

**FRAGMENTS FROM
HELLENISTIC JEWISH AUTHORS**



Society of Biblical Literature

**TEXTS AND TRANSLATIONS
PSEUDEPIGRAPHA SERIES**

edited by
Martha Himmelfarb

Texts and Translations 40
Pseudepigrapha Series 14

FRAGMENTS FROM HELLENISTIC JEWISH AUTHORS
VOLUME IV
ORPHICA

Fragments from
Hellenistic Jewish Authors

Volume IV

Orphica

by
Carl R. Holladay

Scholars Press
Atlanta, Georgia

FRAGMENTS FROM HELLENISTIC JEWISH AUTHORS

Volume IV

Orphica

by
Carl R. Holladay

© 1996
Society of Biblical Literature

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Fragments from Hellenistic Jewish authors.

(Texts and translations, 0145-3203 ; no. 20, 30, 39, 40 Pseudepigrapha series,
0145-3238 ; no. 10, 12, 13, 14)
English and Greek.
Includes bibliographies.
Contents: v. 1. Historians—v. 2. Poets—v. 3. Aristobulus—v. 4. Orphica.
1. Bible. O.T. History of Biblical events. 2. Greek literature, Hellenistic—
Jewish authors. 3. Greek literature, Hellenistic—Translations into English.
I. Holladay, Carl R. II. Series: Texts and translations; 20, etc.
III. Series: Texts and translations.
Pseudepigrapha series ; no. 10, etc.
BA1197.F68 1983 880.8'08924'009015 79-18090
ISBN 0-891-30349-9 (pbk. : v. 1)
ISBN 1-55540-317-4 (v. 2 : alk. paper)
ISBN 1-55540-318-2 (pbk. : v. 2; alk. paper)
ISBN 0-7885-0119-4 (hard : v. 3)
ISBN 0-7885-0143-7 (hard : v. 4)

Printed in the United States of America
on acid-free paper



To Everett Ferguson

TABLE OF CONTENTS

	Page
PREFACE.....	ix
INTRODUCTION.....	1
Manuscripts.....	1
Symbols Used in Apparatus Criticus	4
Abbreviations Used in Apparatus Criticus.....	5
Bibliography—Sources for the Fragments	7
Bibliography—General	16
Bibliography—Abbreviations	37
Other Abbreviations	41
PSEUDO-ORPHEUS	43
Introduction	43
Notes to Introduction	71
Bibliography	92
Index to Editions and Translations.....	100
Patristic Witnesses (Texts and Translations)	103
Pseudo-Justin <i>Cohortatio</i>	104
Pseudo-Justin <i>De Monarchia</i>	110
Clement of Alexandria.....	114
Eusebius	128
Cyril of Alexandria	134
Theodoret	138
Tübingen Theosophy.....	142
Recensions (Text, Translation, Commentary)	151
Recension A	152
Recension B	174
Recension C	194
Recension D	220
OTHER POSSIBLY JEWISH ORPHIC TEXTS.....	233
APPENDIXES	242
1. Text-Critical Evidence for Patristic Witnesses	242
2. Parallel Chart Showing Ps.-Justin, Clement, & Eusebius	269
3. Chart Showing Abbreviations of Recensions	278
4. Verse Configuration Chart—Patristic Witnesses & Recensions	280
5. Table of Readings for Reconstructing the Stemma	282
INDEXES	284

PREFACE

This fourth volume of *Fragments from Hellenistic Jewish Authors* contains Pseudo-Orpheus, a text long regarded as a Jewish composition. In addition, two other fragments that are regularly included in collections of Orphic material are included: *OF* 248 and *OF* 299. While the case for Jewish authorship of these texts is less certain, some scholars have suggested possible Jewish composition. The intent here is to collect in one volume Orphic materials that are possibly Jewish pseudepigrapha.

Once again I acknowledge the generous assistance of Nikolaus Walter, who treated Pseudo-Orpheus in *Der Thoraausleger Aristobulos* (1964) and subsequently made the results of this study available in JSHRZ 4.3. His work remains a definitive starting point, although much has been done since then. My consultations with him regarding this text have been invaluable.

I have also benefited much from the investigation of these texts by C. Riedweg, *Jüdisch-hellenistische Imitation eines orphischen Hieros Logos: Beobachtungen zu OF 245 und 247 (sog. Testament des Orpheus)* (1993). Throughout my work, I have taken this important study into account. Especially beneficial are his analysis of the poetic style and structure of the work and the numerous parallels he adduces from the Greek epic tradition. Because of their value in assessing the literary achievement represented by this text, I have cited them freely. While I have credited this borrowing at each point, I here acknowledge my indebtedness to Riedweg's work as a whole.

Others who have assisted include Todd Penner, as well as other Emory graduate students. Ron Heine, Director of the Institut zur Erforschung des Urchristentums in Tübingen, has also assisted me on a number of technical points, including translation.

Worthy of specific mention are several other resourceful critics who have willingly read parts, and in some cases all, of the manuscript, or who have otherwise been helpful in discussing particular points: Pieter van der Horst, David Aune, Johan Thom, A. J. M. Wedderburn, Al Baumgarten,

and the series editor Martha Himmelfarb. Naturally the responsibility for the many mistakes that remain is mine.

Portions of this work were presented before the SBL Pseudepigrapha Group and seminars at the Universities of Edinburgh, Newcastle, Durham, Tübingen, Bar Ilan—and, of course, my own university, Emory. I am grateful to the hosts of these various groups for their invitations and to the participants for the many comments and suggestions that came out of those discussions.

The bulk of this work was completed during two periods of leave from Candler School of Theology at Emory University—the first, in 1990–91, under the deanship of Jim L. Waits, and the second, in 1994–95, under his successor, Kevin LaGree. I gratefully acknowledge their support of this research.

The completion of this project was made possible by a Fulbright grant that supported my research at Eberhard-Karls Universität in Tübingen during the 1994–95 academic year. I wish to thank the Fulbright Commission for its support of this project, and the members of the Commission staff in Bonn for their efforts in making my stay in Germany both productive and enjoyable.

In the previous volume I have already expressed my gratitude to several Tübinger whose generous hospitality in its various forms enabled me to complete this project.

Finally, I wish to thank the following publishers for permission to reprint texts: Akademie Verlag, Walter de Gruyter & Co., Les Editions du Cerf, and William B. Eerdmans Publishing Co. (Details are listed on pp. 100–102.)

Tübingen
July 18, 1995.

INTRODUCTION

The introduction to the first volume of *Fragments from Hellenistic Jewish Authors* still serves to set these fragments in their historical context. It also treats the history of the transmission of the texts, in particular the textual history of Eusebius *Praeparatio Evangelica*, in which most of these fragments are preserved. Other text-critical matters are also dealt with there.

The following sections describing the manuscripts, text-critical sigla, and text-critical abbreviations have been adapted from the first three volumes to fit the contents of this volume. The bibliographies from the first three volumes, both the Bibliography of Sources as well as the General Bibliography, have been repeated here, but modified, supplemented, and updated. The abbreviation lists have been modified only slightly, but expanded to include additional items and authors referred to in this volume, especially in the apparatus criticus.

Manuscripts

The main pseudo-Orphic text treated here is preserved in several patristic witnesses, whose relevant manuscript evidence is given below. The witnesses are listed in their probable chronological order.

1. Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos*

A Parisinus graecus 451, 914 C.E. (Arethas)

Apographs of A:

- m Mutinensis Misc. graecus 126: α. S.5.9 (= III D 7), early 11th cent. (not used by Otto)
- p Parisinus graecus 174, 12th cent. (= Otto's B)
- s Argentoratensis graecus 9, 13th or 14th cent. (= Otto's F), possibly an apograph of m
- q Parisinus graecus 450, 1364 CE (= Otto's C)
- r Parisinus graecus 19, 16th cent. (= Otto's D), an apograph of p
- g Gissensis graecus 669, 16th cent. (= Otto's G)

(See M. Marcovich, *Pseudo-Iustinus*, 19–21.)

In addition to the above mentioned MSS, Otto lists the following MS which is cited in a few readings:

E Claromontanus 82, 1541 CE (now Fenwickianus, pp. 28–76)

He also mentions Codex Bononiensis and Codex Florentinus 32 plut. 10, but no readings for *Coh.* 15 are cited from them. He makes occasional reference to two Latin translations of the *Cohortatio*:

P I. (G.) F. Pico, 1507 CE

L Vimariensis, by Dominicus Lampson, 16th cent.

(See J. C. T. Otto, CAC, 3, vii–xxxii.)

2. Pseudo-Justin *De Monarchia*

q Parisinus graecus 450, 1364 CE (=Otto's C)

s Argentoratensis graecus 9, 13th or 14th cent. (=Otto's F)

(See M. Marcovich, *Pseudo-Justinus*, 83–84.)

In addition to these two manuscripts, Otto lists the following:

E Claromontanus 82, 1541 CE (now *Fenwickianus*, pp. 386–94)

He also designates the Latin translation as follows:

L Vimariensis, by Dominicus Lampson, 16th cent.

(See J. C. T. Otto, CAC, 3, vii–xxxii.)

3. Clement *Protrepticus*

M Mutinensis III D 7 (now No. 126 or S.5.9)

P Parisinus graecus 451

P* Original reading in P; corresponds to other MSS

P¹ First hand (Baanes) in P

P² Second hand (Arethas) in P

P³ Later hand in P; e.g. the writer of marginal notes

(See Stählin & Treu, GCS 12 [=56], vol. 1, p. 2; Mondésert, SC 2, p. 45.)

4. Clement *Stromateis*

L Laurentianus V 3, 11th cent.

L¹ The original scribe who corrected many mistakes

L²–L³ Two younger hands who corrected many mistakes

Ath Cod. Athous (Codex Lawra B 113), 11th cent.

(See Stählin-Früchtel, GCS 15 [=52], vol. 2, pp. vii–xv and xvii.)

5. Eusebius *Praeparatio Evangelica*

- A Parisinus graecus 451, 914 CE
- B Parisinus graecus 465, 13th cent. (3rd quarter)
- C Parisinus graecus 466, 16th cent.
- D Parisinus graecus 467, 16th cent. (older than E)
- E Parisinus graecus 468, 16th cent.
- F Laurentianus Plut. VI 6, 15th cent.
- G Laurentianus VI 9, 1344 CE
- H Marcianus graecus 343, 11th cent.
- I Marcianus graecus 341, 15th cent.
- j Marcianus graecus 342, 1470 CE
- N Neapolitanus graecus II AA 16, 15th cent.
- O Bononiensis Univ. 3643, end of 13th cent.
- V Batopedianus 180, 1335 CE

(See Mras, GCS 43.1 [=8.1], vol. 1, pp. XIII–LVIII, esp. p. LIX.)

6. Cyril of Alexandria *Contra Julianum*

- M Marcianus graecus 123, beginning of 14th cent.
- V Marcianus graecus 122, 1343 CE
- N Marcianus graecus 124, 15th cent.
- F Scorialensis Ψ.III.12, 13th cent.
- E Scorialensis Ω.III.5, 15th cent.
- C Berolinensis graecus 40, ca. end of 15th or beginning of 16th cent.
- B Monacensis graecus 65, 16th cent.
- P Parisinus graecus 1261, 1537 CE

(See P. Burguière and P. Evieux, *Cyrille d'Alexandrie Contre Julien*, Vol. 1, Books 1–2, SC 322, pp. 80–97, esp. p. 96.)

7. Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio*

- K Vaticanus graecus 2249, 10th cent.
- B Bodleianus Auct. E.II.14., 11th cent.
- L Laurentianus X 18, 11th cent.
- M Marcianus graecus 559, 12th cent.
- S Scorialensis X.II.15, 11th cent.
- C Parisinus graecus Coislinianus 250, 11th cent.
- V Vaticanus graecus 626, 1307 CE
- D Bodleianus Canonicianus 27, 16th cent.

(See P. Canivet, *Théodore de Cyr. Thérapeutique des maladies helléniques*, SC 57, vol. 1, pp. 88–89.)

8. Tübingen Theosophy

T Tübinger M b 27, 16th cent.

(See H. Erbse, *Fragmente griechischer Theosopien* [Hamburg, 1941], 1 n. 1, 165.)

Symbols Used in Apparatus Criticus

- < > Conjectural addition (omitted in all MSS)
- { } Conjectural deletion
- [] Lacuna(e) resulting from physical damage (full stops may be used to represent letter-spaces)
- || Scribal deletion or erasure
- ~ Scribal correction
- Non-conjectural lacuna(e), that is, lacuna(e) whose content is known or can be supplied from another source (full stops may be used to represent letter-spaces)
- † Editorial indication of corruption in the text (corrupt phrase enclosed by † †; corrupt word preceded immediately by †)
- ꝝꝝꝝ Letters deciphered with uncertainty
- x Stands in letter-space left by erasure
- :

 - Separates variants within a variation unit; also stands after the unit from the text that introduces the variation unit

- | Separates variation units
- ?

 - Indicates editorial uncertainty

- (!) = (sic)
- () Encloses parenthetical remarks
- 1 2 3 Designates first, second, third correctors (i.e., B¹, B² = B corrected by the original scribe, by the second hand, etc.)
- .

 - Letter absent in MS(S)

- *

 - Beside MS = original MS or MS before correction

(See M. L. West, *Textual Criticism and Editorial Technique* [Stuttgart: Teubner, 1973] 80–81.)

Abbreviations Used in Apparatus Criticus

abbrev.	=	<i>abbreviavit</i>
ac	=	<i>ante correctionem</i>
add.	=	<i>addidit</i>
aspir.	=	<i>aspiratus</i>
c	=	<i>correctores priores</i>
cett.	=	<i>ceteri</i>
cf.	=	<i>confer</i>
cj.	=	<i>conjecit</i>
cod.	=	<i>codex</i>
codd.	=	<i>codices</i>
corr.	=	<i>correxit</i>
del.	=	<i>delevit</i>
ditt.	=	dittography
ed(d).	=	<i>editio/-nes; editor/-es</i>
ed. pr.	=	<i>editio princeps</i>
emend.	=	<i>emendavit</i>
et al.	=	<i>et alii</i>
fort.	=	<i>fortasse</i>
frg(s).	=	fragment(s)
κτλ.	=	<i>καὶ τὰ λοιπά</i>
lac.	=	<i>lacuna</i>
lin.	=	line(s)
m.	=	<i>manus</i>
mg./marg.	=	<i>in margine</i>
MS(S)	=	manuscript(s)
mut.	=	<i>mutavit</i> or <i>mutilatus</i>
n/not.	=	note(s)
om.	=	<i>omisit</i>
p(p).	=	<i>pagina/paginae</i>
par.	=	paragraph(s)
pc	=	<i>post correctionem</i>
praef.	=	<i>praefatio</i>
r	=	<i>correctores recentiores</i>
ras.	=	<i>rasura</i>

rec.(recc.)=	<i>recentior(es)</i>
rest.	= <i>restituit</i>
sq(q).	= <i>sequens(-entes)</i>
ss	= <i>supra scripsit</i>
superscr.	= <i>superscripsit</i>
s.v.	= <i>sub voce (verbo)</i>
transp.	= <i>transposuit</i>
x	= <i>rasura</i>
v.l.	= <i>varia lectio</i>

(See Association Internationale des Etudes Byzantines, *Bulletin d'Information et de Coordination* 4 [1968] 24–31; also B. Aland, et al., *Novum Testamentum Graece* [27th ed.; Stuttgart: Deutsche Bibelstiftung, 1993] 776–79; H. P. Rüger, *An English Key to the Latin Words and Abbreviations and the Symbols of BIBLIA HEBRAICA SUTTGARTENSIA* [Stuttgart: German Bible Society, 1981].)

BIBLIOGRAPHY OF SOURCES

I. Collections of the Fragments.

A. Texts.

Müller, C. *Fragmenta Historicorum Graecorum*. Paris, 1841–72. 5 vols. (=Müll., *FHG*)

Fragments of Alexander Polyhistor contained in vol. 3 (1849), pp. 206–244. Fragments “concerning the Jews,” Nos. 3–24, arranged in the order in which they occur in *P.E.*, Bk. 9. Reprints Greek text and Latin translation from Gaisford.

Freudenthal, J. *Hellenistische Studien. Alexander Polyhistor und die von ihm erhaltenen Reste jüddischer und samaritanischer Geschichtswerke*. Breslau: H. Skutsch, 1874–75. 2 vols. (=Freu.)

Bulk of the work (vol. 2) devoted to detailed analysis and discussion based on Freudenthal’s pioneering research on these authors. Miscellaneous notes, especially text critical, pp. 199–218. Freudenthal’s text, with critical apparatus, pp. 219–36.

Stearns, W. N. *Fragments from Graeco-Jewish Writers*. Chicago: The University of Chicago Press, 1908. (=Stearns)

Includes texts of most of the authors; reprints Heinichen’s text; no translation. Introduction and fairly extensive notes of limited value.

Jacoby, F. *Die Fragmente der griechischen Historiker*. Leiden: Brill 1954–69. 3 vols. in 16 parts. (=Jac., *FGrH*)

The Jewish “historical texts” are contained in Teil III C, Band 2 (1958, repr. 1969), Nos. 722–37, pp. 666–713. Extensive critical apparatus at bottom of each page. For texts taken from *P.E.*, Jacoby uses Mras’s text as a basis, but makes a few changes based on Freudenthal.

Denis, A. M. *Fragmenta pseudepigraphorum quae supersunt Graeca una cum historicorum et auctorum Judaeorum hellenistarum fragmentis* (published with M. Black, *Apocalypsis Henochi Graece*). Leiden: Brill, 1970. (=Denis, *Frag.*)

The most comprehensive collection of fragmentary Hellenistic Jewish authors to date. Useful introduction, texts (pp. 61–228), minimal critical apparatus, indices of biblical references, ancient and modern authors. Useful introductory material and extensive bibliography of each author provided in Denis, *Introduction aux pseudépigraphes grecs d'ancien testament*. Leiden: Brill, 1970. (=Denis, *Intro.*)

Bombelli, L. *I frammenti degli storici giudaico-ellenistici*. Genoa: Universita di Genova, dipartimento di archeologia, filologia classica e loro tradizioni, 1986. (=Bombelli, *Frammenti*)

B. Translations.

English:

Charlesworth, J. H., ed. *The Old Testament Pseudepigraphy*. 2 vols. Garden City, N.Y.: Doubleday, 1983–85.
 (=Charlesworth, *OTP*)

German:

Riessler, P. *Altjüdisches Schrifttum ausserhalb der Bibel*. Augsburg: B. Filser, 1908; Heidelberg: F. H. Kerle, 1928;
 2. Aufl. (unaltered), 1966. (=Riessler)

First comprehensive collection of pseudepigrapha in German.
 Arranged alphabetically by author and/or title. Notes, pp. 1266–1339.

Walter, N. “Fragmente jüdisch-hellenistischer Historiker,” in W. G. Kümmel, et al., eds., *Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit*, Bd. 1, “Historische und legendaryche Erzählungen,” Lfg. 2 (2. Aufl.; Gütersloh, 1980) 91–163.
 (=Walter, JSHRZ [1,2])

Walter, N. “Fragmente jüdisch-hellenistischer Exegeten: Aristobulos, Demetrios, Aristeas,” in W. G. Kümmel, et al., eds., *Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit*, Bd. 3, “Unterweisung in lehrhafter Form,” Lfg. 2 (2. Aufl.; Gütersloh, 1980) 257–99. (=Walter, JSHRZ [3,2])

Vogt, E. “Tragiker Ezechiel,” in W. G. Kümmel, et al., eds., *Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit*, Bd. 4,

“Poetische Schriften,” Lfg. 3 (Gütersloh, 1983) 113–33.
 (=Vogt, JSHRZ [4,3])

Walter, N. “Fragmente jüdisch-hellenistischer Epik: Philon, Theodosos,” in W. G. Kümmel, et al., eds., *Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit*, Bd. 4, “Poetische Schriften,” Lfg. 3 (Gütersloh, 1983) 135–71. (=Walter, JSHRZ [4,3])

Walter, N. “Pseudepigraphische jüdisch-hellenistische Dichtung: Pseudo-Phokylides, Pseudo-Orpheus, Gefälschte Verse auf Namen griechischer Dichter,” in W. G. Kümmel, et al., eds., *Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit*, Bd. 4, “Poetische Schriften,” Lfg. 3 (Gütersloh, 1983) 173–278.
 (=Walter, JSHRZ [4,3])

II. Collections of Orphica

Texts.

Abel, E. *Orphica*. Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum, edited by C. Schenkl. Leipzig: G. Freytag; Prague: F. Tempsky, 1885.

Kern, O. *Orphicorum Fragmenta*. Berlin: Weidmann, 1922.
 Reprint. 1963.

Quandt, W. *Orphei Hymni*. Berlin, 1941. 3d ed. 1962.

III. Individual Authors.

A. Pseudo-Justin, *Cohortatio ad Graecos* and *De Monarchia*.

Texts.

Migne, J. P. *Patrologia Graeca: S. Iustini et martyris Opera quae feruntur omnia*. . . (6). Ed. Pr. Maran. Paris, 1884. *Oratio ad Graecos*, cols. 241–312; *De Monarchia*, cols. 311–26.

Otto, J. C. Th. Ritter von, ed. *Iustini Philosophi et Martyris opera quae feruntur omnia*. Vol. 2, *Opera Iustini addubitata*. Corpus Apologetarum Christianorum Saeculi Secundi, 3. 3d ed. Jena: G. Fischer, 1879. Contains *Cohortatio ad Graecos* and *De Monarchia*.

Marcovich, M., ed. *Pseudo-Justinus. Cohortatio ad Graecos, De Monarchia, Oratio ad Graecos.* Patristische Texte und Studien, 32. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 1990.

Translations.

English:

Dods, M. and G. Reith. *The Ante-Nicene Fathers.* Edinburgh, 1867–97. American edition, Grand Rapids: Eerdmans, 1967 “Hortatory Address to the Greeks,” 1.273–89; “On the Sole Government of God,” 1.290–93.

German:

Häuser, P. *Pseudo-Justinus. Mahnrede an die Hellenen.* BKV², 33. Kempten & Munich: J. Kösel, 1917.

B. Clement of Alexandria, *Protrepticus, Paedagogus, & Stromateis.*

Texts.

Sylburg, F. *Clementis Alexandrini Opera Quae Exstant.* Hieronymus Commelinus, 1592.

Migne, J. P. *Patrologia Graeca: Clemens Alexandrinus* (8–9). Paris, 1857. *Protrepticus*, 1.49–246; *Paedagogus*, 1.247–684; *Stromata I–IV*, 1.685–1382; *Stromata V–VIII*, 2.9–602.

Dindorf, W. *Clementis Alexandrini Opera.* Oxford, 1869. 4 vols. *Protrepticus*, 1.1–123; *Paedagogus*, 1.124–409; *Stromata I–IV*, 2.1–417; *Stromata V–VIII*, 3.1–378; Annotations, 4.1–461.

Stählin, O., L. Früchtel, and U. Treu. *Clemens Alexandrinus* GCS. 3 Bde. Berlin, 1909–72. (Bd. I: GCS 12 [=56], 3. Aufl., hrsg. U. Treu, 1972; Bd. II: GCS 15 [=52], 4. Aufl., hrsg. L. Früchtel, 1985; Bd. III: GCS 17 [=17²], 2. Aufl., hrsg. L. Früchtel & U. Treu, 1970). *Protrepticus*, 1.3–86; *Paedagogus*, 1.89–292; *Stromata I–VI*, 2.3–518; *Stromata VII–VIII*, 3.3–102.

Mondésert, C., et al. *Clément d'Alexandrie.* SC. 8 vols. Paris, 1944–81. C. Mondésert & A. Plassart, *Protreptique* (No. 2, 2^e ed., 1949); C. Mondésert & M. Caster, *Les Stromates I*

(No. 30, 1951); P. T. Camelot & C. Mondésert, *Les Stromates II* (No. 38, 1954); H.-I. Marrou & M. Harl, *Le Pédagogue I* (No. 70, 1960); C. Mondésert & H.-I. Marrou, *Le Pédagogue II* (No. 108, 1965); C. Mondésert & H.-I. Marrou, *Le Pédagogue III* (No. 158, 1970); A. Le Boulluec & P. Voulet, *Les Stromates V* (et commentaire) (Nos. 278–79, 1981).

Translations.

English:

Wilson, W. *Ante-Nicene Fathers*. Edinburgh, 1867–97. American edition, Grand Rapids: Wm. B. Eerdmans, 1962. 2.163–605.

French:

Mondésert, C., et al. *Clement d'Alexandrie*. SC. See entry above.

German:

Stählin, O. *Des Clemens von Alexandria ausgewählte Schriften aus dem Griechischen übersetzt*. BKV², Nos. 7, 8, 17, 19, 20. Munich, 1934–38. 5 vols.

Overbeck, F. *Titus Flavius Clemens von Alexandria: Die Teppiche (Stromateis)*. Ed. C. A. Bernoulli & L. Früchtel. Basel, 1936.

C. Eusebius, *Praeparatio Evangelica*.

Texts.

Stephanus, R. *Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationis libri XV*. Paris, 1544. (=Estienne, Etienne, Stephens, Steph.)

The earliest edition of the Greek text of *P.E.* Based on MSS D & E. The page numbers of this edition appear in the margins of some subsequent editions.

Vigerus, F. *Eusebii Pamphili Caesareae Palaestinae episcopi Praeparatio Evangelica*. Paris, 1628. (=Viger, Vigier, Viguer, Vig.)

Contains text expertly revised by Viger, also his fresh Latin translation and annotations. His re-division of the chapters was adopted by later editions, especially Mrsas. The page numbers of this edition, with the additional a-d division, appeared

in the margins of most subsequent editions, and became the most widely used system of reference.

Heinichen, F. A. *Eusebii Pamphili Praeparationis Evangelicae libri XV.* Leipzig, 1842–43. 2 vols. (=Hein.)

Reprints Greek text based on Stephanus and Viger. Underneath the text are printed Viger's critical notes, including textual notes, parallel references, explanations. Indices of authors, topics, and Greek words.

Gaisford, T. *Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationis libri XV.* Oxford, 1843. 4 vols. (=Gais.)

Contains text revised by Gaisford, with full critical apparatus and Viger's Latin translation on each page. Vol. 4 contains Viger's notes (pp. 148–338), two appendices, one on Aristobulus by L. C. Valckenaer (pp. 339–451), another on the Orphic fragments by P. Wesseling (pp. 452–58), as well as indices of authors, biblical passages, names and subjects.

Migne, J. P. *Patrologia Graeca* (21): *Eusebius Pamphili Caesariensis Episcopus* (3): *Praeparatio Evangelica.* Ed. F. Viger. Paris, 1857. (=PG 21)

Prints Viger's Greek text, notes, and Latin translation on each page. Greek and Latin in parallel columns. Appendices (cols. 1457–1666) contain notes by Seguier whose French translation of *P.E.* appeared in 1846. Indices of authors, names, and subjects.

Dindorf, W. *Eusebii Caesariensis Opera.* Teubner. Leipzig, 1867. 2 vols. (=Dind.)

Greek text based on previous editions, but advances earlier work. No critical apparatus and no annotations as announced in preface (pp. iv and xxiv–xxv). Indices of authors, biblical passages, and Viger's index of names and subjects.

Gifford, E. H. *Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationes Libri XV.* Oxford, 1903. 4 vols. in 5 parts. (=Giff.)

Greek text based on entirely new collation of MSS; used MS O for the first time. Significant advance over previous work. Vols. 1 & 2 contain Greek text with critical apparatus at

bottom of each page; vol. 2 contains index of authors, biblical references, names and subjects based on Greek text. Vol. 3 (in two parts) contains English translation. Part 2 contains index based on English translation. Vol. 4 contains notes in English and index of Greek words.

Mras, K. *Die Praeparatio Evangelica*. Bd. 8, *Eusebius Werke. Die Griechischen Christlichen Schriftsteller* (=GCS), 43. Berlin: Akademie-Verlag, 1954–56. 2 vols. (=Mras)

Standard Greek text of *P.E.* now in use. Based on collation of all available MSS and takes into account all previous editions. Corrects previous work. Introduction in vol. 1 (pp. xiii–lx) provides description of textual history, manuscript witnesses, editions, and introductory material to *P.E.* Extensive critical apparatus at bottom of each page. Extensive indices, including biblical passages, Christian and non-Christian authors, other works of Eusebius, names and subjects. Especially helpful Greek index including Greek terms as well as matters of Greek grammar and style.

des Places, E., J. Sirinelli, G. Schroeder, et al. *Eusèbe de Césarée. La préparation évangélique*. Sources chrétiennes (=SC), ed. C. Mondésert. Paris: Les Editions du Cerf, 1974–.

Nine volumes have appeared to date: Book 1 (No. 206), Books 2–3 (No. 228), Books 4–5.17 (No. 262), Books 5.18–6 (No. 266), Book 7 (No. 215), Books 8–10 (No. 369), Book 11 (No. 292), Books 12–13 (No. 307), and Books 14–15 (No. 338). Various translators and contributors. Reprints Mras's text with facing French translation. Abbreviated critical apparatus at bottom of each page prepared by des Places. Vol. 1 contains useful introduction to *P.E.* and extensive commentary on Book 1 (pp. 212–323). Other volumes contain introductory material and notes.

Translations.

English:

Gifford, E. H. *Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationes Libri XV*. Oxford, 1903. Vol. 3 (Parts 1 & 2). See entry above.

French:

Séguier de Saint-Brisson (Marquis Nicolas-Maximilien-Sidoine). *Eusèbe Pamphile. La préparation évangélique. . . avec des notes critiques, historiques, et philologiques.* Paris: Gaume frères, 1846. 2 vols.

des Places, E., et al. *Eusèbe de Césarée. La préparation évangélique.* SC, 206, 215, 228, 262, 266, 292, 307, 338, 369. Paris, 1974 –. Books 1–15. See entry above.

Italian:

Tramezzino, Michele. *Evsebio Pamphilo Della preparazione eucan-gelica.* Venice, 1550.

Latin:

Trapezunt, G. von. *Eusebium Pamphili de evangelica praeparatione latinum ex graeco beatissime pater iussu tuo effecti . . .* Venice, 1470. Subsequent editions in 1473, 1480, 1497, 1500, 1501, 1522. (=George of Trebizond/Trepizond)

The first Latin translation of *P.E.*, based primarily on MS I.

Vigerus, F. *Eusebii Pamphili Caesareae Palaestinae Episcopi Praeparatio Evangelica.* Paris, 1628. See entry above.

Viger's Latin translation appears in Gaisford, Müller, *FHG*, and Migne (*PG*).

Migne, J. P. *Patrologia Graeca: Eusebii Pamphili . . . Opera Omnia quae exstant* (19–24). *Praeparatio Evangelica* (21[3]); *Demonstratio Evangelica* (22[4]). Paris, 1857.

C. Cyril of Alexandria *Contra Julianum*

Texts.

Migne, J. P. *Patrologia Graeca: S. Cyrilli Alexandriae Archiepiscopi Opera . . .* (68–77). *Contra Julianum* (76[9]). Ed. J. Aubert. Paris, 1863. Cols. 503–1064.

Burguière, P. and P. Evieux. *Cyrille d'Alexandrie. Contre Julien.* SC 322. Paris, 1985. Tome I, Livres I & II.

Translations.

French:

Burguière and Evieux, SC 322. See entry above.

D. Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio*

Texts.

Migne, J. P. *Patrologia Graeca: Theodoreti Cyrensis Episcopi Opera Omnia* (80–84). *Graecarum Affectionum Curatio* (83[4]). Ed. J. L. Schulze. Paris, 1860. Cols. 783–1152.

Raeder, J., ed. *Theodoreti Graecarum Affectionum Curatio*. Leipzig: Teubner, 1904. Repr., Stuttgart, 1969

Canivet, P. ed. *Theodore de Cyr. Thérapeutique des maladies helléniques*. SC 57. 2 vols. Paris, 1958.

Translations.

French:

Canivet, SC 57. See entry above.

E. Tübingen Theosophy

Texts.

Buresch, K. *Klaros. Untersuchungen zum Orakelwesen des späten Altertums*. Leipzig: Teubner, 1889. Repr. Aalen: Scientia Verlag, 1973.

Erbse, H. *Fragmente griechischer Theosophien: Herausgegeben und quellenkritisch untersucht*. Hamburger Arbeiten zur Altertumswissenschaft, 4. Hamburg: Hansischer Gildenverlag, 1941. Esp. pp. 167–201 (Section 1 of “Theosophorum Graecorum fragmenta”: Θεοσοφία [Χρησμοὶ τῶν Ἑλληνικῶν θεῶν]); pp. 180–82 (= §§55 and 56).

GENERAL BIBLIOGRAPHY

This bibliography serves as general bibliography for this volume, corresponding to the bibliography in *FHJA* 1.8–46 and the updated bibliographies in *FHJA* 2.25–43 and *FHJA* 3.17–37. While many of the entries are the same, new items have been added. Some of the entries from volumes 1 & 2 have been revised.

Adler, W. *Time Immemorial: Archaic History and Its Sources in Christian Chronography From Julius Africanus to George Syncellus*. Dumbarton Oaks Studies, no. 26. Washington, D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1989.
 (= Adler, *Archaic History*).

Arnim, J. von, ed. *Stoicorum Veterum Fragmenta*. 4 vols. Leipzig: Teubner, 1905. Reprint. Stuttgart: Teubner, 1964.
 (= *SVF*).

Attridge, H. W., and R. A. Oden, Jr. *Philo of Byblos. The Phoenician History: Introduction, Critical Text, Translation, Notes*. CBQMS, 9. Washington, D.C.: The Catholic Biblical Association of America, 1981.

(= Attridge & Oden, *Philo of Byblos*).

Baron, S. W. *A Social and Religious History of the Jews*. 18 vols. Philadelphia: Jewish Publication Society of America; New York: Columbia University Press, 1952–83. Vols. 1 (“Ancient Times,” Part 1) and 2 (“Ancient Times,” Part 2), 2d ed., rev. and enl. New York: Columbia University Press, 1952. Reprint. 1953.
 (= Baron, *History*).

Beloch, K. J. *Griechische Geschichte*. 2d ed. 4 vols. in 8. Strassburg: K. J. Trübner, 1912–27.
 (= Beloch, *Geschichte*).

Bergk, T. *Griechische Literaturgeschichte*. Edited by G. Hinrichs, et al. 4 vols. Berlin: Weidmann, 1872–87. Vol. 5: Index by R. Peppmüller & W. Hahn, 1894.
 (= Bergk, *Literaturgeschichte*).

Bernfeld, S. *Die jüdische Literatur. Erster Teil: Bibel, Apokryphen und jüdisch-hellenistisches Schrifttum*. Berlin: Jüdischer Verlag, 1921. Esp. pp. 178–94 (Chap. 9, “Die jüdisch-hellenistische Literatur”).
 (= Bernfeld, *Bibel*).

- Bernhardy, G. *Grundriss der griechischen Litteratur*. 3d and 4th ed. 2 vols. in 3 parts. Halle: E. Anton, 1876–80 (Vol. 1, 4th ed., 1876; Vol. 2.1, 3d ed., 1877; Vol. 2.2, 3d ed., 1880). Esp. 1.498–577 (“Vierte Periode: Von Alexander dem Grossen bis zur Römischen Kaiserherrschaft”).
 (=Bernhardy, *Grundriss*).
- Bickerman, E. *The God of the Maccabees: Studies on the Meaning and Origin of the Maccabean Revolt*. SJLA, 32. Translated by H. R. Moehring from 1937 German ed. Leiden: Brill, 1979.
 (=Bickerman, *Maccabees*).
- . *The Jews in the Greek Age*. Cambridge, Mass. and London: Harvard University Press, 1988.
 (=Bickerman, *Jews*).
- . *Studies in Jewish and Christian History*. 3 parts (vols.). AGJU, 9, parts 1–3. Leiden: Brill, 1976, 1980, 1986.
 (=Bickerman, *Studies*).
- Bombelli, L. *I Frammenti degli storici giudaico-ellenistici*. Pubblicazioni del dipartimento di archeologia, filologia classica e loro tradizioni, n. s., 103. Genoa: Universita di Genova, 1986.
 (=Bombelli, *Frammenti*).
- Bousset, W. *Jüdisch-Christlicher Schulbetrieb in Alexandria und Rom: Literarische Untersuchungen zu Philo und Clemens von Alexandria, Justin und Ireneus*. FRLANT, n.s., 6. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1915. Reprint. Hildesheim and New York: G. Olms, 1975.
 (=Bousset, *Schulbetrieb*).
- Bousset, W., and H. Gressmann. *Die Religion des Judentums im spät-hellenistischen Zeitalter*. 4th ed. HNT, 21. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1966. (The text of the 4th ed. is identical to the 1926 3d ed. which was newly revised by Gressmann; the 4th ed. contains an appendix with additional literature.).
 (=Bousset & Gressmann, *RJ*).
- Braun, M. *History and Romance in Graeco-Oriental Literature*. Oxford: Basil Blackwell, 1938.
 (=Braun, *History and Romance*).
- Bréhier, E. *Les idées philosophiques et religieuses de Philon d'Alexandrie*. 3d ed. Etudes de philosophie médiévale, 8. Paris: Librairie philosophique J. Vrin, 1950.
 (=Bréhier, *Philon*).
- Büchlér, A. *Die Tobiaden und die Oniaden im II. Makkabäerbuche und in der verwandten jüdisch-hellenistischen Litteratur*. Vienna: Hölder, 1899. Reprint. Hildesheim: G. Olms, 1975.
 (=Büchlér, *Tobiaden*).

- Cardauns, B. "Juden und Spartaner, zur hellenistisch-jüdischer Literatur," *Hermes* 95 (1967) 317–24.
 (= Cardauns, "Juden und Spartaner").
- Cerfaux, L. "Influence des mystères sur le judaïsme alexandrin avant Philon," in *Recueil Lucien Cerfaux, Etudes d'Exégèse et d'Histoire Religieuse de M. Cerfaux*. 2 vols. BETL, 6 & 7. Gembloux: Editions J. Duculot, 1954. 1.65–112. (Originally appeared in *Le Muséon* 37 [1924] 29–88).
 (= Cerfaux, "Mystères").
- Charlesworth, J. H. *The Pseudepigrapha and Modern Research*. SBLSCS, 7. Missoula, Mont.: Scholars Press, 1976. With a Supplement. SBLSCS, 7S. Chico, Calif.: Scholars Press, 1981.
 (= Charlesworth, *PAMR* and *PAMRS*).
- _____, ed. *The Old Testament Pseudepigrapha*. 2 vols. Garden City, N.Y.: Doubleday, 1983–85. Vol. 1: "Apocalyptic Literature and Testaments" (1983); Vol. 2: "Expansions of the 'Old Testament' and Legends, Wisdom and Philosophical Literature, Prayers, Psalms, and Odes, Fragments of Lost Judeo-Hellenistic Works" (1985).
 (= Charlesworth, *OTP*).
- Christ, W. *Philologische Studien zu Clemens Alexandrinus*. Abhandlungen der philosophisch-philologischen Classe der königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Vol. 21, part 3. Munich: Akademie Verlag, 1901. 455–528.
 (= Christ, *Philologische Studien*).
- Cobet, C. G. "Διορθωτικὰ εἰς τὰ τοῦ Κλήμεντος τοῦ Ἀλεξανδρέως," *Λόγιος Ἐρμῆς* (ἐκδ. ὑπὸ Κ. Σ. Κόντου) 1 (1866–67) 166–97, 201–87, 425–534.
 (= Cobet, *Λόγιος Ἐρμῆς*).
- Cohn, L., I. Heinemann, M. Adler, and W. Theiler. *Philo von Alexandria. Die Werke in deutscher Übersetzung*. 7 vols. 2d ed. Berlin: De Gruyter, 1962–64.
 (= Cohn, Heinemann, Adler, Theiler, *Philos Werke*).
- Collins, J. J. *Between Athens and Jerusalem: Jewish Identity in the Hellenistic Diaspora*. New York: Crossroad, 1983.
 (= Collins, *Athens and Jerusalem*).
- Conzelmann, H. *Heiden—Juden—Christen: Auseinandersetzungen in der Literatur der hellenistisch-römischen Zeit*. BHT, 62. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1981.
 (= Conzelmann, *HJC*).
- Couat, A. *Alexandrian Poetry under the First Three Ptolemies—324–222 BC with a supplementary chapter by E. Cahen*. Translated by J.

- Loeb. London: William Heinemann; New York: G. P. Putnam's Sons, 1931.
 (=Couat, *Alexandrian Poetry*).
- Dähne, A. F. *Geschichtliche Darstellung der jüdisch-alexandrinischen Religions-Philosophie*. 1 vol. with 2 parts. Halle: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1834. Esp. 1.1–97 (“Darstellung der Entstehungsgründe einer Religionsphilosophie unter den alexandrinischen Juden. Deren Charakter und Entwicklungsgang im Allgemeinen”); 2.73–112 (“Aristobulus”), 199–203 (“Philo’s Gedicht über Jerusalem und Ezechiel’s Tragödie” and “Artapan”), 204–37 (“Von einigen Ueberresten der jüdisch-alexandrinischen Religionsphilosophie in angeblichen Stellen älterer heidnischer Geschichtschreiber und Dichter”).
 (=Dähne, *Geschichtliche*).
- Dalbert, P. *Die Theologie der hellenistisch-jüdischen Missionsliteratur unter Ausschluss von Philo und Josephus*. Hamburg-Volksdorf: Herbert Reich, 1954.
 (=Dalbert, *Missionsliteratur*).
- Delitzsch, F. *Zur Geschichte der jüdischen Poësie vom Abschluss der heiligen Schriften Alten Bundes bis auf die neueste Zeit*. Leipzig: K. Tauchnitz, 1836.
 (=Delitzsch, *Geschichte*).
- Delling, G. “Perspektiven der Erforschung des hellenistischen Judentums,” *HUCA* 45 (1974) 133–76.
 (=Delling, “Perspektiven”).
- _____, ed. *Bibliographie zur jüdisch-hellenistischen und intertestamentarischen Literatur, 1900–1970*. 2d ed. TU, 106². Berlin: Akademie Verlag, 1975.
 (=Delling, *Bibliographie*).
- Denis, A.-M. *Introduction aux pseudépigraphe grecs d’ancien testament*. SVTP, 1. Leiden: Brill, 1970.
 (=Denis, *Introduction*).
- de Rossi, Azariah (see Rossi).
- Diels, H., and W. Kranz. *Die Fragmente der Vorsokratiker: Griechisch und Deutsch*. 10th ed. Berlin: Weidmann, 1960–61.
 (=Diels–Kranz, *Vorsokr.*, or D.–K.).
- Dihle, A. *Griechische Literaturgeschichte*. Kröners Taschenausgabe, vol. 199. Stuttgart: Kröner, 1967. Esp. 410–19 (Chap. 25, “Jüdische Literatur”).
 (=Dihle, *Griechische*).

- Dittenberger, W. *Sylloge Inscriptionum Graecarum*. 4th ed. Reprint of 3d ed. Leipzig, 1915–24. 4 vols. Hildesheim: G. Olms, 1960.
 (=SIG).
- Doran, R. “The Jewish Hellenistic Historians Before Josephus,” *ANRW Teil II: Principat* 20.1 (1987) 246–97.
 (=Doran, “Historians”).
- Drummond, J. *Philo Judaeus: The Jewish Alexandrian Philosophy in Its Development and Completion*. 2 vols. London, 1888. Reprint. Amsterdam: Philo Press, 1969.
 (=Drummond, *Philo*).
- Dubnow, S. *Weltgeschichte des jüdischen Volkes von seinen Ursprüngen bis zur Gegenwart*. 3d ed. 10 vols. Translated (from Russian) by A. Steinberg. Berlin: Jüdischer Verlag, 1925–29. *Orientalische Periode* (Vols. 1–3). Vol. 2, *Die alte Geschichte des jüdischen Volkes* (1925).
 (=Dubnow, *Geschichte*).
- . *History of the Jews*. Translated from Russian by M. Spiegel. 5 vols. South Brunswick, N.J.: Thomas Yoseloff, 1967–73. Vol. 1: *From the Beginning to Early Christianity* (1967), translated from the 4th revised edition, vols. 1–2; Vol. 2: *From the Roman Empire to the Early Medieval Period* (1967), translated from the 4th revised edition, vols. 3–4.
 (=Dubnov, *History*).
- Eichhorn, J. G. *Allgemeine Bibliothek der biblischen Litteratur*. 10 vols. Leipzig: Weidmann, 1787–1800.
 (=Eichhorn, *Bibliothek*).
- Elter, A. *De Gnomologiorum Graecorum historia atque origine: Commentatio*. 9 parts and 2 supplements. Bonn: University Press (C. Georgi), 1893–97. Esp. parts 5–9, 1894–95; also supplements in 1894 (corollarium Eusebianum) and 1897 (ramenta).
 (=Elter, *Gnomologiorum Graecorum*).
- Erbse, H. *Fragmente griechischer Theosophien: Herausgegeben und quellenkritisch untersucht*. Hamburger Arbeiten zur Altertumswissenschaft, 4. Hamburg: Hansischer Gildenverlag, 1941.
 (=Erbse, *Theosophien*).
- Ewald, H. *Geschichte des Volkes Israel*. 3d ed. 7 vols. Göttingen: Dieterichsche Buchhandlung, 1864–68. Vol. 4, *Geschichte Ezra's und der Heiligherrschaft in Israel bis Christus* (“Dritte Wendung: die Heiligherrschaft”). Göttingen, 1864. Esp. 4.331–40 (“Der judäische Hellenismos”); also 4.303–31. English translation: *The History of Israel*. Edited and translated by R. Martineau, J. E. Carpenter, and J. F. Smith. 8 vols. London: Longmans, Green, and Co., 1878–86.

- Esp. 5.223–492 (“The Hagiocracy under the Greeks and Maccabees, down to the Omnipotence of Rome”)
 (=Ewald, *Geschichte or History*).
- Fabricius, J. A. *Bibliotheca Graeca sive Notitia scriptorum veterum Graecorum*. Edited by G. C. Harles. 4th ed. 12 vols. (with index). Hamburg: C. E. Bohn, 1790–1838.
 (=Fabricius, *Bibliotheca Graeca*).
- Feldman, L. H. “Hellenistic Judaism,” in *The New Encyclopaedia Britannica* 10 (1974) 310–16.
 (=Feldman, “Hellenistic Judaism”).
- Fraser, P. M. *Ptolemaic Alexandria*. 3 vols. Oxford: Oxford University Press, 1972. Esp. 1.54–92, 281–301, 495–511, 674–716 (Chap. 10, sect. 5, “Secondary Literature, Greek, Egyptian, and Jewish”) and corresponding notes in vol. 2.
 (=Fraser, *Ptolemaic Alexandria*).
- Freudenthal, J. *Alexander Polyhistor und die von ihm erhaltenen Reste jüdischer und samaritanischer Geschichtswerke: Abhandlung, Anmerkungen und griechischer Text*. Hellenistische Studien, parts 1 (1874, pp. 1–104) & 2 (1875, pp. 105–239). Jahresbericht des jüdisch-theologischen Seminars “Fraenkel’scher Stiftung.” Breslau: H. Skutsch, 1874 & 1875. (Hellenistische Studien, Part 3: *Der Platoniker Albinos und der falsche Alkinoos* [=pp. 241–327]. Berlin: S. Calvary, 1879).
 (=Freu./Freudenthal, *Alexander Polyhistor*).
- Friedländer, M. *Geschichte der jüdischen Apologetik als Vorgeschichte des Christenthums*. Zürich: C. Schmidt, 1903.
 (=Friedländer, *Geschichte*).
- Fürst, J. *Bibliotheca Judaica. Bibliographisches Handbuch der gesammten jüdischen Literatur mit Einschluss der Schriften über Juden und Judenthum und einer Geschichte der jüdischen Bibliographie*. 3 parts. Leipzig, 1849–63. Reprint. 2 vols. with 3 parts (vol. 1: parts 1 & 2; vol. 2: part 3). Hildesheim: G. Olms, 1960.
 (=Fürst, *Bibliotheca*).
- Gager, J. *Moses in Greco-Roman Paganism*. SBLMS, 16. New York: Abingdon, 1972.
 (=Gager, *Moses*).
- Geffcken, J. *Zwei griechische Apologeten*. Leipzig and Berlin: Teubner, 1907. Reprint. Hildesheim and New York: G. Olms, 1974.
 (=Geffcken, *Apologeten*).
- Gelzer, H. *Sextus Julius Africanus und die byzantinische Chronographie*. 2 vols. (Vol. 1: Die Chronographie des Julius Africanus; Vol. 2:

Nachfolger des Julius Africanus). Leipzig: B. G. Teubner, 1880–85.
 (=Gelzer, *Sextus*).

Georgi, D. *Die Gegner des Paulus im 2. Korintherbrief: Studien zur religiösen Propaganda in der Spätantike.* WMANT, 11. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1964. English translation: *The Opponents of Paul in Second Corinthians.* Philadelphia: Fortress, 1986.
 (=Georgi, *Gegner or Opponents*).

Gfrörer, A. F. *Philo und die alexandrinische Theosophie, oder vom Einflusse der jüdisch-ägyptischen Schule auf die Lehre des neuen Testaments.* 2 vols. Stuttgart: E. Schweizerbart's Verlagshandlung, 1831. The work is comprised of two parts published in two separate volumes, both of which comprise the “first volume” of Gfrörer's *Kritische Geschichte des Urchristenthums*. Since the treatment of Philo is a two-volume work, it is referred to here as *Philo 1 & 2*.
 (=Gfrörer, *Philo*).

Ginzberg, L. *The Legends of the Jews.* 7 vols. Philadelphia: The Jewish Publication Society of America, 1909–38. Reprint. 1946–55.
 (=Ginzberg, *Legends*).

Goodenough, E. R. *By Light, Light: The Mystic Gospel of Hellenistic Judaism.* New Haven: Yale University Press, 1935. Reprint. Amsterdam: Philo Press, 1969.
 (=Goodenough, *Light*).

———. *Jewish Symbols in the Greco-Roman World.* 13 vols. New York: Bollingen Foundation, 1953–68.
 (=Goodenough, *Jewish Symbols*).

Gordon, C. H. “Homer and the Bible: The Origin and Character of East Mediterranean Literature,” *HUCA* 26 (1955) 43–108.
 (=Gordon, “Homer”).

Graetz, H. *Geschichte der Juden von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart.* 11 vols. Vol. 3, *Geschichte der Jüdder von dem Tode Juda Makkabis bis zum Untergange des judäischen Staates.* 5th ed. Leipzig: O. Leiner, 1905–1906. (The 5th ed. of vol. 3 was published in two parts [1:1905; 2:1906], but the page numbering is continuous.) Esp. pp. 24–49 (“Der judäische Alexandrinismus”), 369–425 (“Ausbreitung des judäischen Stammes und der judäischen Lehre”), 577–99 (Note 2, “Die Entstehung der Septuaginta und der Aristeasbrief”), 599–631 (Note 3, “Die judäisch-hellenistische Literatur”), 673–87 (Note 10, “Das Sendschreiben der Palästinenser an die ägyptisch-judäischen Gemeinden wegen der Feier der Tempelweihe”), 800–805 (Note 25, “Philo und seine Schriften”).
 (=Graetz, *Geschichte*).

- . *History of the Jews*. 6 vols. Philadelphia: Jewish Publication Society of America, 1891–98. Reprint. 1946. This English edition is a translation of the eleven-volume German ed., but omits the footnotes.
 (= Graetz, *History*).
- Gutman, Y. *The Beginnings of Jewish-Hellenistic Literature* (in Hebrew). 2 vols. Jerusalem: Bialik Institute, 1958–63.
 (= Gutman, *Beginnings*).
- Gutschmid, A. *Kleine Schriften*. Edited by F. Rühl. 5 vols. Leipzig: B. G. Teubner, 1889–94.
 (= Gutschmid, *Kleine Schriften*).
- Hadas, M. *Aristeas to Philocrates. Letter of Aristeas*. New York: Harper (for Dropsie College), 1951.
 (= Hadas, *Aristeas*).
- . *Hellenistic Culture: Fusion and Diffusion*. New York: Norton, 1959.
 (= Hadas, *Hellenistic Culture*).
- Harnack, A. *Geschichte der altchristlichen Litteratur bis Eusebius*. 2 parts in 3 vols. Part 1 (1893): *Die Überlieferung und der Bestand der altchristlichen Litteratur bis Eusebius*; Part 2: *Die Chronologie*; vol. 1 (1897): bis Irenaeus; vol. 2 (1904): von Irenaeus bis Eusebius. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1893–1904.
 (= Harnack, *Geschichte*).
- . *The Mission and Expansion of Christianity in the First Three Centuries*. New York: Harper Torchbooks, 1962.
 (= Harnack, *Mission*).
- Hegermann, H. “Das hellenistische Judentum,” in *Umwelt des Urchristentums*. Edited by J. Leipoldt and W. Grundmann. 4th ed. 3 vols. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt, 1975–76. Esp. 1.292–345.
 (= Hegermann, *Umwelt*).
- Heinisch, P. *Der Einfluss Philos auf die älteste christliche Exegese (Barnabas, Justin und Clemens von Alexandria)*. ATAbh, 1.1/2. Münster: Aschendorf, 1908.
 (= Heinisch, *Einfluss Philos*).
- Hengel, M. “Anonymität, Pseudepigraphie und ‘Literarische Fälschung’ in der jüdisch-hellenistischen Literatur,” in *Pseudepigrapha I. Entretiens sur l’antiquité classique*, 18. Vandoeuvres-Genève: Fondation Hardt, 1972. 229–329.
 (= Hengel, “Anonymität”).
- . *Jews, Greeks, and Barbarians: Aspects of the Hellenization of Judaism in the Pre-Christian Period*. Philadelphia: Fortress, 1980.
 (= Hengel, *Aspects*).

—. *Judentum und Hellenismus. Studien zu ihrer Begegnung unter besonderer Berücksichtigung Palästinas bis zur Mitte des 2. Jh.s v. Chr.* WUNT, 10. 3d ed. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1988. English translation: *Judaism and Hellenism: Studies in Their Encounter in Palestine During the Early Hellenistic Period.* 2 vols. Philadelphia: Fortress, 1974.

(=Hengel, *Judentum und Hellenismus* or *Judaism and Hellenism*).

Herriot, E. *Philon le juif: Essai sur l'école juive d'Alexandrie.* Paris: Librairie Hachette, 1898.

(=Herriot, *Philon*).

Herzfeld, L. *Geschichte des Volkes Jisrael von der Zerstörung des ersten Tempels bis zur Einsetzung des Makkabäers Schimon zum hohen Priester und Fürsten.* 3 vols. Vol. 1, Braunschweig: G. Westermann, 1847. Reprint. Nordhausen: A. Büchting, 1855; Vol. 2, Nordhausen: A. Büchting, 1855; Vol. 3, Nordhausen: A. Büchting, 1857.

(=Herzfeld, *Geschichte*).

Vol. 1 treats the Babylonian and Persian periods; Vol. 2 treats the Jews under Seleucid rule and the Maccabean period (til 133 BCE); Vol. 3 contains misc. discussions, esp. notes and excursions on different aspects of the period (see esp. pp. 436–579 on Egyptian Judaism). Vol. 3 also contains an index to all three volumes, and designates the first volume as “A,” i.e. the earlier history, volume 2 as “I” and volume 3 as “II.”

Each volume appears under the above title. Apparently by the end of the work, Herzfeld decided to include all three volumes under the title: *Geschichte des Volkes Jisrael von Vollendung des zweiten Tempels bis zur Einsetzung des Mackabäers Schimon zum hohen Priester und Fürsten.* A rather confusing arrangement resulted: the comprehensive title *Vollendung* is divided into two parts: Part 1 consists of the first two volumes of *Zerstörung*; Part 2 consists of the third volume of excurses. Thus *Vollendung*, Vol. 1 =*Zerstörung*, Vols. 1 & 2; *Vollendung*, Vol. 2 =*Zerstörung*, Vol. 3.

Herzfeld also published a condensed one-volume version of the above three-volume work, under the title: L. Herzfeld, *Geschichte des Volkes Jisrael von der Zerstörung des ersten Tempels bis zur Einsetzung des Mackabäers Schimon zum hohen Priester und Fürsten, aus seinem dreibändigen Werke des gleichen Titels kürzer dargestellt und überarbeitet.* Leipzig: O. Leiner, 1870.

Hody, H. *De Bibliorum textibus originalibus, versionibus Graecis, et Latina Vulgata.* 4 books in one volume. Oxford, 1705. Esp. pp. 1–89 (Bk. 1) and 97–110 (Bk. 2).

(=Hody, *Bibliorum*).

- Holladay, C. R. *Fragments from Hellenistic Jewish Authors. Volume I: Historians.* SBLTT, 20; Pseudepigrapha, 10. Chico, Calif.: Scholars Press, 1983.
(= Holladay, *FHJA* 1).
- _____. *Fragments from Hellenistic Jewish Authors. Volume II: Poets. The Epic Poets Theodotus and Philo and Ezekiel the Tragedian.* SBLTT, 30; Pseudepigrapha, 12. Atlanta: Scholars Press, 1989.
(= Holladay, *FHJA* 2).
- _____. *Fragments from Hellenistic Jewish Authors. Volume III: Aristo-bulus.* SBLTT, 39; Pseudepigrapha, 13. Atlanta: Scholars Press, 1995.
(= Holladay, *FHJA* 3).
- _____. *THEIOS ANER in Hellenistic Judaism: A Critique of the Use of This Category in New Testament Christology.* SBLDS, 40. Missoula, Mont.: Scholars Press, 1977.
(= Holladay, *THEIOS ANER*).
- Holtzmann, O. "Das Ende des jüdischen Staatswesens und die Entstehung des Christenthums," in B. Stade, *Geschichte des Volkes Israel*. 2 vols. Berlin: G. Grote'sche Verlagsbuchhandlung, 1887–88. 2.271–674.
(= Holtzmann, "Das Ende").
- Horst, P. W. van der. "The Interpretation of the Bible by the Minor Hellenistic Jewish Authors," in *Mikra: Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible in Ancient Judaism and Early Christianity*. Edited by M. J. Mulder. Assen and Maastricht: Van Gorcum; Philadelphia: Fortress, 1988. 519–46.
(= van der Horst, "Interpretation").
- _____. *Joods-hellenistische poëzie: de fragmenten der gedichten van Ezechiël Tragicus, Philo Epicus en Theodotus, en de vervalste dichter-citataten.* Na de Schriften: Na-bijbelse joodse en christelijke geschriften in Nederlandse vertaling, no. 3. Edited by T. Baarda, et al. Kampen: Uitgeversmaatschappij J. H. Kok, 1987.
(= van der Horst, *JHP*).
- _____. *Hellenism–Judaism–Christianity. Essays on Their Interaction.* Kampen: Kok Pharos, 1994.
(= van der Horst, *HJC*).
- Jackson, F. J. Foakes, and K. Lake. *The Beginnings of Christianity*. 5 vols. London: Macmillan, 1920–33.
(= Jackson & Lake, *Beginnings*).
- Jacobson, H. *The EXAGOGÉ of Ezekiel.* Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
(= Jacobson, *Ezekiel*).

- Jeremias, J. *Jerusalem in the Time of Jesus: An Investigation into Economic and Social Conditions during the New Testament Period.* London: SCM, 1969.
 (=Jeremias, *Jerusalem*).
- Joël, M. *Blicke in die Religionsgeschichte zu Anfang des zweiten christlichen Jahrhunderts mit Berücksichtigung der angrenzenden Zeiten.* Part 1: Der Talmud und die griechische Sprache; Aristobul; die Gnosis; Part 2: Der Konflikt des Heidentums mit dem Christentum in seinen Folgen für das Judentum. Breslau, 1880–83. Reprint. Amsterdam: Philo Press, 1971.
 (=Joël, *Blicke*).
- Jones, A. H. M. *The Cities of the Eastern Roman Provinces.* 2d ed. Oxford: The Clarendon Press, 1971.
 (=Jones, *Cities*).
- Juster, J. *Les Juifs dans l'empire romain, leur condition juridique, économique et sociale.* 2 vols. Paris: P. Geuthner, 1914.
 (=Juster, *Juifs*).
- הספרים החיצוניים לתורה לנביאים וכותבים ושאר ספרים חיצוניים
 (=Has-sefārim ha-ḥisōntim le-Tōrah, li-nbī’im, li-ktūbim ū-še’ar sefārim hisōntim). 2 vols. with two parts in each volume. Tel-Aviv: Masada, 1956.
 (=Kahana, *Sefarim*).
- Kannicht, R., and B. Snell, eds. *Tragicorum Graecorum Fragmenta: Vol. 2. Fragmenta adespota; testimonia volumini 1 addenda; indices ad volumina 1 et 2.* Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1981.
 (=Kannicht & Snell, *TrGF*).
- Karpeles, G. *Geschichte der jüdischen Literatur.* 2 vols. Berlin: R. Oppenheim, 1886. Esp. 1.135–262 (“Zweite Periode: Die jüdisch-hellenistische Literatur”).
 (=Karpeles, *Geschichte*).
- Kippenberg, H. G. *Garizim und Synagoge: Traditionsgeschichtliche Untersuchungen zur samaritanischen Religion der aramäischen Periode.* Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, 30. Berlin: Walter de Gruyter, 1971.
 (=Kippenberg, *Garizim*).
- Kirk, G. S., J. E. Raven, and M. Schofield. *The Presocratic Philosophers: A Critical History with a Selection of Texts.* 2d ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
 (=Kirk, Raven, & Schofield, *Presocratic*).
- Klauck, H.-J. *Allegorie und Allegorese in synoptischen Gleichnistexten.* NTAbh, n.s., 13. Münster: Aschendorff, 1978.
 (=Klauck, *Allegorie*).

- Knaack, G. "Alexandrinische Litteratur," *PW* 1 (1894) cols. 1399–1407.
 (=Knaack, "Alexandrinische Litteratur").
- Küchler, M. *Frühjüdische Weisheitstraditionen: Zum Fortgang weisheitlichen Denkens im Bereich des frühjüdischen Jahweglaubens*. OBO, 26. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht; Freiburg Schweiz: Universitätsverlag, 1979.
 (=Küchler, *Weisheitstraditionen*).
- Laqueur, R. "Griechische Urkunden in der jüdisch-hellenistischen Literatur," *Historische Zeitschrift* 136 (1927) 229–52.
 (=Laqueur, "Urkunden").
- Lesky, A. *Geschichte der griechischen Literatur*. 3d ed. Bern and Munich: Francke Verlag, 1971. Esp. pp. 894–902 (Chap. 6, sect. 11, "Jüdisch-hellenistisches Schrifttum"). English translation: *A History of Greek Literature*. New York: Thomas Y. Crowell, 1966. 799–806.
 (=Lesky, *Geschichte or History*).
- Lieberman, S. *Hellenism in Jewish Palestine*. Texts and Studies of the Jewish Theological Seminary, 18. New York: Jewish Theological Seminary, 1962.
 (=Lieberman, *Hellenism*).
- Lloyd-Jones, H. "A Hellenistic Miscellany," *Studi Italiani Filologia Classica* 77 (3d ser.) 2 (1984) 52–72.
 (=Lloyd-Jones, "Miscellany").
- Lloyd-Jones, H., and P. Parsons, eds. *Supplementum Hellenisticum*. Indices by H.-G. Nesselrath. Texte und Kommentare (edited by O. Gigon, et al.), vol. 11. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 1983.
 (=Lloyd-Jones & Parsons, *Supp. Hell.* or *SH*).
- Lobeck, C. A. *Aglaophamus sive De theologiae mysticae Graecorum causis. Libri tres. . . poetarum Orphicorum dispersas reliquias*. 3 books in 2 vols. Königsberg: Bornträger Fratres, 1829. Reprint. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1961.
 (=Lobeck, *Aglaophamus*).
- Lumbroso, G. *L'Egitto dei Greci e dei Romani*. 2d ed. Rome: Ermanno Loescher, 1895.
 (=Lumbroso, *L'Egitto*).
- Lutterbeck, J. A. B. *Die neutestamentlichen Lehrbegriffe, oder Untersuchungen über das Zeitalter der Religionswende, die Vorstufen des Christenthums und die erste Gestaltung desselben*. 2 vols. Mainz: F. Kupferberg, 1852.
 (Lutterbeck, *Lehrbegriffe*).

- Mahaffy, J. P. *Greek Life and Thought from the Age of Alexander to the Roman Conquest*. 2d ed. New York: Macmillan, 1896. Reprint. New York: Arno Press, 1976.
 (=Mahaffy, *Greek Life*).
- Maier, J., and J. Schreiner, eds. *Literatur und Religion des Frühjudentums: Eine Einführung*. Würzburg: Echter; Gütersloh: G. Mohn, 1973.
 (=Maier & Schreiner, *Literatur*).
- Marcus, R. “Hellenistic Jewish Literature,” in *The Jewish People—Past and Present*, edited by S. W. Baron, et al. 4 vols. New York: Jewish Encyclopedia Handbooks-Central Yiddish Culture Organization, 1946–55 (Vol. 3: 1952). 3.40–53.
 (=Marcus, “Hellenistic Jewish Literature [1952]”).
-
- . “Hellenistic Jewish Literature,” in *The Jews—Their History, Culture, and Religion*, edited by L. Finkelstein. 3d ed. 2 vols. New York: Harper, 1960. 2.1077–1115.
 (=Marcus, “Hellenistic Jewish Literature [1960]”).
- Meeks, W. A. *The Prophet-King: Moses Traditions and the Johannine Christology*. NovTSup, 14. Leiden: Brill, 1965.
 (=Meeks, *Prophet-King*).
- Mendels, D. *The Land of Israel as a Political Concept in Hasmonean Literature: Recourse to History in Second Century BC Claims to the Holy Land*. Texte und Studien zum antiken Judentum, 15. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1987.
 (=Mendels, *Land of Israel*).
- Momigliano, A. *Alien Wisdom: The Limits of Hellenization*. Cambridge: Cambridge University Press, 1975. German translation: *Hochkulturen im Hellenismus: Die Begegnung der Griechen mit Kelten, Juden, Römern und Persern*. Beck’sche Schwarze Reihe, vol. 190. Munich: C. H. Beck, 1979.
 (=Momigliano, *Alien Wisdom* or *Hochkulturen*).
- Müller, J. G. *Des Flavius Josephus Schrift Gegen den Apion. Text und Erklärung*. Basel: Bahnmaier’s Verlag (C. Detloff), 1877.
 (=Müller, *Apion*).
- Neumark, D. *Geschichte der jüdischen Philosophie des Mittelalters nach Problemen dargestellt*. 3 vols. with 4 parts (books): Vol. 1: Books 1 & 2; Vol. 2: Book 3, Part 1; Vol. 3: Book 3, Part 2. Berlin: Reimer, 1907–28. (Vol. 1, 1907; Vol. 2, 1910; Vol. 3, 1928). Esp. 2(3.1). 294–473 (treatment of Jewish Greek literature).
 (=Neumark, *Geschichte*).

- Nicholai, R. *Geschichte der neugriechischen Literatur*. Leipzig: Brockhaus, 1876.
 (=Nicholai, *Geschichte*).
- . *Griechische Literaturgeschichte in neuer Bearbeitung*. 3 vols. Magdeburg: Heinrichshofensche Buchhandlung, 1873–78. 2.80–81.
 (=Nicholai, *Griechische*).
- Nilsson, M. P. *Geschichte der griechischen Religion*. HAW 5.2.2. 2 vols. Munich: C. H. Beck, 1961–67. Vol. 1, 3d ed., 1967; Vol. 2, 2d ed., 1961.
 (=Nilsson, *Geschichte*).
- Nock, A. D. *Essays on Religion and the Ancient World*. 2 vols. Edited by Z. Stewart. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1972.
 (=Nock, *Essays*).
- Pépin, J. *Mythe et allégorie. Les origines grecques et les contestations judéo-chrétiennes*. 2d ed. Paris: Etudes Augustiniennes, 1976.
 (=Pépin, *Mythe et allégorie*).
- Peterson, E. ΕΙΣ ΘΕΟΣ. *Epigraphische, formgeschichtliche und religionsgeschichtliche Untersuchungen*. FRLANT, 41. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1926.
 (=Peterson, ΕΙΣ ΘΕΟΣ).
- Pfeiffer, R. H. *History of New Testament Times With An Introduction to the Apocrypha*. London: A. & C. Black, 1963. 197–230.
 (=Pfeiffer, *History*).
- Philippson, L. M. *Ezechiel des jüdischen Trauerspielichters Auszug aus Ägypten und Philo des Älteren Jerusalem*. Berlin: J. A. List, 1830.
 (=Philippson, *Ezechiel/Philo*).
- Powell, J. U. *Collectanea Alexandrina*. Oxford: Clarendon, 1925.
 (=Powell, *Coll. Alex. or CA*).
- Praechter, *Philosophie* (see Ueberweg, *Geschichte*).
- Quasten, J. *Patrology*. 3 vols. Utrecht and Antwerp: Spectrum; Westminster, Md.: Newman, 1950–60; vol. 4, A. Di Berardino, et al., eds. Westminster, Md.: Christian Classics, 1991.
 (=Quasten, *Patrology*).
- Radice, R., and D. T. Runia. *Philo of Alexandria: An Annotated Bibliography 1937–1986*. Supplements to *Vigiliae Christianae*, 8. Leiden and New York: Brill, 1988.
 (=Radice & Runia, *Philo*).
- Reinach, T. *Flavius Josèphe. Contre Apion*. Text and annotations by Reinach; translation by L. Blum. Collection des Universités de

- France. Paris: Société d'édition "Les Belles Lettres," 1930.
 (= Reinach, *Josèphe, Apion*).
- . *Textes d'auteurs grecs et romains relatifs au judaïsme*. Publications de la société des études juives. Paris: Ernest Leroux, 1895.
 (= Reinach, *Textes*).
- Renan, E. *Histoire du peuple d'Israël*. 5 vols. Paris: Calmann-Lévy, 1887–93. (Vol. 4, published in 1893, includes books 7 ["La judée sous la domination perse"] and 8 ["Les juifs sous la domination grecque"]. The *Histoire* is printed as Vol. 6 in *Oeuvres complètes de Ernest Renan*, edited by H. Psichari. Paris: Calmann-Lévy, 1947–61 (Vol. 6: 1953).
 (= Renan, *Histoire*).
- Rohde, E. *Psyche: Seelencult und Unsterblichkeitsglaube der Griechen*. 9th and 10th ed. 2 vols. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1925.
 (= Rohde, *Psyche*).
- Rossi, Azariah ben Moses de(i). = ספר מאור עיניים = *Liber Me'or Eynayim iuxta editionem principem Mantuanam editus*. (Also includes מזרף לכסף = *Liber Mazref la-Kesef et carmina liturgica eiusdem auctoris*.) Edited by David Cassel. Berlin: M. Poppelauer, 1867. (Earlier published in Vilnius, 1866 [*Me'or Eynayim*] & 1864 [*Mazref*]; *Me'or Eynayim* was first published in 1574 at Ferrara.)
 (= Rossi, *Me'or Eynayim*).
- Routh, M. J. *Reliquiae sacrae: sive auctorum fere jam perditorum secundi tertiique saeculi post Christum natum quae supersunt*. 5 vols. Oxford: University Press, 1846–48.
 (= Routh, *Reliquiae sacrae*).
- Runia, D. T. *Philo in Early Christian Literature. A Survey*. Assen: Van Gorcum; Minneapolis: Fortress, 1993.
 (= Runia, *Philo*).
- Safrai, S., and M. Stern, with D. Flusser and W. C. van Unnik. *The Jewish People in the First Century: Historical Geography, Political History, Social, Cultural and Religious Life and Institutions*. 2 vols. (= Section 1 of CRINT). Assen: Van Gorcum, 1974.
 (= Safrai & Stern, *Jewish People*).
- Schalit, A., ed. *The World History of the Jewish People. First Series. Ancient Times*. Vol. 6: *The Hellenistic Age: Political History of Jewish Palestine from 332 BCE to 67 BCE*. New Brunswick, N.J.: Rutgers, 1972.
 (= Schalit, *Hellenistic Age*).

- Schlatter, A. *Geschichte Israels von Alexander dem Grossen bis Hadrian.* 3d ed. Stuttgart: Calwer Verlag, 1925. Reprint. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1972.
 (=Schlatter, *Geschichte*).
 ———. *Das neu gefundene hebräische Stück des Sirach. Der Glossator des griechischen Sirach und seine Stellung in der Geschichte der jüdischen Theologie.* BFCT, 1.5/6. Gütersloh: C. Bertelsmann, 1897.
 (=Schlatter, *Sirach*).
 Schmid, W., and O. Stählin. *Geschichte der griechischen Literatur.* HAW, 7.2.1 & 2. 6th ed. Munich: C. H. Beck, 1920–24. Reprint. 1959–61.
 (=Schmid-Stählin, *Geschichte*).
 Schubert, K. *Die Religion des nachbiblischen Judentums.* Freiburg and Vienna: Herder, 1955. Esp. 13–25, 80–97.
 (=Schubert, *Judentums*).
 Schürer, E. *Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi.* 3 vols. Hildesheim: G. Olms, 1960. Reprint of Vol. 1: 1901 (3d and 4th ed.); Vol. 2: 1907 (4th ed.); Vol. 3: 1909 (4th ed.).
 (=Schürer, *Geschichte*).
 ———. *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ.* Revised and edited by G. Vermes, F. Millar, M. Black, P. Vermes, and M. Goodman. 3 vols., with vol. 3 published in 2 parts as separate volumes. Edinburgh: T. and T. Clark, 1973–87. Vol. 1: 1973; Vol. 2: 1979; Vol. 3(1): 1986; Vol. 3(2): 1987.
 (=Schürer, *History*).
 ———. *The Literature of the Jewish People in the Time of Jesus.* New York: Schocken Books, 1972.
 (=Schürer, *Literature*).
 Siegert, F. *Drei hellenistisch-jüdische Predigten: Ps.-Philon, "Über Jona," "Über Simson," und "Über die Gottesbezeichnung, 'wohltätig verzehrendes Feuer.' I: Übersetzung aus dem Armenischen und sprachliche Erläuterungen.* WUNT, 20. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1980.
 (=Siegert, *Predigten*).
 ———. *Drei hellenistisch-jüdische Predigten: Ps.-Philon, "Über Jona," "Über Jona" (Fragment) und "Über Simson." II: Kommentar nebst Beobachtungen zur hellenistischen Vorgeschichte der Bibelhermeneutik.* WUNT, 61. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1992.
 (=Siegert, *Predigten: Kommentar*).

- Siegfried, C. "Der jüdische Hellenismus: Ein Rückblick auf seine geschichtliche Entwicklung mit Beziehung auf die neuesten Forschungen innerhalb seines Gebietes," *ZWT* 18 (1875) 465–89.
 (= Siegfried, "Der jüdische Hellenismus").
- _____. *Philo von Alexandria als Ausleger des alten Testaments*. Jena, 1875. Reprint. Amsterdam: Philo Press, 1970.
 (= Siegfried, *Philo*).
- Simon, R. *Histoire critique du Vieux Testament*. Paris, 1680; Rotterdam: Reinier Leers, 1685.
 (= Simon, *Histoire*).
- Smallwood, E. M. *The Jews Under Roman Rule From Pompey to Diocletian*. Leiden: Brill, 1976.
 (= Smallwood, *Jews*).
- Smyth, H. W. *Greek Grammar*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1956.
 (= Smyth, *Greek Grammar*).
- Snell, B. *Scenes from Greek Drama*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press; London: Cambridge University Press, 1964; German translation: *Szenen aus griechischen Dramen*. Berlin: de Gruyter, 1971 (with additional material not included in English edition).
 (= Snell, *Scenes or Szenen*).
 _____. ed. *Tragicorum Graecorum Fragmenta: Vol. I. Didascaliae tragicae; Catalogi tragicorum et tragoediarum; Testimonia et fragmenta tragicorum minorum*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1986.
 (= Snell, *TrGF*).
- Snell, B., and Kannicht, R., eds. *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, Vol. 2. See under Kannicht.
- Stählin, O. "Die hellenistisch-jüdische Litteratur," in *Geschichte der griechischen Literatur*. HAW 7.2.1. 6th ed. 2 vols. Edited by W. Schmid and O. Stählin. Munich: Verlag C. H. Beck, 1920. Reprint. 1959. 2,1.535–656.
 (= Schmid-Stählin, *Geschichte*).
- Starobinski-Safran, E. "La communauté juive d'Alexandrie à l'époque de Philon," *ΑΑΕΞΑΝΔΡΙΝΑ. Hellénisme, judaïsme et christianisme à Alexandrie*. Mélanges offerts au P. Claude Mondésert. Paris: Les Editions du Cerf, 1987. 45–75.
 (= Starobinski-Safran, "La communauté juive").
- Stearns, W. N. *Fragments from Graeco-Jewish Writers*. Chicago: The University of Chicago Press, 1908.
 (= Stearns, *Fragments*).

- Stein, E. "Alttestamentliche Bibelkritik in der späthellenistischen Literatur," *Collectanea Theologica, Societatis Theologorum Polonorum* 16 (1935) 38–83.
 (= Stein, "Bibelkritik").
- . "Pierwsi apoloeci hellenistyczno-zydowscy" (= "The First Hellenistic-Jewish Apologists"), *Eos* 37 (1936) 458–80; 38 (1937) 73–93, 210–23, 470–91.
 (= Stein, "Apologists").
- Stern, M. *Greek and Latin Authors on Jews and Judaism*. 3 vols. Vol. 1: *From Herodotus to Plutarch*; Vol. 2: *From Tacitus to Simplicius*; Vol. 3: *Appendices & Indexes*. Jerusalem: The Israel Academy of Sciences and Humanities, 1974–84.
 (= Stern, *Greek and Latin Authors*, or *GLAJJ*).
- Stöckl, A. *Grundriss der Geschichte der Philosophie*. 3d ed. Edited by G. Weingärtner. Mainz: F. Kirchheim, 1919.
 (= Stöckl, *Grundriss*).
- Stone, M. E., ed. *Jewish Writings of the Second Temple Period: Apocrypha, Pseudepigrapha, Qumran Sectarian Writings, Philo, Josephus*. CRINT, Vol. 2 of Section 2 "The Literature of the Jewish People in the Period of the Second Temple and the Talmud." Assen: Van Gorcum; Philadelphia: Fortress, 1984.
 (= Stone, *Jewish Writings*).
- Susemihl, F. *Geschichte der griechischen Litteratur in der Alexandrinerzeit*. 2 vols. Leipzig: B. G. Teubner, 1891–92. Esp. 2.601–56.
 (= Susemihl, *Geschichte*).
- Swete, H. B. *Introduction to the Old Testament in Greek*. Cambridge: Cambridge University Press, 1902. Reprint. New York: KTAV, 1968.
 (= Swete, *Introduction*).
- Tcherikover, V. *Hellenistic Civilization and the Jews*. Philadelphia: The Jewish Publication Society, 1959. Reprint. New York: Atheneum, 1975.
 (= Tcherikover, *Hellenistic Civilization*).
- . "Jewish Apologetic Literature Reconsidered," *Eos: Commentarii Societatis Philologae Polonorum (Symbolae Raphaeli Taubenschlag Dedicatae, III)* 48:3 (1956) 169–93. Based on an earlier article originally published in Hebrew in *Commentationes Judaico-Hellenisticae (In Memoriam Iohannis Lewy)*. Jerusalem, 1949.
 (= Tcherikover, "Jewish Apologetic Literature").
- Tcherikover, V., & A. Fuks. *Corpus Papyrorum Judaicarum*. Jerusalem: Magnes Press, The Hebrew University; Cambridge, Mass.; Harvard University Press. 3 vols. 1957–64.
 (= *CPJ*).

- Thraede, K. "Erfinder II (geistgeschichtlich)," *RAC* 5 (1962) 1191–1278.
 (=Thraede, "Erfinder").
- . "Das Lob des Erfinders. Bemerkungen zur Analyse der Heuremata-Kataloge," *Rheinisches Museum für Philologie*, n.s. 105 (1962) 158–86.
 (=Thraede, "Das Lob").
- Thyen, H. *Der Stil der jüdisch-hellenistischen Homilie*. FRLANT, n.s., 47. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1955.
 (=Thyen, *Homilie*).
- Tiede, D. L. *The Charismatic Figure as Miracle Worker*. SBLDS, 1. Missoula, Mont.: Scholars Press, 1972.
 (=Tiede, *Charismatic Figure*).
- Ueberweg, F. *Grundriss der Geschichte der Philosophie*. 12th ed. Berlin: E. S. Mittler & Sohn, 1926–51. 13th ed. unchanged reprint of 12th ed. Tübingen: Wissenschaftliche Buchgemeinschaft (since 1955 Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt), 1951–53. Part 1 (= Vol. 1): Die Philosophie des Altertums, edited by K. Praechter. Berlin, 1926. Esp. §73, pp. 566–78 ("Die jüdisch-hellenistische Philosophie").
 (=Ueberweg, *Geschichte*).
- Vaillant, V. *De historicis qui ante Josephum Judaicas res scripsere, nempe Aristea, Demetrio, Hecataeo Abderita, Cleodemo, Artapano, Justo Tiberiensi, Cornelio Alexandro Polyhistore, disputationem proponebat facultati litterorum Pariensi*. Paris: Firmin Didot Fratres, 1851.
 (=Vaillant, *Historicis*).
- Valckenaer, L. C. *Diatrise de Aristobulo Judaeo; philosopho peripatetico Alexandrino*. Edited by J. Luzac. Leiden: S. & J. Luchtmans, 1806. Includes as an appendix (pp. 127–36) P. Wesselings essay on the Orphic fragments and Aristobulus. Both reprinted in T. Gaisford, *Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationis Libri XV* (Oxford: University Press, 1843) 4.339–451 (Valckenaer), 452–58 (Wesseling), with original pagination in margin.
 (=Valckenaer, *Aristobulo* or *Diatrise de Aristobulo*).
- Volkmann, R. "Alexandriner," *PW* 1 (1842–64) 743–53.
 (=Volkmann, "Alexandriner").
- Wacholder, B. Z. "Biblical Chronology in the Hellenistic World Chronicles," *HTR* 61 (1968) 451–81.
 (=Wacholder, "Biblical Chronology").

- _____. *Eupolemus: A Study of Judaeo-Greek Literature*. HUCM, 3. Cincinnati and New York: Hebrew Union College and Jewish Institute of Religion, 1974.
 (= Wacholder, *Eupolemus*).
 _____. "How Long Did Abram Stay in Egypt? A Study in Hellenistic, Qumran, and Rabbinic Chronography," *HUCA* 35 (1964) 43–56.
 (= Wacholder, "Abram").
 _____. "Pseudo-Eupolemus' Two Greek Fragments on the Life of Abraham," *HUCA* 34 (1963) 83–113.
 (= Wacholder, "Pseudo-Eupolemus' Two Greek Fragments").
- Walter, N. "Frühe Begegnungen zwischen jüdischem Glauben und hellenistischer Bildung in Alexandrien," in *Neue Beiträge zur Geschichte der Alten Welt*. Edited by E. C. Welskopf. Vol. 1, *Alter Orient und Griechenland*. Berlin: Akademie-Verlag, 1964. 367–78.
 (= Walter, "Begegnungen").
 _____. "Jewish-Greek Literature of the Greek Period," in W. D. Davies and L. Finkelstein, eds., *The Cambridge History of Judaism*. Volume 2: The Hellenistic Age. Cambridge: Cambridge University Press, 1989. 385–408, 684–86.
 (= Walter, "Jewish-Greek Literature").
 _____. "Jüdisch-hellenistische Literatur vor Philon von Alexandrien (unter Ausschluß der Historiker)," in *ANRW Teil II: Principat* 20.1. Edited by W. Haase and H. Temporini. Berlin and New York: De Gruyter, 1987. 67–120.
 (= Walter, "Literatur").
 _____. *Der Thorausleger Aristobulos: Untersuchungen zu seinen Fragmenten und zu pseudepigraphischen Resten der jüdisch-hellenistischen Literatur*. TU, 86. Berlin: Akademie Verlag, 1964. See reviews by E. Lohse, *Gnomon* 37 (1965) 516–17; V. Hamp, *BZ* 11 (1967) 283–84; H. Hegermann, *TLZ* 92 (1967) 505–7; A. Nomachi, "Aristobulos and Philo," *Journal of Classical Studies* (Japan) 15 (1967) 86–97.
 (= Walter, *Aristobulos or Thorausleger*).
 _____. *Untersuchungen zu den Fragmenten der jüdisch-hellenistischen Historiker*. Habilitationsschrift (unpublished), Halle, 1967–68.
 (= Walter, *Untersuchungen*).

Wendland, P. *Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zum Judentum und Christentum*. 4th ed. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1972 (= 1912³).
 (= Wendland, *HRK*).
 _____. "A. Elter, *De gnomologiorum graecorum historia atque origine*," *Byzantinische Zeitschrift* 7 (1898) 445–49.
 (= Wendland, Review of Elter).

- Willrich, H. *Judaica: Forschungen zur hellenistisch-jüdischen Geschichte und Litteratur*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1900. (= Willrich, *Judaica*).
- _____. *Juden und Griechen vor der makkabäischen Erhebung*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1895. (= Willrich, *Juden und Griechen*).
- _____. *Urkundenfälschung in der hellenistisch-jüdischen Literatur*. FRLANT, 38 (=n.s. 21). Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1924. (= Willrich, *Urkundenfälschung*).
- Wobbermin, G. *Religionsgeschichtliche Studien zur Frage der Beeinflussung des Urchristentums durch das antike Mysterienwesen*. Berlin: E. Ebering, 1896. (= Wobbermin, *Studien*).
- Wolfson, H. A. *Philo: Foundations of Religious Philosophy in Judaism, Christianity, and Islam*. 2 vols. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1962. (= Wolfson, *Philo*).
- Zeegers-Vander Vorst, N. *Les citations des poètes grecs chez les apologistes chrétiens du II^e siècle*. Recueil de travaux d'histoire et de philologie, 4^e série, Fasc. 47. Louvain: Université de Louvain, 1972. (= Zeegers-Vander Vorst, *Les citations*).
- Zeller, E. *Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung*. 7th ed. (reprint of 6th ed.). 3 parts in 6 vols. Leipzig: O. R. Reisland, 1921–23. (1.1: 1923 [7th ed.; reprint of 6th ed.]; 1.2: 1922 [6th ed.]; 2.1: 1922 [5th ed.]; 2.2: 1921 [4th ed.]; 3.1: 1923 [5th ed.; reprint of 4th ed.]; 3.2: 1923 [5th ed.]). Esp. 3.2, pp. 261–98 (section on Jewish Greek Philosophy; 3d ed., pp. 242–77). (= Zeller, *Philosophie*).
- _____. *Stoics, Epicureans, and Sceptics*. Trans. O. J. Reichel. London: Longmans, Green, & Co., 1870. (= Zeller, *Stoics, Epicureans, Sceptics*).
- Ziegler, K. *Das hellenistische Epos. Ein vergessenes Kapitel griechischer Dichtung*. 2d ed. Leipzig: B. G. Teubner, 1966. (= Ziegler, *Epos*).

BIBLIOGRAPHY ABBREVIATIONS

<i>ABD</i>	<i>Anchor Bible Dictionary</i>
AGJU	Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums
<i>AJP</i>	<i>American Journal of Philology</i>
ANCL	Ante-Nicene Christian Library
<i>ANET</i>	J. B. Pritchard, ed., <i>Ancient Near Eastern Texts</i>
ANF	The Ante-Nicene Fathers
<i>ANRW</i>	W. Haase and H. Temporini, eds., <i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt</i>
<i>AnthGr</i>	<i>Anthologia Graeca</i>
<i>APOT</i>	R. H. Charles, ed., <i>Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament</i>
ATAbh	Alttestamentliche Abhandlungen
ATANT	Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments
BAGD	W. Bauer, W. F. Arndt, F. W. Gingrich, and F. W. Danker, <i>Greek-English Lexicon of the New Testament</i>
BDB	F. Brown, S. R. Driver, and C. A. Briggs, <i>Hebrew and English Lexicon of the Old Testament</i>
BETL	Bibliotheca ephemeridum theologicarum lovaniensium
BFCT	Beiträge zur Förderung christlicher Theologie
<i>BHH</i>	B. Reicke and L. Rost, eds., <i>Biblisch-Historisches Handwörterbuch</i>
BHT	Beiträge zur historischen Theologie
<i>BJRL</i>	<i>Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester</i>
BKV	O. Stählin, et al., eds., Bibliothek der Kirchenväter
<i>BZ</i>	<i>Biblische Zeitschrift</i>
<i>BZAW</i>	Beihefte zur <i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i>
<i>BZNW</i>	Beihefte zur <i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</i>
<i>CA</i>	J. U. Powell, <i>Collectanea Alexandrina</i>
CAC	Corpus Apologetarum Christianorum Saeculi Secundi
<i>CAH</i>	<i>Cambridge Ancient History</i>
CBQMS	Catholic Biblical Quarterly—Monograph Series
<i>CIJ</i>	<i>Corpus inscriptionum judaicarum</i>
<i>Coll. Alex.</i>	J. U. Powell, <i>Collectanea Alexandrina</i>

<i>CPJ</i>	V. Tcherikover and A. Fuks, <i>Corpus Papyrorum Judaeorum</i>
<i>CRINT</i>	<i>Compendia rerum iudaicarum ad novum testamentum</i>
<i>CSHB</i>	<i>Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae</i>
<i>DB</i>	<i>Dictionnaire de la Bible</i>
<i>EHBS</i>	'Επετηρίς τῆς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδαιῶν = <i>Annuaire de l'Association d'Etudes Byzantines</i>
<i>EHR</i>	<i>English Historical Review</i>
<i>EncJud</i>	<i>Encyclopaedia Judaica</i>
<i>ETL</i>	<i>Ephemerides theologicae lovanienses</i>
<i>FGrH</i>	F. Jacoby, <i>Die Fragmente der Griechischen Historiker</i>
<i>FHG</i>	C. Müller, <i>Fragmenta Historicorum Graecorum</i>
<i>FHJA</i>	C. R. Holladay, <i>Fragments from Hellenistic Jewish Authors</i>
<i>FRLANT</i>	Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments
<i>GCS</i>	Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte
<i>GLAJJ</i>	M. Stern, <i>Greek and Latin Authors on Jews and Judaism</i>
<i>HAW</i>	Handbuch der Altertums Wissenschaft
<i>HDB</i>	J. Hastings, ed., <i>Dictionary of the Bible</i>
<i>HERE</i>	J. Hastings, ed., <i>Encyclopaedia of Religion and Ethics</i>
<i>HJC</i>	H. Conzelmann, <i>Heiden—Juden—Christen</i>
<i>HNT</i>	Handbuch zum Neuen Testament
<i>HRK</i>	P. Wendland, <i>Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zum Judentum und Christentum</i>
<i>HUCA</i>	<i>Hebrew Union College Annual</i>
<i>HUCM</i>	Monographs of the Hebrew Union College
<i>IDB</i>	<i>Interpreter's Dictionary of the Bible</i>
<i>JAC</i>	Jahrbuch für Antike und Christentum
<i>JAOS</i>	<i>Journal of the American Oriental Society</i>
<i>JE</i>	<i>Jewish Encyclopedia</i>
<i>JEA</i>	<i>Journal of Egyptian Archaeology</i>
<i>JHP</i>	P. W. van der Horst, <i>Joods-hellenistische poëzie</i>
<i>JNES</i>	<i>Journal of Near Eastern Studies</i>
<i>JSHRZ</i>	W. G. Kümmel, et al., eds., Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit
<i>JSJ</i>	<i>Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic, and Roman Period</i>
<i>JSS</i>	<i>Journal of Semitic Studies</i>
<i>JTS</i>	<i>Journal of Theological Studies</i>
<i>KP</i>	<i>Der Kleine Pauly</i>

<i>LAW</i>	<i>Lexikon der Alten Welt</i> (Zürich/Stuttgart: Artemis, 1965)
<i>LCL</i>	Loeb Classical Library
<i>LPNF</i>	Later Post-Nicene Fathers
<i>LSJ</i>	H. G. Liddell, R. Scott, and H. S. Jones, <i>A Greek-English Lexicon with Supplement</i>
<i>LTK</i>	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i>
<i>MGWJ</i>	<i>Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums</i>
<i>NJKA</i>	<i>Neue Jahrbücher für das Klassische Altertum</i>
<i>NTAbh</i>	Neutestamentliche Abhandlungen
<i>NovTSup</i>	Novum Testamentum, Supplements
<i>NPNF</i>	Nicene and Post-Nicene Fathers
<i>OBO</i>	Orbis biblicus et orientalis
<i>OCD</i>	<i>Oxford Classical Dictionary</i>
<i>ODCC</i>	<i>Oxford Dictionary of the Christian Church</i> , 2d ed., 1974
<i>OGIS</i>	W. Dittenberger, ed., <i>Orientis Graeci Inscriptiones Selectae</i>
<i>OTP</i>	J. H. Charlesworth, ed., <i>The Old Testament Pseudepigrapha</i>
<i>PAAJR</i>	<i>Proceedings of the American Academy of Jewish Research</i>
<i>PAMR</i>	J. H. Charlesworth, <i>The Pseudepigrapha and Modern Research</i> (1976)
<i>PAMRS</i>	J. H. Charlesworth, <i>The Pseudepigrapha and Modern Research with Supplement</i> (1981)
<i>PG</i>	J. Migne, <i>Patrologia graeca</i>
<i>PL</i>	J. Migne, <i>Patrologia latina</i>
<i>PW</i>	Pauly-Wissowa, <i>Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i>
<i>RAC</i>	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>
<i>RE</i>	J. J. Herzog and G. L. Plitt, eds., 2d ed.; A. Hauck, ed., 3d ed., <i>Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche</i>
<i>RealEncJud</i>	J. Hamburger, ed., <i>Real-Encyclopädie des Judentums</i>
<i>RGG</i>	<i>Religion in Geschichte und Gegenwart</i>
<i>RheinMus</i>	<i>Rheinisches Museum für Philologie</i>
<i>RHPR</i>	<i>Revue d'histoire et de philosophie religieuses</i>
<i>RHR</i>	<i>Revue de l'histoire des religions</i>
<i>RJ</i>	W. Bousset and H. Gressmann, <i>Die Religion des Judentums im späthellenistischen Zeitalter</i>
<i>SBL</i>	Society of Biblical Literature
<i>SBLDS</i>	SBL Dissertation Series
<i>SBLMS</i>	SBL Monograph Series

SBLSCS	SBL Septuagint and Cognate Studies
SBLSP	SBL Seminar Papers
SBLTT	SBL Texts and Translations
SC	Sources chrétiennes
SEG	<i>Supplementum Epigraphicum Graecum</i>
SH	H. Lloyd-Jones and P. Parsons, eds., <i>Supplementum Hellenisticum</i>
SIG	W. Dittenberger, ed., <i>Sylloge Inscriptionum Graecarum</i>
SJLA	Studies in Judaism in Late Antiquity
ST	<i>Studia theologica</i>
Supp. Hell.	H. Lloyd-Jones and P. Parsons, eds., <i>Supplementum Hellenisticum</i>
SVF	H. von Arnim, ed., <i>Stoicorum Veterum Fragmenta</i>
SVTP	Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha
TDNT	G. Kittel and G. Friedrich, eds., <i>Theological Dictionary of the New Testament</i>
ThĒE	A. Martinos, ed., <i>Thrēskeutikē kai Ēthikē Egkuklopaideia (Theological and Ethical Encyclopedia)</i> . 12 vols. Athens, 1962-68.
TLZ	<i>Theologische Literaturzeitung</i>
TrGF	B. Snell and R. Kannicht, eds., <i>Tragicorum Graecorum Fragmenta</i>
TRu	<i>Theologische Rundschau</i>
TSK	<i>Theologische Studien und Kritiken</i>
TU	Texte und Untersuchungen
TWNT	G. Kittel and G. Friedrich, eds., <i>Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament</i>
VC	<i>Vigiliae christiana</i>
VT	<i>Vetus Testamentum</i>
WMANT	Wissenschaftliche Monographien zum Alten und Neuen Testament
WUNT	Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament
ZAW	<i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i>
ZNW	<i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</i>
ZPE	<i>Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik</i>
ZTK	<i>Zeitschrift für Theologie und Kirche</i>
ZWT	<i>Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie</i>

Other Abbreviations

Abbreviations throughout the work, for the most part, conform to those suggested in the *Journal of Biblical Literature* "Instructions for Contributors" (cf. American Academy of Religion/Society of Biblical Literature *Membership Directory and Handbook* 1993, 383-400). For the classical authors and sources, abbreviations in Liddell-Scott-Jones, *A Greek-English Lexicon with Supplement* (Oxford: Clarendon, 1968) and Lewis and Short, *A Latin Dictionary* (Oxford: Clarendon, 1879; repr. 1969) have been used, with some minor modifications for the sake of clarity. The most frequently cited sources are abbreviated as follows:

<i>Ag. Ap.</i>	Josephus <i>Against Apion</i>
<i>Ant.</i>	Josephus <i>Antiquities</i>
<i>H.E./</i>	
<i>Hist. eccl.</i>	Eusebius <i>Historia Ecclesiastica</i>
<i>J.W.</i>	Josephus <i>Jewish War</i>
<i>P.E.</i>	Eusebius <i>Praeparatio Evangelica</i>
<i>Protr.</i>	Clement <i>Protrepticus</i>
<i>Strom.</i>	Clement <i>Stromateis</i>

The names of persons frequently referred to, usually editors, are abbreviated as follows:

Denis	A.-M. Denis
Dind.	Dindorf (of whom there are several; cf. Bibliography of Sources for the Collection)
Dübner	F. Dübner
Freu.	J. Freudenthal
Gais.	T. Gaisford
Giff.	E. H. Gifford
Hein.	F. A. Heinichen
Horst	P. W. van der Horst
Jac.	F. Jacoby
Jacobson	H. Jacobson
Kuiper	K. Kuiper
Lloyd-Jones	H. Lloyd-Jones
Ludwich	A. Ludwich
Marc.	M. Marcovich
Mras	K. Mras
Müll.	C. Müller (=K. Müller)
Parsons	P. Parsons
Phil./	
Philippson	L. M. Philippson

Riessler	P. Riessler
Snell	B. Snell
Stearns	W. N. Stearns
Steph.	R. Stephanus/Estienne/Etienne/Stephens
Strugnell	J. Strugnell
Sylburg	F. Sylburg
Vig.	F. Viger/Vigerus/Vigier/Viguier
Walter	N. Walter
Wieneke	J. Wieneke
Wilam.	Wilamowitz-Möllendorff (see Stählin-Früchtel, GCS 15 [=52], vol. 2, p. 2)

PSEUDO-ORPHEUS

The poetic fragment called Pseudo-Orpheus, which in its longest recension contains forty-six lines of hexameter verse,¹ is widely regarded as a Jewish composition. Since it is ascribed to Orpheus by all of the patristic witnesses in which it is preserved, it has traditionally been included in standard collections of Orphic material but treated as a Jewish pseudepigraph.²

It is an oversimplification to refer to the work as a single poem; it is rather a piece of floating poetic tradition that existed in two or three, perhaps more, recensions. It has been preserved in various forms by Christian authors, though one of them, Eusebius, says that a version of the poem was cited by Aristobulus, the Jewish philosopher who flourished in Alexandria in the mid-second century BCE. In all of its forms, the poem has retained the basic structure of an address by Orpheus to his son Musaeus.³

Patristic Witnesses

The poem is preserved in the following Christian authors, listed in their probable chronological order:

1. ***Clement of Alexandria*** (d. ca. 215).

Portions of the poem, ranging from single lines to larger sections, are quoted by Clement in the following passages: *Protrepticus* 7.74.4–5 (vv. 1, 3–9a, 10–12); *Stromateis* 5.12.78.4–5 (vv. 10, 11b, 12 and 21–23); and *Stromateis* 5.14.123.1 (vv. 6–9a), 123.2 (vv. 27–31), 124.1 (vv. 33–36, 38–40, 43–44), 126.5 (vv. 14 and 16), 127.2 (vv. 35, 36a, 34b), and 133.2 (v. 17).

As is evident from this list, some of the verses are quoted twice (vv. 6–9a, vv. 10–12, vv. 34–36), the latter two sets in different forms. The forty or so verses that Clement quotes (some only partially, one conflated) represent thirty-one different verses of the forty-six verses that eventually became part of the poem.

Clement's quotations include virtually all of the poem found in Pseudo-Justin (see below), but they also include a section about a “Chaldean” astrologer, commonly designated the “Abraham section” (vv. 27–31), and portions of the concluding section (vv. 38–40, 43–44).

2. *Pseudo-Justin* (late third–early fourth century).

The poem is quoted in two pseudonymous works attributed to Justin Martyr. The first of these, *Cohortatio ad Graecos* 15 (=Coh.), dated in the second half of the third century,⁴ quotes the poem as a single piece consisting of vv. 1, 3, 4–8, 10–12, 14, 16–17, 21–22, 24, and 33–37 (v. 6 is repeated at the end of §15). In the second work *De Monarchia* 2 (=Mon.), difficult to date but certainly prior to 311–12,⁵ the poem is quoted again with a few minor textual variations but without vv. 1 and 3.

In both works the piece is attributed to Orpheus and (in Mon. explicitly) is cited as proof that he renounced polytheism and accepted belief in the one God.⁶ In Mon. the poem is said to have been taken from the Orphic tractate *Διαθήκαι*.⁷

These two quotations comprise forty verses, representing twenty-one separate lines from the poem. Pseudo-Justin’s version, which constitutes the “core” poem, focuses primarily on the one God, the transcendent, invisible ruler of the universe, although it also mentions the divine Logos as the infallible guide who leads the earnest inquirer to this God.

As already noted, with the exception of a few verses (vv. 24, 37), the poem that appears in Pseudo-Justin is included among Clement’s scattered quotations. Its concluding section (vv. 33–36, but not v. 37) it shares with Clement. It does not, however, contain the “Abraham” section (vv. 27–31).

3. *Eusebius of Caesarea* (d. 339).

The poem is quoted in two sections of Eusebius *Praeparatio Evangelica*. In the first, P.E. 13.12.5, it occurs in a quotation that Eusebius attributes to Aristobulus (=EusA). It is introduced by Aristobulus as deriving from the Ἱερὸς Λόγος of Orpheus,⁸ and it is cited as proof that God both created and controls all things. What follows is a unified piece consisting of forty-one verses.

EusA includes virtually all of the verses found in Pseudo-Justin (Pseudo-Justin’s vv. 22, 24, and 37 are absent) and Clement (Clement’s vv. 22 and 23 are absent). It also includes Clement’s “Abraham” section (vv. 27–31) but enclosed by new verses (vv. 25–26 and 32). It also contains other verses not found in Clement or Pseudo-Justin: vv. 2, 9b, 15, 18–20, 41–42, and 44b–46. Especially significant are those that appear to refer to Moses (vv. 41–42) and the Mosaic law (vv. 2, 9b, perhaps 25), although none of them mentions Moses by name. These “Moses” sections

not only introduce new motifs into the poem but along with other redactional changes may also alter the way the “Abraham” section is read. If so, these combined changes could give EusA’s version of the poem a pervasive Mosaic overlay.

Portions of the poem are also quoted in *P.E.* 13.13.50–51, 53–54, in the section of *P.E.* (13.13.1–65) where Eusebius reproduces verbatim large portions of Clement’s *Stromateis* (5.14.89.1–96.2 = *P.E.* 13.13.1–17; 5.14.98.1–134.1 = *P.E.* 13.13.18–65). In these sections (=EusC), all of the quotations that appear in *Strom.* 5.14.123–133 are repeated in virtually the same form. These include (in the order of their appearance) vv. 6–9a; vv. 27–31; a single quotation comprising vv. 33–36, 38–40, 43–44a; vv. 14 and 16 (as a single quotation); vv. 35, 36a+34b (as a single, two-verse quotation), and v. 17. The verses that are cited twice by Clement in two different forms—first as three-verses comprising part of a longer quotation in *Strom.* 5.14.124.1 (vv. 34–36), and then as a two-verse quotation in *Strom.* 5.14.127.2 (v. 35 and v. 36a+34b)—are repeated in the same form in EusC (*P.E.* 13.13.51 and *P.E.* 13.13.54 respectively).

This latter group of Clement quotations preserved by Eusebius (EusC) does not appreciably alter the Clementine tradition. In some instances they help provide useful text-critical information. They provide at least one case (v. 14) where EusA and EusC preserve fundamentally different versions of a verse. Like Clement, Eusebius does not attribute any of the quoted verses to Aristobulus; instead, they are all attributed directly to Orpheus himself.

4. *Cyril of Alexandria* (d. 444).

Two sections of the poem are quoted in Cyril *Contra Julianum* 1.35. The first section comprises vv. 1, 3–8, 10–12; the second section comprises vv. 33–37. In all, Cyril quotes fifteen verses. It is clear from the form of the poem quoted by Cyril that he depended directly on Pseudo-Justin *Coh.*, since he quotes vv. 1 and 3, which are omitted in *Mon.* He also quotes v. 37, which previously occurs only in Pseudo-Justin (both *Coh.* and *Mon.*) and is later included in TTu (see below). Essentially, Cyril quotes the first ten and last five verses of *Coh.*⁹ There is only slight evidence suggesting that Cyril depended on either Clement or Eusebius for his version of the poem.¹⁰

5. *Theodore* (d. 466).

Two sections of the poem are also quoted in Theodore *Graecarum Affectionum Curatio* 2.30–31. The first section, comprising six verses (vv. 10–12 and 21–23), corresponds to the section quoted by Clement in *Strom.* 5.12.78.4–5; the second section contains seven (vv. 33–36 and 38–40) of the nine verses quoted by Clement in *Strom.* 5.14.124.1. Because Theodore's section divisions correspond so closely to those in Clement and because he quotes one verse (v. 23) that is found previously only in Clement,¹¹ his dependence on Clement is certain.¹² Three of his verses (vv. 10 and 40; also, v. 11a, which is absent in *Strom.* 5.12.78.4), however, agree with EusA over against Clement, suggesting that he at least knew EusA or its underlying recension.¹³

6. *Tübingen Theosophy* (fifth century).

The fullest version of the poem occurs in a collection of oracles stemming from a fifth-century work entitled Θεοσοφία. Since these oracles are preserved in the sixteenth-century manuscript Tübicensis, they (as well as the larger work from which they derive) have come to be called the Tübingen Theosophy or some variation thereof.¹⁴ Composed by an unknown author,¹⁵ this work contains a section of miscellaneous religious-philosophical, mostly oracular, texts whose aim was to show the harmony between the best of pagan wisdom and the Jewish-Christian tradition. Monotheism and the doctrine of the Trinity are given special attention. Included among the texts is a version of the Pseudo-Orphic poem with forty-six verses introduced by a paragraph directly attributing the work to Orpheus but also noting his conversion from polytheism to monotheism and the wisdom of the Chaldeans.

Unlike previous witnesses which omit at least some verses found in all other witnesses, the Theosophia Tübicensis (=TTu) omits no material from the other witnesses;¹⁶ instead, it is a comprehensive compilation of all previous verses. It even includes a new verse (v. 13), which is actually a variation of a verse that occurs earlier in Pseudo-Justin (v. 21). The text reflects clear conflationary tendencies, sometimes combining in a single verse readings from previous patristic witnesses, thus producing an entirely new form of the verse. EusA has served as the primary source for TTu, since many of their readings agree. However, there are some instances which demonstrate TTu's direct dependence on Pseudo-Justin (v. 24) and probably Clement (v. 13).¹⁷ There is no clear indication that TTu knows the version of the poem in Cyril and Theodore.¹⁸

Testimony of Theophilus of Antioch

Orpheus is mentioned briefly by Theophilus of Antioch in *Ad Autolycum*, dated ca. 180 CE. In Book 3, § 2, Theophilus lists numerous Greek writers from Homer onward and briefly characterizes “their useless and godless notions.” Included among them is Orpheus who at the end of his life is said to have rejected the 365 gods whom he had earlier propounded. He is also said to have written in his *Testaments* that he professed belief in the one God.¹⁹ The similarity between this brief testimony and the introductory section to the poem in *Mon.* suggests that one directly depended on the other or that both witnesses drew on a common tradition.²⁰

Summary Observations about the Patristic Witnesses

As to the relative value of these patristic witnesses for understanding the textual history, the following observations can be made:

First, Cyril’s exclusive dependence on Pseudo-Justin makes his testimony derivative, and consequently his version contains neither readings nor information that significantly illuminate our understanding of the tradition history of the poem. It is useful, however, in illustrating the fluid manner in which the text could be cited and appropriated by patristic authors.

Second, Theodoret’s primary dependence on Clement and secondary dependence on EusA makes his version of little independent value, although it does perhaps explain why TTu included v. 13 as a revised form of v. 21 (see Recension D commentary v. 13).²¹ As was the case with Cyril, Theodoret’s version of the poem represents yet another configuration based mainly on Clement and illustrates once again the fluidity of the tradition.

Third, in spite of its conflationary tendency the Tübingen Theosophy in some places appears to preserve earlier—and better—readings than any of the previous witnesses. At the very least, it proves helpful in ascertaining earlier readings. Thus even though it is late and contains many secondary readings, it is still valuable for reconstructing earlier stages of the textual tradition.

Fourth, since they are the earliest as well as the primary witnesses, the three remaining witnesses—Pseudo-Justin, Clement, and Eusebius (and to a lesser extent, TTu)—are the most important sources for reconstructing the textual history of the poem and for doing critical analysis of its contents.²²

Fifth, because of the peculiar configuration of the evidence in Clement and its critical role in determining the textual history, its distinctive features should be noted. In *Protr.* and the (mostly) scattered quotations in *Strom.*, Clement's verses mainly resemble those in Pseudo-Justin; but in the rather lengthy, extended quotation in *Strom.* his verses mainly resemble those in EusA. For the most part the former group of verses comes from the first half of the poem, while the latter group is from the second half.²³

Sixth, Theophilus' dependence on Pseudo-Justin *Mon.* seems certain and thus his testimony, though brief, is secondary.²⁴

Textual History

One of the fundamental problems facing the interpreter of Pseudo-Orpheus is its extremely complicated textual history. This results from several factors: (1) the number of patristic witnesses in which the text is preserved; (2) the various forms in which the text is preserved, ranging from scattered pieces or sections to more unified wholes of varying lengths; (3) the degree to which the manuscript readings for one witness have been influenced by other patristic witnesses (e.g., some readings in the MS tradition for Pseudo-Justin appear to reflect knowledge of Clement or Eusebius).

To state the problem succinctly, in the Pseudo-Orpheus poem we are not dealing with a single, relatively static text with many variants but a *fluid* text preserved in *different* forms in *several* witnesses, each with *many* variants.

In the history of scholarship on the poem there have emerged two options for explaining its textual history. The first, which might be described as a *multilinear* view, envisions either a single prototype or a loose collection of Orphic and pseudo-Orphic sayings or verses from which various recensions might have developed (more or less) independently.²⁵ The second view might be designated as *unilinear*. According to this view, an original text, perhaps derived from different (Orphic?) sources, underwent various modifications and expansions in some genealogical fashion and retained a (more or less) single, identifiable form.

Over the last two centuries the latter view has predominated as scholars have sought to construct a plausible developmental scheme to account for the many complex features of its textual history. Numerous recensional theories have resulted. In spite of their different designations

and their varying degrees of complexity, they have yielded something of a consensus concerning the basic developmental scheme used for discussing the poem. Still debated, however, is the number of recensions and their relationship to each other.

Two recensions. Some scholars have adopted a two-recension scheme, which essentially sees a “short” recension represented by Pseudo-Justin and a “long” recension represented by EusA (and TTu), with Clement in a mediating position reflecting knowledge of both.²⁶

Three or more recensions. Other scholars, however, have adopted a recensional scheme consisting of three or more recensions that roughly correspond to the primary patristic witnesses—Pseudo-Justin, Clement, EusA (and TTu). These recensions have been variously designated,²⁷ but for the purposes of the following discussion (and for my presentation and analysis of the poem), I have adopted Walter’s designations A, B, C, and D.²⁸

The recensions may be characterized as follows:

Recension A, the shortest recension, with some minor qualifications is basically reflected in Pseudo-Justin and those portions of Clement’s quotations that agree with Pseudo-Justin.²⁹

Recension B, an expanded version of Recension A, is distinguished by its addition of the “Abraham” section (vv. 27–31) and concluding material about God (vv. 38–40, 43–44). It is reflected primarily in Clement, especially those portions that agree with EusA.³⁰ But since it incorporates Recension A, it is also reflected in those portions of Clement that agree with Pseudo-Justin.³¹ Because it is later incorporated into Recension C, it is obviously reflected to some extent in EusA as well. Still, Clement provides the primary window through which it can be viewed.

Recension C, an expanded version of Recension B, is distinguished by its addition of the “Moses” portions (esp. vv. 2, 41–42, possibly 25), but other redactional expansions as well (vv. 15, 18–20, 25–26, 32, 44b–46). It is primarily reflected in the poem attributed to Orpheus by Aristobulus that is cited by Eusebius (EusA). However, since it incorporates previous recensions, signs of it are visible in Pseudo-Justin and Clement as well.

Recension D, the longest recension, contains all of the verses from previous recensions plus an additional verse (v. 13). It is especially distinguished by Christian redactional changes in vv. 17–20 that reinterpret these verses as a reference to the Incarnation.³²

Relationship between the recensions. Because Recension D is undeniably the final stage, the debate has focussed on the interrelationship between Recensions A, B, and C. Two basic positions have emerged to explain the relationships among the several recensions. They may be stated formulaically as A-C-B and A-B-C.³³

Valckenaer. The first position (A-C-B) received its classic statement by Valckenaer.³⁴ In response to Hody's charge that the fragments attributed to Aristobulus were Christian forgeries from the second century CE, Valckenaer argued that they were written by the Jewish author Aristobulus in the second century BCE. Naturally this meant that the Orphic poem cited by Aristobulus belonged to the same period. Valckenaer assigned responsibility for this version of the poem to Aristobulus himself or possibly one of his Jewish contemporaries. In fact, Valckenaer regarded Aristobulus (or one of his Jewish contemporaries) as the author not only of the forged verses he cites (this version of the Orphic poem, as well as the "sabbath verses" attributed to Hesiod, Homer, and Linus), but also of the various "monotheistic" poetic fragments attributed to the Greek tragic and comic poets.³⁵ He thought that Aristobulus (or one of his Jewish contemporaries) likely produced other such texts.

As for the composition of the Pseudo-Orphic poem that appears in Eusebius, Valckenaer envisioned two stages: an earlier poem—a Pythagorean piece that belonged to the Orphic Ἱερὸς Λόγος—which was preserved by Pseudo-Justin (=our Recension A). This “uninterpolated version” constituted the “core” poem, which was then expanded by Aristobulus (or one of his Jewish contemporaries). Thus, according to Valckenaer, Aristobulus was not responsible for the entire poem that appears in Eusebius but only for the verses not found in the original Pseudo-Justin version. Only in this qualified sense did Valckenaer make Aristobulus responsible for the expanded version of the poem (=our Recension C) that was eventually cited by Eusebius. Valckenaer also believed that Clement knew this expanded version (Recension C) but that he abbreviated it by omitting sections that he thought were too “Jewish.” Among the verses he thought Clement's readers might find incredible were vv. 2, 9b, 25, 41–42. Thus, in Valckenaer's scheme, the EusA version (Recension C) gave way to the shorter version represented in Clement (Recension B).³⁶ Furthermore, Valckenaer thought Clement was mistaken in applying the “Chaldean section” (vv. 27–30) to Abraham. Instead, he thought all of the portions interpolated by Aristobulus focussed on Moses.

Lobeck and Elter. The second position (A–B–C), first articulated by Lobeck³⁷ but then elaborately developed by Elter,³⁸ also regards the short text in Pseudo-Justin (Recension A) as the earliest form of the poem. Proponents of this position also agree that as the poem was transmitted it gradually acquired accretions—first the “Abraham” section and a fuller conclusion (both reflected in Clement), and at a later stage the “Moses” portions. This last form (Recension C) finally appeared in EusA.

Elter’s analysis was the first to take into account TTu, which had come to light only a few years earlier.³⁹ What especially distinguishes Elter’s analysis is his extraordinarily detailed theory of recensions, which may be summarized as follows:⁴⁰

(1) ca. 180 CE the author of *Mon.* composed (along with the forged poetic verses) the short form of the poem (the “justinische” recension, i.e., our Recension A);

(2) this was then taken over by another author who composed *Coh.*, on which Cyril later drew;

(3) between the time of the author of *Mon.* and Clement the poem was expanded by two “Pseudo-Hecataean” editors who added the Abraham material and made other changes (the “hekatäische” Recension, i.e., our Recension B);

(4) Clement then used these several versions of the poem as the basis for his quotations;

(5) between the time of Clement and Eusebius the poem underwent additional expansion by two “Aristobulus” editors who added the Moses portions (vv. 25, 41–42, which then changed the sense of vv. 43–44) and reworked the poem “in maiorem Mosis gloriam”; with these changes it acquired a new viewpoint: “extra Mosaicam legem salus non esse” (this “aristobulische” recension corresponds to our Recension C);

(6) Eusebius then used this reworked “Aristobulus” version; Theodoret copied two sections of the poem from Clement but made some corrections based on the Eusebius version;

(7) finally, TTu, drawing especially on an earlier Hecataeus version but also on one of the Aristobulus versions with the Moses verses, wove together the many previous strands into a comprehensive whole, making numerous changes himself.

In all, Elter distinguishes sixteen separate stages in the textual history of the poem.

Several things should be noted about Elter's position. First, the recension history from start to finish occurs between the second and fifth centuries CE. Since it is fundamentally a part of Christian tradition history, the various authors are Christians using pseudonyms.⁴¹ Second, although his complicated history of recensions has not been accepted,⁴² his proposal that the "Moses" redactions occurred between the time of Clement and Eusebius has found acceptance.⁴³ Third, his fundamental scheme (A-B-C) has been widely accepted, although his dating of the scheme has not.

Erbse. With some modifications, Elter's scheme was accepted in its basic form by Erbse.⁴⁴ Erbse agreed with Elter that TTu represents an older, better recension that existed prior to both Clement and Eusebius but known to neither of them. He disagreed with Elter, however, by arguing (1) that Clement used five different recensions and (2) that Clement knew Recension C but omitted the "Moses" portions to make it conform to the earlier Recension B.

Walter. In his work on Aristobulus, Walter also provided a detailed treatment of Pseudo-Orpheus in which he adopted a simplified version of Elter's A-B-C scheme.⁴⁵ Like Erbse, Walter eliminated many of Elter's intermediate stages and rightly avoided the latter's tendency to attach every variant to an identifiable interpolator or recensional stage.

Several features especially distinguish Walter's work. First, he argues that Clement had two recensions before him—one that conformed to Pseudo-Justin and another that contained the Abraham sections.⁴⁶ Second, he proposes a hypothetical Recension X, an intermediate Stoicizing recension of the poem that occurred between Recension A and Recension B.⁴⁷ Third, he accepts Elter's proposal to date Recension C between the time of Clement and Eusebius.⁴⁸ Fourth, he makes cautious use of TTu. Whereas Elter and Erbse believe that TTu's readings should be weighted more heavily because it represented a better recension that preceded Recension C, Walter is unwilling to give it this priority. He is convinced, however, that with careful use it is helpful in providing or ascertaining better readings in the earlier recensions in spite of its late date and conflationary tendency.⁴⁹ Fifth, he does not think that the poem at any stage had any connection with Pseudo-Hecataeus, either Elter's Christian author or Schürer's Jewish author.⁵⁰

This recensional scheme (A-B-C-D) is adopted by Zeegers-Vander Vorst,⁵¹ Schürer,⁵² and Collins,⁵³ although each modifies it especially with regard to the date of the recensions.

LaFargue. A third option (D/C/B–B/A) has been proposed by LaFargue.⁵⁴ Although it operates with a two-recension theory, it nevertheless represents a fundamentally different proposal. According to this view, the “short” recension (roughly equivalent to our Recension A), most fully represented in Pseudo-Justin but also reflected in those portions of Clement that agree with Pseudo-Justin (C¹), is the *last* stage in the recensional history. This “short” recension derived from the “long” recension, which is primarily reflected in EusA and TTu (roughly equivalent to our Recensions C and D, but Recension B partially). Rather than seeing the textual history as an evolutionary process where a short form of the poem was gradually expanded, LaFargue thinks the long form of the poem was earlier. Because of its dramatic elevation of Abraham and Moses to divine status, he believes that once it entered the Christian tradition it was abbreviated for theological reasons. The “short” recension is thus a “cleaned-up, orthodoxizing version of an originally longer text.”⁵⁵

Not only is this proposal based on an idiosyncratic way of reading the longer recension, it also fails to explain certain problematic theological features that remain in the shorter recension, the most notable being the attribution of evil to God in v. 14 and the retention of the name Zeus in v. 24.⁵⁶ (For further discussion, see Recension A commentary vv. 14 and 24; Recension B commentary vv. 33–36.)

Riedweg. The theory of textual transmission proposed by Riedweg offers yet another alternative.⁵⁷ Riedweg rejects the widely held view of two (or more) separate recensions,⁵⁸ challenging in particular Walter’s four-stage recensional history.⁵⁹ Instead, he prefers to speak of an original version of the poem, which he designates the “Urfassung” (=“A” in his stemma), and an extensively reworked, expanded version, which he calls the “aristobulische Überarbeitung.” The latter is the version that appears in the quotation from Aristobulus preserved in Eusebius *P.E.* 13.12.5. Riedweg argues that this expanded version was actually composed by the Jewish author Aristobulus himself sometime in the mid-second century BCE.⁶⁰ According to Riedweg, all the ancient witnesses to the text can be traced to these two versions.

Using the various witnesses, Riedweg reconstructs these two versions of the poem. On the basis of his reconstruction he argues that the “Urfassung” (“A”) is a Jewish composition from the end of the third century BCE that is based on an earlier pagan model—an Orphic *ἱερὸς λόγος*. As reconstructed and emended by Riedweg, this text is a sophisticated poetic composition reflecting close familiarity with the Greek epic

tradition and presenting a thoroughly Stoic theological-philosophical outlook. The Aristobulus revision, by contrast, does not exhibit the same level of poetic sophistication, at least not in the editorial expansions and revisions. The author was clearly more philosopher than poet! The net effect of the editorial expansions and changes is a distinctive shift in philosophical outlook from a Stoic to a much more clearly defined Platonic-Aristotelian outlook.

Using this framework of an early and an expanded version, Riedweg envisions two streams of development—one leading to Aristobulus through whom the long, “expanded version” of the poem is transmitted separately to Clement and Eusebius, and another stream where the shorter version, the “Urfassung,” is transmitted in one direction to Ps.-J. *Mon.*, then *Coh.*, and finally to Cyril, but in another direction to Clement as well. The two streams eventually converge in the fifth-century compilation *Theosophia Tubingensis*.

Although eschewing the notion of two separate recensions and preferring to speak instead of versions or “Fassungen,” Riedweg’s textual theory is still quite conventional in its fundamental conception.⁶¹ He works with a “shorter” and “longer” form of the poem that are genetically connected. In this respect his model does not differ radically from that of many of his predecessors.

In other respects, however, Riedweg’s theory of the history of the tradition offers some fresh suggestions. Perhaps one of the most innovative features is his separation of Pseudo-Justin *Mon.* and *Coh.* Here he revives a distinction made earlier by Elter who proposed that the unknown author of *Mon.* composed the short form of the poem, the “Justinian recension,” and that this was then taken over by another unknown author who composed *Coh.*⁶² But whereas Elter regarded both authors as Christian, Riedweg believes *Mon.* was a Jewish composition dated sometime between the first century BCE and the first century CE.⁶³ He accepts the more commonly held view that *Coh.* was a Christian work (perhaps written by Marcellus of Ancyra) from the early fourth century CE. Riedweg thinks that the poem appears in *Mon.* perhaps as early as the first century BCE and from there moves in two directions—to Theophilus *Ad Autolycum* (ca. 180 CE), which shows faint traces, but more directly to *Coh.* where it is preserved more or less unchanged. The version in *Coh.* serves as the basis of the lines quoted by Cyril of Alexandria (ca. 441/2 CE).

Another distinctive feature is Riedweg’s construal of the relationship between Clement and the “Urfassung.” Like his predecessors, Riedweg

takes seriously the close correspondence between the *Mon./Coh.* version of the poem and the various quotations that occur in Clement.⁶⁴ Of one thing Riedweg is certain: these correspondences do *not* point to a separate “Clement recension.” He thinks Kern, and before him Abel, erred grievously when they (following Lobbeck) pulled all of Clement’s quotations together and arranged them as a separate recension. Accordingly, he is convinced that later scholars, e.g., Walter and those who have followed him, have also erred in thinking that all of these Clement quotations taken together point to a separate recension of the poem used by Clement (=Walter’s Recension B). Instead of seeing the Clement quotations as pointing to, or constituting, a separate recension, Riedweg is willing to use the Clement material only as *indirect evidence* for both the “Urfassung” and the Aristobulus revision. For him this is a critical distinction.

Riedweg readily acknowledges that Clement’s quotations show close similarities with the *Mon./Coh.* version of the poem. But he thinks Clement got this set of distinctive readings not from *Mon.* directly but from an earlier copy of the “Urfassung” (designated as “ α ” in his stemma). Although Riedweg does not use the term, one might think of “ α ” as a proto-*Mon.* version. Even though “ α ” is a hypothetical version, Riedweg is required to posit it because the aforementioned cluster of Clement quotations preserves several readings that are better than their counterparts in *Mon.*⁶⁵

Thus, like Valckenaer, Riedweg thinks Clement knew the longer EusA version of the poem (as well as the Pseudo-Justin version mediated through “ α ”) but omitted the “Moses” verses. At one point, he takes up Valckenaer’s suggestion that Clement may have found the “Moses” verses too bold in what they posited of Moses and thus incredible to his Christian readers.⁶⁶ Riedweg takes special exception to various arguments from silence which claim that had Clement known this longer EusA version he most certainly would have used it. Riedweg responds that our knowledge of the tradition-history of the poem is incredibly sketchy to begin with and that Pseudo-Justin and Clement quoted only portions of it. He insists that if certain verses known from other sources do not appear in a particular author, one can only conclude that these verses for some unknown reason escaped that author’s attention or that he simply did not bother with them. Why, he asks, was Clement obliged to quote every verse of the poem when his pattern of citation was to give only snippets here and there?

Overall, Riedweg thinks previous scholarly efforts to explain the textual history have overestimated the significance of Clement’s omissions

and underestimated Eusebius' assignment of the poem to Aristobulus in the second century BCE.

In certain respects Riedweg's theory of textual transmission represents a reworking of Valckenaer. Like Valckenaer, Riedweg thinks the EusA version of the poem should be assigned to the Jewish author Aristobulus who thus serves as the earliest independent witness to the poem. Moreover, like Valckenaer, Riedweg thinks Aristobulus himself wrote this version of the poem in the sense that he expanded and reworked the earlier "Urfassung" ("A"). As for the earlier version, both Valckenaer and Riedweg recognize that it is primarily mediated through the Pseudo-Justin tradition, although Riedweg is willing to date it as early as the late third century BCE. Similarly, both think that Clement knew the EusA version of the poem but did not cite the "Moses" verses perhaps for theological reasons. Unlike Valckenaer, however, Riedweg does not feel obliged to explain their omission—they may have been omitted for no reason at all.

Riedweg differs from Valckenaer, however, in his construal of the Pseudo-Justin tradition. He not only distinguishes between *Mon.* and *Coh.* and attributes the former to a Jewish author as early as the first century BCE, but he also posits the existence of a proto-*Mon.* copy of the "Urfassung" ("α"). Here he is much closer to Elter who envisioned several intermediate stages. But unlike Elter, Riedweg sees the earlier stages as the work of Jewish rather than Christian authors.

Fundamental issues in the textual history. As the history of scholarship on the poem has shown, in developing any recensional scheme certain questions are fundamental:

First, whether the form of the poem in Pseudo-Justin (Recension A), which is the shortest, is also the earliest, and thus whether the other forms derive in one way or another from it.⁶⁷

Second, whether the form of the poem which Eusebius says was cited by Aristobulus actually existed as early as the mid-second century BCE, and, if so, how it relates to the poem in Pseudo-Justin (Recension A) and the quotations in Clement.⁶⁸

Third, how to construe the evidence in Clement. In one sense, this is the most critical decision in reconstructing the textual history. It involves a number of questions, such as the nature and number of recensions at Clement's disposal and whether (and how) he used one, two, or more recensions.⁶⁹ But two other questions are also fundamental: (1) What is the relationship between Clement and Pseudo-Justin? and (2) What is the relationship between Clement and EusA?

As to the first question, there are the well-known similarities between certain portions of the quotations in Clement and the form of the poem in Pseudo-Justin (see earlier discussion).⁷⁰ There is no clear evidence that one depended directly on the other, although there is some evidence that in other regards Pseudo-Justin *Mon.* knew Clement *Strom.*⁷¹ Perhaps the safest conclusion to draw is that Clement and Pseudo-Justin reflect a common recension (Recension A).

The second question can be reformulated quite simply: which came first, Recension B or Recension C?

Because Eusebius says that the “Moses” version of the poem (Recension C) was found in Aristobulus (second century BCE), the initial presumption is that Recension C was quite early, that it existed long before Clement’s time and thus preceded the recension(s) (Recension B, possibly Recension A) reflected in Clement. Accordingly, Clement could have used it (or at least known it), especially since portions of his quotations bear close resemblance to the version of the poem found in EusA and since he made use of the writings of Aristobulus in other respects.⁷² This would then mean that Recension B (understood roughly as the combined set of quotations cited by Clement, but certainly a version of the poem with the “Abraham” section) somehow derived from Recension C.

But there are difficulties with this explanation. First, as already noted, the version of the poem in EusA (Recension C) contains elements that are absent in Clement’s quotations, most notably the statement in vv. 41–42 where Orpheus acknowledges the Mosaic origin of the theology he unfolds to Musaeus in the poem. Since Clement’s clear purpose throughout this section of *Stromateis* (5.14.89.1–141.4) is to demonstrate that the best of pagan thought was “stolen” from Jewish traditions, it is difficult to imagine that he knew these “Moses” portions of the poem but did not use them. Thus, if Recension C existed prior to Clement, it seems unlikely that he knew it.

Second, it is difficult to see how certain readings in Recension B could have derived from Recension C. The most notable example is v. 14, which in Clement’s version (Recension B; also in Recension A) attributes evil to God, but which in EusA (Recension C) denies the claim and thereby exonerates God. Here, it is easier to imagine that in v. 14 Recension C has corrected Recension B in order to produce a theologically suitable form of the verse than to think that Recension B’s theologically problematic form of the verse has been derived from Recension C (see Recension C commentary v. 14).

On the basis of the large number of readings where Clement's text (Recension B) diverges significantly from Eusa (Recension C), Zeegers-Vander Vorst also concludes that Recension B could not have been derived directly from Recension C.⁷³

Thus there are strong reasons for believing that Recension C reflects a later stage than Recension B.

Summary of arguments for the A-B-C(-D) recensional scheme. In addition to the above mentioned considerations, there are other arguments that favor the A-B-C(-D) recensional scheme.

First, *literary structure and thematic coherence*. Of the four recensions, Recension A is the most thematically coherent. Its central theme is the transcendent God, and its overall structure is logically coherent. There are no clear signs that any verses are extraneous or were added later.⁷⁴ The later recensions, however, are not as singly focussed and are less coherent structurally.⁷⁵ Especially in Recension B, the structural break on both sides of the "Abraham" section (vv. 27-31) suggests that it is a later interpolation (see Recension B commentary vv. 27-31, also v. 33). These literary seams persist in both Recensions C and D, although they are smoothed out to some degree (see Recension C commentary vv. 28b-32). Similarly, in the final recensions (Recensions C and D), the "Abraham" and "Moses" sections reveal certain tensions; indeed, read a certain way, Recensions C and D may not have Abraham in view at all. By contrast, reading the "Chaldean" section (vv. 27-30) in Recension B, one would scarcely think of applying it to anyone other than Abraham. Thus some recensional scheme is required that can make sense of these different elements. The "gradual growth" hypothesis provides such a scheme.

Second, *treatment of particular motifs*. Somewhat related to the argument from literary structure is the way individual problems or motifs are treated in the various recensions. The aforementioned treatment of Abraham and Moses in Recensions B, C, and D helps strengthen the argument for the B-C-D stages of the recension. For the early stages, however, it should simply be noted that the form of v. 14 attributing evil to God also occurs in Recension A. Thus a plausible explanation is that it was introduced in Recension A, retained in slightly modified but still problematic form in Recension B, and finally corrected in Recension C.

Another example is the treatment of Zeus who is mentioned in v. 24 of Recension A. In the poem's earliest form where there is very little if any demonstrable Jewish influence, such an explicit reference is quite

expected. Yet the verse disappears in Recensions B and C, and the gap is accommodated by appropriate (though not always smooth) redactional changes. As one might expect, it reappears in Recension D but in a neutralized form (see Recension A commentary v. 24).

Third, *editorial additions*. In trying to determine the sequence of recensions, it is naturally important to explain the configuration of verses in the various witnesses/recensions. Quite obviously, Recension B contains verses that are absent in Recension A; and Recension C contains even more additional verses that are present in neither of the others. Thus, it has been argued that the fuller form of the poem in EusA is likely later than the earlier, shorter forms of the poem. Naturally, this type of explanation presumes that later editors tend to add rather than omit verses.⁷⁶ Generally speaking, I find this argument convincing, but it should be noted that the absence of verses in and of itself is not a decisive criterion in determining sequence, at least not in every case. For example, if one assumes an A-B-C order, there are verses in A (v. 37; in a sense, v. 24) that are omitted in both B and C. Thus, at these points A, the presumably earlier recension, is actually longer. On the other hand, if one assumes a C-B-A order, there are verses in EusA (Recension C, vv. 2, 25-26, 41-42, et al.) that are omitted in both B and A. In fact, there is at least one verse in each of Recensions A, B, or C that is absent in the other two. More important than noting the mere presence or absence of verses is trying to account for overall patterns of editorial change.

Date

It is theoretically possible to separate the question of the relationship between the recensions from the question of their date. I am more confident, for example, that the A-B-C-D developmental scheme is plausible as a theoretical construct than I am in attaching precise dates to each of the developmental stages. Having achieved some clarity about the scheme itself, we can now try to place it within some historical framework.

Before doing so, however, a preliminary observation is in order: it is most likely that the poem had its own origin and history quite independent of its later citation by Christian authors. Thus it is important to distinguish between the date of the recensions and the date of the patristic witnesses in which these survive. This is an important consideration in determining priority and dependence. It is sometimes assumed, for example, that Recension C must have occurred after Clement because he shows no awareness of it. Yet, it is altogether conceivable that an *early* recension

occurs in a *late* patristic witness. So, for example, even though Pseudo-Justin might be later than Clement, it is still plausible to think that Recension A, which is reflected in Pseudo-Justin, was earlier than the recension(s) reflected in Clement.⁷⁷

We can begin by stating what we know for certain concerning the chronological limits of each Recension:

- A — no later than Pseudo-Justin (mid- to late third century CE);
- B — no later than Clement (late second–early third century CE);
- C — no later than Eusebius (early fourth century); (assuming that C is dependent on B, no earlier than Clement);
- D — no later than TTu (fifth century).

As these data show, the critical question is not how late but how early the recensions originated. It is difficult to find a satisfactory answer because there are no allusions in any of the recensions to historical events or persons that suggest a specific historical context. As a result, it is necessary to rely on indirect evidence and construct plausible hypothetical explanations based on the textual tradition itself.

In trying to establish the historical context for the textual history of the poem, three positions have emerged: one arguing for an early date, another for a late date, and a third for a mediating position.

Early date. The first position has its strongest advocate in Valckenaer, but it is also adopted with varying refinements by Denis,⁷⁸ Collins,⁷⁹ and Riedweg;⁸⁰ it is also allowed by Schürer.⁸¹ Essentially, it places the formative recensional history, i.e., the development from Recension A to Recension B (and possibly Recension C), in the Hellenistic period, its earliest stage perhaps as early as the late third century BCE but more likely in the second century BCE.

Late date. According to the second position (argued most comprehensively by Elter),⁸² the primary recensional development (A-B-C) occurred much later, specifically between the second and fourth centuries CE. Although Lobeck leaves open the question of the dating of Recension A, he believes that subsequent redactors (our Recensions B and C) did their work in the time of Clement and Eusebius.⁸³

Mediating position. A third position is represented by Walter who dates Recension A relatively early (mid- to late first century BCE), Recension B (also his Recension X) somewhat later (prior to the time of Clement), and Recension C in the third century CE, i.e., between the time of Clement and Eusebius.⁸⁴

There is a major difficulty with each position. With respect to the first, it is difficult to account for the three- to four-hundred year period during which the poem was not cited and thus perhaps unknown.⁸⁵ Proponents of the second position, by contrast, must explain how a fully developed version of the poem gets assigned to the time of Aristobulus by Eusebius and thus given a second-century BCE origin. The major difficulty of the third position is that it must account for the late origin of the “Moses redaction” and explain how such a redaction, presumably made by a Jewish author, came to be known, accepted, and adopted by Christian authors.

Issues relating to the dating of the recensions. Each of these difficulties can be considered in connection with two basic issues relating to the dating of the recensions: (1) Clement’s failure to mention the “Moses” sections,⁸⁶ and (2) Eusebius’ explicit connection of the “Moses” recension with the name of Aristobulus.

First, how does one account for the absence of the “Moses” portions (Recension C) in Clement? There are three possibilities: (1) he knew them but did not use them; (2) he did not know them because they were composed after his time; (3) they existed before his time but he was simply unaware of them.

As we saw earlier, the first is not likely. Since Clement tends to cite whatever he has and knows, especially when it advances his literary purpose, had he known them, he almost certainly would have used them.

The second is unlikely because it is difficult to imagine a plausible set of circumstances in which the “Moses” portions might have been added. If they were made by a Jewish redactor, presumably the poem would have somehow passed from Christian circles, where it had been known and used by Clement, to Jewish circles where the Mosaic redactions would have occurred, and then by the time of Eusebius passed back to Christian circles, either by then attached to the name of Aristobulus or with such an attachment being made by Eusebius himself.⁸⁷

Or, should we imagine that the version(s) of the poem known by Clement continued to circulate among Christians and that a Christian redactor added the Moses portions? This too seems unlikely because it is difficult to imagine the motivation for doing so. Is it likely that a Christian in the third or fourth century would have made such bold claims for Moses? A debate about the respective roles of Abraham and Moses in gaining privileged access to knowledge of God seems much more likely to have occurred within Jewish circles.⁸⁸

Thus we are left with the third option—that the recension with the “Moses” portions existed prior to Clement’s time but that for some reason it was not known to him. Adopting this option is made difficult because of Clement’s explicit mention of Aristobulus.⁸⁹ But if he knows of Aristobulus’ existence and mentions him in the same general context as the Orphic quotations, why does he not connect him with the Orphic poem as Eusebius does? One possible answer is that the identification of the Orphic poem with Aristobulus occurred within a tradition independent of the one through which Clement knew his recension(s). Or, if Clement knew and used a version of the poem that appeared in Aristobulus—which seems likely—he must have known only the “Abrahamic” version, not the “Mosaic” version.

In spite of its problematic features, this third option has the fewest difficulties. It only requires imagining that different recensions might have existed concurrently and that a single author, such as Clement, may not have known every recension.

Second, how does one explain the presence of the poem within the portion of Aristobulus’ work quoted by Eusebius?

Following Keller, Walter argues that the “Moses” recension of the poem in EusA does not actually support Aristobulus’ claim that God is creator and sustainer of the universe; instead, its theme is the one, transcendent God.⁹⁰ He also observes that Aristobulus’ introductory comments make no mention of Moses nor any other motif that explicitly connects this particular version of the poem to Aristobulus’ work. He thus proposes that another Orphic poem celebrating the oneness of God might have been cited by Aristobulus⁹¹ and that the “Moses” portions were later added to the poem between the time of Clement and Eusebius.⁹² This would mean that either prior to its citation by Eusebius this longer recension made its way into the Aristobulus tradition, replacing the other Orphic text that was already there, or that this substitution was made by a later editor working with the Eusebius material.

But it must be asked whether this basic contention can be sustained. In terms of the difference between what was promised and what was delivered, it should be noted that the “Moses” recension found in EusA refers to God as the “maker of the universe” (v. 8) and asserts that “all things are brought to completion by him” (v. 10). Moreover, in the concluding portions God is portrayed as the enthroned, heavenly God who “brings all things to completion” (v. 39), indeed controls “their beginning, middle, and end” (v. 40), and “rules over everything in order”

(v. 44). Depending on how one interprets the problematic verses 31–33, these themes may be elaborated even more fully. (See Recension C commentary vv. 28b–32.)⁹³

Walter offers two other reasons why the EusA version of the poem does not fit the context. First, Aristobulus says that he wants to quote from the Ἱερὸς Λόγος of Orpheus but he actually quotes from the Διαθῆκαι. Second, just after the quotation (Frg. 4.7) Aristobulus announces that in the verses he quotes from Aratus and Orpheus, he has altered the name “Zeus” to “God.” Yet his version of the Orphic poem does not include v. 24 from the Recension A, which mentions Zeus, nor does it contain a reference to God that represents such a change.⁹⁴

The first consideration is certainly an important one. But given the fluidity of the Orphic tradition and the titles used to designate the various pieces, this may be a less significant objection than it appears.⁹⁵ As to the second, it is by no means certain that Aristobulus’ remark in Frg. 4.7 applies to both the Orphic fragment and the Aratus quotation. But if it does, one might argue that the EusA version of the poem most aptly fits Aristobulus’ remark since it omits the problematic v. 24 which mentions Zeus.

Thus the “Moses” recension may actually fit the context rather well. Since it appears to support Aristobulus’ overall contention, Eusebius has good grounds for claiming that Aristobulus cited this particular version of the poem. And even if we agree with Elter (and Walter) that the “Moses” recension occurred after the time of Clement, that does not necessarily mean that the “Abraham” recension (Recension B) is late. It certainly does not mean that Recension A is late. In neither case does the content require a date as late as the second or third century CE; in fact, similarities with themes and traditions from the mid-second century BCE support a dating in the time of Aristobulus.⁹⁶ For these reasons, Aristobulus’ citation of Recension A appears certain, Recension B probable, and Recension C possible.⁹⁷

Summary. Based on the previous analysis, I think it is possible that Recension C existed prior to Clement’s time and quite likely that one of the longer recensions, either Recension B or C, belongs to the time of Aristobulus. This would obviously push the date for Recension A to the early second, or perhaps the late third, century BCE.

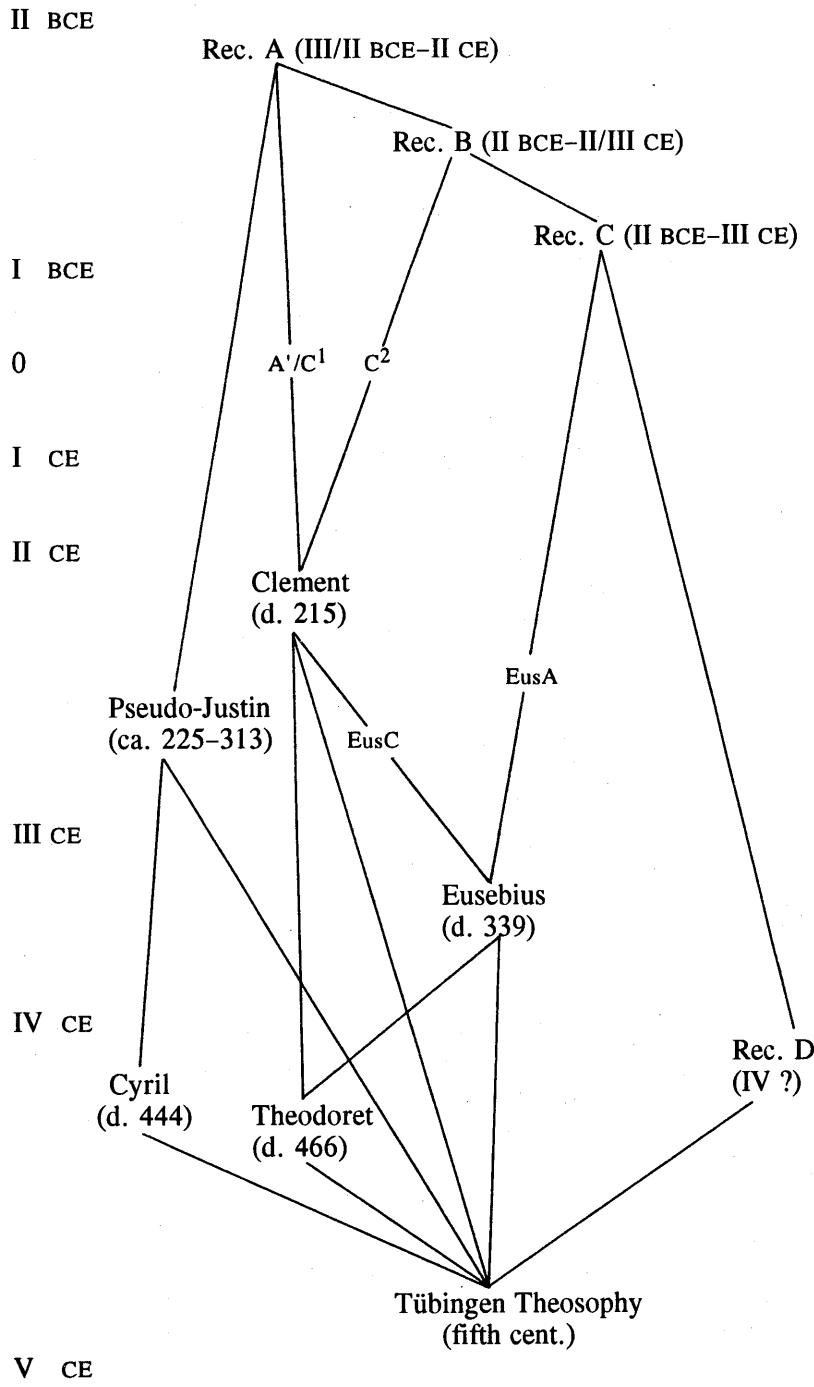
Not only does such an early date seem possible, but it also appears plausible, given the content of the fragments. Recension A contains various motifs, e.g., the opening formula (vv. 1–2a) and the reference to θεῖος

$\lambda\circ\gamma\circ\varsigma$ (v. 6), that can be documented in other sources in roughly the same period or earlier. There are similarities with *Sib. Or.*, especially Frg. 3.1–45, which should probably be dated in the first century BCE. There are also similarities (e.g., v. 15) with the main corpus, especially Book 3, which should probably be dated earlier in the second century BCE.⁹⁸ The occurrence of the three-part “beginning, middle, end” formula (v. 40), in one form in Recension B and in a more conventional form in Recension C, is better explained the closer the poem is placed to the Derveni papyrus (ca. fourth century BCE), an indisputably Orphic document that also mentions the well-known formula.⁹⁹ Both the “Abraham” and “Moses” sections bear strong resemblance to other traditions from Jewish authors of this period. Specifically, the vision of Moses in Ezekiel the Tragedian (vv. 69–82 and 83–89 = *FHJA* 2, Frgs. 6 and 7) bears remarkable resemblance to the portrayal of Abraham and Moses in Recensions B and C. Also, the use of $\theta\epsilon\iota\circ\varsigma\lambda\circ\gamma\circ\varsigma$ in reference to divine revelation received by Moses (v. 6, esp. Recension C) has a remarkable counterpart in Ezekiel the Tragedian (v. 99 = *FHJA* 2, Frg. 9, line 5).¹⁰⁰ The resonances between the all-encompassing role of the Mosaic law in Pseudo-Orpheus (v. 2, Recension C) and similar claims in Sir 24:23, which stems from the same period (though not the same place), might also be mentioned.¹⁰¹

Clearly, one of the difficulties in sustaining an early date is the simple fact that this poem is known only in Jewish and Christian traditions and is neither cited nor otherwise alluded to by other pagan authors. Even Clement himself, when listing the works attributed to Orpheus, does not include a reference to the *Διαθήκαι* (see *Strom.* 1.21.131.3–5).¹⁰²

Proposed Stemma and Dating

In my analysis, I adopt Walter’s recensional model but for the aforementioned reasons allow for an earlier set of dates for each recension. Thus my proposed stemma is as follows:



Comments on the Stemma.

1. Recension A can be placed in the late third to mid-second century BCE because of its similarity with early Orphic and other pagan traditions, and also with Jewish traditions from the same period, e.g., *Sib. Or.* and *Ep. Arist.*¹⁰³

2. Recension B can be placed in the mid-second century BCE because of similarities with other Abraham traditions from roughly the same period, e.g., Pseudo-Eupolemus.¹⁰⁴

3. Recension C, with its Moses traditions and emphasis on the Law, can be dated anytime in the mid-second to late first century BCE. This is especially supported by its similarities with Ezekiel the Tragedian and Sirach.¹⁰⁵

4. Recension D, with its Christianizing tendency, is clearly much later, probably fourth century CE. It mainly depends on Pseudo-Justin, Clement, and especially Eusebius.

Patristic Witnesses. The following summary comments may be useful in explaining the relationship of the patristic witnesses to the recensions within the above stemma:

1. Pseudo-Justin transmits Recension A, and Cyril depends exclusively on Pseudo-Justin.

2. Clement reflects knowledge of both Recensions A and B. The portions of his quotations that agree mainly with Pseudo-Justin (Denis' "C¹" and Walter's "A'" in JSHRZ) indicate his dependence on Recension A, while those portions that agree mainly with EusA (Denis' "C²") suggest dependence on another recension that contained the Abraham portions but not the Moses portions, i.e., Recension B. Whether he had two separate recensions at his disposal, or whether he used a single recension that had already combined Recensions A and B is difficult to say.¹⁰⁶ The former is more likely, since his reference in *Strom.* 5.12.78.4 to an alternate reading implies that he knew two separate recensions (see Recension B commentary v. 10).

3. Eusebius knows two versions of Pseudo-Orpheus: first, the scattered quotations cited by Clement, which he reproduces unchanged in *P.E.* 13.13.50–51, 53–54 (=EusC); and second, the unified poem that he attributes to Aristobulus in *P.E.* 13.12.5 (=EusA). The latter is the best representative of Recension C. EusA's similarities with certain portions of Clement are best explained on the basis of their having a common origin

(Recension B); EusA's differences from Clement (the additional "Moses" portions) occur because it derives from a later recension than the one Clement knew. There is no evidence that Eusebius knew Recension A in an independent form nor that he knew or used Pseudo-Justin directly.

4. Theodoret is clearly dependent on Clement not only because he quotes readings that are distinctive to Clement but also because the two sections he quotes correspond (for the most part) to two sections quoted by Clement. But in at least two instances (vv. 10 and 40), he quotes verses that agree with EusA against Clement. This suggests that he was either directly dependent on EusA or otherwise had access to a recension that mediated these readings from Recension C. Theodoret shows no awareness of having known or used Pseudo-Justin.

5. TTu is primarily dependent on EusA but also includes readings that are found only in Pseudo-Justin and Clement (v. 13). It also reflects influence by Pseudo-Justin in its version of vv. 22–24, 36–37.¹⁰⁷ Yet there is also evidence to suggest that TTu is aware of Cyril and Theodoret.

Authorship

With a text whose history is as fluid as this one, it is difficult to think in terms of single authorship. It is possible, however, to think in more general terms about the traditions that likely produced the recensions, i.e., whether they are pagan, Jewish, or Christian.

Of the four recensions, Recension D is the only one with identifiable, though slight, Christian motifs (vv. 17–20). Recensions B and C, with their respective sections on Abraham and Moses, are clearly the result of Jewish redactions. Recension A has long been regarded as Jewish primarily because biblical influence has been detected in vv. 33–34 (cf. LXX Isa 66:1; see Recension A commentary v. 34) and vv. 36–37 (cf. LXX Isa 63:19b; possibly other OT texts; see Recension A commentary vv. 36b–37).¹⁰⁸ But there is some question whether these phrases are exclusively biblical echoes and therefore demonstrably Jewish.¹⁰⁹

Trying to identify a specific author for any one of the recensions poses problems. If one assumes a second century BCE date for Recension A, B, or C, there is no reason in principle to deny that Aristobulus could have composed any one of them. As already noted, the most serious difficulty with such an attribution is explaining why the "Moses" portions in Recension C are later absent in Clement.

Pseudo-Hecataeus has also been suggested as a possible author of Recension B although his identity has been differently conceived.¹¹⁰

Given the similarity between certain features of Pseudo-Orpheus and Ezekiel the Tragedian, it is conceivable that the poem should be attributed to Ezekiel.¹¹¹ Admittedly Ezekiel's is a different style of poetry, but his facility with the Greek poetic tradition is undisputed. Ezekiel is said to have composed "tragedies." Since the term "tragedy" could mean any serious form of poetry other than comedy,¹¹² the reference may simply mean that he composed other non-comic poetic works.¹¹³ The material similarities are certainly quite striking. Among the equally striking verbal similarities, perhaps the most notable is their common reference to *θεῖον λόγον* used in connection with Moses.¹¹⁴

The poem also bears certain similarities with the Sibylline Oracles where the question of authorship is equally elusive.

Provenance

There is very little dispute that the poem originated in an Alexandrian setting.¹¹⁵ This is especially strengthened by the fact that it is cited by Aristobulus.

Genre

Both Abel and Kern classify the fragments under the heading *Διαθῆκαι*.¹¹⁶ In doing so, they have the support of Pseudo-Justin *Mon.* where the poem is introduced as follows: 'Ορφεύς. . . ἐν τῷ Διαθῆκαι ἐπιγραφομένῳ βιβλίῳ. Probably depending on *Mon.*, Theophilus *Ad Autolycum* 3.2 reports the same title: 'Ορφέα. . . ἐν ταῖς Διαθήκαις αὐτοῦ λέγων. . . These are the only two places in the tradition where the work is described as a "testament."

The poem is introduced by Aristobulus as "verses from a collection of sayings attributed to him (Orpheus) entitled 'Concerning the Holy Word'" ('Ορφεὺς ἐν ποιήμασι τῶν κατὰ τὸν Ἱερὸν Λόγον αὐτῷ λεγομένων).¹¹⁷

In the Orphic writings listed by Clement in *Strom.* 1.21.131.3–5, reference is made to the "Sacred Discourse" (*ἱερὸς λόγος*), but no mention is made of *Διαθῆκαι*.

Scholars have long recognized the difficulty of classifying the poem, in any of its versions, as a "testament."¹¹⁸ It does not exhibit the literary features typical of testaments in the Jewish tradition, e.g., reference to the speaker's impending death. It is, however, couched in the form of an address by Orpheus to his son Musaeus.¹¹⁹

Rather than seeing the poem as a "testament" delivered by Orpheus to his son Musaeus, Riedweg thinks it exhibits the formal structure of a

ιερὸς λόγος that originally derived from the cultic setting of mystery initiation rites.¹²⁰ He thus believes that the shorter version of the poem—the “Urfassung”—is a Jewish composition imitating an earlier Orphic *ιερὸς λόγος* and that it was later expanded by Aristobulus into the longer version. Accordingly, the shorter version exhibits a distinctive formal structure. The opening lines employ formulaic language used in such settings to address initiates. They constitute a formal address (*πρόρρησις*), which has the effect of excluding the uninitiated from the initiation rite. The next section (vv. 2-7a) asks the initiate to abandon old ways of thinking and seek true guidance from the divine Logos. Since ridding the mind of erroneous thoughts serves as a form of purification, Riedweg sees this section as a *καθαρμός*. Then follows the transmission of the tradition (*παράδοσις*, vv. 8-21) where the initiate receives instruction in the “holy word” (*ιερὸς λόγος*). The instruction consists of two parts: learning about the character of the one, inscrutable God (vv. 8-16), and being given a picture of his universal sovereignty (vv. 17-21). As Riedweg reconstructs the “Urfassung,” a concluding section (vv. 21a-c) underscores the gravity and secrecy of what has been transmitted.

Significance

1. *Theology of Hellenistic Judaism.* Even if one accepts Walter’s dates of the late first century BCE for Recension A and a later date, sometime prior to Clement, for Recension B, Pseudo-Orpheus is an important testimony to the theology of Greek-speaking Jews in the Graeco-Roman period. If Recension A is a Jewish composition, it shows one way of appropriating pagan views of God. Its monotheism is clearly articulated albeit in a syncretistic form. This monotheistic outlook it shares with *Sib. Or.* but it does not possess the polemical edge of the latter. Neo-Pythagorean and Platonic strands of thought can also be detected. The shift in Recension B towards a more immanent God knowable through natural revelation suggests Stoic, perhaps Middle Platonic, influence and shows close similarities with basic features of Philo’s thought.¹²¹ There are both structural and conceptual similarities with certain forms of theological reflection in the New Testament, most notably the Areopagus speech in Acts 17.¹²²

2. *Jewish use of mystery traditions.* This text has figured centrally in scholarly efforts to assess the significance of the language of the Greek mystery religions within Jewish texts. Several features of the text have

especially been noted. These include the opening formula, which is undeniably associated with Greek mystery cults, and the concluding motif of Musaeus' quaking before the heavenly mystery. The choice of genre itself is also remarkable, as is the invocation of the mystical authority of the figure Orpheus. The presence of such language is freely admitted; what is debated is its function—whether the language is realistic or metaphorical. The former option is represented (in different forms) by Cerfau, Goodenough, Collins, and LaFargue,¹²³ the latter by Walter who in the tradition of A. D. Nock sees the language as a “literary dress.”¹²⁴

3. *Orpheus in Jewish thought.* Similar to the reference in Artapanus that equates Moses with Musaeus as the teacher of Orpheus (Frg. 3.4 = *FHJA* 1.209), the poem illustrates one way of appropriating Orpheus in Jewish apologetic literature. Here the poet is not quite as blatant, yet Orpheus does acknowledge the unique status of Abraham (and Moses in Recension C) in knowing the one God. This is to be contrasted with other traditions, such as the one later represented at Dura-Europos and in other artistic settings, where Orpheus is linked with David.¹²⁵

4. *History of tradition and pseudonymity.* Perhaps one of the most intriguing features of the poem is its tradition-historical significance. Because it was preserved in several forms by several patristic witnesses, it is possible to identify its various stages of development and to do so with some confidence. If the consensus view of its recensional scheme is fundamentally correct, then the poem clearly shows how an essentially pagan text was adopted by Jewish and later Christian redactors. Tracing the textual history becomes an exercise in history of doctrine. The fact that it is a poetic text that undergoes editorial changes makes it an illuminating parallel for similar biblical texts, such as New Testament hymns, especially the Johannine prologue.

A related question is the poem's pseudonymity. In contrast to many other Jewish pseudepigraphical texts written under the names of heroic figures of the Jewish past, this one claims a well-known pagan figure as its author. This in itself says something about the criteria for credibility that were operative during the (late) Hellenistic period. In this regard, Pseudo-Orpheus has its closest counterpart in the *Sibylline Oracles*.

INTRODUCTION: NOTES

1. In my treatment of the Pseudo-Orphic poem, I adopt the verse-numbering scheme first proposed by Erbse and later adopted by Walter and Denis. Erbse, *Theosophien*, 15–22, 180–82, adopts a system based on the longest version of the poem found in the Tübingen Theosophy, which contains forty-six verses (see note 14 below); similarly, Walter, *Thoraausleger*, 203 n. 1 and JSHRZ (4,3), 222; and Denis, *Frag.*, 163–67. Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” numbers the verses according to the version of the poem found in Eusebius *P.E.* 13.12.5, and consequently in some instances her verse numbers do not correspond to the system used here; similarly, LaFargue, *OTP* 2.795–801. Elter, *Gnomologiorum*, uses a different numbering scheme; cf., e.g., cols. 155–56. Riedweg, *Imitation*, also uses a different numbering system. Since he numbers the verses of the “Urfassung” and the Aristobulus revision consecutively, the same verse might have a different number in each version. For example, his v. 13 in the “Urfassung” (p. 26) becomes v. 16 (p. 32) in the Aristobulus version.

2. The poem is included as Frgs. 4–7, under sect. 3 ΔΙΑΘΗΚΑΙ, in Abel, *Orphica* (pp. 144–48); as Frgs. 245–47 in Kern, *Orphicorum Fragmenta*, under sect. 6 ΔΙΑΘΗΚΑΙ (pp. 255–66). In Kern it is presented in three forms: (1) Frg. 245, Redactio Iustiniana, the text from Pseudo-Justin *Coh.* and *Mon.*; (2) Frg. 246, Redactio Clementina (Hecataei falsarii?), a summary of the relevant material from Clement *Protr.* and *Strom.*; and (3) Frg. 247, Redactio Aristobuliana, the version of the poem in Eusebius *P.E.* 13.12.5, within which are included numerous readings from *Theosophia Tubingensis* (=TTu). See Diels-Kranz, *Vorsokr.* 1.9 (Orpheus B.7 [13]).

Kern’s arrangement implies that the Clement quotations constitute a single recension, rather than reflecting two (or more) other recensions; adopted by Schürer, *Geschichte*, 3.600–701; idem, *History*, 3(1).663. See the critique by Walter, *Thoraausleger*, 210; idem, JSHRZ (4,3), 220 n. 23. Kern’s text of Frg. 247 is influenced by Elter’s view that TTu reflects an early, reliable recension; accordingly, the Eusebius text is emended to conform to TTu. This has the practical effect of presenting Eusebius and TTu as a single recension (see Walter, *Thoraausleger*, 210). His openness to the possibility that the Clement recension was composed by (a) Pseudo-Hecataeus (see p. 260) also derives from Elter, 178–79.

These texts (along with other texts attributed to Orpheus by patristic writers) are collected and arranged according to patristic sources under the

heading *Διαθῆκαι* by Lobeck, *Aglaophamus*, 1.438–65. Although he recognizes their Jewish pseudonymous character (447–48), he identifies early pagan features, esp. the opening formula (pp. 448–55). Their pseudonymity was naturally implied by early proponents of Aristobulus' pseudonymity, e.g., Simon, *Histoire* (1685), Bk. 2, ch. 2, p. 189; Hody, *Bibliorum* (1705), 53–54; Fabricius, *Bibliotheca Graeca* (1790), 164. Even though Valckenaer, *Aristobulo*, 11–16, 73–85, defends the authenticity of Aristobulus' work, he too recognizes the pseudonymity of the version of the Orphic poem cited by Aristobulus.

Its Jewish pseudonymity is widely accepted, though with genuine Orphic features, perhaps even the basic substructure; so Ziegler, “*Orphische Dichtung*,” PW 18.2 (1942) 1398–1400; Speyer, *Fälschung*, 161–62, 249; West, *Orphic Poems*, 33–35, who thinks Frg. 299 (Kern, *Fragmenta*, p. 313) is probably Jewish, though possibly Hermetic.

Kern, *Fragmenta*, pp. 265–66, also includes Frg. 248 (Clement Strom. 5.14.125.1 = Eusebius P.E. 13.13.52–53) under *Διαθῆκαι*, but its explicit polytheism makes its Jewish origin doubtful; so Walter, *Thoraausleger*, 111 n. 1; 202 n. 1; similarly, West, *Orphic Poems*, 35–36, who, however, characterizes the poem as a syncretistic work reflecting Jewish influence (see also p. 267). Hengel, *Judaism and Hellenism*, 2.174 n. 40, while acknowledging that Frg. 248 should not be included among the *Διαθῆκαι*, nevertheless thinks it is “equally of Jewish origin.”

3. Technically, Orpheus addresses Musaeus as “my child” for the first time in Recension C (vv. 19 and 45), even though this language is used earlier to introduce the poem in *Coh.*

For a discussion of how this relates to the determination of genre, see Riedweg, *Imitation*, 48, who argues against seeing the poem as a “testament” and thus differently construes the significance of the references to Musaeus as the son of Orpheus. See note 119 below.

For further discussion, see commentary on Recension A vv. 3b–4a, and Recension C v. 19.

4. See Marcovich, *Pseudo-Iustinus*, 4, noting Harnack’s dating between 225–302 CE (see Harnack, *Geschichte 2.2: Chronologie*, 151–58, 545–58); similarly, Walter, *Thoraausleger*, 104, n. 2; idem, JSHRZ, 217, n. 4, ca. 250–300.

5. So, Marcovich, *Pseudo-Iustinus*, 82; Harnack is less certain in *Geschichte 2.1: Chronologie*, 512, where he allows a dating earlier than 311–12; he qualifies this in *Die Überlieferung der griechischen Apologeten des zweiten Jahrhunderts*, TU 1.1–2 (Leipzig: Hinrichs, 1882) 154–55. See Walter, JSHRZ (4,3), 217 n. 4; also, idem, *Thoraausleger*, 104 n. 2;

172 n. 1. Hengel, “Anonymität,” 294 n. 2, dates it at the end of the second or the beginning of the third century CE. Riedweg, *Imitation*, 6, 24, suggests an earlier dating for *Mon.*, sometime during the first century BCE or the first century CE.

6. Similarly, *Coh.* 36; also Theophilus *Ad Autolyicum* 3.2 (see below).

7. Also, Theophilus *Ad Autolyicum* 3.2; Clement, however, does not include Διαθήκαι among the Orphic writings listed in *Strom.* 1.21.131.3–5. See Ziegler, “Orphische Dichtung,” 1399. On the testament genre, see Lobeck, *Aglaophamus*, 448–50; esp. E. Fascher, “Testament, Altes u. Neues,” PW 5A.1 (1934) 860–61. See discussion of genre below.

8. Or, depending on how one construes κατὰ τὸν Ἱερὸν Λόγον, from a work entitled “Concerning the Holy Word.” For bibliography on Ἱερὸς Λόγος, see Denis, *Introduction*, 233 n. 26; also Walter JSHRZ (4,3), 219 n. 13; Riedweg, *Imitation*, 44–55. See note 117 below.

9. Cyril’s dependence on Pseudo-Justin is especially seen in v. 11, where a majority of the witnesses read περιγί(γ)νεται with Pseudo-Justin over against Clement and EusA (περινίσσεται is read in MSS EP F; see Riedweg, *Imitation*, 13 n. 43). Similarly, the form of v. 36 in Cyril agrees with Pseudo-Justin (both *Coh.* and *Mon.*) over against the rest of the tradition. V. 33 offers similar evidence, although not as clear-cut: Cyril reads ἐς οὐρανὸν with Pseudo-Justin *Coh.* over against the rest of the tradition; *Mon.* reads ἐπ’ οὐρανὸν. Cyril’s dependence on Pseudo-Justin is also reflected in a number of distinctive readings they have in common, which are also shared with either Clement or EusA. See Appendix 5. Riedweg, *Imitation*, 12, also sees evidence of Cyril’s dependence on *Coh.* in his introduction to the poem. On Cyril’s dependence on Pseudo-Justin, see Elter, *Gnomologiorum*, 157.

In a number of places, however, Cyril’s text diverges from Pseudo-Justin: v. 3, φαεσφόρε instead of φαεσφόρου (although the latter is read in CB V); also, Μνήμης instead of Μήνης; v. 5, στήθεσι (στήθεσσι C^{pc}) instead of στήθεσσι (στήθεσι qp^{ac}); v. 7, κῆτος (κύτος CB V) instead of κύτος; also, εὖ δ’ ἐπίβαινε instead of εὖ τ’ ἐπίβαινε; v. 8, μόνον (μοῦνον C V) instead of μοῦνον; v. 11, the metrically unsuitable ἐν δ’ αὐτὸς αὐτοῖς instead of the metrically correct ἐν δ’ αὐτοῖς αὐτὸς; v. 33 αὐτός instead of οὗτος; v. 34 εἰρί instead of ἐρί; also γαίῃ instead of γαίης; also, cf. v. 35, ἐπὶ τέρματα (τερματ’ C VB) instead of ἐπὶ τέρματος. See Elter, *Gnomologiorum*, 177; most of these are noted by Riedweg, *Imitation*, 13, but he attributes them to Cyril’s (or a copyist’s) carelessness; accordingly, they are not significant enough to raise serious doubts about his dependence on *Coh.*

10. This may be suggested by some readings where Cyril agrees with either Clement or Eusebius against Pseudo-Justin: v. 7, *εν δ' επιβαινε*; possibly v. 34, *εινι*; v. 34, *γαιη*.

11. The verse does appear, however, in one MS (s) in Pseudo-Justin *Mon.* See commentary on Recension B vv. 21–23.

12. His dependence on *Strom.* 5.14.124.1 is also seen in two instances. In v. 33, *αντος δ' αν* is read in the majority of Theodoret MSS (*αντος δη* is read in V) with *Strom.* 5.14.124.1 (also in EusC) against EusA, which reads *αντος δη*. In v. 35 *περι τερμασιν* is read with *Strom.* 5.14.124.1 (also in EusC) against EusA. See Walter, *Thoraausleger*, 206–7; Riedweg, *Imitation*, 19.

13. The reporting of the evidence pertaining to Thdrt's dependence on Clement in Schürer, *History*, 3(1).663 n. 259 (and idem, *Geschichte*, 3.600 n. 187), needs slight correction. Of the first three verses quoted by Thdrt (vv. 10–12), only v. 10 agrees with Eusebius against Clement; v. 11 agrees with both Clement and Eusebius; v. 12 agrees with Clement against Eusebius. Thdrt's v. 40 appears to agree with both Clement and Eusebius because Stählin emended Clement to conform to Eusebius. The MS for Clement (L) has a different reading (see Recension B commentary v. 40). Actually, EusC and EusA transmit two different forms of the verse.

14. Tübingensis (Tub. gr. Mb 27) is a 186-page MS prepared by B. Hausius in 1580 for his teacher M. Crusius of Tübingen. It contains several different texts, but in fol. 53–87 are three texts that were transcribed by Hausius from Codex Argentoratensis graecus 9 (13th or 14th cent.): two works attributed to Justin Martyr—*λόγος πρὸς Ἑλληνας* (fol. 53v.–56v.) and *πρὸς Διόγνητον* (fol. 56v.–66r.), and a third work entitled *Χρησμοὶ τῶν Ἑλληνικῶν θεῶν* (fol. 67r.–87r.). The Strassburg MS from which Hausius copied was later destroyed by fire in 1870.

The long extract in fol. 67–87, whose full title is *χρησμοὶ τῶν Ἑλληνικῶν θεῶν καὶ τὰς λεγομένας θεολογίας τῶν παρ' Ἑλλησι καὶ Αἰγυπτίοις σοφῶν*, was identified in 1880 by K. J. Neumann as an excerpt from a *Θεοσοφία*, portions of which G. Wolff had earlier identified in other MSS (see Buresch, *Klaros*, 89–91).

From the opening sections of this excerpt, it is possible to deduce that the full work from which it originally derived consisted of two parts: books 1–7, a writing entitled *περὶ τῆς ὁρθῆς πίστεως*, and books 8–11, which appeared under the title *Θεοσοφία*. The *χρησμοί* were contained in books 8–9 of the second section, which concludes with a chronicle from Adam until the time of the Emperor Zeno (474–91), thereby establishing

the date of the work. Thus, strictly speaking, the title Θεοσοφία, and hence our abbreviation TTu, only applies to this second section which contained the *χρησμοί*. However, a more comprehensive piece of the Θεοσοφία from which the Tübingen extract stemmed was discovered by K. Mras in another MS; on which, see K. Mras, "Eine neuentdeckte Sibyllen-Theosophie," *Wiener Studien* 28 (1906) 43–83.

For a compact description of TTu, see Denis, *Introduction*, 231, esp. n. 20 for bibliography; also, Schürer, *History*, 3(1).628–29, 663. For a more extensive treatment, see Buresch, *Klaros*, 89–94; K. von Fritz, "Theosophia," PW 2d ser. 5.2 (1934) 2248–53; Erbse, *Theosophien*, 1–52, esp. 1–3.

15. The author is sometimes identified as the Manichean Aristocritus, to whom is attributed a work entitled Θεοσοφία designed to "demonstrate that Judaism, Paganism, and Christianity and Manichaeism are one and the same doctrine" (Lieu, "Formula," 189). The possibility that the Θεοσοφία, which served as a source for the collection of oracles preserved in TTu, and this work attributed to Aristocritus, are the same work was proposed by Brinkmann, "Theosophie" (1896). This has been accepted by various scholars, e.g., Kern, *Orphicorum Fragmenta* (1922), 263; J. Bidez and F. Cumont, *Les mages hellénisés* (Paris: Société d'Edition "Les belles lettres," 1938; repr. 1973) 1.216–17; 2.360, 363–64; Zeegers-Vander Vorst, "Les versions juives" (1970), 481 n. 13; idem, *Les citations*, 194 n. 3; and J. R. Hinnells, "The Zoroastrian doctrine of salvation in the Roman World," in E. J. Sharpe and J. R. Hinnells (eds.), *Man and his Salvation. Studies in Memory of S. G. F. Brandon* (Manchester; Manchester University Press, 1973) 126, 128, 133.

This identification was seriously questioned early on by Schürer, *Geschichte* (1909) 3.568 (see idem, *History*, 3[1].629 n. 201); Schmid-Stählin, *Geschichte* (1920), 1.612 n. 1; see 2.976; Fritz, "Theosophia," PW (1934) 2252–53, and Erbse, *Theosophien* (1941), 1. Fritz provides detailed discussion, including comparison of the two documents. Among the more notable objections is the absence of any identifiable Manichean features in TTu. In more recent scholarship, the suggestion is usually mentioned only to be dismissed. See Denis, *Introduction* (1970), 231; Lieu, "Fragment" (1983), 213; Schürer, *History* (1986), 3(1).629 n. 201; Riedweg, *Imitation* (1993), 8.

16. To distinguish between the generic term "Tübingen Theosophy" and the manuscript *Tubingensis*, I use "T" to designate the manuscript itself. This was the MS symbol adopted originally by Buresch and later used by Erbse. I use the abbreviation "TTu" to designate the "Tübingen Theosophy." For my purposes, this general designation is sufficiently

distinctive yet broad enough to include Erbse's “θ” (the *χρησμοί*, the collection of sayings found in T) and “Θ” (the original Theosophy from which the *χρησμοί* derived). See Erbse, *Theosophien*, 1–2.

17. See Walter, *Thoraausleger*, 240. Riedweg, *Imitation*, 19 n. 66, proposes, on the basis of evidence in other parts of TTu, that Pseudo-Justin *Coh.*, not *Mon.*, is its source.

18. The clearest indication of TTu's dependence on Cyril is the similarity of wording in their respective introductions to the poem; so, Riedweg, *Imitation*, 20. TTu's addition of v. 13 is slightly more plausible if one assumes dependence on Theodoret. See Recension D commentary v. 13.

19. Τί γὰρ ὠφέλησεν. . . Ὄρφέα οἱ τριακόσιοι ἐξήκοντα πέντε θεοί,
οὓς αὐτὸς ἐπὶ τελει τοῦ βίου ἀθετεῖ, ἐν ταῖς Διαθήκαις αὐτοῦ λέγων ἔνα
εἶναι θεόν; (R. M. Grant, *Theophilus of Antioch Ad Autolycum*. Oxford:
Clarendon Press, 1970, p. 101.)

20. Because both witnesses give the name of the work as *Testaments* and “the one God” is a prominent feature of the version of the poem in *Mon.*, Riedweg, *Imitation*, 13–14, thinks Theophilus' testimony is dependent on *Mon.* (noting similar views by Valckenaer, 75; Elter, 153, 177), which he attributes to a Jewish author in the first century BCE or the first century CE. Since Riedweg regards Theophilus' testimony as derivative, he disregards it as evidence for classifying the poem as a “testament.” See *Imitation*, 46. See discussion of genre below.

21. See note 18 above.

22. Because of the special value of these three witnesses for doing comparative work on the poem, they are presented in parallel columns in Appendix 2.

23. This alignment of Clement's verses is as follows:

(1) Verses that basically agree with Pseudo-Justin: *Protr.* 7.74.4–5 (vv. 3–4, 8, 10, 12); *Strom.* 5.12.78.4 (v. 12), 78.5 (v. 22); 5.14.123.1 (v. 8), 126.5 (vv. 14 and 16), 127.2 (vv. 35, 36a), 133.2 (v. 17). Total: 12.5 verses.

(2) Verses that basically agree with EusA: *Protr.* 7.74.5 (v. 11); *Strom.* 5.14.123.2 (vv. 27–31), 124.1 (vv. 33–36, 38–40, 43–44); *Protr.* 7.74.4 and *Strom.* 5.14.123.1 (v. 9a). Total: 16.5 verses.

(3) Verses that basically agree with both Pseudo-Justin and EusA: *Protr.* 7.74.4 (vv. 1, 5–7); *Strom.* 5.12.78.4 (v. 11b), 78.5 (v. 21); 5.14.123.1 (vv. 6–7). Total: 7.5 verses.

(4) Verses that show affinities with both Pseudo-Justin and EusA: *Strom.* 5.12.78.4 (v. 10); 5.14.127.2 (v. 34b). Total: 1.5 verses.

(5) Material unique to Clement: *Strom.* 5.12.78.5 (v. 23).

Various shorthand devices have been used to designate these groups and sub-groups, all in the interest of simplifying the discussion. Erbse, *Theosophien*, 16, designates the passages as follows:

Protr. = *Protr.* 7.74.4–6

Sa = *Strom.* 5.14.126.5–127.2

Sb = *Strom.* 5.14.123.1

Sc = *Strom.* 5.12.78.4–5

Sd = *Strom.* 5.14.123.2–124.1

Se = *Strom.* 5.14.133.1–2.

Walter, *Thoraausleger*, 202–4, draws on Erbse's system but modifies it. In *Thoraausleger*, Walter designates the verses in Pseudo-Justin as A¹ (i.e., the primary form of Recension A), the verses in Clement that basically agree with Pseudo-Justin as A² (i.e., a secondary form of Recension A), and the verses from the long section of Clement (*Strom.* 5.14.123.2–124.1), some of which are not found in Pseudo-Justin (e.g., the “Abraham” section), others that differ markedly from Pseudo-Justin (vv. 33–36), as B.

In JSHRZ (4,3), 217–18, Walter modifies these sigla. Designating the verses in Pseudo-Justin as Recension A, he now identifies a smaller group of verses where Clement agrees with Pseudo-Justin, calling these A' (parts of *Strom.* 5.12.78.4–5; *Strom.* 5.14.126.5, 127.2, 133.2). Accordingly, he assigns a larger group of Clement's verses to Recension B: he reassigns *Protr.* 7.74.4–5 and *Strom.* 5.14.123.1, as well as the alternate form of *Strom.* 5.12.78.4, to Recension B; he remains undecided whether to assign *Strom.* 5.12.78.5 to A' or B.

Denis, *Frag.*, 164, uses C¹ to designate the verses where Clement agrees with Pseudo-Justin, and C² for the verses where Clement agrees with EusA. Similarly, LaFargue, *OTP* 2.795. For Denis' description of this evidence, see *Introduction*, 232–33. Denis' scheme essentially conforms to Walter's earlier scheme in *Thoraausleger*. This scheme is also followed by Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 502 n. 105.

Even though Riedweg, *Imitation*, does not use the Clement material as evidence of a separate recension, he nevertheless classifies Clement's passages according to whether they tend to align with Pseudo-Justin or with EusA. He essentially adopts the scheme used by Denis (and LaFargue), even though he does not use their designations C¹ and C². See his stemma, *Imitation*, 24.

None of these classifications, including mine above, agrees fully with the other. Given the elusiveness of the textual evidence, judgments about

these agreements are bound to change. To keep from complicating the discussion further, I have generally avoided using these designations either in the discussion or the tables. I have, however, attempted to summarize them at the beginning of Appendix 2. I have prepared Appendix 3 to assist the reader in understanding how Walter, Denis, and LaFargue assign the Clement passages, as well as how they designate the different recensions.

24. Riedweg, *Imitation*, 13–14, following Valckenaer and Elter.

25. The main proponent of this first view is Schürer, *Geschichte*, 3.518, 601, who envisions an original archetype that appeared in later authors in different forms. Since he conceives the process of citation and preservation as quite haphazard, he thinks any witness at any given point might preserve a better reading. Unlike Lobeck and Elter, Schürer does not think the Pseudo-Justin version of the poem preserves the most original version of the poem from which later versions developed in simple genealogical succession. He proposes Pseudo-Hecataeus as the common source to which all the various recensions can be traced. This view is modified in Schürer, *History*, 3(1).664, which envisions as one possibility a “large pool of Pseudo-Orphic verses collected by earlier Jewish apologists” from which the various Christian authors selected their material. However, in *History*, 3(1).664–65, the Lobeck–Elter–Walter model is proposed as the most likely. See Walter, *Thoraausleger*, 218, n. 2. Hengel, “Anonymität,” 295, envisions a florilegium of poetic citations as the source for the pseudonymous verses quoted in Pseudo-Justin *Mon.*

26. So, Denis, *Frag.*, 164: (1) Recension A, the shorter recension, consisting of Pseudo-Justin (J) and those portions of Clement similar to Pseudo-Justin (C¹), and (2) Recension B, the longer recension, consisting of those portions of Clement closely aligned with EusA (C²), the longer version of the poem in Eusebius–Aristobulus (E), and the longest version of the poem in the Tübingen Theosophy (T). It should be noted, however, that Denis, *Introduction*, 233, sketches a more confusing picture. There he seems to distinguish four recensions: Aristobulus–Clement (perhaps our Recension B), Aristobulus–Eusebius–Tübingen Theosophy (perhaps our Recensions C and D), Pseudo-Justin (perhaps our Recension A), Pseudo-Justin–Clement *Strom.* (Clement’s agreements with Pseudo-Justin, i.e., C¹; perhaps our Recension B). See Walter, JSHRZ (4,3), 220 n. 23.

For the sake of clarity, I note here Denis’ abbreviations for the various witnesses: J (Justin), C (Clement), C¹ (passages in Clement agreeing with Pseudo-Justin), C² (passages in Clement agreeing with EusA), E (Aristobulus poem in Eusebius, or Eus.–Aristobulus), T (Tübingen Theosophy), Eus.–Cl. (Clement passages [*Strom.* 5.14.123–17] cited by Eusebius).

Denis' former scheme is adopted by LaFargue *OTP* 2.795–96, who speaks rather of the “short recension” and the “long recension” instead of designating them A and B. The short recension he calls J, the long recension E, although in his stemma (p. 796) the short recension is designated “S,” the long recension “L,” and J, C (C^1 and C^2), E, and T stand for Justin, Clement, Eusebius, and Tübingen Theosophy respectively. Like Denis, he uses C^1 and C^2 to differentiate between the Clement quotations. He is, however, careful to use terminology that distinguishes between the recensions and the patristic witnesses. Working with a two-recension scheme, LaFargue makes the novel proposal that the long recension (as represented in Eusebius and TTu) preceded the short recension (as represented in Pseudo-Justin and C^1), and that the latter was shortened for theological reasons. See further discussion below.

Riedweg, *Imitation*, distances himself from those who hold to a two-recension scheme, in particular, Denis (p. 1) and LaFargue (pp. 10, 23 n. 84). Accordingly, he characterizes the current dominant view of the theory of the textual history of Pseudo-Orpheus as one that envisions “two independent recensions” that finally converged in the TTu synthesis (p. 102). Since he earlier sketches Walter's four-recension theory in some detail and characterizes it as having reached virtually canonical status (pp. 73–79), it is odd that he would describe the dominant view as a two-recension model.

Even so, what finally emerges in Riedweg's stemma (p. 24) is a two-recension scheme. On the one hand, he posits an “Urfassung” (which he designates “A”), comprising some twenty-five verses, that was essentially preserved in the Pseudo-Justin tradition (including Theophilus of Antioch, and Cyril). Knowledge of it is mediated to Clement through “ α ”, an earlier copy of the poem used in *Mon.* On the other hand, he posits a reworked version of the “Urfassung,” comprising forty-one verses. This revision, which he calls the “Aristobulische Überarbeitung,” is the version of the poem that appears in the Aristobulus quotation cited by Eusebius, and Riedweg proposes Aristobulus himself as the author of this version of the poem. This longer version of the poem is mediated to Eusebius, through whom it is known by Theodoret and TTu. It is also known to Clement and reflected in the long quotation in *Strom.* 5.14.123.2–124.1.

Thus, although there are several distinctive features of Riedweg's scheme, which will be noted in more detail below, it is basically a two-recension scheme. Accordingly, it belongs to the same tradition as Denis and LaFargue.

27. As noted earlier, Denis, *Introduction*, 233, sketches four recensions (see note 20 above). Collins, *Athens and Jerusalem*, 204–7, uses the patristic abbreviations to name the recensions: Recension J (Pseudo-

Justin), Recension E (Eusebius–Aristobulus), Recension T (Tübingen Theosophy). He does not designate Clement’s quotations as a separate recension, but basically speaks of three recensions: the J recension (=our Recension A), the “Abrahamic” recension (verses found in Clement but not in Pseudo-Justin, roughly our Recension B), and the “Mosaic” recension (found only in Eusebius and the Tübingen Theosophy, i.e., our Recensions C and D). Schürer, *History*, 3(1).661–67, simply speaks of three separate recensions found respectively in (1) Pseudo-Justin and Cyril, (2) Eusebius–Aristobulus and the Tübingen Theosophy (the Mosaic recension), and (3) Clement and Theodoret (the Abrahamic recension). The Tübingen Theosophy is clearly envisioned as a separate, Christian recension.

28. So, *Thoraausleger*, 202–7; idem, JSCHRZ (4,3), 217–18, 222–26, 235–43; similarly, Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 502–5.

29. See note 23 above.

30. See note 23 above.

31. See note 23 above.

32. Walter also proposes another recension, Recension X, to designate an admittedly hypothetical—because it is reflected in no single patristic witness—intermediate recension that occurred between Recensions A and B. He thinks the redactional changes in Recension X’s expansion of Recension A reflect a Stoicizing tendency. See *Thoraausleger*, 225–33, 260; idem, JSCHRZ (4,3) 223–24, 238.

Since these redactional changes obviously appear in Recension B, in my analysis I have not followed Walter in seeing a separate recension between Recensions A and B. Rather, I have treated the elements he identifies with Recension X, e.g., Stoicizing redactional changes to Recension A, in my comments on Recension B.

See Riedweg, *Imitation*, 75.

33. Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 482, 485, 498, appears to argue against a C–B–A scheme, but it is difficult to find an actual proponent of this view. She attributes this view to Valckenaer (482, n. 14), but Valckenaer actually thought that the version in Pseudo-Justin (Recension A) preceded Aristobulus’ version (Recension C). See Walter, *Thoraausleger*, 106 n. 1, 207–9. Schürer, *Geschichte*, 3.601, insists that Recension A cannot be first but does not propose that it derived from Recension C through Recension B. As Schürer, *History*, 3(1).664, notes, a strict chronological ordering of Aristobulus–Clement–Pseudo-Justin would obviously produce such a scheme.

34. Valckenaer, *Aristobulo*, 11–16, 73–85 (=Gaisford, *P.E.* 4.351–56, 406–17); summarized in Walter, *Thoraausleger*, 207–9.
35. Also accepted by Gfrörer, *Philo*, 2.85.
36. Zeller, *Philosophie*, 3(2).278–79, adopts Valckenaer's A–C–B scheme, although he does not designate the recension used by Clement as Recension B.
37. *Aglaophamus*, 1.438–65; summarized by Walter, *Thoraausleger*, 209–10; also, see Schürer, *Geschichte*, 3.601.
38. *Gnomologiorum*, 149–205, esp. 152–87; summarized by Walter, *Thoraausleger*, 210–18; also see 104 n. 1; also summarized in Schürer, *Geschichte*, 3.517–18; see idem, *History*, 3(1).584.
39. See note 14 above.
40. Elter summarizes his results in *Gnomologiorum*, 177–87. My summary here basically follows Walter, *Thoraausleger*, 211–14.
41. Since Elter's investigation extended over several years, he actually modified this position somewhat, later conceding that one of the “Aristobulus” editors might have been Jewish (*Gnomologiorum*, 184). See Walter, *Thoraausleger*, 215, esp. n. 3; also 116.
42. In fact, it has been widely criticized. See Wendland's review in *Byzantinische Zeitschrift* 7 (1898) 445–49, esp. 447–48; especially, Schürer, *Geschichte*, 3.518, 601; idem, *History*, 3(1).584. See Walter, *Thoraausleger*, 217–18.
43. Especially by Walter, *Thoraausleger*, 215–16; idem, JSHRZ (4,3), 218–19; and, in turn, by Denis, *Introduction*, 233; Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 504.
44. Erbse, *Theosophien*, 15–22. Erbse's position is summarized by Walter, *Thoraausleger*, 218–20.
45. See *Thoraausleger*, 202–59. The results of this earlier research appear (slightly modified) in his introduction, translation, and annotations in JSHRZ (4,3).
46. Walter, *Thoraausleger*, 234–37. This sharply distinguishes him from Elter and Erbse, on the one hand, who argued that Clement had as many as five recensions before him, and Schürer and Kern, on the other hand, who essentially treated all the Clement quotations as a single recen-

sion. This “two recension” theory had earlier been proposed by J. M. Gesner (so *Thoraausleger*, 209). As noted above, these two recensions are designated by Walter in *Thoraausleger* as A² and B respectively; in JSHRZ (4,3), the contents of A² is modified and renamed A'.

47. See note 32 above.

48. *Thoraausleger*, 237–39.

49. *Thoraausleger*, 257.

50. *Thoraausleger*, 173–77, 195–200; idem, JSHRZ (4,3), 220; see Elter, *Gnomologiorum*, 178–79; Schürer, *Geschichte*, 3(1).601 (a connection with Pseudo-Hecataeus is denied in *History*, 3[1].665); see Denis, *Introduction*, 237. Also, Bousset, *Schulbetrieb*, 227; Cerfau, “Mystères,” 75.

51. “Les versions juives,” 502–5.

52. I.e., *History*, 3(1).664–65.

53. Collins, *Athens and Jerusalem*, 204–7.

54. *OTP*, 2.795–96; also see “Jewish Orpheus,” *SBL 1978 Seminar Papers*, 2.137–43.

55. *OTP* 2.795.

56. There is wide agreement that the form of v. 14 in Recension C is secondary to its earlier form in Recension A. See, e.g., Schürer, *Geschichte*, 3.599–600; Peterson, ΕΙΣ ΘΕΟΣ, 298–99; Erbse, *Theosophien*, 18; Hengel, “Anonymität,” 293; Zeegers-Vander Vorst, 488–89; Riedweg, *Imitation*, 8–9.

57. Riedweg’s position is well summarized in *Imitation*, 102–6. But, see also pp. 1–5, where he defines his investigation over against previous scholarly investigations; on pp. 6–8 he lists and dates the various witnesses and on p. 24 he presents his stemma.

58. Presumably he means by this “independent” recensions. See *Imitation*, 102.

59. *Imitation*, 73–79.

60. Here Riedweg resurfaces Valckenaer’s earlier proposal that the Jewish author Aristobulus composed the EusA version of the poem in the sense that he expanded and reworked the earlier Ps.-J. version. See dis-

cussion above. Of course, Lobeck had earlier suggested that Aristobulus composed the EusA version of the poem, but Lobeck's "Aristobulus" was a second century Christian author.

61. In challenging the notion of separate recensions, Riedweg especially has in mind Denis (*Imitation*, p. 1, n. 3) and LaFargue (*Imitation*, p. 10, n. 32; p. 23, n. 84), but also earlier scholars from Lobeck onward.

62. Elter, *Gnomologiorum*, 177-87.

63. Riedweg's views on the setting and authorship of *Mon.*, as well as *Coh.*, are worked out in his Habilitationsschrift, *Ps.-Justin, Ad Graecos de vera religione* (bisher 'Cohortatio ad Graecos'). *Einleitung und Kommentar* (Schweiz. Beiträge zur Altertumswissenschaft), scheduled for publication in 1994. I have not seen it.

64. Riedweg basically adopts the schematization of Denis and does not take into account the changes in Walter's classification of these correspondences that occurred between *Thoraausleger* (1964) and JSHRZ (1983).

65. *Imitation*, 18 n. 61.

66. *Imitation*, 17 n. 56.

67. See Lobeck, *Aglaophamus*, 446-47; Denis, *Introduction*, 234, e.g., thinks it the earliest; Schürer, *Geschichte*, 3.601, thinks not; similarly, Riedweg, *Imitation*, in positing a third century BCE "Urfassung" that is transmitted in the Ps.-J. tradition, although seeing only the EusA expanded version as deriving directly from it.

68. This is essentially the question Valckenaer tackles. As noted above in the review of the history of scholarship, Valckenaer and Riedweg think EusA should be attributed to the Jewish author Aristobulus in the mid-second century BCE, while Walter does not.

69. See note 46 above. As seen above, a fundamental question is whether one sees the Clement quotations as evidence of a separate recension (e.g., Lobeck, Kern, Walter) or only as indirect evidence of other recensions (Riedweg).

70. See note 23 above. Noting and summarizing this evidence has become a standard feature in critical discussions. See Walter, *Thoraausleger*, 203-4; Denis, *Introduction*, 232-33; LaFargue, *OTP*, 2.795 nn. 3-4.

71. Marcovich, *Pseudo-Justinus*, 82, suspects that *οἱ ἀνθρωποπαθεῖς ἡγούμενοι τῶν ὅλων δεσπόται* in *Mon.* 6.4–5 is an imitation of *οἱ ἀνθρωποπαθεῖς θεοί* in *Protr.* 2.36.1 and *Strom.* 5.14.116.3. Elter, *Gnomologiorum*, 142, 150, 165, thinks *Mon.* was earlier than Clement. See Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 501 n. 100. Riedweg, *Imitation*, 18, 24, dates *Mon.* earlier than Clement but sees no direct connection; rather, the Pseudo-Justin version of the poem is mediated to Clement through “ α ”, a copy that preceded *Mon.* If Marcovich’s suggestion is correct, then obviously Riedweg’s early dating of *Mon.* cannot be correct.

72. Clement specifically mentions Aristobulus in *Strom.* 1.15.72.4; 1.22.150.1; 5.14.97.7; 6.3.32.5. He quotes portions of Aristobulus in *Strom.* 1.22.150.1–3 (Frg. 3.1) and 6.3.32.5–33.1 (Frg. 2.14–15). The following passages also reflect Clement’s dependence on Aristobulus: *Strom.* 5.14.99.3 (Frg. 4.4), 5.14.107.1–4 (Frg. 5.13–16); 6.16.137.4–138.4 (Frg. 5.9–11); 6.16.141.7b–142.1 (Frg. 5.11); 6.16.142.4b (Frg. 5.13); also, probably 5.14.101.4b (Frg. 4.7) and *Protr.* 7.73.2a (Frg. 4.7). See Valckenaer, 69–73; Walter, *Thoraausleger*, 106–8; idem, JSHRZ (4,3), 219; Denis, *Introduction*, 234, n. 31.

From this list, Walter, *Thoraausleger*, 107, notes in particular the close similarity between *Protr.* 7.73.2a; *Strom.* 5.14.101.4b, and Aristobulus’ phraseology in *P.E.* 13.12.7 (Frg. 4.7). It is interesting to note, however, that Aristobulus in the section he quotes from Aratus alters the name $\Deltaίς$ to $\Thetaέος$, whereas Clement does not (cf. *Strom.* 5.14.101.2).

73. “Les versions juives,” 482–85. The basic thesis of this article is that the versions of the poem in Pseudo-Justin and Clement could not have derived from EusA, thus that the scheme C-B-A (or that B and A derived separately from C) is untenable. Although her analysis is heavily indebted to Walter, it complements his work especially in terms of the text-critical evidence she adduces. So, Walter, JSHRZ (4,3), 220 n. 25.

74. So, Schürer, *History*, 3(1).664.

75. So, Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 499.

76. So, Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 482; Schürer, *History*, 3(1).664.

77. See Schürer, *History*, 3(1).584, “It is perverse to assume that (the Orphic poem’s) first recorded use, in the late second to early third century A.D., coincided with its creation. The hazards of textual transmission account for the preservation of a more correct text in a later author (Ps.-Justin) than an earlier one (Aristobulus).”

78. Denis, *Introduction*, 237–38, dates the earliest recension ca. 200 BCE but follows Walter in dating Recension C after the time of Clement (see p. 233).

79. Collins, *Athens and Jerusalem*, 204–7, appears to uphold an early date for the “Abrahamic recension” (our Recension B). He accepts the consensus view that Recension A is the oldest and argues that even if Recension C occurred after Clement, the case for an early date for Recension B can be made on other grounds. Noting the conceptual similarities between Recension B and certain features of *Sib. Or.*, but especially Ezekiel the Tragedian, he concludes that “the Abrahamic hymn also represents a strand of Judaism that dates back to the second century BCE, or possibly even the late third” (p. 206).

80. Even though he operates with a different recensional scheme, Riedweg places the definitive compositional stages quite early: the composition of the “Urfassung” as early as the late third century BCE; its citation by *Mon.* between the first century BCE and first century CE; the Aristobulus revision of the “Urfassung” in the mid-second century BCE.

81. Schürer, *History*, 3(1).665–66, is relatively confident in dating Recension A prior to Aristobulus in the second century BCE. He admits that Recension B can only be dated with certainty between the second century BCE and the time of Clement. He proposes that Recension C may be dated “any time after the Abrahamic recension and before Eusebius,” though finally noting that “a Hellenistic date is not ruled out by its content.”

82. *Gnomologiorum*, 177–83.

83. *Aglaophamus*, 447–48.

84. Walter, JSHRZ (4,3), 219–20, 229, is convinced that even in its oldest form (Recension A), the poem (or the tradition it represents) cannot be traced to the second century BCE. Rather, the closest conceptual affinities, e.g., the mixing of Stoic pantheism with purer forms of transcendent monotheism, which appear to represent neo-Pythagorean, esp. neo-Platonic, strands of thought, are to be found around the time of Philo in the late first century BCE or early first century CE. Its similarities with certain portions of *Sib. Or.* also suggest the same period for him. (Though he does not suggest a date for Recension X, its Stoicizing features would presumably locate it in the mid- to late first century CE.) As for the later recensions, Walter dates Recension B (and his Recension X) prior to the time of Clement, and (following Elter) dates Recension C between the

time of Clement and Eusebius. So, *Thoraausleger*, 260–61; idem, JSHRZ [4,3], 229–30.

Walter's dating is basically followed by Zeegers-Vander Vorst, "Les versions juives," 502–5. See West, *Orphic Poems*, 34 n. 103; Hengel, "Anonymität," 293–94.

85. This is less of a problem for Riedweg, since he insists that Aristobulus himself should be considered the first textual witness. Furthermore, his early dating of *Mon.* as early as the first century BCE significantly reduces this gap. See *Imitation*, 6, 24.

86. See Walter, *Thoraausleger*, 109; Denis, *Introduction*, 235.

87. So, Schürer, *History*, 3(1).666, noting the difficulty of imagining the circumstances in which a "Jewish forgery of the third century A.D. would have been accepted by Christian writers at so late a date."

88. So, Zeller, *Philosophie*, 3(2).61.

89. See references in note 72 above. As it is now common to point out (Walter, JSHRZ [4,3], 218–19; see Schürer, *History* [4,3].666; Collins, *Athens and Jerusalem*, 204), this crucial piece of evidence was overlooked by Lobeck who claimed that because Clement omitted the Moses portions of the poem found in EusA, Aristobulus must have lived after Clement sometime in the third century CE. Elter refines the proposal and suggests that Pseudo-Aristobulus was a Christian author who composed the poem in the name of Orpheus.

90. Keller, *Aristobulo*, 80–82; Walter, *Thoraausleger*, 109. Zeegers-Vander Vorst, "Les versions juives," 500, speaks of "un hiatus flagrant" between Aristobulus' introductory comments and the poem.

91. E.g., *Orphic Frg.* 168,1–10; 169,1–5; perhaps Frg. 21a or Frg. 298 (Kern, *Fragmenta*; so, Walter, *Thoraausleger*, 112–14; idem, JSHRZ [4,3], 219, esp. n. 15. Keller, *Aristobulo*, 80–82, admits that Aristobulus might have cited Recension A.; similarly, Zeegers-Vander Vorst, "Les versions juives," 500.

92. Following Elter, *Gnomologiorum*, 179–83.

93. This would seem to call for some modification of the statement by Zeegers-Vander Vorst, "Les versions juives," 500, that the poem "ne fait pas allusion à la parole créatrice de Dieu, mais contient principalement une louange à Moïse et Abraham."

My critique of Walter (and Keller) at this point agrees with that of Riedweg, *Imitation*, 76–79.

94. See JSHRZ (4,3), 219.

95. See esp. Riedweg, *Imitation*, 44–55.

96. As indicated below, there are clear similarities with other works from the mid-second century BCE, most notably Ezekiel the Tragedian. Riedweg, *Imitation*, 89–95, is especially struck by the similarities between the EusA version of the poem, which he assigns to Aristobulus himself in the mid-second century BCE, and Pseudo-Aristotle *De mundo*. While the date for the latter is notoriously difficult to establish, it has been dated as early as the second century BCE. Riedweg (p. 94) is convinced that either both works drew on a common Peripatetic source or, more likely, Aristobulus used Pseudo-Aristotle *De mundo* in composing his version of the Pseudo-Orphic poem. Thus, for Riedweg, EusA serves as an important basis for establishing the date of Pseudo-Aristotle *De mundo* rather than vice versa.

The close similarities with *Sib. Or.* should also be noted (see Commentary on Recension A v. 10). While it is also difficult to date *Sib. Or.*, at least some of the parallels in Pseudo-Orpheus are quite similar to oracles that appear to be quite early. Cf., e.g., the monotheistic claim in v. 10 with *Sib. Or.* 3.629, 760, which come from the main corpus and which Collins dates 163–145 BCE. See *OTP* 1.355; also note 98 below.

97. This position is similar to Collins, *Athens and Jerusalem*, 205. A “most likely” grade for Recension A is supported by Keller, *Aristobulo*, 82–83. Denis, *Introduction*, 234 n. 29, thinks Walter’s proposal of another Orphic fragment cited by Aristobulus remains hypothetical.

98. See Collins, *OTP* 1.354–55, 260. See Goodenough, *Light*, 282–89, for comparative analysis of *Sib. Or.* and Pseudo-Orpheus.

99. On the Derveni papyrus, see S. G. Kapsomenos, “The Orphic Papyrus Roll of Thessalonica,” *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 2 (1964) 3–31; also West, *Orphic Poems*, 68–115, esp. 114–15. The text is given in “Der Orphische Papyrus von Derveni,” *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 47 (1982) 1–12 (after p. 300).

100. As Collins, *Athens and Jerusalem*, 206, notes; dismissed as inconsequential by Schürer, *History*, 3(1).665. For other verbal similarities with Ezekiel the Tragedian, see note 111 below.

101. Collins, *Athens and Jerusalem*, 206.

102. See Denis, *Introduction*, 235.

103. Similarly, Denis, *Introduction*, 237–38, who dates Recension A ca. 200 BCE; also Riedweg, *Imitation*, 102–3, who dates his Urfassung in the late third century BCE. Zeller, *Philosophie*, 3(2).278 n. 2, dates Recension A ca. 250–150 BCE.

104. See Commentary on Recension B vv. 27–31. Collins, *Between Athens and Jerusalem*, 206, concedes that the Abraham recension (= Recension B) represents a “strand of tradition” that dates to the second, and possibly the late third, century BCE.

105. See note 111 below. Similarly, Riedweg, *Imitation*, 24, 102–3, who dates his “aristobulische Überarbeitung,” i.e. the EusA version of the poem, in the mid-second century BCE.

106. Schürer, *History*, 3(1).664–65, allows for the possibility that Clement himself combined the two.

107. See Denis, *Introduction*, 235.

108. Riedweg, *Imitation*, 55–62, makes an especially strong case for the Jewish authorship of the “Urfassung” (=our Recension A). Among the most compelling arguments is his contention that v. 17 constitutes a form of radical monotheism difficult to imagine from a pagan author. See Commentary on Recension A v. 17.

109. On their Jewish origin, see Dähne, *Geschichtliche*, 2.90, who refers to the older literature; also Ziegler, “Orphische Dichtung,” 1398; O. Gruppe, “Die rhapsodische Theogonie und ihre Bedeutung innerhalb der orphischen Litteratur,” *Jahrbücher für classische Philologie, Supplementband 17* (Leipzig: Teubner, 1890) 687–747, esp. 711–12. Schürer, *Geschichte*, 3.599–600, strongly states the case for Jewish origin; similarly, idem, *History*, 3(1).662. West, *Orphic Poems*, 33–34, expresses no doubts about its Jewishness. Wobbermin, *Studien*, 135–37, detects no documentable Jewish influence in Recension C, adducing pagan parallels for the imagery in vv. 33–34, 36–37. According to Goodenough, *Symbols*, 9.97, Recension A “seems genuinely pagan”; similarly, Zeller, *Philosophie*, 3(2).278 n. 2: “keine Spur von jüdischem Einfluss”; also, Bickerman, *Jews*, 225–26. Whether the mention of Zeus (v. 14) reflects a pagan outlook or simply the Jewish author’s pseudoePIgraphical skill (as, e.g., *Ep. Arist.* 16), is uncertain. See Walter, *JSHRZ* (4,3), 219 n. 14.

110. See notes 25 and 50 above. Denis, *Introduction*, 236, thinks that the Jewish Pseudo-Hecataeus might have joined the various Orphic verses into a single piece. This is a variation of the position stated in Schürer, *Geschichte*, 3.601.

111. Worth noting are certain conceptual and verbal similarities between the two authors. The following may be noted:

(1) *θεῖος λόγος* (Ps.-Orph. 6; EzekT 99=Frg. 9, line 5; in EzekT the phrase is used in connection with Moses, and a similar connection may be present in Ps.-Orph. Recension C);

(2) *βάθος θαλάσσης* (Ps.-Orph. 37; EzekT 228=Frg. 15, line 42);

(3) emphasis on God's invisibility/inscrutability (Ps.-Orph. 11–12, [13], 17b–18a, 21–24, 26; EzekT 101–2=Frg. 9, lines 7–8 *ἴδειν γὰρ ὄψιν τὴν ἐμὴν ἀμήχανον | θυητὸν γεγώτα. . . .*);

(4) trembling before the Divine (Ps.-Orph. 43; EzekT 126=Frg. 12, line 10 *μέλη δὲ σώματος τρέμει*);

(5) *ὑλογενῆς* (Ps.-Orph. 41, which is probably a reference to the tradition of Moses' being placed in a swamp; EzekT, Frg. 1B, line 3; also v. 17=Frg. 1, line 25: *εἰς ἔλος*. Could Ps.-Orph. have originally read *ἔλογενῆς*, or perhaps *ἡλογενῆς*? Cf. Hippocrates *Vict.* 2.49 (LCL 4.322–23) *ὑλονόμος*, f.l. *ἔλονόμος*, “dwelling in marshes” [cf. app. crit. in Joly (Budé), 48]; so LSJ, s.v. *ἔλονόμος*. Also EzekT records the tradition of the etymology of Moses' name (vv. 30–31=Frg. 1, lines 38–39);

(6) God's heavenly throne (Ps.-Orph. 34 [section describing throne, 33–36]; EzekT 68–82=Frg. 6, lines 8–22 [section describing Moses' vision]; 68b–69a *θρόνον μέγαν*; 74 *εἰς θρόνον μέγαν*; EzekT 83–89=Frg. 7, lines 3–9 [section describing Raguel's interpretation]; 85 *μέγαν θρόνον*);

(7) description of cosmic phenomena (Ps.-Orph. 28–31; EzekT 77–81 [=Frg. 6, lines 17–21]);

(8) a slight correlation between the “beginning, middle, end” formula in Ps.-Orph. 40 and Raguel's prediction that Moses will see “things present, past, future” (EzekT 89=Frg. 7, line 9: *ὄψει τά τ' ὄντα τά τε προτοῦ τά θ' ὕστερον*);

Other verbal correspondences occur, but they appear to be common terms and therefore not significant. These include:

(1) *πέφυκεν* (Ps.-Orph. 10 [Recension B]; EzekT 113=Frg. 10, line 3 *οὐκ εὔλογος πέφυκα* (Moses speaking), 253=Frg. 16, line 23);

(2) *εἰσοράω* (Ps.-Orph. 12, 17; EzekT 46=Frg. 2, line 18; EzekT 77=Frg. 6, line. 17 *ἐσείδον*; EzekT 87=Frg. 7, line 7 *εἰσθεᾶσθαι*);

(3) *λοιμός* (Ps.-Orph. 16; EzekT 140=Frg. 13, line 14);

(4) *πρύν* (Ps.-Orph. 18; EzekT 97=Frg. 9, line 3);

(5) *ἱχνιον* (Ps.-Orph. 20; EzekT 231=Frg. 15, line 45 *κατ' ἵχνος*);

(6) *κόρη* (Ps.-Orph. 22; EzekT 262–63 [2x]=Frg. 17, lines 11–12);

- (7) δεκάπτυχος (Ps.-Orph. 25; EzekT 69=Frg. 6, line 9 μέχρις οὐρανοῦ πτυχός);
- (8) χθών (Ps.-Orph. 29, 39; EzekT 135=Frg. 13, line 9]; EzekT 154 =Frg. 13, line 28; EzekT 183=Frg. 14, line 12);
- (9) πυρὸς σελας (Ps.-Orph. 32; EzekT 234=Frg. 15, line 48 ἀπ' οὐρανοῦ δὲ φέγγος ὡς πυρὸς μέγα);
- (10) ἀποδίδωμι (Ps.-Orph. 46 [Recension D]; EzekT 29=Frg. 1, line 37; EzekT 166=Frg. 13, line 40);
- (11) φῦλον/φυλή (Ps.-Orph. 27; EzekT 61=Frg. 4, line 4 φῦλα);
- (12) δεξιερός, poet. form of δεξιός (Ps.-Orph. 35; EzekT 72=Frg. 6, line 12);
- (13) χάρις (Ps.-Orph. 15; EzekT 162=Frg. 13, line 36);
- (14) κακός (Ps.-Orph. 14; EzekT 132=Frg. 13, line 6);
- (15) χεῦμα (Ps.-Orph. 31; EzekT 237=Frg. 15, line 51 κύμα. . . μέγα);
- (16) ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σελατα διαφεγγέα πάντη (Ps.-Orph. 32; EzekT 246=Frg. 16, line. 16) φέγγος ἐξέλαμψε. . . ὡς στῦλος πυρός);
- (17) φαίνω (Ps.-Orph. 32 ἐκφαίνω; EzekT 258=Frg. 17, line 7 ἐφαίνετο; EzekT 263=Frg. 17, line 12 ἐφαίνετο; EzekT 265=Frg. 17, line 14 ἐφαίνετο);
- (18) βαίνω (Ps.-Orph. 7 ἐπίβαινε; EzekT 269=Frg. 17, line 18 ἔβαινε.

112. So, LSJ, s.v. *τραγῳδία* II.

113. See Eusebius *P.E.* 9.28.1; Clement *Strom.* 1.23.155.1. See *FHJA* 2.302.

114. See note 111 above.

115. Walter, JSHRZ (4,3), 229; similarly, Riedweg, *Imitation*, 102.

116. See Abel, *Orphica*, 144–48; Kern, *Orphicorum Fragmenta*, 255–66.

117. Aristobulus Frg. 4 (*FHJA* 3.162–63)=Eus. *P.E.* 13.12.4; cf. Clement *Strom.* 5.99.3.

Whether the phrase *κατὰ τὸν* belongs to the title is a disputed point. Riedweg, *Imitation*, 44–45, does not understand Aristobulus' phrase *κατὰ τὸν ἱερὸν λόγον* as a title of Orpheus' work in the first instance but rather as a reference to the Bible; thus, “Orpheus, in verses from his work that is named after the holy Word,” (i.e. the Bible). Nevertheless, Riedweg

understands Aristobulus to be implying that Orpheus' works were entitled *ἱεροὶ λόγοι* and that the title itself demonstrated Orpheus' dependence on the "Holy Word" par excellence, the Mosaic scriptures. Thus the Orphic poem would have belonged to a corpus of Orphic works with a title such as Ἐκ τῶν Ὀρφέως *ἱερῶν λόγων* or Ὁρφέως *ἱερὸς λόγος*. He also takes Clement's introductory words in *Protr.* 7.74.3 as an allusion to the same title: *τὸν ιερὸν ὄντως δύε ποτε, ὅμως δ’ οὐν ἔδων λόγον*. Similarly, Walter, *Thoraausleger*, 110 n. 1.

118. Numerous examples are cited in Riedweg, *Imitation*, 46–47, esp. n. 113.

119. Explicit reference to Musaeus as Orpheus' son is absent in Recensions A and B; it occurs for the first time in Recension C, vv. 19 and 45. Even though this explicit language is absent in Recension A, the shorter version of the poem is introduced in *Coh.* as a poem addressed by Orpheus "to his son Musaeus"; similarly, the introduction to the poem in TTu §55. Riedweg, *Imitation*, 48–49, thinks the language of sonship is to be understood within the context of instruction and initiation within the mystery cults rather than within a testamentary setting. Musaeus is thus to be understood as Orpheus' disciple rather than his literal son. See note 3 above.

120. *Imitation*, 50–51.

121. Walter, JSHRZ (4,3), 223–24, 229 n. 65.

122. See Lebram, "Aufbau der Areopagrede," esp. 222–26 and 240–42; also "Zwei Bemerkungen."

123. Cerfau, "Mystères," 71–81; Goodenough, *Light*, 279–82; Collins, *Athens and Jerusalem*, 206: "The 'mystical' character of these Orphic fragments lies in their explicit esotericism and, in the Abrahamic recension, the higher revelation of Abraham's vision." See LaFargue, *OTP* 2.797.

124. Walter, JSHRZ (4,3), 226–28; A. D. Nock, "The Question of Jewish Mysteries," *Essays on Religion and the Ancient World* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1972) 1.459–68.

125. See Walter, JSHRZ (4,3), 230–32, excursus on Orpheus in Hellenistic Judaism, with extensive bibliography.

BIBLIOGRAPHY

Studies relating specifically to the Jewish Pseudo-Orpheus or Orphism as it relates to Judaism:

- Bardenhewer, O. *Geschichte der altkirchlichen Literatur.* Vol. 1, *Vom Ausgang des apostolischen Zeitalters bis zum Ende des zweiten Jahrhunderts.* 2d ed. Freiburg im Breslau: Herder, 1913. 1.234, 236–37.
- Bickerman, *Jews*, 225–28, 231, 289–90.
- Boeckh, A. *Graecae Tragoediae principum, Aeschyli, Sophoclis, Euripidis, num ea, quae supersunt, et genuina omnia sint.* . . . Heidelberg, 1808. 146–64.
- Brinkmann, A. “Die Theosophie des Aristokritos,” *RheinMus* N.F. 51 (1896) 273–80.
- Brisson, “Orphée,” 2920–23.
- Cerfaux, “Mystères,” 71–81, 101, 106–8 (= *Museon*, 36–48, 73–74, 80–82).
- Charlesworth, *PAMR*, 167–68.
- Cobet, Λόγιος Ἐρμῆς, 454, 459–63, 524.
- Collins, *Athens and Jerusalem*, 204–7, 237–38 nn. 29–44.
- Dähne, *Geschichtliche*, 2.89–94, 225–28.
- Delitzsch, *Geschichte*, 26, 210–11.
- Delling, *Bibliographie*, 53–55.
- Denis, *Fragmenta Pseudepigraphorum*, 163–67.
- _____, *Introduction*, 223–38, esp. 230–38.
- Dupont-Sommer, A. “Le Psalme CLI dans 11Q Ps^a et le problème de son origine essénienne,” *Semitica* 14 (1964) 25–62, esp. 37–40.
- Eisler, R. *Orphisch-dionysische Mysteriengedanken in der christlichen Antike.* Vorträge der Bibliothek Warburg, 1922–23. Part 2. Leipzig, 1925. Reprint. Hildesheim: G. Olms, 1966. Esp. pp. 5–10, and 357 n. 4.
- Elter, *Gnomologiorum Graecorum*, parts 5 & 6, pp. 149–206, esp. 152–87.
- Fabricius, *Bibliotheca Graeca*, 1.164.
- Fischer, U. *Eschatologie und Jenseitserwartung im hellenistischen Diasporajudentum.* BZNW, 44. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 1978. 30–31.
- Fraser, *Ptolemaic Alexandria*, 1.695; 2.966–67 n. 112.

- Freudenthal, *Alexander Polyhistor*, 166–69.
- Freymüller, W. “Orpheus und sein Verhältnis zu Moses.” Gymnasium Programm 4. Metten. 1858. 33 pp.
- Friedman, J. B. *Orpheus in the Middle Ages*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1970. Esp. 13–37, 215–17 (“Moses’ Pupil: The Orpheus Who Came Out of Egypt”).
- Georgi, Gegner, 69, 73–76, 135, 144, 156–57, 181; *Opponents*, 54–55, 78–80 nn. 159–68, 116–17, 124–25.
- Gfrörer, *Philo*, 2.74–88.
- Giraudet, G. “ΤΛΟΓΕΝΗΣ,” *Revue des Etudes Grecques* 24 (1911) 287–90.
- Goodenough, *Jewish Symbols*, 5 (1956) 99–111; 9 (1964) 89–104.
_____, *Light*, 279–82, 296–98.
- Graetz, H. “Der angebliche judäische Peripatetiker Aristobulos and seine Schriften,” *MGWJ* [27] n.s. 10 (1878) 49–60, 97–109, esp. 53–57.
_____, *Geschichte*, 3.374.
- Gutman, *Beginnings*, 1.148–70.
- Harnack, A. *Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius*. Part 2, *Die Chronologie*, with two volumes. Vol. 1, *Die Chronologie der Literatur bis Irenäus nebst Einleitenden Untersuchungen*; Vol. 2, *Chronologie der Literatur von Irenäus bis Eusebius*. 2d ed. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1958. 2(1).512; 2(2).151–58, 545, 548.
- Hengel, “Anonymität,” 292–94, 319–20.
_____, *Judaism and Hellenism*, 1.69, 91, 92, 165, 182, 198, 200, 201, 202, 216, 245, 262–63, 265; 2.61, 131, 174.
_____, *Judentum und Hellenismus*, 129, 166 n. 250, 167, 171, 300, 332, 360 n. 547a, 361, 367–68, 383, 449, 478 n. 37, 483.
_____. “Proseuche und Synagoge: Jüdische Gemeinde, Gotteshaus und Gottesdienst in der Diaspora und in Palästina,” in *Tradition und Glaube: Das frühe Christentum in seiner Umwelt. Festgabe für K. G. Kuhn*. Edited by G. Jeremias, et al. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1971. 157–84, esp. 165.
- Hermann, *Orphica*, 447–53 (see following select bibliography).
- Herzfeld, *Geschichte*, 3.566–68.
- Joël, *Blicke*, 1.79–100, esp. 91–97.
- Keller, R. *De Aristobulo Judaeo*. Diss., Bonn, 1948 [1920]. Pp. 1–84, esp. pp. 79–82
(=Keller, *De Aristobulo*).
- Kleinknecht, H. “λέγω B 3 c,” *TWNT* 4 (1942) 84–85.

- Kraus Reggiani, C. "I frammenti di Aristobulo, esegeta biblico," *Bulletino dei Classici* [Series 3] 3 (1982) 87–134, esp. 91, 111–19.
 (=Kraus Reggiani, "Frammenti").
- Küchler, *Weisheitstraditionen*, 421–22.
- LaFargue, M. "The Jewish Orpheus." *SBL 1978 Seminar Papers*. SBLSP, 14. 2 vols. Edited by P. Achtemeier. Missoula, Mont.: Scholars Press, 1978. 2.137–43.
- _____. "Orphica," *OTP* 2 (1985) 795–801.
- _____. "Pseudo-Orphic Verses in Pseudo-Justin and Eusebius." Unpublished seminar paper. Harvard New Testament Seminar. April 26, 1970. 35 pp.
- Lebram, J.-C. "Der Aufbau der Areopagrede," *ZNW* 55 (1964) 221–43, esp. 222–26 and 240–42.
- _____. "Zwei Bemerkungen zu katechetischen Traditionen in der Apostelgeschichte," *ZNW* 56 (1965) 202–13.
- Lieu, S. N. C. "An Early Byzantine Formula for the Renunciation of Manichaeism—the Capita VII contra Manichaeos of <Zacharias of Mitylene>. Introduction, text, translation, and commentary." *JAC* 26 (1983) 152–218.
- Lobeck, *Aglaophamus*, 1.364–66, 438–65.
- Nilsson, *Geschichte*, 2.485.
- Pearson, B. A. "Friedländer Revisited: Alexandrian Judaism and Gnostic Origins," *Studia Philonica* 2 (1973) 23–39.
- Peterson, ΕΙΣ ΘΕΟΣ, 295–99.
- Philonenko, M. "David-Orphée sur une mosaïque de Gaza," *RHPR* 47 (1967) 355–57.
- Quasten, *Patrology*, 1.205–7.
- Radice, R. *La filosofia di Aristobulo e i suoi nessi con il De Mundo attribuito ad Aristotele*. Temi metafisici e problemi del pensiero antico. Studi e testi, 33. Centro di ricerca di metafisica. Milan: Vita e Pensiero, 1994. Esp. 121–54, 190–201, 213–27 (Appendix II).
 (=Radice, *Aristobulo*).
- Riedweg, C. *Jüdisch-hellenistische Imitation eines orphischen Hieros Logos: Beobachtungen zu OF 245 und 247 (sog. Testament des Orpheus)*. Classica Monacensia. Münchener Studien zur Klassischen Philologie, 7. München: Münchener Universitätsschriften Philosophische Fakultät, 1993. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1993.
- Salvanesci, E. "Inno orfico 16 d Denis." In Σύγκρισις β'. *Testi e studi di storia e filosofia del linguaggio religioso*. Ed. C. Angelino, E. Salvanesci. Genoa, 1983. 83–87.

- Schürer, *Geschichte*, 3.553–55, 595–603, esp. 599–602.
- _____, *History*, 3(1).656–71, esp. 661–67.
- Siegert, *Predigten*, 31.
- Speyer, W. *Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum: Ein Versuch ihrer Deutung*. HAW 1.2. Munich: C. H. Beck, 1971. Esp. 161–62, 249.
- Stählin, O. “Christliche Schriftsteller,” in Schmid–Stählin, *Geschichte*, 2(2).1285–86.
- Stern, H. “The Orpheus in the Synagogue of Dura-Europos,” *Journal of the Warburg Institute* 21 (1958) 1–6.
- Susemihl, *Geschichte*, 2.631–35.
- Trencsényi-Waldapfel, I. *Untersuchungen zur Religionsgeschichte*. Akadémiai Kiadó: Budapest, 1966. Trans. from Hungarian by Géza Engl. Amsterdam: Adolf M. Hakkert, 1966. 400, 403–52, esp. 410–11.
- Valckenaer, *Diatribe de Aristobulo*, 11–16, 73–85. (=Gais. 4.351–56, 406–17).
- Walter, N. “Pseudo-Orpheus,” JSHRZ (4,3), 217–43.
- _____, *Thoraausleger*, 103–15, 202–61.
- Wendland, P. Review of Elter, *Gnomologiorum Graecorum, Byzantinische Zeitschrift* 7 (1898) 445–49, esp. 447–48.
- Wesseling, P. “Lectio publica de fragmenta Orphei,” appendix to Valckenaer, *Aristobulo*, 127–36 (=Gaisford, 452–58).
- West, *Orphic Poems*, 33–35.
- Wobbermin, *Studien*, 125–43.
- Zeegers-Vander Vorst, N. “Les versions juives et chrétiennes du fr. 245–247 d’Orphée,” *L’Antiquité Classique* 39 (1970) 475–506.
- _____, *Les citations*, 192–97.
- Zeller, *Philosophie*, 3(2).277–85, esp. 278–9 (n. 2); (3d ed., 257–64).
- Ziegler, K. “Orpheus,” PW 18.1 (1939) 1200–1316, esp. 1313–16.
- _____. “Orphische Dichtung,” PW 18.2 (1942) 1321–1417, esp. § 22: ‘Ορφέως Διαθήκαι, 1398–1400; also 1412–13.

Select Bibliography on Orpheus and Orphic Literature

- Abel, E. *Orphica. Accedunt Procli hymni, hymni magici, hymnus in Isim aliaque eiusmodi carmina.* Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum, edited by C. Schenkl. Leipzig: G. Freytag; Prague: F. Tempsky, 1885. Pp. 144–48 (Frgs. 4–7) and 250–51 (Frgs. 238–39).
- Alderink, L. J. “Cosmogonic Themes in Orphism,” *SBL 1978 Seminar Papers*. SBLSP, 14. 2 vols. Edited by P. Achtemeier. Missoula, Mont.: Scholars Press, 1978. 2.121–35.
- . *Creation and Salvation in Ancient Orphism*. American Philological Association; American Classical Studies, 8. Chico, Calif.: Scholars Press, 1981.
- Bergk, *Literaturgeschichte*, 2 (1883) 81–97, esp. 96–97.
- Bernhardy, *Grundriss*, 2(1).408–41, esp. 440.
- Bickerman, E. J. “The Orphic Blessing,” *Journal of the Warburg Institute* 2 (1938–39) 368–74; reprinted in E. J. Bickerman, *Religions and Politics in the Hellenistic and Roman Periods*. Edited by E. Gabba and M. Smith. Biblioteca di Athenaeum, 5. Como: Edizioni New Press, 1985. Pp. 233–39.
- Boulanger, A. *Orphée. Rapports de l'orphisme et du christianisme*. Christianisme, 10. Paris, 1925.
- Bremmer, J. N. *Greek Religion*. Oxford: Oxford University Press, 1994. 86–89.
- Brisson, L. “Les théogonies orphiques et le papyrus de Derveni. Notes critiques,” *RHR* 202 (1985) 389–420.
 (=Brisson, “Derveni”).
- . “Orphée et l’Orphisme à l’époque impériale. Témoignages et interprétations philosophiques, de Plutarque à Jamblique.” *ANRW* II.36.4 (Berlin/New York: Walter de Gruyter, 1990) 2867–2931.
 (=Brisson, “Orphée”).
- Buresch, K. *Klaros. Untersuchungen zum Orakelwesen des späteren Altertums* (nebst einem Anhange, “Das Anecdoton ΧΡΗΣΜΟΙ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΘΕΩΝ enthaltend”). Leipzig: B. G. Teubner, 1889. Reprint. Aalen: Scientia, 1973. Pp. 87–126 (ΧΡΗΣΜΟΙ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΘΕΩΝ), esp. 112–15 (Nos. 55 & 56).
- Burkert, W. “Craft versus Sect: The Problem of Orphics and Pythagoreans,” in *Jewish and Christian Self-Definition*. Vol. 3, *Self-Definition in the Greco-Roman World*. Edited by B. F. Meyer and E. P. Sanders. Philadelphia: Fortress, 1982. 1–22, 183–89.

- . “Orpheus und die Vorsokratiker,” *Antike und Abendland* 14 (1968) 93–114.
- . *Orphism and Bacchic Mysteries: New Evidence and Old Problems of Interpretation*. Colloquy 28 of the Center for Hermeneutical Studies. Edited by W. Wuellner. Berkeley, Calif.: Center for Hermeneutical Studies, 1977. 48 pp.
- Detienne, M. “Orpheus,” *The Encyclopedia of Religion* 11 (1987) 111–14.
- Diels-Kranz, *Vorsokr.*, 1.1–20 (No. 1 [66], “Orpheus,”), 483.
- Dieterich, A. *Nekyia: Beiträge zur Erklärung der neuuentdeckten Petrus-apokalypse*. 2d ed. Leipzig and Berlin: Teubner, 1913.
- Dodds, E. R. *The Greeks and the Irrational*. Sather Lectures, 24. Berkeley, Calif.: University of California Press, 1951. 147–49.
- Eisler, R. *Orpheus the Fisher*. London, 1921.
- Engelmann, W. *Bibliotheca scriptorum classicorum*. 8th ed. 2 vols. (Vol. 1, Scriptores Graeci; Vol. 2, Scriptores Latini). Edited by E. Preuss. Leipzig: Engelmann; London: Dulau; Paris: F. Vieweg, 1880–82. Esp. 1.530–32.
- Erbse, H. *Fragmente griechischer Theosophien: Herausgegeben und quellenkritisch untersucht*. Hamburger Arbeiten zur Altertumswissenschaft, 4. Hamburg: Hansischer Gildenverlag, 1941. Esp. pp. 167–201 (Section 1 of “Theosophorum Graecorum fragmenta”: Θεοσοφία [Χρησμοὶ τῶν Ἑλληνικῶν θεῶν]); pp. 180–82 (=§§55 & 56).
- Fabricius, *Bibliotheca Graeca*, 1.140–81.
- Forderer, M. “Der orphische Zeushymnus,” in *Gnomosyne. Menschliches Denken und Handeln in der frühgriechischen Literatur*. FS W. Marg. Edited by G. Kurz, et al. Munich: C. H. Beck, 1981. Pp. 227–34.
- Freeman, K. *The Pre-Socratic Philosophers: A Companion to Diels, Fragmente der Vorsokratiker*. 2d ed. Oxford: Blackwell, 1966. Esp. 1–25.
- Fritz, Kurt von. “Theosophia,” *PW* (2d ser.) 5.2 (1934) 2248–53.
- Grant, R. “Greek Literature in the Treatise *De Trinitate* and Cyril *Contra Julianum*,” *JTS* n.s. 15 (1964) 265–79.
- Gruppe, O. “Orpheus,” *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*. Edited by W. H. Roscher. Leipzig: B. G. Teubner, 1897–1909. 3.1 (1897–1902) 1058–1207, esp. 1117–54 (“Die orphische Literatur”).
- Guthrie, W. K. C. *Orpheus and Greek Religion: A Study of the Orphic Movement*. London: Methuen, 1933. 2d ed. London: Methuen, 1952.
- Princeton, NJ: Princeton University Press, 1993.
- Hermann, G. *Orphica*. Leipzig: C. Fritsch, 1805.

- Kapsomenos, S. G. "Der Papyrus von Derveni," *Gnomon* 35 (1963) 222–23.
- _____. "The Orphic Papyrus Roll of Thessalonica," *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 2:1 (1964) 3–14; also 15–23 (discussion of the papyrus).
- _____. "'Ο ΟΡΦΙΚΟΣ ΠΑΠΤΡΟΣ ΤΗΣ ΩΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ," *Ἀρχαιολογικον Δελτίον* 19 (1964) 17–25.
- Kern, O. "Mysterien, Sect. 5, Die orphischen τελεταί," *PW* 16.2 (1935) 1279–90.
- _____. *Orpheus. Eine religionsgeschichtliche Untersuchung*. Mit einem Beitrag von J. Strzygowski. Berlin: Weidmann, 1920.
- _____. *Orphicorum Fragmenta*. Berlin: Weidmann, 1922. Reprint. 1963. Esp. pp. 255–66 (Section 6, Διαθήκαι, Frgs. 245–48). (=Kern, *Fragmenta*).
- Klausen, R. H. "Orpheus," *Allgemeine Encyklopädie der Wissenschaften und Künste*. Edited by J. S. Ersch and J. G. Gruber. Sect. 3, vol. 6 (1835) 9–42.
- LaGrange, M.-J. *Critique historique. I. Les mystères: l'orphisme. Etudes Bibliques*. Introduction à l'étude du Nouveau Testament, 4. Paris: Librairie Lecoffre; J. Gabalda, 1937. Esp. 187–90; also 191–221.
- Lobeck, *Aglaophamus*, 1.438–65.
- Maass, E. *Orpheus: Untersuchungen zur griechischen römischen altchristlichen Jenseitsdichtung und Religion*. Munich: C. H. Beck, 1895.
- Nestle, W. "Heraklit und die Orphiker," *Philologus* 64 [n.s. 18] (1905) 367–84.
- Nicolai, *Griechische*, 1.445–47; 3.330–35.
- Nilsson, M. "Early Orphism and Kindred Religious Movements," *HTR* 28 (1935) 181–230.
- _____. *Geschichte*, 1.678–99; 2.426–31; also 2.242–49, 478–569, 569–78.
- "Orpheus," *Encyclopaedia Britannica* 16 (1963) 921–22.
- Platt, A. "Orphica," *Journal of Philology* 26 (1899) 69–80, 224–32.
- Prümm, K. "Mystères, (sect. 4): L'orphisme," *DB Suppl.* 6 (1960) 55–88.
- Quandt, W. *Orhei Hymni*. Berlin: Weidmann, 1941. 2d ed. with supplement, 1955. Reprint. Dublin and Zurich: Weidmann, 1973.
- Rohde, *Psyche*, 2.103–36.
- Schwabl, "Zeus (Part II)," *PW Suppl.* 15, (1978) 993–1411, esp. 1350–58 (=§§127–29).

- Segal, C. *Orpheus: The Myth of the Poet*. Baltimore & London: The Johns Hopkins University Press, 1989.
- Susemihl, *Geschichte*, 1.375–409; 2.634–36.
- Wachsmuth, D. “Zeus,” *KP* 5 (1975) 1516–25.
- Warden, J., ed. *Orpheus: The Metamorphoses of a Myth*. Toronto: University of Toronto Press, 1982.
- West, M. L. “Graeco-Oriental Orphism in the Third Century B.C.” In *Assimilation et résistance à la culture gréco-romaine dans le monde ancien*. Travaux du VI^e congrès international d’études classiques, Madrid, September, 1974. Edited by D. M. Pippidi. Bucharest: Editura Academiei; Paris: La Société d’édition «Les Belles Lettres», 1976. 221–26.
- . *The Orphic Poems*. Oxford: Clarendon Press, 1983. Esp. 33–35, 59.

INDEX TO EDITIONS AND TRANSLATIONS

Sources in which the text is cited:

Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15

Greek Text Used: Marcovich, *Pseudo-Iustinus*, p. 43, lin. 1–p. 45, lin. 45.

Other Editions: Maran, *PG* 6.269A–72C; Otto (CAC, 3), 2.58–64.

Translations:

English: M. Dods, *Ante-Nicene Fathers*, 1.279–80.

German: Häuser (BKV², 33), 261–63.

Latin: *PG* 6.270A–71C.

Pseudo-Justin *De monarchia* 2

Greek Text Used: Marcovich, *Pseudo-Iustinus*, p. 88, lin. 30–p. 90, lin. 53.

Other Editions: Maran, *PG* 6.316B–17A; Otto (CAC, 3), 2.132–34.

Translations:

English: G. Reith, *Ante-Nicene Fathers*, 1.290–91.

Latin: *PG* 6.315B–18A.

Clement of Alexandria *Protrepticus*

Greek Text Used: Stählin and Treu, 3d ed., GCS 12 (=56), p. 56, lin. 13–p. 57, lin. 7.

Other Editions: Dind., 1.80–81 (notes, 4.44); *PG* 8.1.181A–84A; Mondésert (SC, 2²), 139–40.

Translations:

English: W. Wilson, *Ante-Nicene Fathers*, 2.193.

French: Mondésert (SC, 2²), 139–40.

German: Stählin (BKV², 7) 1.150–51.

Latin: *PG* 8.1.182A–83A.

Clement of Alexandria *Stromateis*

Greek Text Used: Stählin, Früchtel, and Treu, 4th ed., GCS 15 (=52), p. 377, lin. 30–p. 378, lin. 13 (5.12.78.3–5); p. 404, lin. 20–21 (5.14.116.2); p. 409, lin. 4–7 (5.14.122.2); p. 409, lin. 13–p. 412, lin. 2 (5.14.122.4–126.5); p. 412, lin. 7–13 (5.14.127).

2–3); p. 413, lin. 7–12 (5.14.128.3); p. 416, lin. 4–5 (5.14.133.2).

Other Editions: Dind., 3.61, 96, 103–8, 112 (notes, 4.361, 373); Le Boulluec (SC, 278), 152–55, 214, 222–31, 236–37 (SC, 279, commentary, 258, 341, 346–52, 354, 359); PG 9.2.116B–17A, 173B, 181B, 184A–88A, 188B–89A, 189B, 193B–96A.

Translations:

English: W. Wilson, *Ante-Nicene Fathers*, 2.463, 471–74.

French: Le Boulluec (SC, 278), 152–55, 214, 222–31, 236–37.

German: Stählin (BKV², 19), 4.185–86, 215, 219–24, 226.

Latin: PG 9.2.115B–18A, 174B, 182B, 183A–87A, 187B–90A, 190B, 194B–95A.

Eusebius *Praeparatio Evangelica*

Greek Text Used: Mras (43,2) 8.2, p. 191, lin. 15–p. 194, lin. 10.

Reference Number in *P.E.*: Steph., 338–89; Vig., 664c–66b.

Other Editions: Steph., 388–89; Vig., 664c–66b (notes, 63); Hein., 2.255–57 (with annotations); Gais., 3.311–14 (notes, 4.292–93); Migne, PG 21.1097C–1101A (notes, 1629–30); Dind., 2.191–92; Giff., 2.259–60 (notes, 4.446–47); des Places (SC, 307) 312–17.

Translations:

English: Giff., 3.719–20; A. Y. Collins, *OTP* 2.840–41; Friedman, *Orpheus*, 14–15.

French: des Places (SC, 307), 313–17 (with annotations); Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 478–80.

German: Gfrörer, *Philo*, 2.75–77; Lebram, ZNW 55 (1964) 224; also cf. 229–30 (vv. 10–40); Kraft, *Kirchenväter*, 87–88.

Italian: Kraus Reggiani, “Frammenti,” 113–15; Radice, *Aristobulo*, 190–201.

Latin: Viger, 664C–66B; PG 21.1097C–1101A.

Cyril of Alexandria *Contra Iulianum*

Greek Text Used: Aubert (=Spanheim), PG 76, col. 541A–C.

Other Editions: Burguière and Evieux (SC, 322), 1.174–76.

Translations:

French: Burguière and Evieux (SC, 322), 174–77.

Latin: Aubert (=Spanheim), PG 76, 542A–C.

Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio*

Greek Text Used: Canivet (SC, 57), vol. 1, p. 146, lin. 12–p. 147, lin. 14.

Other Editions: I. L. Schulze (Halle, 1772) 4.735–36; PG 83.836B–C.
Translations:

French: Canivet (SC, 57), 146–47.

Latin: Schulze, 4.735–36; PG 83.835B–C.

Tübingen Theosophy

Greek Text Used: Erbse, *Fragmente griechischer Theosophien*, 180–82.

Other Editions: Buresch, *Klaros*, 112–15.

Collections where the Greek text(s) occurs:

Hermann, *Orphica*, 447–53; Abel, *Orphica*, Frgs. 4–7 (pp. 144–48); Elter, *Gnomologiorum*, part 5, cols. 152–56; Kern, *Orphicorum Fragmenta*, Frgs. 245–47 (pp. 256–65); Denis, *Fragmenta*, No. 16d, pp. 163–67.

Translations of the text (usually according to recensions):

English: Goodenough, *Light*, 279–80 (Rec. A), 280–81 (Rec. C) = *Symbols*, 9.96–7 (Rec. A), 97–8 (Rec. C); LaFargue, *OTP* 2.799–801; Georgi, *Opponents*, 52–55, 78–79 nn. 160–65 (misc. vv.).

French: Zeegers-Vander Vorst, “Les versions juives,” 478–80; Brisson, “Derveni,” 418–20; “Orphée,” *ANRW* II.36.4 (1990), 2921–23.

German: Joël, *Blicke*, 92–93 (Rec. A); Riessler, 729–30 (Rec. A and abbrev. form of EusA; notes, 1314), 182–83 (under Aristobulus; notes, 1276); Walter, *JSHRZ* (4,3) 235–43; Georgi, *Gegner*, 73–76 (misc. vv.); Riedweg, *Imitation*, 26–27 (Rec. A); 32–34 (Rec. C).

Hebrew: Gutman, *Beginnings*, 1.148–70.

Italian: Kraus Reggiani, “Frammenti,” 113–15 (Rec. C); Salvanesci, *Σύγκρισις* 2 (1983) 83–87 (Rec. C).

PATRISTIC WITNESSES

1. Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos*
2. Pseudo-Justin *De Monarchia*
3. Clement of Alexandria
4. Eusebius
5. Cyril of Alexandria
6. Theodoret
7. Tübingen Theosophy

Pseudo-Justin Cohortatio ad Graecos 15

(15) Ὁρφεὺς γοῦν, ὁ τῆς πολυθεότητος ὑμῶν, ὡς ἂν εἴποι τις,
πρῶτος διδάσκαλος γεγονώς, οἵα πρὸς τὸν νίὸν αὐτοῦ Μου-
σαῖον καὶ τοὺς λοιποὺς γνησίους ἀκροατὰς ὕστερον περὶ ἐνὸς
καὶ μόνου θεοῦ κηρύττει λέγων, ἀναγκαῖον ὑπομνῆσαι ὑμᾶς.

5 Ἐφη δὲ οὕτως·

Φθέγξομαι οἵς θέμις ἐστί· θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι
Πάντες ὅμῶς. Σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
Μουσαῖ· Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰῶνος ἀμέρση.

10 Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
Ἰθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εὖ τ' ἐπίβαινε
Ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα.
Εἶς ἔστ', αὐτογενῆς, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται·
Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περιγίνεται, οὐδέ τις αὐτὸν
15 Εἰσοράχθηταν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄραται.
Οὗτος <δέ> ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν θητοῖσι δίδωσι,
Καὶ πόλεμον κρυδεντας καὶ ἄλγεα δακρυόδεντα.

A mpsqrg

1 γοῦν: τοίνυν qs | 4 ἀναγκαῖον (ον in ras.) ὑπομνήσαι (ι in ras.) Apc: ἀναγκαῖων ὑπομνήσας Aac | 5 δὲ: δὴ q | 6-7 βέβηλοι Πάντες: βέβηλοι πᾶσιν g: βεβήλοις πᾶσιν r (portis exclude profanos P) | 8 Μουσαῖ sg, Sylburg et al. (Otto, Marcovich): Μουσαῖς Aac: Μουσαῖς Apc et MSS, Steph. et al. | (ἐξερέω γὰρ ἀληθέα) Marcovich | 9 στήθεσσι ppc et MSS: στήθεσι qpac | 10 προσέδρευε Apc: προσέδρεύει Aac | 11 νοερὸν φέγγος (in ras.) ἐπίβαινε s | 12 Ἀτραπιτοῦ: ἀτραπητοῦ g: ἀταρπητοῦ q | 13 Εἶς ἔστ' A: εἶς δ' ἔστ' pr: εἶς δ' ἔστιν g: εἶς ἔστ' (αὐτογενῆς) Lobeck | ἐνὸς: εῦn s² | 14 περιγίνεται A, Otto, Marcovich: περιγίγνεται cett. edd. (cf. Otto, p. 61, n. 10) | 15 ὄραται: ἔօραται s | 16 δ' om. A, Mon. s: <δέ> Marcovich ex Clem., Euseb., et ed. prin. (Lodoicus): δέ Otto | κακὸν: νοῦν s |

Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15¹

(15) At all events, we must remind you what Orpheus—who was, as one might say, your first teacher of polytheism—latterly addressed to his son Musaeus, and to the other legitimate auditors, concerning the one and only God. And he spoke thus:²

- 1**³ I will speak to those to whom it is permitted; shut the doors, you uninitiated,
- 3** All of you alike. But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon,
- 4** Listen! For I am about to proclaim the truth. Let not the former
- 5** Imaginings of your heart deprive you of the blessed life.
- 6** But look to the divine Word, and adhere to it,
- 7** Letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly
- 8** Upon the path, looking only to the master of the universe.
- 10** He is one, self-generated; all things have been brought forth as the offspring of this one;
- 11** And among them He Himself is superior, and no one among
- 12** Mortals sees Him, though He indeed sees everyone.
- 14** And from good does He give mortals evil—
- 16** Both chilling war and tearful sufferings.

¹ After criticizing the beliefs of the Greek poets and philosophers, Pseudo-Justin argues for the antiquity and therefore the superiority of Moses. He then asserts that Greeks learned about the Hebrew tradition on visits to Egypt and that this had a transforming effect. This quotation is the first of several testimonies from Greek authors (the Sibyl, Homer, Sophocles, Pythagoras, and Plato) offered to demonstrate Moses' positive influence on the Greek tradition and to support the claim that they adopted Hebrew monotheism.

The English translation that follows is based on that of Dods in ANF 1.279–80, but I have modified it considerably.

² *Orph. Frg.* 245 (Kern, *Fragmenta*, pp. 257–59).

³ Here, and in the patristic witnesses presented in the rest of the section, the bold numbers in the left margin of the English translation indicate the verse numbers of Pseudo-Orpheus. On the numbering of the verses, see Notes to Introduction, n. 1.

Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15 (cont.)

Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος.

Αὐτὸν δ' οὐχ ὄρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.

20 Πᾶσιν γὰρ θητοῖς θηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις,
Ἄσθενέες δ' ίδειν Δία τὸν πάντων μεδέοντα.

Οὗτος γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται
Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαῖης δ' ἐπὶ ποσσὶ βέβηκε
Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὥκεανοῦ

25 Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ
Καὶ ποταμοὶ πολιῆς τε βάθος χαροποίο θαλάσσης.

Καὶ ἀνθις ἀλλαχοῦ που οὕτως λέγει·

Εἷς Ζεύς, εἶς Ἀΐδης, εἶς Ἡλιος, εἶς Διόνυσος,
Εἶς θεὸς ἐν πάντεσσι. Τί σοι δίχα ταῦτ' ἀγορεύω;

30 Καὶ ἐν τοῖς "Ορκοῖς δὲ οὕτως·

Οὐρανὸν ὄρκίζω σε, θεοῦ μεγάλου σοφὸν ἔργον,
Αὐδὴν ὄρκίζω σε πατρός, τὴν φθέγξατο πρῶτον,
Ἡνίκα κόσμον ἀπαντα ἑαῖς στηρίξατο βουλαῖς.

Τί βούλεται τὸ λέγειν αὐτὸν

35 Αὐδὴν ὄρκίζω σε πατρός, τὴν φθέγξατο πρῶτον;

A mpsqrg

18 ἔσθ' p, Otto, Marcovich: ἔστ' A | μεγάλου βασιλῆος: μεγάλοιο ἄνακτος q (et E Otto) | 20 Πᾶσιν rs, ed. prin. (Lodoicus), Otto: πᾶσι A pqg: Πᾶσι <ν> Marcovich | 21 Δία τὸν rg, ed. prin. (Lodoicus), Otto, Marcovich: τὸν διὰ A pqs | Δία τὸν πάντων μεδέοντα: διὰ πάντων τὸν μεδέοντα Burkert ap. Riedweg, *Imitation*, 30. | 22 ἐς A: εἰς s: ἐπ' q | 23 ἐνὶ MSS, Steph., Otto: εἰνὶ Sylburg, et al.: ε<ι>νὶ Marcovich | ποσσὶ: ποσὶ p | βέβηκε: βέβηκεν g | 27 που om. prsg | 28 Διόνυσος corr. p: διόνυσος A s | 30 δὲ: δ' q | 31 σοφὸν smpc, Otto, Marcovich: σοφοῦ A et cett. MSS et edd. | 32 ὄρκίζω: ὄρκισω r | φθέγξατο ed. prin. (Lodoicus), Otto, Marcovich: ἐφθέγξατο A pqs | πρῶτον MSS, Otto: πρώτην Marcovich | 33-35 Ἡνίκα—πρῶτον om. rg (homoeoteleuton, lin. 32) | 33 ἀπαντα: πάντα p | 35 φθέγξατο ed. prin. (Lodoicus), Otto, Marcovich: ἐφθέγξατο A pqs | πρῶτον MSS, Otto: πρώτην Marcovich |

Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15 (cont.)

- 17 And there is no other apart from this great king.
- 21 Even I do not see Him; for around Him a cloud has been fixed.
- 22 For all mortals have mortal pupils in their eyes,
- 24 Too weak to see Zeus the ruler of all things.
- 33 For He is firmly established in the bronze heaven
- 34 On a golden throne, and He stands with the earth at His feet.
- 35 And He stretches out His right hand all the way
- 36 To the ocean's edge; for around Him tremble distant mountains
- 37 And rivers, as well as the depths of the hoary, blue sea.

And again in some other place he says:⁴

There is one Zeus alone, one Hades, one Helios,
 One Dionysus; and in all things but one God;
 Why should I speak to you of them as separate?

And in *The Oaths* he says:⁵

Now I adjure you by heaven,
 The wise work of the great God;
 And I adjure you by the Father's voice,
 Which first He uttered when He stabilised
 The whole world by His counsel.

What does he mean when he says:

I adjure you by the Father's voice, which first He uttered?

⁴ Orph. Frg. 239 (Kern, *Fragments*, pp. 251–52).

⁵ Orph. Frg. 299 (Kern, *Fragments*, p. 313). Cf. Cyril C. *Iulianum* 1.46.

Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15 (cont.)

Αὐδὴν ἐνταῦθα τὸν τοῦ θεοῦ ὄνομάζει λόγον, δι’ οὗ οὐρανὸς καὶ
γῆ καὶ ἡ πᾶσα ἐγένετο κτίσις, ὡς διδάσκουσιν ἡμᾶς αἱ θεῖαι
τῶν ἀγίων ἀνδρῶν προφητεῖαι, αἷς ἐν μέρει καὶ αὐτὸς ἐν τῇ
Αἰγύπτῳ προσχών ἔγνω ὅτι τῷ λόγῳ τοῦ θεοῦ πᾶσα ἐγένετο
40 κτίσις. Διὸ καὶ μετὰ τὸ φῆσαι:

Αὐδὴν ὄρκίζω σε πατρός, ἷν φθέγξατο πρῶτον,
παραντὰ συνάπτει λέγων·

‘Ηνίκα κόσμον ἄπαντα ἑαῖς στηρίξατο βουλαῖς.

Ἐνταῦθα τὸν λόγον αὐδὴν διὰ τὸ ποιητικὸν ὄνομάζει μέτρον.
45 “Οτι δὲ τοῦθ’ οὕτως ἔχει, δῆλον ἀπὸ τοῦ μικρῷ πρόσθεν τοῦ
μέτρου συγχωροῦντος αὐτῷ λόγον αὐτὸν ὄνομάζειν. Ἐφη γάρ·

Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε.

A mpsqrg

37 καὶ ἡ πᾶσα: καὶ ἄπασα q: καὶ πᾶσα Maranus (καὶ ἡ πᾶσα corr. Migne) | 39
προσχῶν A, Otto: προσ<σ> χῶν Marcovich | τοῦ om. s | <ἡ> πᾶσα Mar-
covich | 40 κτίσις MSS, Otto, Marcovich: ἡ κτίσις q et cett. edd. | 41 ἡν A et
MSS: τὴν Sylburg, Hutchin, Migne, et al. edd. (Otto) contra MSS: <τ>ἡν
Marcovich | φθέγξατο ed. prin. (Lodoicus), Otto, Marcovich: ἐφθέγξατο A pqs
| πρῶτον MSS, Otto: πρώτην Marcovich | 42 παραντὰ MSS, Otto, Marcovich:
παρ’ αὐτὰ cett. edd. | 43 Ἡνίκα: ἥνια g | 44 <οὖν> τὸν Marcovich | 45-46
μικρῷ—τοῦ μέτρου: μικρὸν . . . τὸ μέτρον g |

Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15 (cont.)

It is the Word of God which he here names “a voice,” by whom heaven and earth and the whole creation were made, as the divine prophecies of the holy men teach us; and to these he himself also paid some attention in Egypt, and understood that all creation was made by the Word of God; and therefore, after he says,

I adjure you by the Father’s voice, which first He uttered,
he adds this besides,

when by His counsel He established the whole world.

Here he calls the Word “voice,” for the sake of the poetical metre. And that this is so is manifest from the fact that, a little further on, where the metre permits him, he names it “Word.” For he said:

6 But look to the divine Word and adhere to it.

Pseudo-Justin *De Monarchia* 2

(2) Μαρτυρήσει δέ μοι καὶ Ὁρφεύς, ὁ παρεισαγαγὼν τοὺς τριακοσίους ἔξήκοντα θεούς, ἐν τῷ Διαθῆκαι ἐπιγραφομένῳ βιβλίῳ, ὃπότε μετανοῶν ἐπὶ τούτῳ φαίνεται ἐξ ὧν γράφει·

Μουσαῖ! Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὸν

5 'Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρση.

Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,

Ίθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εὖ τ' ἐπίβαινε

Ἄτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοι ἄνακτα.

Εἶς ἔστ', αὐτογενῆς, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται·

10 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περιγίνεται, οὐδέ τις αὐτὸν

Εἰσοράχθιντῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.

Οὗτος δ' ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν θινητοῖσι δίδωσι

Καὶ πόλεμον κρυδεντα καὶ ἄλγεα δακρυόεντα.

Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς μεγάλοιο ἄνακτος.

qs

1 παρεισαγαγὼν Lobeck, *Aglaophamus* 1.364; Otto: παρεισαγ<αγ>ῶν Marcovich: παρεισάγων qs: προεισαγαγὼν Lobeck, *Aglaophamus* 1.364 | 2 ἔξήκοντα <πέντε> Marcovich ex Theoph. et Lactant. | διαθῆκαι s: Διαθῆκαι Lobeck, *Aglaophamus* 1.440; et Otto, Marcovich: διαθῆκαις q cett. edd.: διαθήκης Göz ap. Otto | 4 Μουσαῖ s, Sylburg, Otto, Marcovich, et al.: μουσαῖς q, Steph., Göz ap. Otto | ἀληθέα qs: ἀληθινὰ q² (supra ἀληθέα) | 5 φανέντα qs: ῥηθέντα superscr. q² | 6-8 Εἰς—ἄνακτα om. s | 8 Ἄτραπιτοῦ Otto, Marcovich: ἀτραπητοῦ q | 9 αὐτογενῆς qs: τελῆς q² (supra γενῆς): αὐτοτελῆς in Strom. 78; EusA, sed αὐτογενῆς in Protr. 7.74.5 | ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτεκται q: ἐνὸς ἔργον ἄπαντα τέτεκται s: αὐτὸν δ' ὑπὸ πάντα τελεῖται q² (supra ἐνὸς—τέτεκται) ex EusA: ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτεκται Otto, Marcovich | 10 περιγίνεται qs, Otto, Marcovich: περιγίγνεται Maranus et cett. edd. | 11 αὐτὸς—ὄραται q, Otto, Marcovich: αὐτὸς δὲ πάντ' ἔοράται s | 12-13 Οὗτος—δακρυόεντα om. s | 12 δ' q, Maranus et al. edd.: {δ'} Sylburg: om. Steph. Göz ap. Otto | 14 μεγάλοιο ἄνακτος q: βασιλῆος μεγάλοιο s |

Pseudo-Justin *De Monarchia* 2⁶

(2) Even Orpheus, too, who introduces 360 gods, will bear testimony in my favor from the tract called *Testaments*, in which he appears to repent of his error by writing the following:

- 4 O Musaeus! For I am about to proclaim the truth. Let not the former
 - 5 Imaginings of your heart deprive you of the blessed life.
 - 6 But look to the divine Logos, and adhere to it,
 - 7 Letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly
 - 8 Upon the path, looking only to the master of the universe.
 - 10 He is one, self-generated; all things have been brought forth as the offspring of this one;
 - 11 And among them He Himself is superior, and no one among
 - 12 Mortals sees Him, though He indeed sees everyone.
 - 14 And from good does He give mortals evil—
 - 16 Both chilling war and tearful sufferings.
 - 17 And there is no other apart from this great master.
-

⁶ This quotation occurs in a series of testimonies from “Greek” authors asserting monotheistic belief. It is preceded by quotations attributed to Aeschylus, Sophocles, and Philemon and is followed by one from Pythagoras. The section that follows then offers a series of testimonies from Greek authors about a future judgment.

The text that follows is Orph. Frg. 245 (Kern, *Fragmenta*, pp. 257–59). The English translation is based on that of Reith in ANF 1.290–91, but I have modified it considerably.

Pseudo-Justin *De Monarchia* 2 (cont.)

- 15 Αὐτὸν δ' οὐχ ὄροω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
 Πᾶσιν γὰρ θυητοῖς θυηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις,
 'Ασθενέες δ' ἵδεειν τὸν διὰ πάντων μεδέοντα.
 Οὗτος γὰρ χάλκειον ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται
 Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίης δ' ἐπὶ ποσὶ βέβηκε
 20 Χεῖρά τε δεξιερὴν ἐπὶ τέρματος ὡκεανοῦ
 Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ
 Καὶ ποταμοὶ πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης.
 Καὶ ταῦτα οὕτως φράζει, ὡς αὐτόπτης γεγονὼς τοῦ μεγέθους
 θεοῦ. Κοινωνεῖ δ' αὐτῷ καὶ Πυθαγόρας ἐν οἷς γράφει. . . .

qs

- 16 Πᾶσιν s, Otto, Marcovich: πᾶσι q | 17 'Ασθενέες—μεδέοντα: ante lin. 17
 μικροὶ ἐπεὶ σάρκες (τε καὶ marg. mutil.) ὀστέα πεφύασιν add. s ex Strom. 78 |
 τὸν διὰ q, Steph.: τὸν ἀεὶ s: τὸν Δία Göz ap. Otto: Δία τὸν, Sylburg, Otto, Mar-
 covich | 18 οὗτος qs et Coh.: αὐτός Cyr. et al. | ἐπ' qs (E ? Otto): ἐς Coh. (A)
 | 19 ἐνὶ s, Otto: εἰνὶ q, Marcovich | γαίης *Mon.* & *Coh.*: γαίῃ, Cyr. et al. |
 23 οὕτως q: οὗτος s | 24 θεοῦ q: τοῦ θεοῦ s |

Pseudo-Justin *De Monarchia* 2 (cont.)

- 21 But I do not see Him; for around Him a cloud has been fixed.
22 For all mortals have mortal pupils in their eyes,
24 Too weak to see the one who rules through all things.
33 For He is firmly established in the bronze heaven
34 On a golden throne, and He stands with the earth at His feet.
35 And He stretches out His right hand all the way
36 To the ocean's edge; for around Him tremble distant mountains
37 And rivers, as well as the depths of the hoary, blue sea.

And he speaks thus concerning these things as if he had been an eyewitness of God's greatness. And Pythagoras agrees with him when he writes. . . .

Clement *Protrepticus* 7.74.2b-6

- (2). . . ούτοσὶ μὲν ἥδη καὶ παρακεκινδυνευμένως ἐπὶ τῆς σκηνῆς τὴν ἀλήθειαν τοῖς θεαταῖς παρεισήγαγεν. (3) ὁ δὲ Θράκιος ἱεροφάντης καὶ ποιητὴς ἅμα, ὁ τοῦ Οἰάγρου Ὁρφεύς, μετὰ τὴν τῶν ὄργίων ἱεροφαντίαν καὶ τῶν εἰδώλων 5 τὴν θεολογίαν, παλινῳδίαν ἀληθείας εἰσάγει, τὸν ἱερὸν ὄντως ὄψε ποτε, ὅμως δ' οὖν ἄδων λόγον·
- (4) φθέγξομαι οἵς θέμις ἔστι· θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι πάντες ὄμῶς· σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
Μονσαῖε, ἐξερέω γὰρ ἀληθέα, μηδέ σε τὰ πρὸν
10 ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰῶνος ἀμέρσῃ.
εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε
ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα
ἀθάνατον.
- 15 (5) εἶτα ὑποβὰς διαρρήδην ἐπιφέρει·
εἰς ἔστ', αὐτογενῆς, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται·
ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν
εἰσορῷ θυητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὁρᾶται.
οὕτως μὲν δὴ Ὁρφεύς χρόνῳ τέ ποτε συνῆκεν πεπλανημένος.
- 20 (6) ἀλλὰ σὺ μὴ μελλων, βροτὲ ποικιλόμητι, βράδυνε,
ἀλλὰ παλίμπλαγκτος στρέψας θεὸν ἰλάσκοιο.

MP

8 ὄμῶς: ὅμως P* | 9 μονσαῖε P¹: μούσαις P* | 11 προσέδρευ· P | 12 ιθύνων Stählin ex Ps.-J. Mon. & Coh., EusC, EusA, Cyr., TTu: εἰθύνων P*: εὐθύνων P² | 16 αὐτογενῆς P: αὐτοτελῆς Strom. 78, EusA | 17 περινίσσεται P*M², EusA(IN), Thdrt.: περινίσσεται P²M*, EusA(O), TTu: περιγίνεται Ps.-J., Cyr. | 18 εἰσορῷ P: εἰσοράᾳ Stählin ex Strom. 78, Ps.-J., Cyr., EusA, Thdrt. | 19 τέ P: γε Stählin |

Clement *Protrepticus* 7.74.2b-6⁷

(2). . . In this venturous manner has he⁸ brought forth truth on the stage before the spectators. (3) But the Thracian Orpheus, the son of Oeagrus, hierophant and poet at once, after his exposition of the orgies, and his theology of idols, introduces a palinode of truth with true solemnity, though tardily singing the strain:⁹

- 1 (4) I shall utter to whom it is lawful; but let the doors be closed,
- 3 Nevertheless, against all the profane. But do thou hear, offspring of the light-bearing moon,
- 4 O Musaeus, for I will declare what is true. And let not these things
- 5 Which once appeared in your breast rob you of dear life;
- 6 But looking to the divine word, apply yourself to it,
- 7 Keeping right the seat of intellect and feeling; and walk well
- 8 In the straight path, and to the immortal King of the universe alone
- 9 Direct your gaze.

(5) Then proceeding, he clearly adds:¹⁰

- 10 He is one, self-proceeding; and from Him alone all things proceed,
- 11 And in them He Himself exerts his activity: no mortal
- 12 Beholds Him, but He beholds all.

So much for Orpheus; at last he realized that he had been in error:¹¹

- (6) But linger no longer, O mortal, full of various wiles,
But turn and retrace your steps, and propitiate God.

⁷ Book 7 of *Protrepticus* contains quotations from Greek poets that are said to confirm (Christian) truth. This quotation is preceded by quotations from Aratus, Hesiod, Euripides, and Sophocles and is followed by testimonies from Menander, Antisthenes, Homer, and Euripides.

The English translation given here is that of Wilson in ANF 2.193, with only minor changes.

⁸ I.e., Sophocles.

⁹ Orph. Frg. 246 (Kern, *Fragmenta*, pp. 259–60).

¹⁰ Orph. Frg. 246 (Kern, *Fragmenta*, pp. 259–60); || Strom. 5.12.78.

¹¹ Sib. Or. 3.624–25.

Clement Stromateis 5.12.78.3-5

(3) καὶ ὅταν λέγῃ ἡ γραφὴ “εἰσῆλθεν δὲ Μωυσῆς εἰς τὸν γνόφον οὗ ἦν ὁ θεός,” τοῦτο δηλοῖ τοῖς συνιέναι δυναμένοις, ὡς ὁ θεὸς ἀόρατός ἐστι καὶ ἄρρητος, γνόφος δὲ ως ἀληθῶς ἡ 25 τῶν πολλῶν ἀπιστία τε καὶ ἄγνοια τῇ αὐγῇ τῆς ἀληθείας ἐπίπροσθε φέρεται. (4) Ὁρφεύς τε αὖ ὁ θεολόγος ἐντεῦθεν ὠφελημένος εἰπών·

εἰς ἔστ’, αὐτοτελῆς, ἐνδὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται
(ἢ “πέφυκεν,” γράφεται γὰρ καὶ οὕτως), ἐπιφέρει·

30 οὐδέ τις αὐτὸν εἰσοράχθητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.

(5) σαφέστερον δὲ ἐπιλέγει·

αὐτὸν δ’ οὐχ ὄρώω περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
πᾶσι γὰρ θητοῖς θηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις
35 μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ ὀστέα {ἐμπεφυῖα} ἐμπεφύασιν.

Strom. 5.14.116.2

(2) καὶ πρὸ τούτου Ὁρφεὺς κατὰ τοῦ προκειμένου φερόμενος εἴρηκεν·

νὶè Διὸς μεγάλοιο, πάτερ Διὸς αἰγιόχοι.

L

26 ἐπίπροσθε: ἐπιπροσθεῖ {φέρεται} Wilam. | 28 αὐτοτελῆς L: αὐτογενῆς Protr. (P) | 30 ἐν δ’ αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν Protr. | 31 εἰσοράχ L: εἰσοράχ Protr. (P) | 34 πᾶσι L et Ps.-J. Coh.(Apqg) & Mon.(q) : πᾶσι<_v> Stählin ex Ps.-J. Coh.(rs) & Mon.(s) | 34-35 ἐν ὅσσοις μικροῖ Stählin: ἐν ὅσοι σμικραὶ L | 35 {ἐμπεφυῖα} ἐμπεφύασιν Sylburg, Stählin: ἐμπεφυῖα ἐμπεφύασιν L | 38 αἰγιόχοι L: αἰγιόχοι<_o> Stählin |

Clement *Stromateis* 5.12.78.3–5¹²

(3) And when the Scripture says, “Moses entered into the thick darkness where God was,”¹³ this shows to those capable of understanding that God is invisible and inexpressible. And “the darkness”—which is, in truth, the unbelief and ignorance of the multitude—obstructs the gleam of the truth. (4) And again Orpheus, the theologian, aided from this quarter, says:¹⁴

10 One is perfect in Himself, and all things are made the progeny of one,

(or, “are born,” for so also is it written). He adds:

11 Him

12 No one of mortals has seen, but He sees all.

(5) And he adds more clearly:

21 Him see I not, for round about, a cloud has settled;

22 For in all mortal eyes are small, and mortal pupils—

23 Only flesh and bones grow there.

***Strom.* 5.14.116.2¹⁵**

(2) And before him Orpheus said, speaking of the point at hand:¹⁶

Son of great Zeus, Father of Aegis-bearing Zeus.

¹² The two quotations from Orpheus cited here by Clement are offered as proof for the overall contention in *Strom.* 5.12 that God is actually inexpressible and incomprehensible. The English translation given here is that of Wilson in ANF 2.463.

¹³ Exod 20:21. Cf. *Strom.* 2.6.1; 5.71.5; Philo *Post. C.* 4–5 §§13–17.

¹⁴ Orph. Frg. 246 (Kern, *Fragmenta*, pp. 259–60), for both quotations that follow.

¹⁵ In *Strom.* 5.14 Clement argues that the best of Greek wisdom was stolen from the Jews. This line from Orpheus is cited to reinforce an earlier quotation from Homer *Od.* 9.410–11. The English translation given here is that of Wilson in ANF 2.471.

¹⁶ Orph. Frg. 338 (Kern, *Fragmenta*, p. 335).

Clement Stromateis 5.14.122.2

(2) τὰ ὅμοια τούτοις κὰν τοῖς Ὀρφικοῖς εὐρήσομεν ὡδέ πως
 40 γεγραμμένα·
 πάντας γὰρ κρύψας {καὶ} αὗθις φάος ἐς πολυγηθὲς
 ἐξ Ἱερᾶς κραδίης ἀνενέγκατο, μέρμερα ρέζων.

Strom. 5.14.122.4-126.5

(4) οὐχ οὕτως τις μέγας ἔσται καὶ καθ' Ἑλληνας ὡς
 ὑπερέχειν τὴν δίκην, οὐδὲ σμικρὸς ὡς λαθεῖν.
 45 (123.1) ὁ δὲ αὐτὸς Ὀρφεὺς καὶ ταῦτα λέγει·
 εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε
 ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα
 ἀθάνατον.
 50 (2) αὗθις τε περὶ τοῦ θεοῦ, ἀόρατον αὐτὸν λέγων, μόνῳ
 γνωσθῆναι ἐνί τινι φησι τὸ γένος Χαλδαίω, εἴτε τὸν Ἀβραὰμ
 λέγων τοῦτον εἴτε καὶ τὸν οὐδὲν τὸν αὐτοῦ, διὰ τούτων·
 εἰ μὴ μονογενής τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
 Χαλδαίων· ἵδρις γὰρ ἐην ἄστροι πορείης,
 55 καὶ σφαίρης κινήματ' ἀμφὶ χθόνα {θ'} ὡς περιτέλλει

L

41 {καὶ} Stählin ex EusC(ION) | 42 Ἱερᾶς L et EusC (ION): Ἱερῆς Stählin ex Ps.-Aristotle *De mundo* 7 p. 401 b 7 (καθαρῆς; ed. Lorimer, p. 100) | 43 οὕτως L et EusC(ION): οὕτω Stählin | 46 δὲ λόγον: λόγον δὲ EusC(IN) | 47 ιθύνων Stählin ex Ps.-J. Coh. & Mon., EusA(BION) et EusC(ION & D) etiam Cyr., TTu: εὐθύνων L | 48 μοῦνον L: μόνον EusC(ION) | δ' L, EusC(I): δὲ EusC(ON) | ἄνακτα L, EusC: τυπωτὴν EusA | 54 ἵδρις Stählin ex EusA et EusC: ἵδρης L | 55 κινήματ' L: κίνημα EusA et EusC: κίνημ' Stählin ex EusA et EusC | {θ'} Stählin ex EusA et EusC(IN): θ' L: τ' EusC(O) | ὡς περιτέλλει L et EusA, EusC(ION): τ' ἐς πέρι EusC(O) |

Clement *Stromateis* 5.14.122.2¹⁷

(2) We shall find expressions similar to these also in the Orphic hymns, written as follows:¹⁸

For having hidden all, brought them again
To gladsome light, forth from his sacred heart,
Solicitous.

***Strom.* 5.14.122.4–126.5¹⁹**

(4) And so, according to the Greeks, none is so great as to be above judgment, none so insignificant as to escape its notice.

(123.1) And the same Orpheus speaks thus:²⁰

- 6 But to the word divine, looking, attend,
- 7 Keeping aright the heart's receptacle of intellect,
- 8 And tread the straight path well, and only to the world's immortal King
- 9 Direct thy gaze.

(2) And again, respecting God, saying that He was invisible, and that He was known to but one, a Chaldean by race—meaning by this either Abraham or his son—he speaks as follows:²¹

- 27 But one a scion of Chaldean race;
- 28 For he the sun's path knew right well,
- 29 And how the motion of the sphere about the earth proceeds,

¹⁷ For the context of this fragment, see above note 15. The translation given here is that of Wilson in ANF 2.472.

¹⁸ Orph. Frg. 21a (Kern, *Fragmenta*, pp. 91–93).

¹⁹ This extended section from *Strom.* 5.14 contains testimonies from Orpheus. It is preceded by a quotation from Empedocles (5.14.122.3). The English translation given here is that of Wilson in ANF 2.472–73.

These following sections from Clement *Strom.* 5.14.122.4–133.2 are quoted by Eusebius in *P.E.* 13.13.50–62.

²⁰ Orph. Frg. 246 (Kern, *Fragmenta*, pp. 259–60).

²¹ Orph. Frg. 246 (Kern, *Fragmenta*, pp. 259–60).

Clement Stromateis 5.14.122.4–126.5 (cont.)

κυκλοτερὲς ἐν ἵσῳ τε κατὰ σφέτερον κνώδακα,
πνεύματι δ’ ἡνιοχεῖ περὶ τ’ ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα.

(124.1) εἶτα οἶον τὸ “οὐρανός μοι θρόνος, ἢ δὲ γῆ ὑποπόδιον
τῶν ποδῶν μου” ἐπιφέρει·

- 60 αὐτὸς δ’ αὖ μέγαν αὖτις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται
χονσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίῃ τε ὑπὸ ποσὶ βέβηκεν.
χεῖρα δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν ὠκεανοῖο
ἐκτέτακεν, ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμοῦ
οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντῃ
65 αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾷ,
ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσων ἡδὲ τελείων.

L

56 κυκλοτερὲς L et EusC(ION), EusA(IN): κυκλοτερῆς EusA(BO) | ἐν ἵσῳ τε
κατὰ L et EusC(ION): ἐν ἵσῳ (εἴσω), κατὰ δὲ EusA: <τ’> ἐν ἵσῳ κατὰ <δὲ>
EusC (Mras) | 57 πνεύματι δ’ L: πνεύματι EusC(IN): πνεῦμα τ’ EusC(O):
πνεύματα δ’ Stählin ex EusA(BION) | 58 οἶον τὸ: οἶον <παραφράζων> τὸ
Stählin ex EusC | 60 δ’ αὖ L et EusC: δὴ EusA | 61 ἐνὶ L et EusC1(IO; ἐνὶ²
ND): εἰνὶ EusA(BIO et N²mgD ?; ἐνὶ N^{ac} ἐνὶ N^{pc}) | θρόνῳ, L: θρόνῳ EusC1 et
EusA | τε L: δ’ Stählin ex EusA, Strom. 127 et EusC2 | ὑπὸ L et EusC1,
EusC2(ON), EusA(BION): ἐπὶ Strom. 127 (L), EusC2(I), Cyr. | ποσὶ L et
Strom. 127 (L), EusC2(I): ποσὸι EusA(BION), EusC2(ON), EusC1(ION) | 62
χεῖρα δεξιτερὴν L et EusC1(ND), EusC2(O): χεῖρα <δὲ> δεξιτερὴν Stählin ex
EusC1(I), Strom. 127, EusC2(I[δεξιωτερὴν] N), EusA, et al. | περὶ τέρμασιν L
et EusC1(ION): ἐπὶ τέρματος Strom. 127 (L) et EusC2 (ION): ἐπὶ τέρμασιν
EusA (BION): ἐπὶ τέρματα Cyr. | ὠκεανοῖο Strom. 124 et 127: Ὄκεανοῖο
EusC1, EusC2, EusA | 63 θυμοῦ L: θυμῷ Stählin ex EusA(BION) et
EusC1(ION), Thdrt. | 64 οὐδὲ L et EusA, Thdrt.: οὕτε EusC | πάντῃ L et
EusC(ION), Thdrt.: πάντων EusA (BION; πάντως Steph.) | 65 χθόνι L et
EusC(IN), EusA(BION): χθόνα EusC(O) | 66 μέσων L et EusC(I; μέσσων ON):
μέσσην Stählin ex Thdrt. (μέσ(σ)ην BMV LCS): μέσσον EusA(ION¹D^c; μέσον
BD*; μέσσην N²), Thdrt.(K) | τελείων L et EusC(ION): τελευτήν Stählin ex
EusA(BION), Thdrt. |

Clement *Stromateis* 5.14.122.2–126.5 (cont.)

- 30 In circle moving equally around its axis,
31 How the winds their chariot guide o'er air and sea.
(124.1) Then, as if paraphrasing the expression, "Heaven is my throne, and earth is my footstool,"²² he adds:²³
- 33 But in great heaven, He is seated firm
34 Upon a throne of gold, and 'neath His feet
35 The earth. His right hand round the ocean's bound
36 He stretches; and the hills' foundations shake to the centre at His wrath
38 Nor can endure His mighty strength.
39 He all celestial is, and all things finishes upon the earth.
40 He the Beginning, Middle is, and End.

²² Isa 66:1.

²³ Orph. Frg. 246 (Kern, *Fragmenta*, pp. 259–60).

Clement Stromateis 5.14.122.4–126.5 (cont.)

ἄλλως οὐ θεμιτόν σε λέγειν· τρομέω δέ τε γυνᾶ
ἐν νόῳ. ἐξ ὑπάτου κραίνει,

(2) καὶ τὰ ἐπὶ τούτοις. διὰ γὰρ τούτων δεδήλωκεν πάντα
70 ἐκεῖνα τὰ προφητικά· “ἐὰν ἀνοίξῃς τὸν οὐρανόν, τρόμος
λήψεται ἀπὸ σοῦ ὅρη καὶ τακῆσεται, ώς ἀπὸ προσώπου πυρὸς
τήκεται κηρός.”

(125.1) καὶ <τὰ> διὰ Ἡσαΐου “τίς ἐμέτρησεν τὸν οὐρανὸν
σπιθαμῇ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν δρακί;” πάλιν ὅταν εἴπῃ·

75 αἰθέρος ἡδὸν Αἶδου, πόντου γαίης τε τύραννε,
δῆς βρονταῖς σείεις βριαρὸν δόμον Οὐλύμποιο·
δαίμονες δὲν φρίσσουσι{ν}, θεῶν δὲ δέδοικεν ὅμιλος·
ὦ Μοῖραι πείθονται, ἀμείλικτοί περ ἐοῦσαι·

(2) ἄφθιτε, μητροπάτωρ, οὖθις πάντα δονεῖται·
80 δῆς κινεῖς ἀνέμους, νεφελησι δὲ πάντα καλύπτεις,
πρηστῆρσι σχίζων πλατὺν αἰθέρα· σὴ μὲν ἐν ἄστροις
τάξις, ἀναλλάκτοισιν ἐφημοσύναισ<i>*τ*</i>> τρέχουσα·
(3) σῶ δὲ θρόνῳ πυρόεντι παρεστᾶσι<ν> πολύμοχθοι
ἄγγελοι, οἵσι μέμηλε βροτοῖς ώς πάντα τελεῖται·

85 σὸν μὲν ἔαρ λάμπει νέον ἄνθεσι πορφυρέοισιν·
σὸς χειμῶν ψυχραῖσιν ἐπερχόμενος νεφελαισιν·
σάς ποτε βακχευτῆς Βρόμιος διένειμεν ὁπώρας.

L

67 ἄλλως L et EusA(ION): ἄλλα' EusC(ION): ἄλλα <ως> EusC(Mras) | σε L et EusC(ION): δὲ EusA(BION) | τε γυνᾶ L: γε γυνᾶ EusC (Mras; ἐ γυνᾶ O: ἐγυνᾶ N¹ [ἐ supra ἐ N²]: ἀγυνᾶ I: ὑπὸ γυνᾶ D): γε γυνᾶ EusA (BION): τελίην TTu: γε λίην TTu(Erbse) |

Clement *Stromateis 5.14.122.2–126.5* (cont.)

43 But to Thee I dare not speak. In limbs

44 And mind I tremble. He rules from on high,

(2) And so forth. For in these he indicates these prophetic utterances: “If Thou openest the heaven, trembling shall seize the mountains from Thy presence; and they shall melt, as wax melteth before the fire;”²⁴

(125.1) and in Isaiah, “Who hath measured the heaven with a span, and the whole earth with His fist?”²⁵ Again, when it is said:²⁶

Ruler of Ether, Hades, Sea, and Land,
 Who with Thy bolts Olympus’ strong-built home
 Dost shake. Whom demons dread, and whom the throng
 Of gods do fear. Whom, too, the Fates obey,
 Relentless though they be. O deathless One,

(2) Our mother’s Sire! whose wrath makes all things reel;
 Who mov’st the winds, and shroud’st in clouds the world,
 Broad Ether cleaving with Thy lightning gleams,—
 Thine is the order ’mongst the stars, which run
 As Thine unchangeable behests direct.

(3) Before Thy burning throne the angels wait,
 Much-working, charged to do all things for men.
 Thy young Spring shines, all prank’d with purple flowers;
 Thy Winter with its chilling clouds assails;
 Thine Autumn noisy Bacchus distributes.

²⁴ Isa 64:1–2 (60:1–2 ?).

²⁵ Isa 40:12.

²⁶ Orph. Frg. 248a (Kern, *Fragmenta*, pp. 265–66).

Clement Stromateis 5.14.122.4–126.5 (cont.)

(126.1) εἶτα ἐπιφέρει, ρήτως παντοκράτορα ὄνομάζων τὸν θεόν·

90 ἄφθιτον, ἀθάνατον, ρήτὸν μόνον ἀθανάτοισιν.
έλθε, μέγιστε θεῶν πάντων, κρατερῆ σὺν ἀνάγκῃ,
φρικτός, ἀήπτητος, μέγας, ἄφθιτος, δὲν στέφει αἰθήρ.

(2) διὰ μὲν τοῦ “μητροπάτωρ” οὐ μόνον τὴν ἐκ μὴ ὄντων γένεσιν ἐμήνυσεν, δέδωκεν δὲ ἀφορμὰς τοῖς τὰς προβολὰς 95 εἰσάγουσι τάχα καὶ σύξυγον νοησαι τοῦ θεοῦ· (3) παραφράζει δὲ ἐκείνας τὰς προφητικὰς γραφάς, τὴν τε διὰ Ὁσηὴ “ἐγὼ στερεῶν βροντὴν καὶ κτίσων πνεῦμα,” οὐδὲ αἱ χεῖρες τὴν στρατιὰν τοῦ οὐρανοῦ ἐθεμελίωσαν, καὶ τὴν διὰ Μωυσέως· (4) “ἴδετε ἴδετε, ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ οὐκ ἔστι θεὸς ἔτερος πλὴν ἐμοῦ· 100 ἐγὼ ἀποκτενὼ καὶ ἡγησώ πατάξω κἀγὼ ἰάσομαι· καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἐξελεῖται ἐκ τῶν χειρῶν μου.”
(5) αὐτὸς δὲ ἐξ ἀγαθοῖο κακὸν θυητοῖσι φυτεύει καὶ πόλεμον κρυδεντα καὶ ἄλγεα δακρυδεντα κατὰ τὸν Ὄρφέα.

L

102 δὲ: δ' EusC | ἀγαθοῖο: ἀγαθοῖς EusC(I) | 103 καὶ²—δακρυδεντα om. EusC |

Clement *Stromateis 5.14.122.2–126.5* (cont.)

(126.1) Then he adds, naming expressly the Almighty God:²⁷

Deathless Immortal, capable of being
To the immortals only uttered! Come,
Greatest of gods, with strong Necessity.
Dread, invincible, great, deathless One,
Whom Ether crowns.

(2) By the expression, “Sire of our Mother” he not only intimates creation out of nothing, but gives occasion to those who introduce emissions of imagining a consort of the Deity. (3) And he paraphrases those prophetic Scriptures—that in Isaiah, “I am he that fixes the thunder, and creates the wind; whose hands have founded the host of heaven”;²⁸ and that in Moses, (4) “Behold, behold that I am He, and there is no god beside me: I will kill, and I will make to live; I will smite, and I will heal: and there is none that shall deliver out of my hands.”²⁹

14 (5) And He, from good, to mortals planteth ill,

16 And cruel war, and tearful woes,

according to Orpheus. . . .

²⁷ Orph. Frg. 248b (Kern, *Fragmenta*, pp. 265–66).

²⁸ Amos 4:13. For the latter part of the quotation, cf. Hos 13:4; Jer 19:13; Ps 8:4 and *Protr.* 79.2.

²⁹ Deut 32:39. The quotation that follows is from Orph. Frg. 245 (Kern, *Fragmenta*, p. 267).

Clement Stromateis 5.14.127.2-3

- 105 (2) πάλιν ἡμῖν ᾧσάτω ὁ Θράκιος Ὄρφεύς·
 χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὠκεανοῦ
 πάντοθεν ἐκτέτακεν, γαίη δ' ἐπὶ ποσὶ βέβηκεν.
 (3) ταῦτα ἐμφανῶς ἐκεῖθεν εἴληπται· “ὁ κύριος σώσει πόλεις
 κατοικουμένας, καὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην καταλήψεται τῇ χειρὶ¹⁰
 110 ὡς νεοσσιάν·” “κύριος ὁ ποιήσας τὴν γῆν ἐν ἴσχύι τῇ αὐτοῦ,”
 ὡς φησιν Ἰερεμίας, “καὶ ἀνορθώσας τὴν οἰκουμένην ἐν τῇ
 σοφίᾳ αὐτοῦ.”

Strom. 5.14.128.3

- (3) ὃ τε Ὄρφεύς·
 ἐν κράτος, εἰς δαίμων γένετο, μέγας οὐρανὸν αἴθων,
 115 ἐν δὲ τὰ πάντα τέτυκται, ἐν ὧ τάδε πάντα κυκλεῖται,
 πῦρ καὶ ὕδωρ καὶ γαῖα,
 καὶ τὰ ἐπὶ τούτοις.

Strom. 5.14.133.1-2

- (1) Θεαρίδας δὲ ἐν τῷ Περὶ φύσεως γράφει· “ἀ ἀρχὰ τῶν
 ὄντων, ἀρχὰ μὲν ὄντως ἀληθινά, μία· κείνα γὰρ ἐν ἀρχᾷ τέ
 120 ἐστιν ἐν καὶ μόνον,”
 (2) οὐδέ τις ἔσθ’ ἔτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος,
 Ὄρφεὺς λέγει· ὡς πειθόμενος ὁ κωμικὸς Δίφιλος γνωμικώτατα
 “τὸν ὄντα πάντων,” φησί. . . .

L

105-107 πάλιν—βέβηκεν ομ. EusC2(B) | 106 δὲ δεξιτερὴν EusC2(N): δεξιτερὴν (om. δὲ) EusC2(O): δὲ δεξιωτερὴν EusC2(I) | ἐπὶ τέρματος L et EusC2: περὶ τέρμασιν Strom. 124 et EusC1 | ὠκεανοῦ: Ὁκεανοῦ EusC2 | 107 γαίη δ' L et EusC2: γαῖη δ' ἐπὶ Erbse *Theosophien* 181 app. crit., lin. 25; cf. Cyril | ἐπὶ L et EusC2(I): ὑπὸ Stählin ex Strom. 124 (L) et EusC1(ION), EusA(BION) | ποσὶ L et EusC2(I): ποσὶ Stählin ex EusC2(ON) et EusA(BION) | 108 σώσει: σείσει LXX Isa 10:13 et *Protr.* 79.4 |

Clement *Stromateis* 5.14.127.2–3³⁰

(2) Again let the Thracian Orpheus sing to us:³¹

35 His right hand all around to ocean's bound

36a He stretches; (34b) and beneath His feet is earth.

(3) These are plainly derived from the following: “The Lord will save the inhabited cities, and grasp the whole land in His hand like a nest”;³² “It is the Lord that made the earth by His power,” as saith Jeremiah, “and set up the earth by His wisdom.”³³

***Strom.* 5.14.128.3³⁴**

(3) And Orpheus:

One Might, the great, the flaming heaven, was
One Deity. All things one Being were; in whom
All these revolve fire, water, and the earth.

And so forth.

***Strom.* 5.14.133.1–2³⁵**

(1) Thearidas, in his book *On Nature* writes: “There was then one really true beginning³⁶ of all that exists—one. For that Being in the beginning is one and alone.”

17 (2) Nor is there any other except the Great King,
says Orpheus. In accordance with whom, the comic poet Diphilus
says very sententiously, “The One who is of all” . . .

³⁰ Between this and the previous quotation occurs a quotation from Archilocus. The English translation is that of Wilson in ANF 2.473.

³¹ Orph. Frg. 248 (Kern, *Fragmenta*, pp. 265–66).

³² Isa 10:14.

³³ Jer 10:12.

³⁴ Preceding this are quotations from Philemon and Sophocles. It is followed by quotations from Pindar. It is Orph. Frg. 168, vv. 6–8 (Kern, *Fragmenta*, pp. 201–207). The English translation is that of Wilson in ANF 2.473.

³⁵ This quotation is preceded by quotations from Aeschylus and the Pythian oracle and is followed by a quotation from Diphilus. It is Orph. Frg. 248 (Kern, *Fragmenta*, pp. 265–66). The English translation is that of Wilson in ANF 2.474.

³⁶ Or, “first principle.”

Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.12.4b–5

(4b) ἔτι δὲ καὶ Ὄρφεὺς ἐν ποιήμασι τῶν κατὰ τὸν Ἱερὸν Λόγον αὐτῷ λεγομένων οὕτως ἐκτίθεται περὶ τοῦ διακρατεῖσθαι θείᾳ δυνάμει τὰ πάντα καὶ γενητὰ ὑπάρχειν καὶ ἐπὶ πάντων εἶναι τὸν θεόν. λέγει δ' οὕτως·

(5) φθέγξομαι οἵς θέμις ἐστί, θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι,
φεύγοντες δικαίων θεσμούς, θείοι τιθέντος
πᾶσιν ὁμοῦ· σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μῆνης
Μουσαῖ·. ἐξενέπω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὸν
ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ,
10 εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε
ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοι τυπωτὴν
ἀθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει·
Εἳς ἔστ' αὐτοτελής, αὐτοῦ δ' ὑπὸ πάντα τελεῖται,
15 εν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν
εἰσοράᾳ ψυχὴν θνητῶν, νῷ δ' εἰσοράαται.
αὐτὸς δ' ἐξ ἀγαθῶν θνητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει

BION(D)

6–7 τιθέντος πᾶσιν ὁμοῦ BIOND¹ (πάντες ὁμῶς Ps.-J., Clem.): τεθέντος πᾶσιν
νόμου D⁴ Steph. (cf. Wesseling, *Aristobulo*, 132 [=Gais. 4.455]) 7 ἔκγονε B:
ἔγγονος ION | 8 Μουσαῖς BI(post γὰρ) ON | ἐξενέπω IacND¹: ἐξενέπω BI¹O:
ἐξερέω D⁴ mg (Ps.-J., Clem.) Steph. | 9 ἐν om. I | στήθεσι B | 10–13 εἰς—
ἀθάνατον=EusC (*Strom.* 5.14.123.1 ap. *P.E.* 13.13.50; Mras, GCS 43.2, p.
221, lin. 1–4) || *Protr.* 7.74.4b | 13–22 παλαιὸς—σοι om. B | 14 αὐτοτελής
Strom. 78, Thdrt. (praeter S): αὐτογενής Ps.-J., *Prot.*, Cyr., TTu | 15
περινίσ(σ)εται ION (et Clem., Thdrt.): περιγί(γ)νεται Ps.-J., Cyr. (praeter EPF)
| 16 ψυχὴν I: ψυχῶν ON: om. Ps.-J., Clem., et al. | νῷ Steph., Mras: νών
MSS: νοὶ? Mras | 17–19 αὐτὸς—δακρύσσεντο cf. EusC (*Strom.* 5.14.126.5 ap.
P.E. 13.13.53; Mras, GCS 43.2, p. 223, lin. 6–7) |

Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.12.4b–5³⁷

(4b) Moreover, Orpheus, in verses taken from the collection of sayings attributed to him entitled “Concerning the Holy Word,” also expounds in this way about everything being held fast by the power of God, about the origin of what has come to be, and about God’s being over everything. He says as follows:³⁸

- 1 (5) I will address those whom the law permits, but, you uninitiated,
 shut the doors,
- 2 Since you flee the ordinances of the just, since God has laid them
 down
- 3 For all at once. But listen, Musaeus, you descendant of the light-
 bearing Moon,
- 4 For I will declare the truth. And do not let the former
- 5 Imaginings of your heart deprive you of a pleasant life.
- 6 For once you have seen into the divine Word, stay close to it,
- 7 Guiding aright the intelligent vessel of the heart. Walk unwaver-
 ingly upon
- 8 The path, and look only toward the immortal one who molds the
 universe.
- 9 An ancient saying sheds light on this matter:
- 10 ‘There is one who is complete in Himself, but all things are
 completed by Him,
- 11 And He Himself moves about in them. No mortal soul
- 12 Casts an eye on Him; rather, He is beheld by the mind.’
- 14 He himself springs from the good and does not enjoin evil

³⁷ This quotation occurs in a section from Aristobulus quoted by Eusebius. It is offered by Aristobulus in support of the claim that Pythagoras, Socrates, and Plato were dependent on Moses in their understanding of how the universe began. The Greek text is taken from Mras GCS (43,2) 8.2, p. 191, lin. 15–p. 194, lin. 10, but adapted somewhat. I have printed Mras’s text unchanged in *FHJA* 3.162–69. Here I have given slightly different forms of verses 30, 32, 40, 41, 45, in order to illustrate a different way of rendering the poem.

³⁸ *Orph. Frg. 247* (Kern, *Fragmenta*, pp. 260–65).

Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.12.4b–5 (cont.)

ἀνθρώποις· αὐτῷ δὲ χάρις καὶ μῖσος ὁ πηδεῖ·
 καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς οὐδὲν ἄλγεα δακρυόεντα·
 20 οὐδέ τίς ἐσθ' ἔτερος. σὺ δέ κεν ὁρέα πάντ' ἐσορήσω,
 αἴ κεν ἵδης αὐτόν· πρὶν δή ποτε δεῦρο· ἐπὶ γαιῶν,
 τέκνον ἐμόν, δείξω σου, ὀπηνίκα {τὰ} δέρκομαι αὐτοῦ
 ἕχνια καὶ χεῖρα στιβαρὴν κρατεροῦ θεοῦ.
 αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται
 25 λοιπὸν ἐμοί· στᾶσιν δὲ δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν.
 οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θυητῶν μερόπων κραίνοντα,
 εἰ μὴ μουνογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
 Χαλδαίων· ἴδρις γὰρ ἔην ἄστροι πορείης
 καὶ σφαίρης κίνημα ἀμφὶ χθόνα ώς περιτέλλει
 30 κυκλοτερές τ' ἐν ἶσῳ, κατὰ δὲ σφέτερον κνώδακα.
 πνεύματα δ' ἡνιοχεῖ περὶ τ' ἡρα καὶ περὶ χεῦμα
 νάματος· ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σέλας ἰφιγενήτου.

BION(D)

18 αὐτῷ D: αὐτὸς I: αὐτοῖς ON: αὐτοῖς Kern, *Orphicorum Fragmenta* | χάρις Steph., Mras: χάριν MSS: κ' Ἐρις Kern (τ' ἔρις K. Schenkl) | 19 πόλεμος et λοιμὸς Steph., Mras: πόλεμον et λοιμὸν IO(λοιμῶν) N | 20 ἐσορήσω Mras: ἐσόρησο MSS: ἐσορήσαις Steph.: ἐσαθρήσαις Lobeck, *Aglaophamus*, 1.442 | 22 ὀπηνίκα Steph., Mras: ὀπηνίκα τὰ MSS | 23 κρατεροῦ B: κραταιοῦ ION | 24 ὁρόω εκ ὄράω B¹ | 25 λοιπὸν: λεπτὸν Lobeck, *Aglaophamus*, 1.442 | στᾶσιν (=ἐστᾶσιν, νέφος subj.) Mras: στᾶσιν BI(στᾶσιν)ON: πᾶσιν Hermann ap. Mras | δεκάπτυχον: δέκα πτυχοὶ Steph. | 26 θυητὸν B | 27–31 εἰ—χεῦμα= EusC (*Strom. 5.14.123.2 ap. P.E. 13.13.50; Mras, GCS 43.2, p. 221, lin. 8–12*) | 29 κίνημα MSS: κίνημ' Mras | 30 κυκλοτερές IN, *Strom. 123*, EusC (ION): κυκλοτερῆς (hic) BO | post κυκλοτερές: τ' Mras, γ' D: om. BION: τε post ἶσῳ *Strom. 123*, EusC (ION) | ἐν ἶσῳ IN, *Strom. 123*, EusC(ION): ἐείσω (hic) BO | 31 περὶ² om. O | 32 σέλας Steph., Mras: σέλας τάδε IND (τάδ' ND): ἐλάτα δὲ BO | ἰφιγενήτου Steph., Mras: ἰφιγενηθῆ I: ἴφι γεννηθῆ B(ἴφι)O: ἴφι γενήθη ND |

Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.12.4b–5 (cont.)

- 15 On mortal men. Grace and hate accompany Him,
- 16 As well as war, plague, and tearful sufferings.
- 17 And there is no other God. You would easily have a vision of all things
- 18 If you saw Him at that time, once in the past, here on earth.
- 19 My child, I will show you when I see His
- 20 Footsteps and the strong hand of the mighty God.
- 21 But I do not see Him, for in my way a residual, encircling cloud has been fixed
- 25 And ten layers of obscurity stand over men's vision.
- 26 No mortal man would have seen the Lord and ruler
- 27 Except a certain person, an only son, by descent an offshoot
- 28 Of the Chaldean race. For he knew the procession of the sun
- 29 And the movement around the earth of the sphere, turning on its own axis
- 30 As it completes the circuit, an even circle.
- 31 He holds the reins of the winds in their flight over sky and watery stream
- 32 And a flame of mighty fire flashes forth.

Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.12.4b–5 (cont.)

αὐτὸς δὴ μέγαν αῦθις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται
χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ· γαίη δ’ ὑπὸ ποσοὶ βέβηκε·
35 χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρμασιν Ὀκεανοῖο
ἐκτέτακεν· ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ
οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντως
αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾷ,
αρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσοντι ηδὲ τελευτῆν,
40 ως λόγος ἀρχαίων, ως ὑδογενῆς διέταξεν,
ἐκ θεόθεν γνώμησι λαβὼν κατὰ δίπλακα θεσμόν.
ἄλλως οὐ θεμιτὸν δὲ λέγειν· τρομέω δέ γε γυνία,
ἐν νόῳ· ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ’ ἐνὶ τάξει.
ὦ τέκνον, σὺ δὲ τοῖσι νόοισι πελάξευ, γλώσσης
45 εὖ μάλ’ ἐπικρατέων, στέρνοισι δὲ ἐνθεο φήμην.

BION(D)

33–39 αὐτὸς—τελευτῆν= EusC (*Strom.* 5.14.124.1 ap. *P.E.* 13.13.51; Mras, GCS 43.2, p. 221, lin. 15–21) | 34 εἰνὶ BION² mg D¹ (ἐνὶ D^{ac}): ἐνὶ N¹: ἐνὶ N²
| γαίης δ’ ἐπὶ Ps.-Justin | 34–36 γαίη—ἐκτέτακεν= EusC1 (*Strom.* 5.14.124.1 ap. *P.E.* 13.13.51; Mras, GCS 43.1, p. 221, lin. 16–18); cf. EusC2 (*Strom.* 5.14.127.2 ap. *P.E.* 13.13.54; Mras, GCS 43.2, p. 223, lin. 13–14) |
34 γαίης δ’ ἐπὶ Ps.-J. | 35 ἐπὶ (et Ps.-J., *Strom.* 127, EusC2, Cyr.): περὶ *Strom.* 124, EusC1, Thdrt. | ἐπὶ τέρματος EusC (= *Strom.* 127) | 36 δὲ B Thdrt.: τε IO: om. ND | 37 πάντως Steph., Mras: πάντων MSS: πάντῃ *Strom.* 124, EusC, Thdrt. | 39 μέσον N², Mras: μέσ(σ)ην Thdrt. MSS: μέσον ION¹: μέσον BD*(σ² add. D¹ ?); cf. EusC | 40 ὑδογενῆς Scaliger (cf. Valckenaer, *Aristobulo*, 75 [=Gais. 4.407–408] et Wesseling, *Aristobulo*, 133–34 [=Gais. 4.456]), Mras: ὑδογενῆς BION | 41 γνώμησι BO: γνώμοσι IN | 42–43 ἄλλως—κραίνει= EusC (*Strom.* 5.14.124.1 ap. *P.E.* 13.13.51; Mras GCS 43.2, p. 221, lin. 22–23) | 42–45 ἄλλως—φήμην om. B | 44 πελάξεο Steph. | γλώσσης Dind., Mras (γλώσσην Steph.): μηδ’ ἀπὸ γε ION | 45 μάλα I |

Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.12.4b-5 (cont.)

- 33 There, to be sure, God Himself is established firm over the vast heaven
- 34 On a golden throne, and earth is under His feet.
- 35 He has stretched out His right hand upon the ends of the ocean,
- 36 And the base of the mountains trembles furiously within,
- 38 Nor can it endure His mighty force.
- 39 But He Himself is in every way heavenly, and brings everything on earth to fulfillment
- 40 Because He controls their beginning, middle, and end.
- 41 So the word of the ancients, so the one born in the water set it forth,
- 42 After receiving the teaching from God in statements on the two-table law.
- 43 It is forbidden to speak in any other way about God, and, as a matter of fact, I am trembling in body
- 44 And soul. From the heights He rules over all in order.
- 45 But you, O child, draw near with your mind, after gaining full mastery over your tongue, and
- 46 Lay this account in your heart.

Cyril of Alexandria *Contra Iulianum* 1.35

(35) Ὄρφέα μὲν οὖν τὸν Οἰάγρου δεισιδαιμονέστατόν φασι γενέσθαι τῶν ἄλλων καὶ φθάσαι μὲν τὴν Ὁμήρου ποίησιν, ἅτε δὴ καὶ ἐν χρόνοις ὅντα πρεσβύτερον, ὡδὰς δὲ καὶ ὑμνους τοῖς ψευδωνύμοις ἐξυφῆναι θεοῖς καὶ οὐκ ἀθαύμαστον ἐπὶ τούτῳ τὴν 5 δόξαν ἐλεῖν, εἴτα τῶν ἔαυτοῦ δογμάτων κατεγνωκότα, συνέντα τε ὅτι μονονονυχὶ τὴν ἀμαξιτὸν ἀφεὶς ἐν ἐκβολῇ γέγονε τῆς εὐθείας ὁδοῦ, μεταφοιτῆσαι πρὸς τὰ βελτίω καὶ τοῦ ψεύδους ἀνθελέσθαι τὴν ἀλήθειαν, φάναι τε οὕτω περὶ Θεοῦ·

Φθέγξομαι οἵς θέμις ἐστί, θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι
 10 Πάντες δόμως· σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μνήμης,
 Μουσαῖ· ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
 'Εν στήθεσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ.
 Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας, τούτῳ προσέδρευε,
 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εὖ δ' ἐπίβαινε
 15 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο 'Ανακτα·
 ΕἼς δ' ἔστ' αὐτογενῆς, ἐνδὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται,
 'Εν δ' αὐτὸς αὐτοῖς περιγίγνεται· οὐδέ τις αὐτὸν
 Εἰσοράα θητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὥραται.

MN(+CB) EP F V

10 φαεσφόρου CB V, Aubert (PG), Burguière: φαεσφόρε MN EP F | Μνήμης
 MSS Aubert (PG): μήνης Burguière (Orphica) | 12 στήθεσι MSS: στήθεσσι C^{pc}
 Aubert (PG) Burguière | 14 κύτος: κῆτος MN EP F | 15 μοῦνον: μόνον MN B
 EP F | 16 ΕἼς δ' ἔστ': ΕἼς ἔστ' Burguière | 17 αὐτὸς αὐτοῖς MSS Burguière:
 αὐτοῖς αὐτὸς Aubert (PG) (Orphica) | περιγίγνεται C VB Aubert (PG):
 περινίσσεται EP F (-γίνεται F^{2mg}): περιγίνεται Burguière |

Cyril of Alexandria *Contra Iulianum* 1.35³⁹

(35) Now therefore it is said that Orpheus, son of Oeagrus, was the most religious of the others, that he preceded the Homeric poetry (since he was earlier chronologically), and that he composed odes and hymns that were attributed to the gods, and, quite remarkably, in doing this gained glory; then having condemned his own teachings, decided that he should abandon the highway he had travelled and move over to the straight path towards better things and choose truth over error; he thus speaks thus concerning God:

- 1 I will speak to those to whom it is permitted; shut the doors, you uninitiated,
- 3 All of you alike. But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon,
- 4 Listen! For I am about to proclaim the truth. Let not the former
- 5 Imaginings of your heart deprive you of the blessed life.
- 6 But look to the divine Logos, and adhere to it,
- 7 Letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly
- 8 Upon the path, looking only to the master of the universe.
- 10 He is one, self-generated; all things have been brought forth as the offspring of this one;
- 11 And among them He Himself is superior, and no one among
- 12 Mortals sees Him, though He indeed sees everyone.

³⁹ In *Contra Iulianum* Cyril develops the well-known themes of Greek plagiarism of Moses and the correspondence between the best of Greek thought and the biblical tradition. This quotation from Orpheus, which is offered to illustrate Greek belief in monotheism, is followed by quotations from Homer (§36).

Cyril of Alexandria *Contra Iulianum* 1.35

Καὶ μεθ' ἔτερα πάλιν·

- 20 Αὐτὸς γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται
 Χρυσέψ εἰνὶ θρόνῳ, γαίῃ δ' ἐπὶ ποσσὶ βέβηκε·
 Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματα Ὀκεανοῦ
 Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ γὰρ τρέμει οὔρεά τε μακρά,
 Καὶ ποταμοί, πολιῆς τε βάθος χαροποίο θαλάσσης.
- 25 Ἐνα τοίνυν, καὶ τοῦτον αὐτογέννητον, διὰ πάντων τε καὶ ἐπὶ πάντας ὀνομάζει Θεόν, καὶ θρόνον μὲν αὐτῷ φησιν εἶναι τὸν οὐρανόν, κεῖσθαι γε μὴν ὑπὸ πόδας τὴν γῆν, τὸ ἀπεριόριστον, οἷμαι, τούτῳ τῆς ἀκηράτου φύσεως κατασημῆναι θέλων, καὶ τὸ διὰ πάντων ἥκειν αὐτὴν καὶ πάντα πληροῦν· ὅτι δὲ τοῦ παντὸς
 30 περιδράττεται ὑπεμφήνειεν ἀν τὸ καὶ αὐτοῖς τοῖς τοῦ Ὀκεανοῦ τέρμασι περιτετάσθαι τὴν χεῖρα, τρεμόντων καὶ ὄρῶν καὶ θαλάσσης καὶ ἀπαξαπλῶς τοῦ κόσμου παντός. Ὡς γάρ φησιν ἡ θεόπνευστος Γραφή· “Πᾶσα ἡ γῆ τὴν ἀλήθειαν καλεῖ, καὶ οὐρανὸς αὐτὴν εὐλογεῖ, καὶ πάντα τὰ ἔργα σείεται καὶ
 35 τρέμει.” Τὰ μὲν οὖν Ὁρφέως ἐν τούτοις.

MN(+CB) EP F V

20 χάλκειον: χάλκεον MN EP F | ἐς: εἰς VB | 21 ποσσὶ: ποσὶ C B | 22 τέρματα Aubert et edd.: τέρματ' C VB: τέρματος Burguière | 23 ἐκτέτακεν: ἐκτέτακε MN V EP F | οὔρεά τε vel ὄρεά τε MN V EP F edd.: οὔρεα Aubert (PG), Burguière | 30 τοῖς: εἰ E: om. MN P F | 33 καὶ + ὁ MN E F |

Cyril of Alexandria *Contra Iulianum 1.35* (cont.)

And again a little later:

- 33 For He is firmly established in the bronze heaven
- 34 On a golden throne, and He stands with the earth at His feet.
- 35 And He stretches out His right hand all the way
- 36 To Ocean's edge; for around (Him) tremble distant mountains
- 37 And rivers, as well as the depths of the hoary, blue sea.

So, then, he names God "One," says that He is self-begotten and is through all things and over all things. He also says that heaven is His throne, that the earth is situated beneath His feet, that He is without limits (I suppose, wanting thereby to signify His pure nature), and that His nature reaches through all things and fills all things. And that the universe is in His grasp he perhaps indicates when he says that He stretches out His hand to Ocean's edges, while the mountains tremble, as well as the sea, and the whole world in general. For thus says the inspired Scripture: "The whole earth calls upon truth, and heaven blesses her; all God's works quake and tremble."⁴⁰ So then these things from Orpheus.

⁴⁰ 1 Esd 4:36.

Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio* 2.30-32.

(30) Ὁ δὲ Ὀδρύσης Ὀρφεύς, καὶ αὐτὸς εἰς Αἴγυπτον ἀφικόμενος, τὰ περὶ τοῦ ὄντος οὕτω πως μεμάθηκε καὶ βοᾷ·

Εἶς ἔστιν αὐτοτελῆς, αὐτοῦ δὲ ὑπὸ πάντα τελεῖται·

ἐν δὲ αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν

εἰσοράχει θητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὁράται.

Αὐτὸν δὲ οὐχ ὄρώω περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται·

πᾶσι γὰρ θητοῖς θηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις,

μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ ὀστέα ἐμπεφύκασιν.

(31) **Καὶ πάλιν.**

10 Αὐτὸς δὲ αὖ μέγαν αὖτις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται
χουσέως ἐνὶ θρόνῳ, γαίη δὲ ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε·

χεῖρα δὲ δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν Ὄκεανοιο

ἐκτέτακεν· ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ·

οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος· ἔστι δὲ πάντῃ

KBLMSCVD

3 αὐτοτελῆς KBLMCVD et Strom. 78, EusA: αὐτογενῆς S et Ps.-J., Protr., Cyr. | 4 περινίσσεται MSS et Protr., EusA: περιγι(γ)νεται Ps.-J., Cyr. | 5 θητῶν MSS et Ps.-J., Protr, Strom. 78, Cyr.: ψυχὴν θητῶν EusA (I; ψυχῶν θητῶν ON) | αὐτὸς δέ γε πάντας ὁράται MSS (ὁρᾶ MC) et Ps.-J., Protr, Strom. 78, Cyr.: νῶ (νῷ) δὲ εἰσοράσαται EusA | 6 δὲ: δὲ αὖ V | ὄρώω: ὄρῶσι CVM^{mg} | 7-8 πᾶσι—ἐμπεφύκασιν MSS et Mon. (s), Strom. 78: om. EusA | 10 δὲ αὖ MSS (praeter V) et Strom. 124, EusC: δὴ V et EusA | αὖτις MSS (praeter M) et Strom. 124, EusC: αὖθις M et EusA | 11 γαίη δὲ ὑπὸ MSS et Strom. 124 (τε), EusC1, EusC2 (ON), EusA,: γαίης δὲ ἐπὶ Ps.-J.: γαίη δὲ ἐπὶ Strom. 127, EusC2 (I), Cyr. | 12 περὶ τέρμασιν MSS et Strom. 124, EusC1: ἐπὶ τέρμασιν EusA | Ὄκεανοιο: Ὄκεανοῖς EusC1 (I) | 13 δὲ MSS: τε EusA (IO; om. ND) | θυμῷ MSS et EusC1, EusA: θυμοῦ Strom. 124 | 14 οὐδὲ MSS et Strom. 124; EusA: οὔτε EusC | κρατερὸν: κάρτερον SV Μγρ. | 14 πάντῃ MSS et Strom. 124, EusC: πάντων EusA(MSS): πάντως Steph., Mras |

Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio* ⁴¹

(30) And Orpheus the Odrusean, indeed the one who travelled to Egypt, in the same manner learned things about the One Who Is, and he exclaims:

- 10 He is one, complete in Himself, and all things are brought to completion by Him;
- 11 But among them He Himself circulates, and Him no one among Mortals sees, though He indeed sees everyone.
- 21 Even I do not see Him; for around Him a cloud has been fixed;
- 22 For all mortals have mortal pupils in their eyes,
- 23 Too small, since they are set within flesh and bones.

(31) And again he says:

- 33 And He Himself on the other hand is firmly established hereafter over the vast heaven
- 34 On a golden throne, and earth stands under His feet;
- 35 And He stretches out His right hand around the extremities
- 36 Of the ocean; and the base of the mountains trembles furiously from within;
- 38 And it is not possible to endure His mighty force; but in every way

⁴¹ This quotation follows a discussion of Plato and Homer and the derivation of their wisdom from Egypt. It is followed by a discussion showing the similarity of Plato's and Orpheus' actions.

Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio* 2.30-32 (cont.)

- 15 αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ,
ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσσον ἡδὲ τελευτήν.
- (32) ἘΑλλ' ὅμως καὶ ταῦτα παρ' Αἰγυπτίων μεμαθηκώς, οἵ
παρ' Ἐβραίων μαθήματά τινα τῆς ἀληθείας παρέλαβον,
παρέμιξε τοῦ πλάνου τῇ θεολογίᾳ τινὰ καὶ τῶν Διονυσίων καὶ
- 20 Θεσμοφορίων τὰ δυσαγή παραδέδωκεν ὄργια, καὶ οἶόν τινι
μελιτι περιχρίσας τὴν κύλικα, τὸ δηλητήριον πόμα τοῖς
ἐξαπατωμένοις προσφέρει. (33) Ταῦτὸ δὲ τοῦτο καὶ Πλάτων
πεποίηκεν. . . .

KBLMSCVD

15 χθονὶ MSS: χθόνα EusC(O) | 16 μέσσον K (μέσον) et EusA (μέσσον) ION¹:
μέσον BD*(σ² add. D¹ ?): μέσων Strom. 124, EusC(I): μέσσων EusC(ON):
μέσσην BMV et EusA(N²): μέσην LCS | τελευτήν MSS et EusA: τελείων Strom.
124, EusC (ION) |

Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio* (cont.)

39 He Himself is heavenly and on earth brings all things to completion,

40 Since He controls their beginning, as well as their middle and end.

(32) But, nevertheless, even having learned these things from the Egyptians, who had received such truthful teachings from the Hebrews, he mixed some error in with his theology and transmitted some of the impious orgies of the Dionysians and Thesmophorians, and then as if he smeared the cup with some honey, he offered the noxious drink to those who were beguiled.

(33) And this same thing Plato has also done. . . .

Theosophia Tubingensis

- (55) Ὅτι Ὁρφεύς, ὁ Οἰάγρου τοῦ Θρακός, πρότερον μὲν ὕμνους τινὰς εἰς τοὺς ἐξαγίστους θεοὺς ἐξυφάνας καὶ τὰς μιαρὰς γενέσεις αὐτῶν διηγησάμενος, εἴτα συνεὶς ὥσπερ τὸ δυσσεβὲς τοῦ πράγματος, μετέθηκεν ἔαυτὸν ἐπὶ τὸ μόνον
 5 καλὸν καὶ τὸν ὄντως ὑμνῶν θεὸν καὶ τὴν τῶν πάλαι Χαλδαίων σοφίαν, δηλαδὴ τὴν τοῦ Ἀβραάμ, ἐπαινῶν παραινεῖ τῷ ἴδιῳ παιδὶ Μουσαίῳ τοῖς μὲν φθάσασι μυθευθῆναι μὴ πείθεσθαι,
 τοῖς δὲ ρήθησεσθαι μέλλουσι προσέχειν τὸν νοῦν. ἔστι δὲ τὰ
 ἐπη ταῦτα·
- 10 (56) Φθέγξομαι οἵς θέμις ἔστι· θύρας δὲ ἐπίθεσθε, βέβηλοι,
 φεύγοντες δικαίων θεσμοὺς θεῖόν τε νόημα
 πάντες ὁμῶς. σὺ δὲ ἄκουε, φαεσφόρου ἔγγονε Μήνης,
 Μονσαῖ· ἐξερέω γὰρ ἀληθέα, μηδέ σε τὰ πρὶν
 ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ.
 15 εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε
 ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εὖ δὲ ἐπίβαινε
 ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δὲ ἐσόρα κόσμοι τυπωτὴν
 ἀθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει·
 εἰς ἔστ’ αὐτογενῆς, ἔκγονα πάντα τέτυκται,
 20 ἐν δὲ αὐτοῖς αὐτὸς περινίσεται οὐδέ τις αὐτὸν

T

12 ἔγγονε T et EusA (ION): ἔκγονε Coh., Protr., EusA(B), Cyr. | 13 Μονσαῖe T | μὴ δέ σε T | 17 τυπωτὴν T et EusA (BION): ἄνακτα Ps.-J. Coh. & Mon., Protr., Strom. 123, EusC(ION), Cyr. | 18 παλαιὸς: ὁ τοῦ Μωσέως καὶ τῶν ἄλλων προφητῶν T^{mg} | 19 <ένδος> ἔκγονα Buresch, Erbse: <τοῦ δέ> ἔκγονα Kroll ap. Kern, 262 | 20 περινίσεται T et Protr. (P*M²: περινίσεται P²M*), EusA(IN: περινίσεται O), Cyr. (EPF), Thdrt.: περιγί(γ)νεται Coh., Mon., Cyr. (MNCBF² V) |

Theosophia Tubingensis ⁴²

(55) (That) Orpheus, the Thracian, son of Oeagrus, at one time composed certain hymns to the abominable gods and related their unseemly beginnings. Then, as soon as he realized the impiety of what he had done, he turned himself towards that which alone is good—to the God truly worthy of hymns. And then, praising the ancient wisdom of the Chaldeans, especially that of Abraham, he recommends to his own son Musaeus not to be persuaded by these stories that were told earlier but to turn his attention to the things destined to be told. And these things are (told as) oracles:

- 1 (56) I will speak to those to whom it is permitted; shut the doors, you uninitiated,
- 2 Since you flee the ordinances of the just as well as the divine purpose,
- 3 All of you together. But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon,
- 4 Listen! For I am about to proclaim the truth. Let not the former
- 5 Imaginings of your heart deprive you of the blessed life.
- 6 But look to the divine Logos, and adhere to it,
- 7 Letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly
- 8 Upon the path, looking only to the maker of the universe,
- 9 The immortal one. An ancient saying sheds light concerning this one:
- 10 'He is one, self-generated, and all things have come into being as His offspring,
- 11 And among them He circulates; but Him no one among

⁴² This quotation occurs in a list of oracles collected to show the agreement between Greek thought and belief in monotheism and the Christian doctrine of the Trinity.

Theosophia Tubingensis (cont.)

εἰσοράει θυητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄρâται.
 αὐτὸν δ' οὐχ' ὄρόωσι· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
 οὗτος δ' ἐξ ἀγαθῶν θυητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτελεῖ
 ἀνθρώποις, αὐτοῖς δὲ κ' ἔρις καὶ μῆσος ὄπηδεῖ
 25 καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς ιδ' ἄλγεα δακρυόεντα.
 οὐδεὶς ἔσθ' ἔτερος, τῷ κεν ρέα πάντ' ἐσορῆται.
 οὐκονν ἴδης αὐτόν, πρὶν δήποτε δ' ἐπὶ γαῖαν,
 τέκνον ἐμόν, δείξω σοι, ὅπηνίκα δέρκομαι αὐτοῦ
 ἵχνια καὶ στιβαρὴν χεῖρα κρατεροῦ θεοῦ.
 30 αὐτὸν δ' οὐχ ὄρόω, περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται·
 πᾶσι γὰρ θυητοῖς κόραι εἰσὶν ἐν ὄσσοις

T

21 εἰσοράει T: εἰσοράᾳ cet. | 22 αὐτὸν—ἐστήρικται: {αὐτὸν—ἐστήρικται} Erbse (cf. lin. 30=v 21) | 23 οὗτος T et Coh., Mon.: αὐτός Strom. 126; EusC(BION), EusA(BION) | 24 αὐτοῖς T: αὐτῷ EusA(D; αὐτῷ I): αὐτὸς EusA(ON) | κ' ἔρις T et Buresch, Kern (κ' Ἔρις. . . Μῆσος. . . Πόλεμος. . . Λοιμὸς): χάριν EusA(BION; χάρις Steph., Mras): τ' ἔρις K. Schenkl ap. Erbse: κέρις Erbse | 25 καὶ πόλεμος, καὶ λοιμὸς, ιδ' ἄλγεα δακρυόεντα T: καὶ πόλεμον καὶ λοιμὸν ιδ' ἄλγεα δακρυόεντα EusA(ΙΟ[λοιμῶν] N; πόλεμος. . . λοιμὸς Steph., Mras): καὶ πόλεμον κρυόεντα καὶ ἄλγεα δακρυόεντα Coh., Mon., Strom. 126: καὶ πόλεμον κρυόεντα EusC(BION) | 26 οὐδεὶς T et Buresch: οὐδέ τις cet. (et Erbse) | 26-27 τῷ—δήποτε: σὺ δέ κεν ρέα πάντ' ἐσόρησο (ἐσορῆσω), | αἱ κεν ἴδης αὐτόν πρὶν δή ποτε EusA: σὺ δέ κεν ρέα πάντ' ἐσαθρήσαις πρίν κεν ἴδης αὐτόν πλὴν δή ποτε Lobeck, *Aglaophamus*, 1.442 n. i. Cf. Kern, p. 262 n. 15 | 27 οὐκονν ἴδης T: οὐ κεν ἴδοις Buresch, Erbse: αἱ κεν ἴδης Aristobulus ap. Euseb. P.E. 13.12.5 | πρὶν: πρὸ τοῦ σαρκωθῆναι, καὶ ἐπὶ γῆν ὄφθηναι T^{mg} | πρὶν δήποτε δ' ἐπὶ γαῖαν (γαίαν) T: πρὶν δή ποτε δ<εὑρ> ἐπὶ γαῖαν corr. Buresch (et Erbse) ex EusA(ION) | 28 ἐμόν, δείξω T (et Erbse): ἐμὸν δείξω Buresch | ὅπηνίκα T, Buresch (et EusA): ὅπηνίκα Erbse | 29 ἵχνια: ὅτε τῶν θυρῶν εκλεισμένων ἔδειξε τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας T^{mg} (cf. John 20:26) | στιβαρὴν χεῖρα T ("b" supra στιβαρὴν et "a" supra χεῖρα): χεῖρα στιβαρὴν Buresch et Erbse | 31 θυητοὶ ante κόραι add. Buresch (et Erbse) ex Coh., Mon., Strom. 78, Thdrt. |

Theosophia Tubingensis (cont.)

- 12 Mortals sees, though He indeed sees everyone.'
- 13 And they do not see Him, for around Him a cloud has been fixed.
- 14 And He Himself out of good things does not enjoin evil on mortal
- 15 Men. Even so strife and hatred accompany them,
- 16 As well as war, plague, and tearful sufferings.
- 17 There is no other one, and He easily sees all things.
- 18 You certainly could not see Him, until at length on earth
- 19 My child, I show you, when I see His
- 20 Prints and the strong hand of the mighty God.
- 21 Even I do not see Him; for around Him a cloud has been fixed;
- 22 For all mortals have pupils in their eyes

Theosophia Tubingensis (cont.)

μικραί, ἐπεὶ σάρκες καὶ ὀστέα ἐμπεφύασιν.
 ἀσθενέες τ' ἵδειν τὸν δὴ πάντα μεδέοντα.
 λοιπὸν ἐμοὶ καὶ πᾶσι δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν·
 35 οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θνητῶν μερόπων κρείοντα,
 εἰ μὴ μουνογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
 Χαλδαίων· ἵδρις γὰρ ἔην ἄστρων τε πορείης
 καὶ σφαιρῆς, ἥτ' ἀμφὶς ὁχῆος ἀεὶ περιτέλλει
 κυκλοτερῆς ἵση τε κατὰ σφέτερον κνώδακα.
 40 πνεύματι δ' ἡμιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα,
 ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σέλατα διαφεγγέα πάντῃ.
 αὐτὸς δὴ μέγαν αὖθις ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται

T

32 τε ante καὶ add. Buresch (et Erbse) ex Strom. 78 (et Thdrt.) | 33 τὸν δὴ πάντα μεδέοντα T: Δία τὸν πάντων μεδέοντα Coh. (rg): τὸν διὰ πάντων μεδέοντα Coh. (Apqs), Mon. (q et Steph.): τὸν ἀεὶ πάντων μεδέοντα Mon. (s) | 34 λοιπὸν ἐμοὶ καὶ πᾶσι δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν T: λεπτὸν ἐμοὶ (μὲν) πᾶσιν δὲ δέκα πτυχαὶ ἀνθρώποισιν Lobeck, *Aglaophamus*, 1.442 n. i: λοιπὸν ἐμοὶ ὅστασιν (Mras; ὅστασιν BON ὅστασιν I; πᾶσιν Hermann) δὲ δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν EusA | λοιπὸν: ἀντὶ τοῦ, καὶ ἐμοὶ καὶ πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις T^{mg} | δεκάπτυχον: ἡ μωσαϊκὴ δεκάλογος διδάσκαλος ἔσται T^{mg} | 35 κρείοντα T: κραίοντα EusA | 37 Χαλδαίων: ὁ γὰρ τὴν δεκάπτυχον γράψας Μωσῆς, τῶν Χαλδαίων ἐμπειρος ἦν καὶ τῆς ἀστρονομίας T^{mg} | ἄστρων τε πορείης T: ἄστροι πορείης Strom. 123, EusC(ION), EusA(BION) | 38 ἥτ': ἥτις ἔξ ἀμφοτέρωθεν τοῦ ὄρίζοντος, ἦ τοῦ ἄξονος ἀεὶ κινεῖται T^{mg} | 38–39 καὶ—κνώδακα T: καὶ σφαιρῆς κίνημα{α} (κινήματ') ὀμφὶ χθόνα {θ'} ὡς περιτέλλει | 39 κυκλοτερὲς ἐν ἴσῳ, κατὰ δὲ (τε, κατὰ Clem.) σφέτερον κνώδακα EusA et Strom. 123 | 40 πνεύματι T (et Erbse) et Strom. 123, EusC(IN): πνεύματα Buresch et EusA(BION): πνεῦμα τ' EusC(O) | ἡμιοχεῖ: εὐτάκτως ἄγει <περὶ> τὸν ἀέρα, ἢ <καὶ> τὰ τῆς γῆς πέρατα, τὸ ὕδωρ T^{mg} | 41 πυρὸς: τῆς θεότητος ἀπανγάσματα T^{mg} | πυρὸς σέλατα: *in antigr.* πυροσέλεντα T^{mg} | 42 αὐτὸς δὴ T et EusA(BION), Thdrt(V): αὐτὸς δ' αὖ Strom. 124, EusC(ION), Thdrt. (MSS praeter V) |

Theosophia Tubingensis (cont.)

- 23 Too small, since they are implanted in flesh and bones;
- 24 Too weak to see the one who indeed rules all things.
- 25 There remains both for me and for all men a ten-fold layer of obscurity;
- 26 For no one among mortals could see the ruler of men,
- 27 Except a certain person, a unique figure, by descent an offshoot
- 28 Of the Chaldean race; for he was expert in the movement(s) of the stars
- 29 And of the sphere(s), which always rotates around its axle,
- 30 A perfect circle, all on their respective axes.
- 31 And with wind He creates currents around both air and stream
- 32 And He brings forth flames of fire, lighting up the whole sphere.
- 33 He indeed is firmly established hereafter over the vast heaven

Theosophia Tubingensis (cont.)

χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ· γαίη δ’ ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε,
χεῖρα δὲ δεξιερὴν ἐπὶ τέρμασιν ὠκεανοῖο
45 πάντοθεν ἐκτέτακεν, ὀρέων δὲ τρέμει βάσις αὐτὸν
ἐν θυμῷ πολιῆς τε βάθος χαροποίο θαλάσσης
οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντη
αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτὴ
ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων, ἢ δ’ αὖ μέσον, ἢ δὲ τελευτήν,
50 ὡς λόγος ἀρχαίων, ὡς ὑλογενῆς διέταξεν
ἐκ θεόθεν γνώμην τε λαβὼν καὶ δίπλακα θεσμόν.
ἀλλ’ ὡς οὐ θεμιτὸν δὲ λέγειν, τρομέω δὲ τελίην—
ἐκ νόου ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ’ ἐνὶ τάξει.
ὦ τέκνον, σὺ δὲ σοῖς νόοις πελας ἵσθι ἐς αὐτόν
55 μηδ’ ἄπογος μάλ’ ἐπικρατέων στέρνοις θεοφήμην.

T

43 χρυσέω: *in ant.* χρυσέων T^{mg} | γαίη δ’ ὑπὸ T et EusA(BION), Strom. 124 (τε), EusC1(ION), EusC2 (ON) Thdrt.: γαίης δ’ ἐπὶ Coh., Mon.: γαίη δ’ ἐπὶ Strom. 127, EusC2(I); γαίη δ’ ἐπὶ Cyr. | 44 ἐπὶ τέρμασιν T et EusA(BION): EusA(BION): περὶ τέρμασιν Strom. 124, EusC1(ION), Thdrt.: ἐπὶ τέρματος Strom. 127, EusC2(BION), Coh., Mon.: ἐπὶ τέρματα Cyr. | 45 πάντοθεν—αὐτὸν T: πάντοθεν ἐκτέτακεν περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ Coh., Mon., Cyr.: πάντοθεν ἐκτέτακεν, γαίη δ’ ἐπὶ (ὑπὸ) ποσ(σ)ὶ βέβηκεν Strom. 127, EusC2: ἐκτέτακεν, ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἐνδοθι θυμοῦ (θυμῷ) Strom. 124, EusC1, EusA | 47 πάντη T et Strom. 124, EusC(ION), Thdrt.: πάντων EusA(BION); πάντως Steph., Mras) | 49 ἢ δ’ αὖ μέσον, ἢ δὲ τελευτήν T: καὶ μέσ(σ)ων ἡδὲ τελείων Strom. 124, EusC: μαὶ μέσ(σ)ον (-ην) ἡδὲ τελευτήν EusA, Thdrt. | 50 ὑλογενῆς T et EusA(BION): ὑδογενῆς Scaliger, Mras | ὑλογενῆς: ὁ τὴν τῶν ἐνύλων γένεσιν γράψας Mωσῆς T^{mg} | 51 δίπλακα: forte, δυσι: διὸ γὰρ ἔλαβε τὸν νόμον ἐν πλαξὶ T^{mg} | 52 ἀλλ’ ὡς T et Buresch (ἀλλ’—ώς), Erbse (—ἀλλ’ ὡς): ἀλλως Strom. 124.1, EusA(ION): ἀλλ’ EusC(ION) | δέ¹ T et EusA: σε Strom. 124, EusC(ION): με Buresch, Erbse | τρομέω: φρίττω τὸ μυστήριον λογιζόμενος T^{mg} | 52 δὲ τελίην T et Buresch: δέ γε λίην Erbse: δέ τε γυῖα Strom. 124: δὴ ἐγύια EusC(N¹; é supra è N²): δ’ ὑπὸ γυῖα EusC(D): δὲ ἐ γυῖα EusC(O): δὲ ἀγύια EusC(I): δέ γε γυῖα EusA | 53 πάντ’ ἐν: *in antig.* πάντες T^{mg} | 55 ἄπογος T: ἀπόδος corr. Buresch (et Erbse) |

Theosophia Tubingensis (cont.)

- 34 On a golden throne, and earth stands under His feet.
- 35 And His right hand to the extremities of the ocean
- 36 He stretches out on every side, and the base of the mountains trembles before Him
- 37 In fury, as well as the depth(s) of the hoary, blue sea,
- 38 And it is not possible to endure His mighty force. But in every way
- 39 He Himself is heavenly, and on earth brings all things to comple-
tion,
- 40 Since He controls its beginning, but also its middle, as well as its
end.
- 41 As a word of the ancients, as the one born in the undergrowth set it
forth,
- 42 Having received utterance from God, indeed the two-table law.
- 43 But as it is not allowed to speak, I tremble throughout—
- 44 With reason, from the heights He rules over everything in order.
- 45 O child, be near to Him in your thoughts,
- 46 And do not abandon this divine message, but rather preserve it in
your heart.

RECENSIONS

Recension A

1 Φθέγξομαι οῖς θέμις ἐστί· θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι
 3 Πάντες ὁμῶς. Σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
 4 Μουσαῖ! Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὸν
 5 Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρση.
 6 Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 7 Ἰθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εὖ τ' ἐπίβαινε
 8 Ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα.
 10 Εἶς ἔστ', αὐτογενῆς, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται·
 11 Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περιγίνεται, οὐδέ τις αὐτὸν
 12 Εἰσοράχ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄραται.
 14 Οὗτος δ' ἐξ ἀγαθοῖο κακὸν θνητοῖσι δίδωσι
 16 Καὶ πόλεμον κρυόνεντα καὶ ἄλγεα δακρυόνεντα.
 17 Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος.
 21 Αὐτὸν δ' οὐχ ὄροώ περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
 22 Πᾶσιν γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν δσσοις,
 24 Ἀσθενέες δ' ἰδέειν Δία τὸν πάντων μεδέοντα.
 33 Οὗτος γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται
 34 Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίης δ' ἐπὶ ποσσὶ βέβηκε·
 35 Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὠκεανοῖο
 36 Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ
 37 Καὶ ποταμοὶ πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης.

Recension A

- 1 I will speak to those to whom it is permitted; shut the doors, you uninitiated,
- 3 All of you alike. But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon,
- 4 Listen! For I am about to proclaim the truth. Let not the former
- 5 Imaginings of your heart deprive you of the blessed life.
- 6 But look to the divine Logos, and adhere to it,
- 7 Letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly
- 8 Upon the path, looking only to the master of the universe.
- 10 He is one, self-generated; all things are brought forth as the offspring of this one;
- 11 And among them he himself is superior, and no one among
- 12 Mortals sees him, though he indeed sees everyone.
- 14 And from good does he give mortals evil—
- 16 Both chilling war and tearful sufferings.
- 17 And there is no other apart from this great king.
- 21 But I do not see him; for around him a cloud has been fixed.
- 22 For all mortals have mortal pupils in their eyes,
- 24 Too weak to see Zeus the ruler of all things.
- 33 For he is firmly established in the bronze heaven
- 34 On a golden throne, and he stands with the earth at his feet.
- 35 And he stretches out his right hand all the way
- 36 To the ocean's edge; for around him tremble distant mountains
- 37 And rivers, as well as the depths of the hoary, blue sea.

RECENSION A: COMMENTARY

Vv. 1 & 3a

Φθέγξομαι οῖς θέμις ἐστί· θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι | Πάντες ὁμῶς.

I will speak to those to whom it is permitted; shut the doors, you uninitiated, | all of you alike.

The opening line employs formulaic language used in various settings to introduce esoteric religious-philosophical instruction.

The formula in whole or in part is attributed to, or associated with, Orpheus, as, e.g., in the passages where the Pseudo-Orpheus fragments are quoted (Ps.-J. *Coh.* 15, *Mon.* 2; Clement *Protr.* 7.74.3–4; Eusebius *P.E.* 13.12.4–5; Cyril *Contra Julianum* 1.35), but also by other Christian authors, viz., Tatian *Oratio ad Graecos* 8.4; Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio* 1.86, 115. A similar (partial) phrase is associated with Orpheus in Plutarch, *Quaest. conviv.* 636D.

Especially noteworthy is the occurrence of the latter part of the opening line in the Derveni papyrus (probably late fourth century BCE). The papyrus contains a prose composition consisting of an allegorical commentary on Orphic verses that are cited throughout the work. As reconstructed by West, the opening line of the Orphic poem that serves as the basis for the commentary is as follows: [‘Αείσω ξννετοῖσι—] θύρας δ' ἐπίθεστε βέβηλοι—. See West, *Orphic Poems*, 68–115, esp. 82–84, 114–15 (text); also, *ZPE* 47 (1982) 1–12 (after p. 300); Riedweg, *Imitation*, 47, esp. nn. 116–18. On this form of the line, see below.

The exact line is cited by Porphyry, Περὶ Ἀγαλμάτων (= *De imaginibus*), Frg. 1 (see J. Bidez, *Vie de Porphyre, le philosophe néo-platonicien, avec les fragments des traités Περὶ Ἀγαλμάτων et De regressu animae*. Recueil de travaux publiés par la faculté de philosophie et lettres, 43. Gand: Université de Gand, Librairie scientifique E. van Goethem; Leipzig: B. G. Teubner, 1913. Frg. 1 is located on page 1* of the Appendices section.). It is attributed to Porphyry by Eusebius, *P.E.* 3.7.1, then used by Eusebius himself in *P.E.* 3.13.4.

A variation of the formula (ἀείσω ξννετοῖσι, θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι) is used in connection with, and attributed with varying degrees of probability to, Pythagoras (cf. Stobaeus, *Flor.* 3.1.199 [ed. Hense,

3.150–51] and 41.9 [ed. Hense, 3.759]. *Flor.* 3.1.199= Plutarch, Frg. *202, LCL 15.375–77). This fragment, cited by Stobaeus under the title Πνθαγορικά, has been attributed to Plutarch (by Wyttensbach) and to Aristoxenus' Πνθαγορικαὶ Ἀποφάσεις (by Meineke). *Flor.* 41.9, Πνθαγόρου. Ἄεισω συνετοῖσι, θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι, is cited in Kern, *Fragmenta*, as Frg. 334, in section 37 “*Incertae Sedis*.” It is the first part of this phrase, Ἄεισω ξυνετοῖσι, to which Plutarch (see above) refers in *Quaest. conviv.* 636D.

A similar formulation is used and put to different use by Horace in *Od.* 3.1.1 (see Kiessling, *Q. Horatius Flaccus*, part 1, “Odes and Epodes,” pp. 250–51, who also notes Prop. 4.6.1). See also G. Williams, *The Third Book of Horace's Odes* (Oxford: Clarendon Press, 1969), pp. 29–30.

While this exact saying does not occur in Plato, it—or one similar—appears to underlie the metaphor used in *Smp.* 218B (also cf. *Thet.* 155E).

Cf. Empedocles, Frg. 3(4), (ad Musam) ἄντομαι ὥν θέμις ἐστὶν ἐφημερίοισιν ἀκούειν (Diels-Kranz, *Vorsokr.* 10th ed., 1.309–10=Sextus Empiricus *M.* 7.125 [=Adv. Log. 1.125; LCL 2.68–69]).

It eventually becomes detached from the name of Orpheus (and apparently any other figure) and acquires proverbial status, e.g., Lucian, *Sacr.* 14; Aelius Aristides, *Or. Plat.* 2.129 (ed. Dindorf, 2.173, sect. 46, §129; English translation in Behr, *Aelius Aristides*, 1.159; also see note on 1.461, referring to Behr's *Aelius Aristides and the Sacred Tales*, 45 n. 18, and his “Studies on the Biography of Aelius Aristides,” §4 in *ANRW* Bd. II, 34 [forthcoming], on Aristides' conceit concerning the “mysteries of oratory”).

The phrase “close the doors” develops metaphorically at least two variations: close the doors on one's ears, i.e., refrain from listening to esoteric, sacred teaching (Philo, *Cher.* 42); similarly, Dionysius of Halicarnassus *Comp.* 25 (LCL 2.210–11); Galen *UP* 12.6 (ed. Helmreich [Teubner], 2.196; also cf. *UP* 7.14); Libanius *Epist.* 475 (=Ep. 561 in R. Foerster, *Libanii Opera* [Teubner], 10.527); close the doors on one's mouth, i.e., be quiet (Theognis 421 [ed. Diehl (Teubner), p. 27]; Philo *Abr.* 191; Plutarch, *Fac. lun.* 940F; *Soll. animal.* 965B).

On excluding the uninitiated from the sacred mystery rites, cf. Aristophanes *Ranae* 353–71; also *h.Cer.* 480–82; Callimachus *Ap.* 2; Virgil *Aen.* 6.258; Iamblichus *VP* 32.227 (ed. Deubner & Klein [Teubner], p. 122,4); *Suda* s.v. βέβηλος No. 218 (ed. Adler, 1.465).

On the metaphor, cf. Euripides *Hipp.* 882; Aristophanes *Ranae* 838; LXX Ps 140:3; also Homer *Od.* 6.19; Hesiod *Op.* 719; *A.P.* 11.304.5 (LCL, vol. 4, p. 210).

See Kroll, *De Oraculis Chaldaicis*, 59–60 n. 2; Kern, *Fragmenta*, Frg. 245 (esp. p. 258); Frg. 334 (p. 334); also p. 143 (re Frg. 50);

Lobeck, *Aglaophamus*, 450–55; Zeegers-Vander Vorst, 485, n. 26; Walter, JSHRZ 4.3, 235 n. b–b; LaFargue, *OTP*, 2.799 n. a; Canivet, *Histoire d'une entreprise apologétique*, 182, §37, also n. 1. On mystery initiation formulas, see N. J. Richardson, *The Homeric Hymn to Demeter* (Oxford: Clarendon Press, 1974) 312–15.

βέβηλοι | πάντες. βεβήλοις | πᾶσιν Ps.-J., *Coh.* (r); cf. Tatian, *Orat.* 8.4. Cf. Sophocles *Fr.* 147 (Nauck, 2d ed., p. 164); Euripides *Fr.* 648 (Nauck, 2d ed., p. 564); *AP* 9.298 (also cf. *AP* 8.25; ap. LSJ s.v. βέβηλος). On the language of purification used in the formula, esp. βέβηλος, see A. J. Festugière, “La religion grecque,” in *Histoire générale des religions*, 1.691–705, esp. 489–90. Also, L. Moulinier, *Le pur et l'impur dans la pensée des Grecs d'Homère à Aristote*. (Etudes et Commentaires, 12. Paris: Librairie C. Klincksieck, 1952), esp. 110–32, 270–99.

Riedweg, *Imitation*, 64–65, notes the following epic constructions:

φθέγξομαι. φθέγγομαι, in various forms, at the beginning of a verse frequently in Homer; e.g., *Il.* 10.67, 85, 457; 18.218; 21.341; *Od.* 22.329, etc.; also Hesiod *Theog.* 168 and 831.

οῖς θέμις ἔστι. Cf. η θέμις ἔστι and similar phrases in *Il.* 2.73; 9.33, 276; 11.779; 14.386; 23.44, etc.; *Od.* 3.45; 3.187 & 10.73 (in the same position in the verse); Hesiod *Theog.* 396; *Sc.* 447; and *h.Ap.* 541 (in the same position in the verse).

θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι. Cf. *Il.* 14.169; *Od.* 21.45; *h.Ven.* 60, 236 (in the same position in the verse) θύρας (δ') ἐπέθηκε φαεινάς; *Od.* 23.194 κολλητὰς δ' ἐπέθηκα θύρας, πυκινῶς ἀραρνίας; Hesiod *Theog.* 732 (in the same position in the verse) θύρας δ' ἐπέθηκε Ποσειδέων | χαλκείας.

πάντες (-ας) ὁμῶς at the beginning of a verse: *Od.* 4.775; 23.332; *h.Bacch.* 52. Also, cf. πᾶσιν ὁμῶς at the beginning of the verse in *Il.* 15.98; Hesiod *Theog.* 672.

Vv. 3b–4a

Σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρον ἔκγονε Μήνης, | Μονσαῖ! Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα·

But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon, | Listen! For I am about to proclaim the truth.

v. 3b. Σὺ δ' ἄκουε. . . Μονσαῖ'. On Musaeus as the disciple of Orpheus, see Kern, *Fragmenta*, T 18 'Ο. Θρᾶιξ ἐγνωρίζετο· τούτου

μαθητὴς Μουσαῖος ὁ Εὐμόλπου νίος. . . . ; also T 97, 166–72. Cf. Artapanus Frg. 3.4, where Moses=Musaeus is the teacher of Orpheus (*FHJA* 1.208–9, 232 n. 45). Cf. also Plato *Plt.* 2.364E: Μουσαίου καὶ Ὀρφέως, Σελήνης τε καὶ Μουσῶν ἐγγόνων (so Lobeck, 454; Wobbermin, 134). See Riedweg, *Imitation*, 49, esp. n. 123.

ἐκγονε Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*, EusA (B), Cyril: ἐγγονε EusA (ION), TTu. Cf. τέκνου, vv. 19 & 45 (Recension C). ἐκγονε Μνήμης Cyril MSS.

v. 4a. ἐξερέω Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*, Clem. *Protr.*, EusA (D⁴ mg, Steph.), Cyril, TTu: ἐξε(ν)έπω EusA.

Riedweg, *Imitation*, 64, notes the following epic constructions:

σὺ δ' ἄκονε. In the same position in the verse in Hesiod *Op.* 213 ΩΠέρση, σὺ δ' ἄκονε δίκης μηδ' ὑβριν ὅφελλε; also, Empedocles 31 B 17,26 σὺ δ' ἄκονε λόγου στόλον οὐκ ἀπατηλόν. Cf. B 1 Diels-Kranz, *Vorsokr.* Παυσανίη, σὺ δὲ κλῦθι, δαΐφρονος Ἀγχίτεω νίε; σὺ δ' ἄκονσον at the end of the verse in *Od.* 12.37; similarly, *Il.* 6.334; *Od.* 15.318; 16.259; 18.129; also Parmenides 28 B 2,1 D.-K.

ἐκγονε. ἐκγονος, or ἐκγονον εἶναι at the end of the verse in *Il.* 20.206; *Od.* 11.236; and *h. Ven.* 284.

Μήνης. Also at the end of the verse in *Il.* 19.374 (23.455 μήνη).

ἐξερέω γὰρ ἀληθέα. Cf. ἀληθέα πάντ' ἀγορεύ(σ)ω, *Od.* 3.254; 16.61; and *h.Cer.* 433; further, ἀληθέα μυθήσασθαι in *Il.* 6.382; *Od.* 14.125; 17.15; 18.342; and *h.Cer.* 121; ἀληθέα γηρύσασθαι in Hesiod *Theog.* 28; ἐξερέω frequently in Homer (in two-thirds of the cases in the same position in the verse in the expression ὥδε γὰρ ἐξερέω).

Vv. 4b–5

μηδέ σε τὰ πρὸν | ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρση.

Let not the former | imaginings of your heart deprive you of the blessed life.

Zeegers-Vander Vorst, 485–86: “les vers 4–5 amalgament du vocabulaire homérique et hésiodique.” Cf. Homer *Il.* 22.58 αὐτὸς δὲ φίλης αἰώνος ἀμερθῆς; Hesiod *Sc.* 331 εὐτ' ἀν δὴ Κύκνον γλυκερῆς αἰώνος ἀμέρσης. These uses convince Walter, JSHRZ, 236. n. d., that αἰών should be understood in its ordinary sense, “Lebenszeit, Leben.” Mras, GCS 43,2, p. 192: “das Ewige Leben.” On Orphic eschatology, see Freeman, *Pre-Socratic Philosophers*, 14–17; Dieterich, *Nekyia*, 72–83.

Goodenough, *Symbols*, 9.96, hears Pythagorean echoes in φίλης αἰώνος, which he renders as “blessed number ten,” adducing Iamblichus *Theol. arith.* 59 (Teubner, ed. de Falco & Klein, 79–80).

Riedweg, *Imitation*, 65, notes the following epic constructions: μῆδέ σε in the same position in the verse in *Il.* 2.33; 20.108; Hesiod *Op.* 491.

τὰ πρὸν. πρὸν at the end of the verse in *Il.* 9.250; 11.236; 13.161; *Od.* 2.167; 3.408. (τὸ πρὸν more often in other positions: *Od.* 3.265; 4.32, 518; 21.32; *Il.* 24.543.)

ἐν στήθεσσι at the beginning of a verse in *Il.* 1.83; 9.610; 10.90; 15.322; 17.470; *Od.* 2.125, 304; 17.47; *h.Ap.* 519.

φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ. Here Riedweg gives the same parallels mentioned above by Zeegers-Vander Vorst, noting its position at the end of the verse; also its probable influence on Empedocles 31 B 158 D.-K.=Katharmoi Frg. 4 Zuntz αἰώνος ἀμερθεὶς | ὀλβίου. He also notes ἀμέρσαι at the end of the verse in *Il.* 16.53.

Vv. 6–8

Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε, | Ἰθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εῦ τ' ἐπίβαινε | Ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα.

But look to the divine Logos, and adhere to it, | letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly | upon the path, looking only to the master of the universe.

v. 7. Cf. Plato *Tl.* 44: καὶ τὸ τῆς ψυχῆς ἄπαν κύτος (so, Erbse, 180 n. on line 28; Zeegers-Vander Vorst, 486).

v. 8. ἄνακτα Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*, Clem. *Protr.*, *Strom.* (EusC), Cyril: *τυπωτὴν* EusA, TTu.

vv. 7b–8. Cf. Sib. *Or.* Frg. 1.24.

Riedweg, *Imitation*, 65, notes the following epic constructions:

εῦ δ' ἐπίβαινε | ἀτραπιτοῦ. ἐπιβάνειν in the same position in the verse in *Il.* 5.666; 8.285; 15.387; *Od.* 5.399; 9.83; 12.434; 22.424; 23.52. ἀτραπιτός at the beginning of a verse in Homer *Od.* 13.195 ἀτραπιτοί τε διηρεκέες. Cf. Apoll. Rhod. 4.1173 ἀτραπιτοὶ πεδίων.

ἐσόρα. ἐσορᾶν in the same position in the verse in *Od.* 16.29.

κόσμοιο ἄνακτα. Cf. *Il.* 1.502 Κρονίωνα ἄνακτα; 15.8 Ποσειδάωνα ἄνακτα; 2.405, and often, Ἰδομενῆα ἄνακτα, etc.

V. 10

Εἰς ἔστ', αὐτογενῆς, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται.

He is one, self-generated; all things have been brought forth as the offspring of this one,

εἰς ἔστ' Ps.-J. *Coh.* A (Otto, Marcovich), *Mon.*, Clem. *Protr.*, *Strom.*, EusA, Thdrt, TTu (Erbse): *εἰς ἔστ'* Ps.-J. *Coh.* (Lobeck), Cyril (Burguière), TTu (Buresch): *εἰς δ' ἔστ'* (-*ιν*) Ps.-J. *Coh.* (prg), Cyril MSS (Aubert).

On the use of *ἔστ'* in expressing existence or possibility, see Smyth, §187b.

Εἰς ἔστ'. Cf. *Sib. Or.* 3.11–12 *εἰς θεός ἐστι μόναρχος ἀθέσφατος.* . . . *αὐτοφυῆς ἀδρατος* (Geffcken, 47); *Sib. Or.* Frg. 1.7, 32 *εἰς θεός, ὅς μόνος ἄρχει, ὑπερμεγέθης ἀγένητος* (Geffcken, 227); = *Sib. Or.* Prol. 94–95; also, cf. the monotheistic claims with similar wording in *Sib. Or.* 3.629, 760; *Sib. Or.* Frg. 1.16; also *Sib. Or.* 2.126; 8.377 (so Kern, *Fragmenta*, p. 258).

On monotheism in the Pythagorean tradition, cf. Ps.-Pythagoras' poem on monotheism ap. Ps.-J. *Mon.* 2 (Thesleff, *Texts*, 174; Marcovich, 90).

For a comparison of *Sib. Or.* 3 proem and Ps.-Orph., see Goodenough, *Light*, 283–84.

αὐτογενῆς Ps.-J. *Coh.* & *Mon.* (qs), Clem. *Protr.*, Cyril, Thdrt (S), TTu: *αὐτοτελῆς* Ps.-J. *Mon.* (*q² superscr.*), Clem. *Strom.*, EusA, Thdrt (KBLMCVD).

τέτυκται Ps.-J. *Coh.* & *Mon.* (*τέτεκται q*), Clem. *Protr.*, *Strom.* (also *πέφυκεν*), Cyril, TTu: *τελεῖται* Ps.-J. *Mon.* (*q² superscr.*), EusA, Thdrt. Cf. Diels-Kranz, *Vorsokr.* 1.8 (=Orpheus Frg. 6), app. crit. on lin. 9, where similar variants occur in the textual tradition for the “beginning, middle, and end” formula in Orph. Frg. 21a.

ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται Ps.-J. *Coh.* & *Mon.* (with some variations in *q* and *s*), Clem. *Protr.*, *Strom.*, Cyril, TTu (*ἐνὸς om.*); *αὐτοῦ δ' ὑπὸ πάντα τελεῖται* Ps.-J. *Mon.* (*q² superscr.*), EusA, Thdrt.

αὐτογενῆς. . . τέτυκται. From the above text-critical evidence, it should be noted that the consistency of the metaphor is maintained in Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*, Clem. *Pr.*, Cyril, TTu. The metaphor shifts (*αὐτοτελῆς. . . τελεῖται*) in Ps.-J. *Mon.* *q²* (superscr.), EusA, Thdrt (NB: Theodoret agrees with EusA against Clement; see Schürer, *History*, 3(1).663 n. 259). It is mixed (*αὐτοτελῆς. . . τέτυκται*) in Clement *Strom.* (also Thdrt S in reverse), which perhaps explains why he adduces the alternate reading *πέφυκεν* (apparently from a different recension).

αὐτογενῆς. Cf. *Sib. Or.* Frg. 1.17 αὐτογενῆς ἀγένητος; *Sib. Or.* 3.12 αὐτοφυῆς; also cf. *Sib. Or.* 8.429 αὐτογένητος; also *Sib. Or.* Frg. 1.7 ὑπερμεγέθης ἀγένητος.

τέτυκται. τεύχω, freq. in Homer, absent in LXX and NT, which prefer ποιεῖν and κτίζειν in describing God's creative activity. See Walter, JSHRZ, 236, n. f. Cf. Kern, *Fragmenta*, Frg. 168,2 Ζεὺς κεφαλή, Ζεὺς μέσσα, Διὸς δ' ἐκ πάντα τέτυκται.

On the “one God” and “all things” in Orphic traditions, cf. Kern, *Fragmenta*, Frg. 239b εἰς Ζεὺς. . . εἰς θεὸς ἐν πάντεσσι; Frg. 168,6-7 (Ζεύς) μέγας ἀρχὸς ἀπάντων | ἐν δὲ δέμας βασίλειον, ἐν ὦ τάδε πάντα κυκλεῖται; Frg. 169,1-2 ἐν κράτος, εἰς δαίμων γενέτης μέγας, ἀρχὸς ἀπάντων, | ἐν δὲ δέμας βασίλειον, ἐν ὦ τάδε πάντα κυκλοῦται; Frg. 21a,2 Ζεὺς κεφαλή, Ζεὺς μέσσα· Διὸς δ' ἐκ πάντα τελεῖται (so Walter, JSHRZ, 236 n. f.).

Cf. Porphyry ap. Eusebius *P.E.* 3.9.1-2. For Wobbermin, 136-37, these parallels illustrate the commonality with Orphic as opposed to specifically Jewish traditions.

Walter, JSHRZ, 236 n. f., distinguishes the “syncretistic-inclusive” monotheism of this formula (and the related Orphic formulas) from the more radical monotheism of Pseudo-Sophocles, and esp. *Sib. Or.* 3.11-12, *Sib. Or.* Prol. 94-95, *Sib. Or.* Frg. 1,7, etc. On the relationship between the Hellenistic Jewish monotheistic formula and its Jewish antecedents as well as its Christian appropriation, see literature cited by Walter, JSHRZ, 236 n. f.

Riedweg, *Imitation*, 66, notes the following epic constructions:

πάντα τέτυκται. Same phrase in *Od.* 12.280; cf. *Il.* 14.246 Ὁκεανοῦ, ὃς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται. The verb occurs frequently at the end of a verse, e.g., *Il.* 24.354 ἔργα τέτυκται; Hesiod *Op.* 745 μοῖρα τέτυκται; cf. *h.Cer.* 140 ἔργα τέτυκται, 269 χάρμα τέτυκται.

Vv. 11-12

Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περιγίνεται, οὐδέ τις αὐτὸν | Εἰσοράχθινητῶν,
αὐτὸς δέ γε πάντας ὄραται.

And among them he himself is superior. No one among mortals | sees him, though he indeed sees everyone.

v. 11. περιγί(γ)νεται Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*, Cyril (MN(?))F^{2 mg} C VB): περινίσ(σ)εται: Clem. *Protr.*, EusA, Cyril (EP F), Thdrt, TTu.

Walter, JSHRZ, 236 n. g, prefers the less common *περινίσσεται* (“he revolves, circulates, goes about among”) to *περιγίνεται* (“he is superior to, prevails over, overcomes”) on the justifiable grounds that the latter makes little sense, especially with *ἐν αὐτοῖς*. While this is certainly true, the notion of superiority, or perhaps primacy, inherent in *περιγίνεται* would be a natural consequence of God’s creative role expressed in v. 10. It would also be more compatible with the overall emphasis on God’s transcendence throughout this recension, which a later Stoicizing redactor might well have found offensive and accordingly corrected by emending *περιγίνεται* to *περινίσσεται*.

vv. 11–12. οὐδέ τις αὐτὸν | εἰσοράφθην, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται. Cf. *Sib. Or.* 3.12 αὐτοφυῆς ἀόρατος ὄρώμενος αὐτὸς ἀπαντᾷ (Geffcken, 47); *Sib. Or.* Frg. 1.8–9 ἀόρατος ὄρώμενος αὐτὸς ἀπαντᾷ, | αὐτὸς δ’ οὐ βλέπεται θνητῆς ὑπὸ σαρκὸς ἀπάστης (Geffcken, 228); *Sib. Or.* 4.12 δὲς καθορῶν ἄμα πάντας ὑπ’ οὐδενὸς αὐτὸς ὄράται (Geffcken, 92); also cf. *Sib. Or.* 3.17; *Sib. Or.* Frg. 1.10–11; *Sib. Or.* 4.10–11 (so Zeegers-Vander Vorst, 487 n. 34; Walter, JSHRZ, 236 n. h).

With some minor variations, v. 12 reads the same in all of the witnesses except EusA, which reads: *εἰσοράφψυχὴν* (I; *ψυχῶν* ON) *θνητῶν*, *νῦν* (MSS; *νῷ* Mras) δὲ *εἰσοράσσεται*. Thus (with 11b), either “no one of (among) mortal souls sees him, for he is seen with the mind,” or “no one of (among) mortals sees him with respect to (in ?) the soul, for he is seen with the mind.” Mras, GCS 43,2, p. 192, n. on line 10, sees the latter reading as anticipating the *ψυχικός*-*πνευματικός* antithesis in 1 Cor 2:14. On the alternative translations, see Zeegers-Vander Vorst, 479 n. 10.

Riedweg, *Imitation*, 66, notes the following epic constructions:

οὐδέ τις αὐτὸν | εἰσοράφθην. Cf. Hesiod Frg. 17a,10
Merkelbach-West [*τὴν δὲ οὐ πώ τις*] *ἰδεῖν δύνατο θνητῶν ἀνθρώπων*.

εἰσοράφει. *εἰσοράσσεται* at the beginning of a verse in *Il.* 8.52; 11.82, 601; 22.321; 24.632; *Od.* 21.393.

πάντας ὄράται. Cf. *Il.* 24.291 . . . ὅς τε (viz., Zeus) *Τροίην κατὰ πᾶσαν ὄραται*; *ὄραται* at the end of a verse in Hesiod *Op.* 534.

Vv. 14 & 16

Οὗτος δὲ ἐξ ἀγαθοῖο κακὸν θνητοῖσι δίδωσι | Καὶ πόλεμον κρύσσεντα καὶ ἄλγεα δακρύσσεντα.

And from good does he give mortals evil— | both chilling war and tearful sufferings.

v. 14. ἀγαθοῖο Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*, Clem. *Strom.* (also EusC in BON): ἀγαθοῖς EusC (I): ἀγαθῶν EusA, TTu.

κακὸν all witnesses: *νοῦν* Ps.-J. *Coh.* (s).

δίδωσι Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*: *φυτεύει* Clem. *Strom.* (also EusC): οὐκ ἐπιτέλλει EusA, TTu.

Whether v. 14 ascribes evil to God in an unqualified sense depends, among other things, on how one understands ἐξ ἀγαθοῖο: from among the good, from a good motive, perhaps for a good (pedagogical) purpose (cf. Prov 3:11–12). See Walter, JSHRZ, 236 n. i, who proposes “instead of good” (“anstelle von Gutem”), or perhaps “aus guter Absicht” (both possibilities given by Gfrörer, *Philo*, 2.81). Riedweg, *Imitation*, 27, 29, following Häuser, proposes “(unmittelbar) nach Gutem,” or “auf Gutes.” Thus, God bestows good, then evil. Riedweg, 29, takes issue with Walter’s proposal, noting that “instead of good” would be rendered ἀντ’ ἀγαθοῖο (citing *Sib. Or.* 14.315).

Clearly, v. 14 offended sensibilities, since corrective tendencies are evident not only in the revised form of the verse in EusA αὐτὸς δὲ ἐξ ἀγαθῶν θητοῖς *κακὸν* οὐκ ἐπιτέλλει (followed by TTu) but perhaps in the choice of *φυτεύει* instead of δίδωσι in Clement *Strom.* and EusC. Another solution is attempted in the Ps.-J. *Coh.* textual tradition, where MS s reads *νοῦν* instead of *κακὸν* (so Otto [CAC 3] 2.61 n. 12).

The difficulty spills over into vv. 15–16 in Recensions C and D, where similar fidgeting is displayed in the textual tradition. But at least in Recension A, the accusative forms in v. 16 are appropriate and the choice of images consistent.

Perhaps this enigmatic verse is intended to recall (or suggest knowledge of) the *Rhapsodies*, the poem ascribed to Orpheus in which Zeus destroys the Titans as punishment for their murder of Dionysus. Thereafter, Zeus then creates a new race of men who have within them a spark of the divine Dionysus but also the evil nature of the Titans. Thus v. 14 may be saying that God (Zeus) “from the good one,” i.e., Dionysus, gives to mortals an evil impulse as well (from the Titans). See Rusten, “Derveni,” 123–24.

Vv. 14 & 16 stand well within the Homeric tradition where God is understood as the one who afflicts humankind with ills (*Il.* 15.109; *Od.* 20.199–203; cf. *Il.* 2.419–20; *h.Cer.* 147, 216), or as the giver of both good and evil (*Od.* 4.236–37; 8.62–63; 15.488–89; cf. *Il.* 16.250–51). The Homeric view is captured especially well in the moral allegory where Zeus is portrayed as having two jars, one from which he dispenses ills, the other blessings (*Il.* 24.525–33); or, according to one tradition, three jars, two filled with evil gifts, the other with blessings. (The allegory of the jars of Zeus is variously appropriated, e.g., Plutarch *Mor.* 24B, 105C,

600D; Pindar *P.* 3.80–82. The theme recurs in Hesiod *Op.* 90–104. See N. Richardson, *The Iliad: A Commentary. Volume 6: Books 21–24*. [Cambridge: Cambridge University Press, 1993] 330–32).

On Zeus as the one who sends various natural phenomena—rain, storms, etc.—as well as the one who sends both good and evil, see additional references in Wachsmuth, “Zeus,” *KP* 5 (1975) 1522; also, Riedweg, *Imitation*, 9 n. 24. On this dualistic tendency, see Walter, JSHRZ (4,3), 236–37 n. j, also noting its Stoic manifestations, e.g. Zeno ap. Tatian *ad Graec.* 3 in *SVF* 1.42 (Frg. 159).

The Homeric viewpoint is also well represented among other poets, including Theognis (esp. 133; also 155–58, 171–72, 230–32, 463–64, 591–92; cf. 165–66); Mimnermus (Frg. 2.15); Pindar (*Isthm.* 5.52); Aeschylus (*Niobe* Frg. 154a.15); *TrGF* 2,488; 2,489; and Menander (*Epit.* 1085–86).

In Hesiod, even though the gods are “givers of good things” (*θεοί δωτῆρες ἔσσων*, *Theog.* 633, 664), nevertheless, both good and evil are under their aegis (*Op.* 667–69; *Th.* 218–20, 900, 905). They can afflict humans with various ills, e.g. poverty (*Op.* 638, 717–18), especially as retribution of wrongdoing (*Op.* 213–47). Also, cf. *Catalogues of Women*, 68 (II.13–14; LCL, 201).

This view is sharply criticized by Plato (*Resp.* 379A–E), who insists that God, being only good, cannot be the source of evil: “. . . for the good we must assume no other cause than God, but the cause of evil we must look for in other things and not in God” (379C). Citing Homer’s use of the allegory of the jars of Zeus as erroneous poetic folly, Plato rejects the saying (not found in Homer) that “Zeus is dispenser alike of good and of evil to mortals” (*Ζεὺς ἀγαθῶν τε κακῶν τε τέτυκται*); similarly, *Tim.* 29E–30A; cf. Pseudo-Plato, *Epin.* 978A.

Among the Stoics, Chrysippus is credited with siding with Hesiod’s judgment that Zeus sends calamities upon mortals (*Op.* 242–43), though insisting that the gods use such events to punish the wicked, thereby providing a lesson for everybody else (Plutarch *Moral.* 1040B–C; cf. *Moral.* 1048E–F; 1049A–B; 1049D–E; 1050C–D).

The Jewish tradition reflects a similar pattern. Like the Homeric tradition, in the OT Yahweh is presented as source of both good and evil. Clement *Strom.* 5.14.126.4 cites Deut 32:29 to show how vv. 14 & 16 are resonant with the biblical tradition. But numerous OT passages could be cited as well, e.g., Isa 45:7; Amos 3:6b; Job 2:10; 5:17–18; 9:17; 10:8; 12:13–25; 13:26; cf. Exod 4:11.

However, the biblical theme is played out in various ways within the Jewish tradition. In *Sib. Or.* Frg. 1.32–35 various natural disasters, e.g., earthquakes, famines, etc. (along with showers and winds) are attributed

to the one God but in order to make the theological point that God exercises universal control of nature. The Hesiodic position is echoed in *Sib. Or.* Frg. 3.16–20, which reflects traditional theology of retribution: God rewards the good and punishes the evil (similarly *Sib. Or.* 2.23–24; also cf. Sir 39:25). In *Sib. Or.* 3.601–7 God inflicts evil on all mortals, but as punishment for worshipping idols (so Kern, *Fragmenta*, p. 258; Geffcken, 231, n. on lines 17–20; Zeegers-Vander Vorst, 487 n. 34).

The Platonic critique of the Homeric view has its counterpart in *Ep. Arist.* 205 (cf. 231), but especially in Philo, who consistently distances God from evil in any form (*Qu. Gen.* 1.100; *Sacr.* 17 §63; *Det.* 32 §122; *Post. C.* 23 §80; *Conf.* 31 §161, 35–36 §§179–81; *Fuga* 13 §70, 15 §§79–80; *Mut.* 39 §221; *Opif.* 24 §75; *Spec. leg.* 4.35 §187; *Prov.* 2.53; cf. *Prob.* 12 §84 [of the Essenes]; however, cf. *Leg. alleg.* 3.34 §§104–6). Similarly, *I Enoch* 98:4; Irenaeus' letter to Florinus entitled *περὶ τοῦ μὴ εἶναι τὸν θεὸν ποιητὴν κακῶν* (Eusebius *H.E.* 5.20.1).

Riedweg, *Imitation*, 9–10, places the negation of the claim in vv. 14 & 16 by EusA (Recension C) within the tradition of philosophic critique represented by Plato, and later by Hellenistic Jewish authors, such as *Ep. Arist.* and Philo. He also observes (p. 56 n. 155) that vv. 14 & 16 would not be foreign to Stoic theology, yet the polemical edge to Plutarch's report makes it difficult to assess the views of Chrysippus in this regard.

For other ascriptions of evil to God, cf. Porphyry *Ad Marc.* c. 24. For God as the source of good in the NT, cf. James 1:17; Matt 7:11; Luke 11:13. Also, cf. Maximus of Tyre, treatise # 41 *τοῦ θεοῦ τὰ ἀγαθὰ ποιοῦντος, πόθεν τὰ κακά* (ed. Hobein [Teubner], pp. 472–84); reference supplied by P. W. van der Horst.

On the related problem whether God is responsible for human evil, see D. Winston, "Freedom and Determinism in Greek Philosophy and Jewish Hellenistic Wisdom," *Studia Philonica* 2 (1973) 40–50; and "Freedom and Determinism in Philo of Alexandria," *Studia Philonica* 3 (1974–75) 47–70.

Though many of the passages Riedweg, *Imitation*, 66, cites as epic constructions are included in the above discussion, they are given here for the sake of comparison:

εἰς ἀγαθοῖο κακὸν θυητοῖσι δίδωσι. Cf. *Il.* 24.527–28 δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει | δώρων οἷα δίδωσι κακῶν, ἔτερος δὲ ἔάων; *Od.* 4.236–37 . . . ἀτὰρ θεὸς ἄλλοτε ἄλλω | Ζεὺς ἀγαθόν τε κακόν τε δίδοι· δύναται γὰρ ἀπαντᾶ.

The two adjectives are juxtaposed in Hesiod *Theog.* 219 . . . αἴ δε (viz., Clotho, Lachesis, and Atropos) βροτοῖσι | γεινομένουσι διδοῦσιν ἔχειν ἀγαθόν τε κακόν τε (similarly 906); cf. further *Od.* 8.63 δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε; Hesiod *Theog.* 585 καλὸν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο, 602 κακὸν ἀντ' ἀγαθῶν; *Op.* 669 ἀγαθῶν τε κακῶν τε.

For κακὸν . . . δίδωσιν, cf. also *Od.* 17.287 (= 474) ἡ (viz., γαστήρ) πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισι δίδωσι.

For κακὸν θυητοῖσι in this position in the verse, cf. Hesiod *Theog.* 600 ὃς δ' αὔτως ἄνδρεσσι κακὸν θυητοῖσι γυναῖκας | Ζεὺς ὑψιβρεμέτης θῆκε; *Op.* 88 . . . μή πού τι κακὸν θυητοῖσι γένεται.

θυητοῖσι δίδωσι at the end of a verse in *h.Cer.* 489; cf. Hesiod *Op.* 638 τὴν (viz., κακὴν πενίην) Ζεὺς ἄνδρεσσι δίδωσιν; further, *Od.* 1.348–49 ἀλλά ποθι Ζεὺς αἴτιος, ὃς τε δίδωσιν | ἄνδρασιν ἀλφηστῆσιν ὅπως ἐθέλῃσιν ἔκαστω.

καὶ πόλεμον κρυόεντα καὶ ἄλγεα δακρυόεντα. Cf. Hesiod *Theog.* 936 (at the beginning of a verse) ἐν πολέμῳ κρυόεντι (here recalling the idea in *Il.* 4.84=19.224 Zeus as ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο); further, *Theog.* 227–28 (Ἐρις στυγερὴ τέκε. . . .) Λήθην τε Λιμόν τε καὶ Ἀλγεα δακρυόεντα | Τσιμίνας τε Μάχας. . . . (which probably inspires *Sib. Or.* 3.603 καὶ πόλεμον καὶ λοιμὸν οὐδὲ ἄλγεα δακρυόεντα [Geffcken, 79]; = *Sib. Or.* Frg. 3.20 [Geffcken, 231]).

V. 17

Οὐδέ τις ἔσθ' ἕτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος.

And there is no other apart from this great king.

μεγάλου βασιλῆος Ps.-J. *Coh.*, Clem. *Strom.*, EusC: βασιλῆος μεγάλου Ps.-J. *Mon.* (s); μεγάλου ἄνακτος Ps.-J. *Coh.* (q), *Mon.* (q) |

Cf. v. 8 ἄνακτα. Ps. 47:3; 95:3, et al.

Riedweg, *Imitation*, 61–62, regards v. 17 as a sure sign that the author was Jewish: “im Munde eines nichtjüdischen Griechen unvorstellbar” (p. 61). For him it goes well beyond pagan affirmations of God’s oneness (examples, p. 61 n. 185) and is much more closely aligned with radical monotheism of such biblical texts as Exod 20:3; Deut 32:39; Isa 44:6. But, cf. the fragment attributed to Hesiod in Clement *Protr.* 7.73.3: “For he alone is king and lord of all the undying gods, and no other vies with him in power” (αὐτὸς γάρ πάντων βασιλεὺς καὶ κοίρανός ἐστιν ἀθανάτων τέ οἱ οὐ τις ἐρήρισται κράτος ἄλλος) (LCL, 276–77).

Riedweg, *Imitation*, 66, notes the following epic constructions:

οὐδέ τις ἔσθ'. Same phrase at the beginning of the verse in *Od.* 12.120; cf. Hesiod *Theog.* 637 οὐδέ τις ἦν κ.τ.λ. (οὐδέ τις often stands alone at the beginning of a verse in epic poetry).

χωρὶς μεγάλου βασιλῆος. The combination διοτρεφέος βασιλῆος occurs at the end of a verse in *Il.* 4.338; 5.464; 24.803; *Od.* 4.44; also

Hesiod *Theog.* 992; θείον βασιλῆος occurs in *Od.* 4.621 and 16.335; κλειτού βασιλῆος occurs in Hesiod *Sc.* 473 (cf. also *Sib. Or.* 3.56 and 499 [also at the end of the verse] θεοῦ μεγάλου βασιλῆος; as well as 12.118 πατέρος μεγάλου βασιλῆος); βασιλῆος frequently occurs alone at the end of a verse in epic poetry, e.g. *Il.* 13.643; *Od.* 8.257; etc.

Vv. 21–22 & 24

Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρῶ· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται. | Πᾶσιν γὰρ θυητοῖς θυηταὶ κόρωι εἰσὶν ἐν ὅσσοις, | Ἀσθενέες δ' ἵδειν Δία τὸν πάντων μεδέοντα.

But I do not see him; for around him a cloud has been fixed. | For all mortals have mortal pupils in their eyes, | too weak to see Zeus the ruler of all things.

v. 21. *νέφος*. Cf. Ps 18:12; 105:39, recalling Exod 13:21–22; 14:19–20. In Recension C, this becomes a reference to Sinai (Exod 19:16–25).

ἐστήρικται. Cf. v. 33. Cf. Luke 16:26. On *νέφος* as the subject of (*περι-*) ἐστήρικται, see Zeegers-Vander Vorst, 492 n. 50.

v. 24, which occurs in Ps.-J., *Coh. & Mon.*, is a special feature of Recension A. It does not occur in Clement, *Protr. & Strom.* 124 (thus not in EusC), EusA, Cyril, or Theodoret. Instead, Clement, *Strom.* 5.78.5, followed by Theodoret, reads v. 23: Μικροί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ ὀστέα ἐμπεφύα ἐμπεφύσαν, “Too small, since they are implants set within flesh and bones.” Cf. *Sib. Or.* Frg. 1.13–14 θυητοὶ γεγαῶτες | ἄνδρες, ἐν ὀστείοισι φλέβες καὶ σάρκες ἔοντες.

Typical of its conflationary tendency, TTu includes both vv. 23 & 24. Interestingly, a similar tendency is already reflected in the Ps.-J. tradition in *Mon.* (s), which also includes v. 23, hence aligning it more closely with the recension preserved in Clement.

On the inability of mortal eyes to see God, cf. *Sib. Or.* 3.17 τίς γὰρ θυητὸς ἐών κατιδεῖν δύναται θεὸν ὅσσοις; (Geffcken, 47); similarly, *Sib. Or.* Frg. 1.9–14, esp. 10–11; also *Sib. Or.* 4.10–11 (inability to see God’s heavenly dwelling); *Sib. Or.* Frg. 3.15. Also, cf. Xenophon *Mem.* 4.3.13–14; Stobaeus 2.15.5–10 (ed. Wachsmuth); b. *Hull.* 59b–60a (ed. Epstein, *Babylonian Talmud, Hullin*, 1:328); *Barn.* 5.10; Theophilus *Ad Autolycum* 1.5; Minucius Felix 32.6–9; Irenaeus *Adv. haer.* 2.2.4; Clement *Protr.* 6.71 (refs. in Geffcken, 229, n. re line 13). Also cf. Ezekiel the Tragedian, Frg. 9 (vv. 101–2), *FHJA* 2.371 and 456 n. 106.

v. 24. *Δία τὸν πάντων μεδέοντα*. The difficulties with this phrase are clearly reflected in the textual tradition. To simplify the discussion below, I will number the options as follows:

(1) *Δία τὸν πάντων μεδ.* Ps.-J. *Coh. rg* (Otto, Marcovich), *Mon.* (Sylburg, Otto, Marcovich), TTu (Erbse):

(2) *τὸν διὰ πάντων μεδ.* Ps.-J. *Coh. Apqs, Mon. q* (Steph.; *τὸν Δία* Göz ap. Otto):

(3) *τὸν δὴ πάντα μεδ.* TTu (*πάντα T: πάντων* Buresch):

(4) *τὸν ἀεὶ πάντων μεδ.* Ps.-J. *Mon. s:*

(5) *διὰ πάντων τὸν μεδ.* Burkert ap. Riedweg, *Imitation*, 30.

As we can see, most modern editors read No. 1, in spite of its weak MS support. No. 2, the reading with the strongest MS support, is metrically unsuitable. Nos. 3 and 4 provide metrically suitable alternatives to No. 2, and are thus clearly secondary.

No. 5, Burkert's emendation, has the advantage of retaining all of the words of the reading with the strongest textual support (thus taking *διὰ* as a preposition), yet through rearrangement supplying a metrically acceptable phrase. Riedweg, *Imitation*, 30, accepts it as the original reading, and thus as another indication of the text's strongly Stoic cast. Moreover, he suggests that the text's likely Jewish authorship (because of the seemingly exclusive monotheistic claim made in v. 17) would explain the avoidance of the name Zeus.

Here I accept the reading of the editorial majority. Clearly, No. 2 is the more difficult reading, metrically speaking; and, the other readings can be seen as attempts to smooth out this difficulty. But the reference to Zeus in No. 1 might also have been construed as a theological difficulty. No. 2 would then be seen as an attempt to solve this, even if it meant disturbing the metre. Then Nos. 3 and 4 would still be seen as further corrective solutions.

This explanation is supported by the fact that this seems to have been the pattern in the later tradition; thus, all of v. 24 is omitted by Clement, or Recension B, which supplies v. 23 as a suitable substitute. Then both vv. 22 and 23 (and obviously v. 24 as well) are later omitted by Recension C.

Moreover, the mention of Zeus would seem to fit the context. The "great king" is introduced in v. 17; vv. 21–22 and 24 underscore his inscrutability and the corresponding inability of mortal eyes to see him; vv. 33–37 then depict what would appear to be Zeus' majestic, heavenly enthronement.

Nor would the mere mention of the name Zeus disqualify the author from being Jewish; cf. *Ep. Arist.* 16 (and, comments by Hadas, *Aristeas*, 101–2, n. 16, noting Eusebius *P.E.* 13.12.7).

It might also be noted how this problem relates to LaFargue's argument that the shorter recension (represented in Ps.-J.) results from a tendency to protect Christian orthodoxy. If No. 1 is the accepted reading, then LaFargue's argument is more difficult. Burkert's reading, however, would lend weight to LaFargue's argument.

For discussion of the text-critical problem, see, besides Riedweg, *Imitation*, 30; Buresch, *Klaros*, 114 n. 24; Erbse, *Theosophien*, 19 n. 47a.

The expression *Δία τὸν πάντων μεδέοντα* has Homeric echoes; *μεδέων* is used (only) in the *Iliad* as an attribute for Zeus. On its use with *πάντων*, cf. Euripides *Frg.* 912,1 (Nauck, *TGF* 2d ed., p. 655): *σοὶ τῷ πάντων μεδέοντι* (so, LSJ s.v. *μεδέων*). Also cf. *Sib. Or.* *Frg.* 1.8 *παντοκράτωρ* (Geffcken, 228).

Riedweg, *Imitation*, 67, notes the following epic constructions:

αὐτὸν δ' οὐχ ὄρόω. Cf. (also at the beginning of a verse) *Od.* 17.373 *αὐτὸν δ' οὐ σάφα οἶδα.* *ὄρόω* occurs in this same position in the verse in *Il.* 11.651 and *Od.* 11.141.

περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται. Cf. *Il.* 15.153 *ἀμφὶ δέ μιν* (viz., Zeus) *θυόνεν νέφος ἐστεφάνωτο;* further, also 16.66 *νέφος ἀμφιβέβηκε;* 16.350 and *Od.* 4.180 *νέφος ἀμφεκάλυψεν;* Hesiod *Op.* 555 *μῆ ποτέ σ' οὐρανόθεν σκοτόεν νέφος ἀμφικαλύψῃ;* *Il.* 17.243 *νέφος περὶ πάντα καλύπτει.* *νέφος* also in the same position in the verse in *Il.* 4.274, 275; 5.751=8.395; 14.343; 23.133, 366.

περὶ γὰρ in the same position in the verse in *Il.* 1.236; 5.566; 9.433, etc.

πᾶσιν γὰρ θνητοῖς. Cf. *h.Merc.* 576 *πᾶσι δ' ὅ γε θνητοῖσι. . . .*; also *Il.* 12.242 *ὅς πᾶσι θνητοῖσι.* Also, *θνητοῖς* in the same position in the verse in the expression *ἀνδράσι γε θνητοῖσι* in *Il.* 10.403; 17.77; 20.266; *Od.* 10.306.

θνητοῖς θνηταί. Cf. Hesiod *Sc.* 6 . . . *ἄς* (viz., *γυναῖκας*) *θνηταὶ θνητοῖς τέκον εὐνηθεῖσαι.*

ἐν ὅσσοις. *ὅσσοις*, or *ὅσσε* at the end of the verse in *Il.* 13.616; 14.438; 15.607, often.

ἰδέειν in the same position in the verse in *Il.* 22.47 (*οὐ δύναμαι ιδέειν*), 24.36 and Hesiod *Frg.* 58,12 Merkelbach-West (the infinitive form is widespread in Homer, e.g. *Il.* 17.643; *Od.* 7.76; 8.410; 11.567, etc.)

μεδέοντα. At the end of the verse in *h.Ven.* 292; *h.Hom.* 10,4 and Hesiod *Theog.* 54; *μεδέων* in other positions in the verse in *Il.* 3.276, 320; 7.202; 16.234; 24.308; *h.Merc.* 2 = *h.Hom.* 18,2; cf. further at the end of the verse *ὑψιμέδοντος*, esp. -ι (Hesiod *Theog.* 529 and Frg. 156 Merkelbach-West) as well as *μέδοντες* in the frequent formula *ἡγήτορες ἥδε μέδοντες* (e.g., *Il.* 2.79; 9.17; 10.301, etc.)

Vv. 33–34

Οὐτος γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται | Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίης δ' ἐπὶ ποσὶ βέβηκε.

For he is firmly established in the bronze heaven | on a golden throne,
and he stands with the earth at his feet.

v. 33. *ἐς οὐρανὸν* Ps.-J. *Coh.* A (Otto, Marcovich), s (*eiç*), Cyr (*ἐς* MNC EP F; *εις* VB): *ἐπ'* *οὐρανὸν* Ps.-J. *Coh.* (q) & *Mon.*, Clem. *Strom.*, EusC, EusA, Thdrt, TTu.

Walter prefers the latter reading, thus “er hat unwandelbar seinen Platz *über dem ehernen Himmel.*”

vv. 33–34. *χάλκειον* *ἐς οὐρανὸν*. . . Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ. Cf. Hesiod *Th.* 778 *ἀμφὶ δὲ πάντη κίσιν ἀργυρέοισι πρὸς οὐρανὸν ἐστήρικται* (ap. Kern, p. 259).

On the imagery of Zeus enthroned in the heavens, cf. Kern, *Fragmēta*, Frg. 23. Wobbermin, 137, also cites a number of Orphic passages to show that the language of kingship and enthronement found here is not specifically Jewish. Cf. Kern, *Fragmēta*, Frgs. 29, 96, 101, 102, 107, 108, 156, 208, 248a. Also, see H. P. l’Orange, *Studies on the Iconography of Cosmic Kingship in the Ancient World* (Oslo: H. Aschehong; Cambridge: Harvard, 1953).

Compare the cosmic clothing attributed to God in the riddle on God’s name in *Sib. Or.* 1.137–46.

v. 34. *γαίης δ' ἐπὶ ποσ(σ)ὶ βέβηκε(ν)* Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*: *γαίη δ'* *ἐπὶ ποσ(σ)ὶ βέβηκε* Clem. *Str.* 127 (L), Eus C2 = *Str.* 127 (I): *γαίη δ' ἐπὶ ποσ(σ)ὶ βέβηκε* Cyril: *γαίη τε (δ') ὑπὸ ποσ(σ)ὶ βέβηκε(ν)* Clem. *Str.* 124 (L), Eus C1 = *Str.* 124, Eus C2 = *Str.* 127 (BON), EusA, Thdrt, TTu.

The phrase is clearly problematic as seen in the various corrective attempts of the later witnesses (see Buresch, 115 n. 34). The distinction between *γαίη* and *γαίης* should be noted. Walter prefers the latter, which he renders: “auf der Erde steht er mit den Füßen.” Adopting the late

poetic form γαίη perhaps produces the most intelligible reading: “and the earth rests at his feet.” Doubtless ὑπὸ ποσ(σ)ὶ reflects biblical influence, esp. LXX Isa 66:1 ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου. Also, cf. *Sib. Or.* 1.139 γαῖα δέ μοι στήριγμα ποδῶν. Possibly the phrase echoes Homer *Il.* 4.443 (*Ἐρις*) οὐρανῷ ἐστήριξε κάρη καὶ ἐπὶ χθονὶ βαίνει, or *Il.* 13.17b–18 καὶ ὥλη | ποσσὶν ὑπ’ ἀθανάτοισι Ποσειδάωνος ιόντος (so Geffcken, 12, n. on lines 137–40; Zeegers-Vander Vorst, 496 n. 83).

On the text-critical problem as it relates to the authenticity of the fragment, see Wobbermin, 135–36, who argues that the Ps.-J. reading is secondary and that Isa 66:1 influenced the *Christian* transmission of the verse. He thinks γαίη δ’ ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε is the more original reading and shows no sign of biblical influence. Moreover, he adduces various pagan parallels to argue for the authenticity of the fragment, e.g., the Orphic fragment preserved in Eusebius *P.E.* 3.9.1–2 (=Kern, *Fragmenta*, Frg. 168), specifically lines 29–30 πυμάτη δὲ βάσις χθονὸς ἔνδοθι ρίζαι | τάρταρά τ’ εὐρώντα καὶ ἔσχατα πείρατα γαίης. Similarly, the oracle of Sarapis in Macrobius *Sat.* 1.20.17: εἰμὶ θεὸς τούσδε μαθεῖν, οἶον κ’ ἐγὼ εἴπω· | οὐράνιος κόσμος κεφαλή, γαστὴρ δὲ θάλασσα, | γαῖα δέ μοι πόδες εἰσί, τὰ δ’ οὐνάτ’ ἐν αἰθέρι κεῖται, | ὅμμα δὲ τηλανγὴς λαμπρὸν φάος ἡλίοιο (ed. Willis [Teubner], 1.115). Also noted by Geffcken, *Orac. Sib.*, p. 12; Zeegers-Vander Vorst, 496 n. 82. Also, see A. Dieterich, “Papyrus Magica,” in *Jahrbücher für klassische Philologie*, Suppl. 16 (1888) 747–829, esp. 808,30–32; in Preisendanz, *Papyri Graecae Magicae*, vol. 2, p. 74 (= XII, 242–44): ὁ παντοκράτωρ θεός. . . οὐρανὸς μὲν κεφαλή, αἰθήρ δὲ σῶμα, γῆ πόδες, τὸ δὲ περί σε ὕδωρ, ὡκεανός.

Riedweg, *Imitation*, 68, notes the following epic constructions:

οῦτος γὰρ. At the beginning of the verse in *Il.* 7.172 (οὗτος with γ' or δ' often at the beginning of the verse, e.g. *Il.* 3.178, 200, 229, etc.

χάλκειον. A Homeric epithet for heaven (cf. Lucian *Sacr.* 8 . . . καὶ ὅτι μὲν χαλκοῦς ἔστιν τὰ ἔξω [viz., ὁ οὐρανός], καὶ πρὸ ἡμῶν τοῦ Ὄμήρου λέγοντος ἡκούσαμεν; Proclus in Plato *Tim.* 23D–E, I p. 143 Diehl); *Il.* 17.425 χάλκεον οὐρανὸν; *Il.* 5.504 and *Od.* 3.2 οὐρανὸν ἐς πολύχαλκον.

ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται. Cf. Hesiod *Theog.* 777–79 concerning the Styx . . . νόσφιν δὲ θεῶν κλυτὰ δώματα ναίει, | μακρῆσιν πέτρησι κατηρεφέ· ἀμφὶ δὲ πάντη | κίοσιν ἀργυρέοισι πρὸς οὐρανὸν ἐστήρικται (ἐστήρικτο at the end of the verse in *Il.* 16.111; *h. Merc.* 11; Hesiod *Sc.* 218; ἐστήρικται in Empedocles 31 B 27,3 D.–K.; Apoll. *Rhod.* 4,816 ἐστήρικται at the end of the verse; Aratus *Phaenom.* 230, 274, 351, 500; Orph. *Hymn.* 11,13); cf. further *Il.* 4.442 concerning Ἐρις: ἡ τ’ ὀλίγη μὲν πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα | οὐρανῷ ἐστήριξε κάρη καὶ ἐπὶ

χθονὶ βαίνει (similarly, Vergil *Aen.* 4.176 concerning Fama: *parva metu primo, mox sese attollit in auras | ingrediturque solo et caput inter nubila condit.*)

χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ. Cf. Homer *Il.* 8.442 αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνου εὐρύοπα Ζεὺς | ἔξετο, τῷ δὲ ὑπὸ ποσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὄλυμπος.

χρυσέω occurs at the beginning of the verse in *Il.* 1.15, 374; 4.2; 24.285; Hesiod *Op.* 129.

εἰνὶ θρόνῳ in the same position in the verse in *Il.* 8.199 (the subject is Hera) σεύσατο δὲ εἰνὶ θρόνῳ and 15.150 ἔξετο δὲ εἰνὶ θρόνῳ.

βέβηκε. At the end of the verse in *Il.* 16.69 and 23.481 (*βεβήκει*, among others, in *Il.* 1.221; 6.313, 495; 16.751, and often.

Vv. 35–36a

Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὠκεανοῦ | Πάντοθεν ἐκτέτακεν·

And he stretches out his right hand all the way | to the ocean's edge;

v. 35. *ἐπὶ τέρματος* Ps.-J. *Coh.* & *Mon.*, Clem. *Strom.* 127 (also EusC2): *ἐπὶ τέρμασιν* EusA, TTu: *ἐπὶ τέρματα (-ματ')* Cyril: *περὶ τέρμασιν* Clem. *Strom.* 124 (also EusC1), Thdrt.

ἐπὶ τέρματος ὠκεανοῦ. Lit. “upon (or to) the boundary of the ocean.” This seems sensible enough, even if the image of the ocean as a river encircling the earth’s disc is in view (cf. LSJ s.v. ‘*Ωκεανός*’). The latter image, however, may account for the later witnesses’ preference for a plural form of *τέρμα*, or for the use of *περὶ*, which would presumably yield something like: “around ocean’s boundaries.”

Some editors prefer the capitalized form ‘*Ωκεανοῦ*’, thus understanding this as a reference to Oceanus, god of the primeval waters. So, Marcovich (Ps.-J.), Mras (Eus.C1 & C2, EusA), Burguière (Cyril), Canivet (Theodore), Buresch (TTu). So understood, it would complement the reference to Zeus in v. 24, thus giving it a more authentically pagan ring.

v. 36. *πάντοθεν.* Lit. “from all quarters, from every side” (LSJ s.v. *πάντοθεν*).

On the imagery, cf. LXX Ps 71:8; 88:26.

Riedweg, *Imitation*, 68, notes the following epic constructions:

χεῖρα τε δεξιτερὴν. Cf. Od. 1.121 *χεῖρ’ ἔλε δεξιτερὴν*, similarly Il. 7.108; 14.137; Od. 18.258; 21.410.

΄Ωκεανοῖο often occurs at the end of the verse in Homer and Hesiod, e.g. *Il.* 5.6; 7.422, etc.

πάντοθεν. At the beginning of the verse in *Il.* 13.28; 16.110; 21.364; 23.112, 689; *Od.* 17.171; Hesiod *Op.* 625.

Vv. 36b-37

. . . περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ | Καὶ ποταμοὶ πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης.

. . . for around (him) tremble distant mountains | and rivers, as well as the depths of the hoary, blue sea.

v. 36b. περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ. Cf. Homer *Il.* 13.17b-18 τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὑλη | ποσσὸν ὑπ' ἀθανάτουσι Ποσειδάωνος ιόντος (so Zeegers-Vander Vorst, 496). Cf. LXX Isa 63:19b (so Clement Strom. 5.14.124); also LXX Ps. 17:8; 1 Esdr 4:36 (so Cyril C. *Iul.* 1.34).

vv. 36b-37. Cf. LXX Job 26:12; 41:23-24; Ps 45:3-4; also Luke 21:25.

v. 37. πολιῆς. πολιός, in Homer, frequently as an attribute of the sea (LSJ s.v. πολιός).

On the abrupt ending of Recension A, see Walter, JSHRZ, 237, n. w.

Riedweg, *Imitation*, 69, notes the following epic constructions:

περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ. Cf. *Il.* 13.18-19 . . . τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὑλη | ποσσὸν ὑπ' ἀθανάτουσι Ποσειδάωνος ιόντος; *h.Hom.* 27,6-9 (re Artemis as huntress . . . τρομέει δὲ κάρημα | ὑψηλῶν ὁρέων, ιαχεῖ δ' ἐπὶ δάσκιος ὑλη | δεινὸν ὑπὸ κλαγγῆς θηρῶν, φρίσσει δέ τε γαιᾶ | πόντος τ' ἰχθύοις; similarly, also Hesiod *Theog.* 835 ὑπὸ δ' ἥχεεν οὔρεα μακρά (οὔρεα μακρὰ at the end of the verse in *h.Hom.* 19,12 διέδραμεν οὔρεα μακρά; cf. also Hesiod *Theog.* 129); further *Il.* 8.443 (Zeus) τῷ δ' ὑπὸ ποσσὸν μέγας πελεμίζετ' Όλυμπος (similarly Hesiod *Theog.* 842).

καὶ ποταμοὶ. At the beginning of the verse in *Il.* 3.278 (καὶ ποταμοὶ καὶ γαιᾶ) and Hesiod *Theog.* 109 (καὶ ποταμοὶ καὶ πόντος ἀπείριτος οἰδηματι θυίων; cf. 348 καὶ Ποταμοῖς), further in the Orphic poem in the Derveni Papyrus col. XII,5 (καὶ ποταμοὶ καὶ κρήναι ἐπήρατοι ἄλλα τε πάντα κ.τ.λ. Cf. *OF* 167b,4 καὶ ποταμοὶ καὶ πόντος ἀπείριτος ἄλλα τε πάντα); Hesiod *Theog.* 348 καὶ ποταμοῖς.

πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης. Cf. *Il.* 4.248 and *Od.* 11.75 πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης; *Od.* 22.385 πολιῆς ἔκτοσθε θαλάσσης; 6.272 πολιὴν. . . θάλασσαν (similarly, *Sib. Or.* 3.223 οὗτε βάθος χαροποῖο θαλάσσης Ὀκεανοῖο).

For χαροποῖο, cf. Hesiod *Theog.* 321 χαροπόιο λέοντος (χαροποῦ τε λέοντος *OF* 79; the adjective χαροπός is used in Homer and Hesiod mainly in reference to lions); Χαρόποιό τ' ἄνακτος in *Il.* 2.672 as a proper name.

θαλάσσης. Found frequently in epic at the end of the verse, e.g., Hesiod *Sc.* 207 ἀμαιμακέτοιο θαλάσσης; *Theog.* 413 and 728 ἀτρυγέτοιο θαλάσσης; *Op.* 648 πολυφλοίσβοιο θαλάσσης (the same construction in Homer *Il.* 2.209; 6.347, etc.).

Recension B

1 Φθέγξομαι οἵς θέμις ἐστί· θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι
 3 Πάντες ὁμῶς. Σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
 4 Μουσαῖ! Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
 5 'Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρση.
 6 Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 7 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εὖ δ' ἐπίβαινε
 8 'Ατραπιτοῦ, μούνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα.
 9 'Αθάνατον. <παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει>
 10 Εἶς ἔστ', αὐτοτελῆς, ἐνὸς ἔκγονα πάντα πέφυκεν'
 11 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν
 12 Εἰσοράφ θυητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.
 14 Αὐτὸς δ' ἔξ ἀγαθοῖο κακὸν θυητοῖσι φυτεύει—
 16 Καὶ πόλεμον κρυόνεντα καὶ ἄλγεα δακρυόνεντα.
 17 Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος.
 21 Αὐτὸν δ' οὐχ ὄρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
 22 Πᾶσι γὰρ θυητοῖς θυηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν δσσοις
 23 Μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ δστέα {ἐμπεφυῖα} ἐμπεφύασιν,
 24 []
 27 Εἰ μὴ μονογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
 28 Χαλδαίων· ἴδρις γὰρ ἔην ἄστροιο πορείης,
 29 Καὶ σφαιρῆς κινήματ' ἀμφὶ χθόνα {θ'} ὡς περιτέλλει
 30 Κυκλοτερὲς ἐν ἵσῳ τε κατὰ σφέτερον κνώδακα.
 31 Πνεύματι δ' ἡμιοχεῖ περὶ τὸ ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα.
 33 Αὐτὸς δ' αὖ μέγαν αὗτις ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται
 34 Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαῖη τε ὑπὸ πο(σ)ὶ βέβηκεν.
 35 Χείρα δὲ δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν ὥκεανοίο
 36 'Εκτέτακεν· ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἐνδοθι θυμοῦ
 37 []
 38 Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντῃ
 39 Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾷ,
 40 'Αρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσσην ἡδὲ τελευτήν,
 43 'Αλλως οὐ θεμιτόν σε λέγειν· τρομέω δέ τε γυῖα
 44 'Ἐν νόῳ· ἔξ ὑπάτον κραίνει <περὶ πάντη> ἐνὶ τάξει>.

Key:

Underline: new material, not previously found in Recension A**Bold**: changes made in Recension A

[]: lines dropped from Recension A

< >: encloses material supplied from Recension C

Recension B

1 I will speak to those to whom it is permitted; shut the doors, you
 uninitiated,

3 All of you alike. But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon,
 Listen! For I am about to proclaim the truth. Let not the former
 5 Imaginings of your heart deprive you of the blessed life.

6 But look to the divine Logos, and adhere to it,
 7 Letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly
 8 Upon the path, looking only to the master of the universe,
 9 The immortal one. <An ancient saying sheds light concerning this one. >
 10 He is one, self-complete, and all things are by nature the offspring of
 this one;

11 And among them he himself circulates, and no one among
 12 Mortals sees him, though he indeed sees everyone.
 14 And he himself from good brings forth evil for mortals—
 16 Both chilling war and tearful sufferings.
 17 And there is no other apart from this great king.
 21 But I do not see him; for around him a cloud has been fixed.
 22 For all mortals have mortal pupils in their eyes,
 23 Too small, since they are {implants} set within flesh and bones,
 24 []
 27 Except a certain person, a unique figure, by descent an offshoot
 28 Of the Chaldean race; for he was expert in following the course of the sun
 29 And the movements of the spheres around the earth, as it rotates
 30 In a circle regularly, all on their respective axes.
 31 And with wind, he creates currents around both air and stream.
 33 And he himself on the other hand is firmly established hereafter over the
vast heaven
 34 On a golden throne, and earth stands under his feet.
 35 And he stretches out his right hand around the extremities
 36 Of the ocean; and the base of the mountains trembles furiously from
within
 37 []
 38 And it is not possible to endure his mighty force. But in every way
 39 He himself is heavenly, and on earth brings all things to completion,
 40 Since he controls their beginning, as well as their middle and end.
 43 For me to say anything other than this is not permissible for you—and in
fact I shudder
 44 At the very thought. From on high he rules <over everything in order> .

RECENSION B: COMMENTARY

Introductory Remarks.

Recension B expands Recension A by including new material about Abraham (vv. 27–31) and by adding a conclusion (vv. 38–40 and 43–44). It is primarily reflected in the portions preserved by Clement, although traces of it are also seen in Eusebius.

Vv.1 and 3–8 (See Recension A)

V. 9

'Αθάνατον. < παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει· >

(Looking only to the master of the universe,) |
The immortal one. <An ancient saying sheds light concerning this one. >

'Αθάνατον. Only this word from v. 9 is preserved in Clement (*Protr.*, *Strom.* 123 [=EusC]). Though its position is problematic, it appears to have been part of the quoted material attributed to Orpheus. The rest of the line is preserved only in EusA (and later by TTu), yet Clement's use of ἀθάνατον suggests that he may have known the rest of the line. Thus Walter, JSHRZ (4,3), 238, includes the whole line as part of Recension B. Zeegers-Vander Vorst, 487, however, doubts that Clement knew it, arguing that, had he known it, he would have interpreted παλαιὸς λόγος as a reference to divine (biblical) revelation and used it to prove that the Greeks derived their wisdom from Moses. Riedweg, *Imitation*, 26, 28, includes the entire verse in his "Urfassung" (= Recension A).

Cf. Homer *Il.* 2.741 ἀθάνατος Ζεύς.

παλαιὸς λόγος. Cf. Plato *Lg.* 715E–716A, where the three-part "beginning, middle, end" formula describing Zeus is attributed to an "ancient saying." It is later identified by a scholiast on the text as Orphic. See below on vv. 38–40. Cf. Pseudo-Aristotle *De mundo* 6.397b10 ἀρχαῖος λόγος.

Walter, JSHRZ (4,3), 240 n. g, discusses the phrase in connection with Recension C, noting that in that context it is probably a reference to Exod 3:14; also Deut 6:4; Isa 44:6; 45:5–6 (cf. Mark 12:32).

Riedweg, *Imitation*, 65, notes the following epic parallels:

ἀθάνατον. Forms of the word occur frequently in Homer at the beginning of the verse, e.g. *Il.* 21.380 ἀθάνατὸν θεὸν; also, 24.464, etc.

φαείνει. In this form at the end of the verse in Hesiod *Theog.* 372 and *Op.* 528; cf. *Od.* 12.383 φαείνω, and 385 φάεινε; also, Aratus *Phaen.* 148, 450, etc.

Vv. 10–12

Εἰς ἔστ', αὐτοτελής, ἐνὸς ἕκγονα πάντα πέφυκεν· | 'Εν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν | Εἰσοράᾳ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὥραται.

He is one, **self-complete**, and all things **are by nature** the offspring of this one; | and among them he himself **circulates**, and no one among | mortals sees him, though he indeed sees everyone.

v. 10. Even though these three verses also occur in Recension A, we should elaborate here on the variant at the end of v. 10, already noted in the previous commentary. The verse is cited by Clement in both *Protr.* and *Strom.* 78, but in the latter instance, after quoting the verse which concludes with *τέτυκται*, he adds parenthetically ἡ “πέφυκεν,” γράφεται γάρ καὶ οὕτως. The form is nowhere else attested. This clearly suggests that he either had two recensions before him, one with each reading, or at least knew a reading from another recension. (Or, does this indicate that he knows the variant from the textual tradition concerning Orph. Frg. 21a Ζεὺς. . . Διὸς δ' ἐκ πάντα τέτυκται, where *τέτεκται* and *πέφυκεν* are given as alternate forms? Cf. Diels-Kranz, *Vorsokr.* 1.8 [Orpheus Frg. 6a app. crit.].) Walter thus assigns *τέτυκται* to A', Clement's form of Recension A that most closely resembles Ps.-J., and *πέφυκεν* to Recension B, the second (longer) recension known to Clement.

v. 11. As noted earlier in the commentary on v. 11, Clement *Protr.* 7.74.5 reads *περινίσσεται* instead of *περιγίνεται*, which is read by Ps.-J. Since it occurs in the “*τέτυκται*” form of the quotation, it is difficult to tell whether it too is a reading Clement derives from Recension B. (The word is part of an omitted phrase in the quotation in *Strom.* 5.12.78.4.) As noted earlier, *περινίσσεται* has the effect of bringing God closer to

creation and thus may have been a Stoicizing corrective of *περιγίνεται* (so, Heinze, *Lehre*, 187). As such, it could have entered the tradition as part of Walter's Recension X. Or, the change may have been made by Clement himself. In any case, *περινίσσεται* is read later by EusA, but his form of vv. 10–12 corresponds to neither *Protr.* nor *Strom*. Instead EusA reads *αὐτοτελῆς*. . . *τελεῖται*. . . *περινίσσεται*, which would appear to be a conflation of the two Clement readings *αὐτοτελῆς* and *περινίσσεται*, but with the additional change that EusA employs *τελεῖται* as the more appropriate verb form corresponding to *αὐτοτελῆς*.

The term *αὐτοτελῆς*, which occurs with *τέτυκται/πέφυκεν* in *Strom*. 5.12.78.4, is also taken here as a new element in Recension B, replacing Recension A's *αὐτογενῆς*. Like *περινίσσεται*, it probably reflects a Stoicizing tendency. Cf. Plutarch *Comp. arg. Stoic.* 1056B (=SVF 2.997) where Chrysippus denies that *εἰμαρρένη* is a “cause sufficient of itself” (*αὐτοτελῆ*); *Comp. arg. Stoic.* 1055F (=SVF 2.994), used with reference to *φαντασία*.

Also, Diog. Laert. 7.63 (of *λεκτόν*); similarly, Sextus Empiricus *Adv. math.* 8.12, 70 (=*Adv. dogm.* 2.12, 70). Also, cf. Plutarch *De tuenda san. praec.* 122E). Accordingly, Walter, JSHRZ (4,3), 240 n. h, “gewiss auch mit dem Nebensinn der göttlichen Autarkeia.”

v. 12. As noted earlier, v. 12 has the same form in Recensions A and B; it differs only in Recension C. See earlier commentary.

Vv. 14 and 16

Αὐτὸς δ' ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν θνητοῖσι φυτεύει. | Καὶ πόλεμον κρυόεντα καὶ ἄλγεα δακρύοεντα.

And he himself from good brings forth evil for mortals— | both chilling war and tearful sufferings.

The form of vv. 14 and 16 discussed earlier as part of Recension A was the form reflected in Ps.-J. The same two verses are quoted in Clement *Strom*. 5.14.126.5. The lines are virtually identical except for the first and last words in v. 14: instead of *οὗτος* Clement has *αὐτός*, and instead of *δίδωσι* he reads *φυτεύει*. EusC (*P.E.* 13.13.53) faithfully transmits Clement, although MS I reads *ἐξ ἀγαθοῖς* (sic), whereas MSS BON read *ἐξ ἀγαθοῦ*.

The major interpretive question is whether the form of the verses (esp. v. 14) in Clement represents any attempt to soften the force of the form of

the verse in Recension A. In EusC, the grammatically incorrect attempt by MS I to substitute the plural ἀγαθοῖς for ἀγαθοῖο may represent such an attempt; perhaps “from good motives,” i.e., for a good (pedagogical) purpose. Greater success is achieved by EusA (and TTu), which read ἐξ ἀγαθῶν.

It is not immediately obvious how φυτεύει is any softer than δίδωσι; if anything, the metaphor of “planting” or “begetting, engendering” may imply greater intentionality on God’s part (cf. LSJ s.v. φυτεύω). Its main advantage is that it provides metaphorical consistency with πέφυκεν in v. 10. Riedweg, *Imitation*, 29, sees Homeric influence, citing *Il.* 15.134; *Od.* 5.340; 15.178=17.159; 14.110=17.27; 14.218. Theologically, the verse remains problematic.

V. 17 (See Recension A)

Vv. 21–23 (24)

Αὐτὸν δ’ οὐχ ὄροω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται. | Πᾶσι γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις | Μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ δστέα {έμπεφνια} ἐμπεφύασιν.

But I do not see him; for around him a cloud has been fixed. | For all mortals have mortal pupils in their eyes, | too small, since they are implants set within flesh and bones.

Vv. 21–22 are identical in Ps.-J. and Clement. The major change occurs with respect to vv. 23–24. As noted in the earlier commentary on vv. 21–22 and 24, Clement replaces v. 24 with v. 23. Thus, whereas Ps.-J. reads ἀσθενέες δ’ ἴδειν Δία τὸν πάντων μεδέοντα, Clement reads μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ δστέα {έμπεφνια} ἐμπεφύασιν.

In the earlier commentary (Recension A vv. 21–22 and 24), we have already noted the text-critical problems within the Ps.-J. tradition, and their possible implications. It should also be noted that vv. 22–23 are read in Theodoret, but not in EusA, thus showing Theodoret’s dependence, at least at this point, on Clement. See Schürer, *History* 3(1).663 n. 259.

Here we can note a minor variant in v. 22 that occurs only in the Clementine tradition: ἐν ὅσσοι is read by L, but Stählin properly emends L’s reading to ἐν ὅσσοις in conformity with Ps.-J. (followed by Theodoret

and TTu). Thus in this instance we accept the editorial emendation instead of L's reading.

The form of v. 23 is problematic in two respects. L reads *σμικραί*, which Stählin emends to *μικραί*. Platt, *Journal of Philology* 26 (1899) 229 proposes *μαχραί* as an alternative reading. L also reads *ἐμπεφνία* before *ἐκπεφνάσιν*, but for metrical reasons the editorial tradition (Sylburg, Stählin) has correctly proposed its deletion. It is also omitted by Theodoret and TTu. The translation ". . . since they are implants set within flesh and bones" attempts, however awkwardly, to render L.

In spite of these textual difficulties, the replacement of v. 24 by v. 23, by effectively eliminating the reference to Zeus and providing an adequate sequel to v. 22, clearly represents a corrective redaction. As before, it is difficult to determine whether this had already occurred in the recension transmitted to Clement or whether Clement himself composed the substitute verse. In one sense, vv. 21–22 can stand alone without v. 23, and it is conceivable that Recension B could have responded to the offensive v. 24 simply by omitting it.

In any case, this is an instance where it is difficult to imagine that Recension A has derived from Recension B.

Riedweg, *Imitation*, 67, gives the following epic parallels:

σάρκες τε καὶ ὄστεα. In the same position in the verse in *Od.* 9.293 *ἔγκατά τε σάρκας τε καὶ ὄστεα μυελόεντα* and 11.219 *οὐ γὰρ ἔτι σάρκας τε καὶ ὄστεα ἴνες ἔχουσιν*. Plural forms of *σάρξ* alone in the same position in the verse in *Il.* 8.380; 13.832; *Od.* 18.77; Hesiod *Theog.* 538. *ὄστέα* alone in the same position in the verse in *Il.* 4.174, 521; 7.334; 13.616; 20.406; *Od.* 1.161; 12.414; 24.76.

ἐμπεφνάσι. In other positions in the verse in *Il.* 8.84 (at the end of the verse in Apollonius of Rhodes 3.201 *ἐκπεφνάσιν*, and in Orph. *Lithica* 294.

Vv. 27-31

Εἰ μὴ μονογενῆς τις ἀπορρώξ φύλον ἄνωθεν | Χαλδαίων· ἵδρις γὰρ
ἔην ἀστροι πορείης, | Καὶ σφαιρῆς κυνήματ' ἀμφὶ χθόνα {θ'} ὡς
περιτέλλει | Κυκλοτερὲς ἐν ἴσῳ τε κατὰ δὲ σφέτερον κυώδακα.
Ιπεύματι δ' ἡνιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα.

Except a certain person, a unique figure, by descent an offshoot | of the
Chaldean race; for he was expert in following the course of the sun | and
the movements of the spheres around the earth, as it rotates | in a circle

regularly, all on their respective axes. | And with wind, he creates currents around both air and stream.

These verses, preserved in *Strom.* 5.14.123.2 (and repeated in EusC, i.e. *P.E.* 13.13.50), constitute one of the major additions reflected in Recension B. They are also found in EusA. Although their referent is disputed, they appear to refer to Abraham, hence the common designation of Recension B as the “Abrahamic recension.”

These verses constitute a single quotation in Clement. They are immediately preceded by vv. 6–9 and immediately followed by another quotation comprising vv. 33–36, 38–40, 43–44. The immediately preceding verses (vv. 25–26) are not quoted by Clement, and vv. 21–23 are quoted much earlier in *Strom.* 5.12.78.5.

Yet in spite of this seeming lacuna, it is not at all certain that verses are omitted from the recension at Clement’s disposal since vv. 27–31 can sensibly be understood as a sequel to vv. 21–23. Admittedly, the seam is awkward, just as it is at the end of the Abraham section—both indications that the Abraham section has not been smoothly integrated into the previous recension.

Actually, the transition is smoother from v. 22 to v. 27, which may be further indication that Clement himself composed the substitute v. 23. Thus the recension would have run:

- 21 Αὐτὸν δ’ οὐχ ὄροω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
- 22 Πᾶσι γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις
- 27 Εἰ μὴ μονογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
- 28 Χαλδαίων. . . .

- 21 But I do not see him; for around him a cloud has been fixed.
- 22 For all mortals have mortal pupils in their eyes
- 27 Except for a certain person, a unique figure, by descent an offshoot
- 28 Of the Chaldean race. . . .

v. 27. *μονογενῆς*. Epic and Ionic form of *μονογενῆς*, “the only member of a kin or kind,” hence, generally, “only,” “single,” esp. of children (e.g., son, Plutarch *Lyc.* 31.4; Josephus *Ant.* 20.2.1 §20; BAGD s.v. *μονογενῆς*; also, “unique,” e.g., of deity; cf. Parmenides 8.4 (*τὸ ὄν*; Diels, *Poetarum Philosophorum Fragmenta*, p. 65; cf. D.-K., *Vorsokr.* 1.235, Frg. 8, lin. 5 *οὐλομελές*; also discussion in app. crit.); Plato *Ti.* 31B; Preisigke, *Sammelbuch* 4324.15 (vol. 1, p. 326); so LSJ s.v. *μονογενῆς*). Its understandable association with Isaac (cf. Josephus *Ant.* 1.13.1 §222; Heb 11:17) may account for Clement’s indecision whether

the referent is Abraham or Isaac (see *Strom.* 5.14.123.2). If, however, the sense here is “unique” (cf. Cornutus *Theol. Graec.* 27 p. 49,13 [ed. Lang]; Plato *Tl.* 92C, both with reference to the cosmos), it would be an appropriate way to underscore Abraham’s unparalleled experience in doing what even Orpheus could not do—see God. Hence our translation “unique figure”; similarly, Riedweg, *Imitation*, 37, with additional discussion. Perhaps, “the lone exception” would capture the sense. See BAGD s.v. *μονογενῆς*, with ample treatment (and bibliography), esp. on the well-known Johannine use of the term, e.g., John 1:13 al.

On Israel as the “one who sees God,” cf. Philo *Praem.* 7 §§43–46; also see Goodenough, *Light*, 177; Collins, *Athens and Jerusalem*, 238 n. 39.

vv. 27–28a. ἀπορρώξ φύλου ἄνωθεν | Χαλδαίων. Lit., “an offshoot by descent of the tribe of Chaldeans.” ἀπορρώξ, “broken off,” by extension “a branch” (LSJ s.v. ἀπορρώξ); perhaps a reference to God’s command to Abraham to leave his Chaldean home (so Walter, JSHRZ, 238 n. e). ἄνωθεν, lit. “from above,” is understood here as “by descent” (e.g., Theoc. 15.91; cf. 22.164; Callimachus *Aet.* 3.75,32 (LCL vol. 2, p. 60); see LSJ s.v. ἄνωθεν II.1. “From heaven” is also a well established meaning (see BAGD s.v. ἄνωθεν), and its ironic usage in Johannine circles well-known (e.g., John 3:3, 7). Georgi, *Opponents*, 54, understands the term temporally: “the former branch of the tribe of the Chaldaeans.” Riedweg, *Imitation*, 37, “ursprünglich.”

While the reference is almost surely to Abraham (cf. Philo *Virt.* 39 §212; *Abr.* 15 §§69–71; also Josephus *Ant.* 1.7.2 § 158, Berossus, speaking of Abraham, “in the tenth generation. . . a Chaldean. . . a just man, versed in celestial lore”), it should be noted that Philo uses similar language of Moses in *V. Mos.* 1.2 §5: Μωυσῆς γένος μέν ἐστι Χαλδαῖος. Also, the TTu scholium identifies the Chaldean as Moses. In the introductory section to §55, however, TTu characterizes the poem as praising “the ancient wisdom of the Chaldeans, especially that of Abraham” (see Riedweg, *Imitation*, 86–87). See Recension D commentary vv. 27–28. Also see further commentary below on vv. 28–30; also Walter, JSHRZ (4,3), 242 n. y; Riedweg, *Imitation*, 85–86, noting Dähne’s observation, *Geschichtliche*, 102 n. 72, that Abraham here serves as a paradigm for everyone’s capacity to know God through nature.

Cf. *Sib. Or.* 3.218–19, which identifies “the land of Ur of the Chaldeans” as the origin of the Jews, “a race of righteous men.”

v. 28. ἴδρις γὰρ ἦν ἄστροι πορείης. On the poetic use of ἄστρον for the sun, cf. Pindar *O.* 1.6; Plato *Def.* 411B (LSJ s.v. ἄστρον). Perhaps, “for he was knowledgeable in the procession of the sun.” Stählin (BKV 2d ser.) 4.220: “die Sonne.” Walter, JSHRZ (4,3), 238: “denn

kundig war es des Umlaufs des Gestirns," possibly a reference to Sirius (cf. n. f). Similarly, TTu: ἀστρων πορείης.

v. 29. *σφαῖρης κίνηματ*'. *σφαῖρα*, "sphere," sing., but "in the Ancient Physics, from the time of Anaximander, of the *spheres* believed to revolve round the earth carrying the heavenly bodies. . . ." (LSJ s.v. *σφαῖρα*); hence, the translation "the movement of the spheres," presumably a reference to the stars and other heavenly bodies. Walter, JSHRZ (4,3), 238: "des Himmelsgewölbes" (cf. n. g).

κίνημα (-μ') *Strom.* Stählin, EusC (ION, Mras), EusA (MSS, Mras); *κινήματ* *Strom.* L.

v. 30. *κυκλοτερές ἐν ὕσῳ Strom.*, EusC (κυκ. <τ'> ἐν ὕσῳ Mras), EusA (IN): *κυκλοτερῆς ἐν ἑσίῳ* EusA (BO): *κυκλοτερές γ'* ἐν ὕσῳ EusA (D): *κυκλοτερές τ'* ἐν ὕσῳ EusA (Mras). Here we read *κυκλοτερές* with *Strom.* L et al. and take it with *ἀστρον* (possibly with *κίνημ'*). Walter, JSHRZ (4,3), 239 n. h, reads *κυκλοτερής*, to be taken with *σφαῖρα*. On the adverbial use of the adjective, see Smyth §1042.

ἐν ὕσῳ, lit. "equally" (LSJ s.v. *ὕσος* IV.2), here understood as "regularly," i.e., (the sun) in regular rotation.

κατὰ δὲ σφέτερον κνώδακα. The use of *σφέτερος*, the possessive adjective of the 3d per. plu., suggests that both the movement of the sun and the spheres (stars ?) is in view (see LSJ s.v. *σφέτερος*). Accordingly, *κατά* with the acc. is taken distributively. *κνώδαξ*, "pin" or "pivot," is thus understood as the axis on which planetary bodies revolve (cf. LSJ s.v. *κνώδαξ*).

v. 31. *πνεύματι Strom.* (L), EusC (IN), TTu (T, Erbse): *πνεύματα Strom.* (Stählin), EusC (Mras), EusA (MSS), TTu (Buresch): *πνεῦμά τ'* EusC (O).

Here we read *πνεύματι*, even though the editorial tradition (Stählin, Mras, Buresch) has tended to make the Clementine tradition conform to EusA. Our translation of v. 31 is admittedly awkward, but it attempts (however unsuccessfully) to make sense of *πνεύματι*. This is clearly the more difficult reading primarily because of the difficulty in finding a suitable subject for *ἡνιοχεῖ*—Abraham (v. 27–28), the spheres (v. 29), Moses (so Elter, 179). See Walter, JSHRZ (4,3), 239 n. k. If Abraham, it would yield something like, "And through the wind (spirit ?) he navigates a course around the air and around the stream." So, LaFargue *OTP* 2.799, "He rides in spirit through the air and through the water of the stream." Assuming that *πνεύματι* is read, the other possibility is to see a shift in referent and take God as the subject of *ἡνιοχεῖ*. This is the solution adopted by Walter, JSHRZ (4,3), 239, hence: "Durch (seinen Schöpfer-) Geist lenkt er Luft und Strömung umher." He correctly notes that a similarly abrupt shift appears to occur in v. 33, when a series of state-

ments is made whose subject is presumably God. This interpretation also requires a shift in the meaning of *πνεῦμα* from its natural sense of “wind” to the more theologically laden “spirit.”

Accordingly, an alternative solution has emerged in the tradition: read *πνεύματα*, take it as the subject of *ἡνιοχεῖ*, and understand v. 31 as a further example of the extent of Abraham’s astronomical knowledge. Thus, “(and he was expert in how) the winds direct their course around the air and the stream.” Stählin (BKV 2d ser.) 4.220, follows this option, but understands “the sun” (v. 28) as the subject of *ἡνιοχεῖ*: (“und wie sie (die Sonne) Winde [*πνεύματα*] regiert in der Luft und über das Meer hin”).

In either case, the remainder of the verse remains problematic, both in terms of the unusual use of the twofold *περί*, and how to understand the meaning of *ἄγρος* and *χεῦμα*. See Walter, JSHRZ (4,3), 239 n. 1. Georgi, *Opponents*, 54: “(how) the winds travel around the air and around the flood of water.” (His final phrase includes *νάματος* from the beginning of v. 32.)

Riedweg, *Imitation*, 92–93, sees in *πνεύματι* a reference to the *δύναμις* permeating the world in Pseudo-Aristotle *De mundo* 5.396b29. He finds the Stoic understanding of *πνεῦμα* as a force permeating the world as a less likely source of influence than LXX Gen 1:2 (see p. 93, n. 288). Behind the use of *ἡνιοχεῖ* he sees the frequently occurring image of the divine charioteer (cf. Plato *Phdr.* 246E; Philo *Som.* 1.25 §157; 2.44 §294; *Aet.* 16 §83; *Decal.* 29 §155, etc.). Especially noted is Philo *Heres* 20 §§98–99, where Abraham’s conversion to knowledge of the true God is described as trusting “Him who rides on the heaven and guides the chariot of the whole world, even God.”

On Zeus’s controlling the wind, cf. Homer *Od.* 5.303–305; also K. Preisendanz, *Papyri Graecae Magicae* (2d ed. 2 vols. Stuttgart: Teubner, 1974) vol. 2, p. 75 (=XII, 244–57), esp. 248–49 ὃν καὶ τρέμονσιν οὔρεα σὺν πεδίοις, πηγῶν ποταμῶν τε τὰ ρέιτρα καὶ βῆσσαι γαῖς καὶ πνεύματα, πάντα τὰ φύντα. References in Friedman, *Orpheus*, 26. Also, cf. Preisigke, *Sammelbuch* 4324.15 (vol. 1, p. 326): θεός, ὁ μονοίγενής, ὁ ἐξαλεύων τὸν βυθόν, ἐξαποστέλλων ὕδατα καὶ ἀνέμους, ἐξαφός τὰ πνεύματα τῶν δαιμόνων τούτων, ὅπου μοῦ ἐστὶν ἡ πυξίς. . . .

On the terminology used to describe the composition of the cosmos, “sphere,” “axes,” etc., cf. Pseudo-Aristotle, *De mundo* 2.391b10–25.

On traditions of Abraham’s ascent, cf. *Apoc. Abr.*, esp. chs. 15–29, *T. Abr.*, Pseudo-Philo *Bib. Ant.* 18:5; see Collins, *Athens and Jerusalem*, 237 n. 37; E. P. Sanders, “Testament of Abraham,” *APOT* 1.880.

On Abraham’s knowledge of the heavens, cf. Pseudo-Eupolemus Frg. 1.2 (*FHJA* 1.170–73; 180 n. 12). On Philo’s depiction of Abraham where such knowledge is viewed negatively, see Riedweg, *Imitation*, 87 n. 262; on Abraham as the father of astrology, see Trencsényi-Waldapfel, 410–11.

Riedweg, *Imitation*, 88–92, identifies the philosophical tradition behind the portrait of Abraham in vv. 27–31 as Aristotelian. In particular, he thinks the image of Abraham as one who comes to knowledge of God through his expert knowledge of the heavens reflects an Aristotelian view of natural revelation where one gains an understanding of God by observing the natural order, especially the movement of the stars. The evidence he adduces for this, however, comes mainly from Pseudo-Aristotle *De mundo*. To be sure, a view of natural revelation motivates the redactor's portrayal of Abraham, but it is not at all clear that it is identifiably Aristotelian. If anything, it stands much closer to Stoic views of natural revelation.

In Riedweg's view (p. 92), the “Urfassung” (Recension A) is devoid of any notion of divine transcendence. Instead, the portrait of God is pervasively Stoic—an immanent presence in the world. The “Aristobulus revision” (our Recension C), by contrast, presents a thoroughly transcendent view of God with a distinctive Platonic-Aristotelian stamp. This modification is achieved by suppressing the Stoic elements of the earlier version.

But it should be noted that this way of viewing Recensions A and C depends heavily on two critical emendations in Recension A (vv. 11 and 24; see earlier commentary). Moreover, it is not at all certain that the Aristobulus revision exhibits such a pervasively Platonic-Aristotelian cast.

Vv. 33–37

V. 32, which appears only in EusA (and TTu), is omitted by Clement. Vv. 33–36, which constitute the first four verses of the next quotation in *Strom.* 5.14.124.1, also occur in Ps.-J. and EusA. But in numerous respects, they bear closer resemblance to EusA than Ps.-J., and for this reason are assigned to Recension B. An abbreviated form of the quotation (vv. 35, 36a, 34b) also occurs in *Strom.* 5.14.127.2, but its various features are closer to Recension A. This provides further, even more definitive, evidence that Clement has before him two separate recensions.

V. 37, which occurs in Ps.-J (and later in Cyril and TTu), does not occur in either Clement or Eusebius.

Vv. 33–36 (37)

Αὐτὸς δ’ αὖ μέγαν αὗτις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται | Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ,
γαίη δ’ ὑπὸ ποσ(σ)ὶ βέβηκεν. | Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν
ώκεανοιο | Ἐκτέτακεν ὄρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμοῦ

And he himself on the other hand is firmly established hereafter over the vast heaven | on a golden throne, and earth stands under his feet.
| And he stretches out his right hand around the extremities | of the ocean; and the base of the mountains trembles furiously from within |

v. 33. The variants pertaining to ἐπ’ οὐρανόν have already been noted in the discussion of v. 33 in Recension A. We can now note the two different forms of the verse within the textual tradition: οὐτος γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται Ps.-J. Coh. and Mon., Cyril: αὐτὸς δ’ αὖ μέγαν αὗτις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται Strom. (also EusC), EusA (δὴ instead of δ’ αὖ and αὖθις instead of αὗτις; also TTu), Theodore (generally).

The significance, if any, of the changes is not altogether clear. In Recension A, γὰρ is appropriate in v. 33, since the verse immediately preceding (v. 24) refers to the universal reign of Zeus. It would also be appropriate if Clement’s replacement verse (v. 23) immediately preceded. But with the insertion of the Abrahamic section, γάρ no longer serves as an appropriate transitional conjunction.

Instead, αὐτὸς δ’ αὖ appears to mark the shift from Abraham to God, indeed to contrast the two; thus, “But he himself (i.e., God), on the other hand ...” (αὖ following δέ, see LSJ s.v. αὖ II.2). This introductory phrase would have the same function (and be equally sensible) regardless of whether v. 31 (Strom. 5.14.123.2) or v. 32 (EusA) immediately precedes.

The point is that even though Abraham enjoyed a unique position in having heavenly knowledge, God nevertheless remains enthroned in the heavens where he enjoys universal dominion. Or, the point may be that it is precisely Abraham’s unique endowment of astronomical knowledge that makes him privy to the councils of this heavenly enthroned God. This may also account for the alteration from “bronze heaven” to “vast heaven,” i.e., that Abraham’s astronomical knowledge introduces him to the vastness of God’s cosmic dominion.

The significance of αὗτις is less clear, whether it is to be understood as “again,” “anew,” (Georgi, *Opponents*, 55), or “hereafter,” i.e., ever after, eternally. See LSJ s.v. αὖθις II.3. Walter, JSHRZ [4,3], 239, “wiederum.” LaFargue, *OTP* 2.800, “after this.”

In any case, the transition is not smooth, and the difficulties inherent in v. 33 merely serve to highlight the literary break between the

Abrahamic insertion and the earlier recension. The presence of this seam is one of the reasons Walter proposes that an intermediate recension (Recension X) occurred between Recensions A and B (see Walter, JSHRZ, 239 n. k.).

On the other hand, it is precisely the literary awkwardness and interpretive ambiguity with reference to the antecedent of *αὐτός* that makes it possible for LaFarge, *OTP* 2.799–800, to see the passage as a description of Abraham's heavenly ascent. Accordingly, he sees Abraham as the subject of *ἵνυοχεῖ* in v. 30, and thus renders the verse: “He rides in spirit through the air and through the water. . . .” V. 32 is then read as the appropriate sequel: “Yes he after this (i.e., his apotheosis) is established in the great heaven (on a golden throne etc.),” and the following verses are seen as a description of Abraham's cosmic reign.

v. 34. Here *γαίη δ' ὑπὸ ποσ(σ)ὶ βέβηκεν* replaces *γαίης δ' ἐπὶ ποσοὶ βέβηκεν* of Recension A. For text-critical discussion of *γαίη δ' ὑπὸ ποσ(σ)ὶ βέβηκεν*, see earlier commentary on Recension A. Here *γαίη* is read instead of *γαίῃ*. As noted earlier, the influence of Isa 66:1 is more evident here (*ὑπὸ ποσοῖ*) than in Recension A, and thus it may be possible to detect two separate stages in the tradition, one that was virtually, perhaps totally, free from Jewish/biblical influence, and another, later stage where signs of Jewish appropriation and re-interpretation are more evident. Moreover, in this particular case, both stages appear to be preserved in Clement, the one (*Strom.* 5.14.127.2) more closely aligned with Ps.-J., the other (*Strom.* 5.14.124.1) more closely aligned with EusA.

v. 35. *δέ*. This replaces *τε* in Recension A. While *δέ* is omitted in *Strom.* 124 L, it is present in *Strom.* 127 L, thus correctly supplied by Stählin to the former. (It is needed to complete the first metron.) It is present in both instances in EusC.

As before, this verse suggests Clement's reliance on two separate recensions. Recension A (Ps.-J. and *Strom.* 127) reads *ἐπὶ τέρματος*, whereas Recension B (*Strom.* 124) reads *περὶ τέρμασιν*. EusA reads *ἐπὶ τέρμασιν*, thus Recension C at this point appears to be a conflation of A and B. According to Walter, JSHRZ (4,3), 239 n. q, the reading in B (*περὶ*) suggests an image of God's holding *ώκεανός* in his hand.

v. 36. *πάντοθεν ἐκτέτακεν* Ps.-J. *Coh.* and *Mon.*, *Strom.* 127 (also EusC2), Cyril, TTu: *ἐκτέτακεν* *Strom.* 124 (also Eus C1), EusA, Theodoret.

While this is further evidence of the two recensions, the picture is complicated by the different endings of v. 36 in Recension A. In *Strom.* 127, instead of the phrase about the mountains trembling, Clement uses v. 34b to provide the second half of v. 36. His form of 36b also appears to be a conflation: *ἐπὶ* from Recension A and *γαίῃ* from Recension B.

By contrast, B's version of v. 36, especially the last phrase, is quite different from A. A's *περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ* becomes in B: *ὸρέων δὲ τρέμει βάσις ἐνδοθι θυμοῦ*. EusA reads the same, except that the final *θυμοῦ* becomes *θυμῷ*. The alteration reinforces our earlier suggestion (see comments on v. 34) that explicit biblical influence becomes especially discernible in Recension B. V. 36b, which as we saw earlier, is almost a verbatim phrase from Homer, now appears in a form that resonates with biblical imagery. Cf. *ὸρέων . . . βάσις* with *τὰ θεμέλια τῶν ὄρέων* of LXX Ps 17:8 (also cf. 17:16); also cf. LXX Ps 143:5 *ἄψαι τῶν ὄρέων* (references in Walter, JSHRZ [4,3], 239 n. r). Similarly, the addition of *θυμοῦ* (*θυμῷ*), which does not occur in Recension A, appears to recall LXX Ps 17:8 *ὅτι ὡργίσθη αὐτοῖς ὁ θεός*; also 17:9 *ἀνέβη καπνὸς ἐν ὄργῃ αὐτοῦ*.

v. 37. The omission of v. 37 in Recension B is the second instance (also v. 24) where a verse from Recension A drops out of the subsequent recensions (i.e. B and C). It later occurs verbatim in Cyril, which confirms Cyril's direct dependence on Ps.-J. (or at least Recension A). Typically, it appears in TTu in a conflated form, with *ἐν θυμῷ* being drawn from Recensions B and C, and *πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης* drawn from Recension A.

Vv. 38–40

Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντη | Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ, | Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσσην ἡδὲ τελευτήν,

And it is not possible to endure his mighty force. But in every way | he himself is heavenly, and on earth brings all things to completion, | since he controls their beginning, as well as their middle and end.

v. 38. Since the volcanic motif is introduced in v. 36, this verse forms a natural sequel.

πάντη Strom. (L), Thdrt, TTu: *παντη* EusC: *πάντων* EusA (MSS; *πάντως* Steph., Mras).

L's reading is retained here. On the adverbial use of *πάντη*, "in every way," "altogether," see LSJ s.v. *πάντη* II.

v. 39. *ἐπουράνιος*. In Homer, an attribute of the gods. Cf. *Od.* 17.484, *Il.* 6.129, 131 al. (LSJ s.v. *ἐπουράνιος*). Also, cf. Preisigke, *Sammelbuch* 4166 (vol. 1, p. 290) *Ζεὺς ἐπουράνιος*; also, LXX, cf. Ps 67:15; 3 Macc 6:28; 7:6; *Sib. Or.* 4.51, 135 (so BAGD s.v. *ἐπουράνιος* 1.a.α).

v. 40. ἀρχὴν. . . μέσσην. . . τελευτήν.

The first part of the verse poses no text-critical problems, but the second and third parts of the triad do.

μέσ(σ)ων *Strom.* (L), *EusC* (ION): *μέσ(σ)ον* *EusA* (BION¹D), *Thdrt* (K), *TTu*: *μέσ(σ)ην* *Strom.* (Stählin), *EusC* (Mras), *EusA* (N²), *Thdrt* (**BMV LCS**).

τελείων *Strom.* (L), *EusC* (ION): *τελευτήν* *Strom.* (Stählin), *EusC* (Mras), *EusA*, *Thdrt*, *TTu*.

Note: *TTu*'s rendering of the whole phrase is $\hat{\eta}$ δ' αὖ μέσον, $\hat{\eta}$ δὲ τελευτήν.

Several observations are in order. It should be noted that Eusebius transmits two different forms of the phrase. *Strom.* (L) reads *μέσων* ἡδὲ *τελείων*, and the manuscript tradition of *EusC* (ION) faithfully transmits this reading. In *EusA*, however, the reading is *μέσ(σ)ον* ἡδὲ *τελευτήν*, with some minor variations (see above). The latter is read by Theodoret, which shows his direct dependence on *EusA* (see Schürer, *History* 3(1).663 n. 259; also cf. v. 10). In this instance, *TTu* basically follows *EusA* but charts an independent course with $\hat{\eta}$ δ' αὖ μέσον, $\hat{\eta}$ δὲ τελευτήν.

It is tempting here to retain the problematic reading from *Strom.* (L) and thus read v. 40 in Recension B as follows: ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσων ἡδὲ τελείων. If this problematic form of the verse originally appeared in Recension B, then Recension C's reading—the form of the verse in *EusA*—would be a clear corrective. This would suggest that Recension C either preserves a reading from an independent tradition or corrects an ostensibly nonsensical reading which it received from Recension B.

Interestingly, the editorial tradition (Stählin, Mras) has tended to correct the Clementine tradition by making it read *μέσσην* ἡδὲ *τελευτήν* and thus bringing it into conformity with *EusA*. There is actually very little support for *μέσσην* (N²), although *τελευτήν* is uncontested.

Even though the Clement MS tradition reads *μέσων* ἡδὲ *τελείων*, in this instance I have adopted the editorial emendation *μέσσην* ἡδὲ *τελευτήν*. It is very difficult to make sense of the genitive plurals *μέσων* and *τελείων* in conjunction with the expression ἀρχὴν . . . ἔχων. One might render the latter “having control,” understanding ἀρχή in its more extended sense (see LSJ s.v. ἀρχή II.5). Since *μέσος*, esp. in the gen. pl., is used as an astronomical term (see LSJ s.v. *μέσος* III.6), it is tempting to see the phrase in those terms, but there appears to be no corresponding use for *τελείων*. One possibility might be to render *μέσων* ἡδὲ *τελείων* as “means and ends,” which would be consistent with the claim in the previous verse that even though he is altogether a heavenly figure, his power nevertheless extends to the earth where he “completes all things,” i.e., has the power

to achieve his purposes; thus, “since he himself has control of both means and ends.” But this stretches the sense of both terms. One other possibility would be to emend *μέσων* to *μέρων*, and understand *μέρων* ἡδὲ *τελείων* as a pair of opposites, i.e., “partial and complete,” thus “. . . having control of (all) things, incomplete and complete.”

But if the problematic form of the verse as given in *Strom.* (L) were retained and understood in any of these senses, this form of v. 40 in Recension B would not be an example of the well-known “beginning. . . middle. . . end” formula associated with Orphic circles, although it might represent one variation of such a formula. Obviously the form of the verse in Recension C more closely approximates the formula.

As for the unusual form of the verse in TTu, the double use of the relative pronoun *ἥ* is perhaps intended to emphasize the last two items: “. . . he himself having (being) the beginning, and thereby, on the other hand, the middle and end as well.” On the use of *ἥ*, see LSJ s.v. *ἥ*; Smyth §346 D2.

On the three-part formula, in Plato *Lg.* 4.715E an “ancient tradition” (*παλαιὸς λόγος*) is cited about God, who is said to be ἀρχήν τε καὶ τελευτὴν καὶ μέσα τῶν ὄντων ἀπάντων ἔχων. A scholium renders the reference more specific, attributing it to Orpheus: θεὸν μὲν τὸν δημιουργὸν σαφῶς, παλαιὸν δὲ λόγον λέγει τὸν Ὄρφικόν, ὃς ἐστιν οὗτος· Ζεὺς ἀρχή, Ζεὺς μέσσα, Διὸς δὲ ἐκ πάντα τέτυκται. | Ζεὺς πυθμῆν γοίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος. The scholiast further explains: καὶ ἀρχὴ μὲν οὗτος ὡς ποιητικὸν αἴτιον, τελευτὴ δὲ ὡς τελικόν, μέσα δὲ ὡς ἐξ ἵσου πᾶσι παρών, καὶ πάντα διαφόρως αὐτοῦ μετέχῃ. . . (Both of these are cited as Orph. Frg. 21, Kern *Fragmenta*, pp. 90–91; see W. C. Greene, *Scholia Platonica* [Haverford, Pa.: American Philological Society, 1938] p. 317).

This form of the three-part formula is cited frequently by later authors who usually attribute it to Plato *Lg.*; so, Ps.-Archytas, *De Sap.*, ap. Iamblichus *Protr.* 4 (ed. Pistelli [Teubner] 23,3–5); also see H. Thesleff, *The Pythagorean Texts of the Hellenistic Period* (Acta Academiae Aboensis, Ser. A Humaniora, vol. 30, no. 1. Åbo: Åbo Akademi, 1965) pp. 44–45; also J. Nolle, *Ps.-Archytæ Fragmenta* (Tübingen: H. Laupp, 1914) p. 8; Ps.-Aristotle *De mundo* 7.401b25 (ed. Lorimer, 102); Plutarch *De exilio* 601B; *Adv. Colot.* 1124F; Albinus *Didasc.* 28.3 (ed. Louis, 137); Stobaeus 1.3.55a (ed. Wachsmuth 64,16–65,2); Proclus *in R.* 1.101,23 (ed. Kroll; ed. Festugière 1.119); Aratus Scholia (ed. Maass, 338,26–339,1; ed. Martin [Teubner] p. 57); Hermias *in Phdr.* 173 (ed. Couvreur, 206,1); *Suda* s.v. Πλάτων No. 1709 (ed. Adler 4.142,34–143,1).

A variant of the formula occurs in the hymn to Zeus cited as Orph. Frg. 21a (Kern *Fragmenta*, p. 91): Ζεὺς κεφαλή, Ζεὺς μέσσα· Διὸς δὲ ἐκ

πάντα τελεῖται. The source of Frg. 21a is Ps.-Aristotle *De mundo* 7.401a25, which attributes the hymn to “the Orphics” (*διὸ καὶ ἐν τοῖς Ὀρφικοῖς οὐ κακῶς λέγεται*). It is this version that occurs in the Derveni papyrus, a fourth century BCE text that provides an allegorical commentary on portions of the Orphic *Rhapsodies*. The line occurs in col. 13, line 12, and is introduced with the words: *σημαίνει δ’ ἐν τοῖς ἔπεσι τοῖσδε.* A slight variation is cited again (col. 15, line 10): *Ζεὺς βασιλεύς, Ζεὺς δ’ ἀρχὸς ἀπάντων ἀργικέραυνος.* The Derveni papyrus thus confirms Ps.-Aristotle’s claim that the text is Orphic (so, H. Strohm, *Aristoteles: Meteorologie; Über die Welt. Aristoteles Werke in deutscher Übersetzung*, vol. 12. [Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1970] 351 n. on 259,13.).

The latter form (with slight variation) is cited by Plutarch *De def. orac.* 436D, introduced as a “common generality” (*τὸ κοινόν*): *Ζεὺς ἀρχή, Ζεὺς μέσσα, Διὸς δὲ ἐκ πάντα πελονταί.* Stobaeus 1.5.22 (ed. Wachsmuth 83,13-15) quotes the version in Ps.-Aristotle *De mundo*, acknowledging the latter as its source.

Cf. also Pausanias 10.12.10, reporting the acclamation to Zeus by the priestess of Dodona: *Ζεὺς ἦν, Ζεὺς ἐστίν, Ζεὺς ἔσσεται· ὡς μεγάλε Ζεῦ* (so Wachsmuth, “Zeus,” *KP* 5 [1975] 1524).

Depending on its date, the Pseudo-Orpheus poem may be one of the earliest Jewish texts in which the formula occurs. In Wis 7:18, Sophia reports that God has given her knowledge of *ἀρχὴν καὶ τέλος καὶ μεσότητα χρόνων*. It is more closely reproduced in Josephus *Ag. Ap.* 2.22 §190 *θεὸς ἔχει τὰ σύμπαντα, παντελῆς καὶ μακάριος, αὐτὸς αὐτῷ καὶ πᾶσιν αὐτάρκης, ἀρχὴ καὶ μέσα καὶ τέλος οὗτος τῶν πάντων* (“The universe is in God’s hands; perfect and blessed, self-sufficing and sufficing for all, He is the beginning, the middle, and the end of all things” LCL). Cf. also *Ant.* 8.11.2 §280.

Cf. also the tradition attributed to R. Simeon b. Laqish that **תְּהִמָּה** (“truth”) symbolizes God because “An *alef* stands at the beginning of the alphabet, a *mem* stands at the middle, and a *tau* stands at the end (both of the word and the alphabet). . . to indicate that ‘I am the first’. . . and ‘I am the last’ (Isa 44:6)” (y. *Sanh.* 1.1 [IV.W] in J. Neusner, *Talmud of the Land of Israel* [Chicago: University of Chicago Press, 1984], vol. 31, p. 14). Reinach (LCL Josephus, 1.369 note) suspects that these three Hebrew letters are the transcriptions of *ἀρχή, μέσοι, τέλος*. For further discussion, see H. Kosmala, “Anfang, Mitte und Ende,” *Annual of the Swedish Theological Institute* 2 (1963) 108–11; T. Holtz, *Die Christologie der Apokalypse des Johannes*. TU 85. (Berlin: Akademie-Verlag, 1962) 149–50. Also, see E. Lohmeyer, *Die Offenbarung des Johannes* (HNT, 16; 2d ed. Tübingen: J. C. B. Mohr [Paul Siebeck], 1953) 168.

On its use in Christian authors, who usually cite Plato *Lg.* 715E as its source, cf. Irenaeus *Adv. Haer.* 3.25.5; Clement *Protr.* 6.69.4; *Strom.* 2.22.132.2; Hippolytus *Refut.* 1.19.6; Origen *Cels.* 6.15; Pseudo-Justin *Coh.* 25.4; Eusebius *P.E.* 11.13.5; Cyril of Alexandria *Contra Julianum* 3 §80 (*PG* 76.624A-B); Theodoret *Graec. aff. cur.* 6.26; Methodius *De Resur.* 2.10.5

Both forms are quoted in Ioannes Philoponus *De aetern. mundi* 6.18 (ed. Rabe [Teubner], 179,3-9); also 4.13 (ed. Rabe 88,16-19); 18.10 (ed. Rabe 645,6-8).

References in W. L. Lorimer, Aristotle, *De mundo* (Paris: Société d'Édition "Les belles lettres," 1933) nn. on 401 a 25 and 401 b 25, addenda p. 121; E. des Places, *Platon Oeuvres Complètes*. Vol. 11. *Les Lois* 3-6. (Paris: Société d'Édition "Les belles lettres," 1951), vol. 2, p. 65 n. 2 on *Lg.* 4.715E; also his "La tradition indirecte des *Lois* de Platon (livres I-VI)," in *Mélanges-Jean Saunier*, Bibliothèque de la Faculté Catholique des Lettres de l'Université de Lyon, vol. 3; Lyon, 1944), 27-40, esp. 34-35; reprinted in E. des Places, *Etudes Platoniciennes (1929-79)* (Etudes préliminaires aux religions orientales dans l'empire Romain, vol. 90; Leiden: Brill, 1981) 199-212, esp. 206-7. Also, see Zeegers-Vander Vorst, "Les versions juives," 486-87; Marcovich, *Pseudo-Iustinus*, 58.

Also, see Lohmeyer, *Offenbarung*, 179 (noting its occurrence in *Bhagavadgita* 10.21); Holtz, *Christologie*, 143-47; W. C. van Unnik, *Het godspredikaat 'het begin en het einde' bij Flavius Josephus en in de Openbaring van Johannes* (Mededelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afd. Letterkunde. New ser. 39,1. Amsterdam, Oxford, and New York: B.V. Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij, 1976) 1-84; L. Moulinier, *Orphée et l'Orphisme à l'époque classique*. (Paris: Société d'Édition "Les belles lettres," 1955) 76-79. Additional bibliog. in Walter, JSHRZ (4,3) 228 n. 59.

Vv. 43-44

"Αλλως οὐ θεμιτόν σε λέγειν· τρομέω δέ τε γυῖα, | Ἐν νόῳ ἐξ ὑπάτου κραίνει <περὶ πάντ' ἐνὶ τάξει> .

For me to say anything other than this is not permissible for you—and in fact I shudder at the very thought. From on high he rules <over everything in order> .

v. 43. *λέγειν*, usually with dat. (BAGD s.v. *λέγω* I.3). Conceivably, the verse could be rendered, “Otherwise it is not possible for you to speak,” i.e., the hearer is forbidden either to pass on this esoteric revelation or to contradict these teachings about God. But the verse recalls the opening formula (*θέμις*, v. 1), and the restrictions are doubtless self-imposed by the speaker. The problem is smoothed out in Recension C which replaces *σε* with *δέ*.

δέ τε γυῖα Strom. (L): *δὲ ἐ γυῖα EusC (O): δὴ ἐγυῖα EusC (N¹): δὲ ἐγυῖα EusC (N²): δὲ ἀγυῖα EusC (I): δ' ὑπὸ γυῖα EusC (D): δέ γε γυῖα EusC (Mras), EusA (MSS): δὲ τελίην TTu (Buresch): δέ γε λίην TTu (Erbse).*

Here we follow the reading in MS L, which has obviously created puzzlement, especially in the textual tradition of EusC. Typically Mras solves the problem by giving priority to EusA. The first phrase of the next verse (*ἐν νόῳ*) forms an awkward sequel and may suggest that v. 43 stood alone.

Literally, “I tremble in my limbs”; *γυῖα*, cf. Hippocrates *Loc. Hom.* 6 (Littré, vol. 6, p. 286); 30 (Littré, vol. 6, p. 322); perhaps “in my body”; on *γυῖον* for “the whole body,” cf. Pindar *N.* 7.73; Hippocrates *Epid.* 6.4.22 (Littré, vol. 5, p. 312); see LSJ s.v. *γυῖον*. On the use of the accusative of respect with parts of the body, see Smyth §1601. For *δέ τε* with *τρομέω*, cf. Homer *Il.* 15.627 *τρομέονται δέ τε φρένα ναῦται*.

v. 44. *ἐν νόῳ*. The translation here follows Walter, JSHRZ (4,3), 239 n. u, who suggests that *νοῦς* here be understood as “thought,” “idea,” rather than in its more usual sense “mind” (as is the case in v. 12). So, LSJ s.v. *νόος* II. Thus, his translation: “bei (solchem) Gedanken.” Otherwise, Zeegers-Vander Vorst, 480, “je tremble des genoux, en pensée.”

v. 44. In Recension B, the verse breaks off with *ἐξ ὑπάτου κραίνει*, at which point Clement begins his comments on the verses (*Strom.* 5.14.124.1). The rest of the verse is supplied by EusA, which is also repeated by TTu.

κραίνει. Here *κραίνω* is taken in its absolute sense “exercise sway,” “reign” (LSJ s.v. *κραίνω* III), although it could as well be rendered in its primary sense “accomplish,” “fulfill,” thus “from on high does he accomplish all his purposes in an orderly fashion.”

Recension C

1 Φθέγξομαι οἵς θέμις ἐστί· θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι,
 2 Φεύγοντες δικαίων θεσμούς, θείου τιθέντος
 3 Πάσιν ὁμοῦ· σὺ δὲ ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης
 4 Μουσαῖ·. ἐξενέπω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
 5 'Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰῶνος ἀμέρση,
 6 Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 7 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εὖ δὲ ἐπίβαινε
 8 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δὲ ἐσόρα κόσμοιο τυπωτὴν
 9 'Αθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει·
 10 Εἰς ἔστ' αὐτοτελῆς αὐτὸν δὲ ὑπὸ πάντα τελεῖται,
 11 'Ἐν δὲ αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν
 12 Εἰσοράχ ψυχὴν θνητῶν, νῷ δὲ εἰσοράσσεται.
 13 Αὐτὸς δὲ ἐξ ἀγαθῶν θνητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει
 14 'Ανθρώποις· αὐτῷ δὲ χάρις καὶ μῆσος ὀπηδεῖ·
 15 Καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς ἵδε ἄλγεα δακρύσσεντα·
 16 Οὐδέ τίς ἐσθ' ἔτερος. σὺ δέ κεν ρέα πάντ' ἐσορῆσω,
 17 Αἴ κεν ἴδης αὐτόν· πρὶν δή ποτε δεῦρο· ἐπὶ γαῖαν,
 18 Τέκνον ἐμόν, δεῖξω σοι, ὅπηνικα δέρκομαι αὐτοῦ
 19 Ίχνια καὶ χεῖρα στιβαρὴν κρατεροῦ θεοῖο.
 20 Αὐτὸν δὲ οὐχ ὄρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται
 21 []
 22 []
 23 []
 24 Λοιπὸν ἐμοί· στᾶσιν δὲ δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν.
 25 Οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θνητῶν μερόπων κραίνοντα,
 26 Εἰ μὴ μουνογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
 27 Χαλδαίων· ἴδρις γὰρ ἔην ἄστροιο πορείης
 28 Καὶ σφαίρης κίνημ· ἀμφὶ χθόνα ώς περιτέλλει
 29 Κυκλοτερὲς ἐν ἶσω, κατὰ δὲ σφέτερον κυνώδακα.
 30 Πνεύματα δὲ ἡνιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα
 31 Νάματος· ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σέλας ἴφιγενήτου.
 32 Αὐτὸς δὴ μέγαν αὐθῖς ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται
 33 Χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ· γαίη δὲ ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε·
 34 Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρμασιν ὥκεανοιο
 35 'Εκτέτακεν· ὄρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ
 36 Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντως
 37 Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾷ,
 38 'Αρχῆν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσ(σ)ον ἡδὲ τελευτήν,
 39 Ως λόγος ἀρχαίων, ως ὑλογενῆς διέταξεν,
 40 Έκ θεόθεν γνώμησι λαβὼν κατὰ δίπλακα θεσμόν.
 41 Ἄλλως οὐ θεμιτὸν δὲ λέγειν· τρομέω δέ γε γυῖα,
 42 'Ἐν νόῳ· ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ' εἰλι τάξει.
 43 Ω τέκνον, σὺ δὲ σοὶσι <νόοις πέλας ἴσθι ἐς αὐτόν,>
 44 <Μηδὲ ἀπόδος> μάλ' ἐπικρατέων στέρνοις <θεοφῆμην>.

Underline: new material, not previously found in Recensions A or B

Bold: changes made in Recension B

[]: lines dropped from Recension B

< >: encloses material supplied from Recension D

Recension C

1 I will speak to the lawful ones; uninitiates, shut the doors,
 2 Since you flee the ordinances of the just, God having laid them down
 3 For all at once. But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon,
 4 Listen! For I speak the truth. Let not the former
 5 Imaginings of your heart deprive you of the blessed life,
 6 But look to the divine Logos, and adhere to it,
 7 Letting it guide your heart's deepest thoughts; and walk unwaveringly
 8 Upon the path, looking only to the molder of the universe,
 9 The immortal one. An ancient saying sheds light concerning this one:
 10 He is one, complete in himself, and all things are completed by him,
 11 But among them he himself circulates, and him no one among
 12 Mortals sees with the soul, but he is seen with the mind.
 13 And he himself out of good things does not enjoin evil on mortal
 14 Men; but grace and hatred accompany him,
 15 As well as war, plague, and tearful sufferings.
 16 And there is no other. And you would easily understand all things,
 17 If only you could see him; but until then, here on earth,
 18 My child, I will show you, when I see his
 19 Footprints and the strong hand of the mighty God.
 20 But I do not see him; for around him a cloud has been fixed
 21 []
 22 []
 23 Remaining in my way; and it stands tenfold for other men.
 24 For no one among mortals could see the ruler of men,
 25 Except a certain person, a unique figure, by descent an offshoot
 26 Of the Chaldean race; for he was expert in following the sun's course
 27 And the movement of the spheres around the earth, as it rotates
 28 In a circle regularly, all on their respective axes.
 29 And the winds he drives around both air and stream
 30 Of water. And he brings forth a flame of mighty fire.
 31 He indeed is firmly established hereafter over the vast heaven
 32 On a golden throne, and earth stands under his feet.
 33 And he stretches out his right hand upon the extremities
 34 Of the ocean; and the mountain base trembles from within with rage
 35 And it is not possible to endure his mighty force. But in every way
 36 He himself is heavenly, and on earth brings all things to completion,
 37 Since he controls their beginning, as well as their middle and end,
 38 As a word of the ancients, as one born in the undergrowth proclaimed
 39 Having received God's teaching in statements on the two-tablet law.
 40 Now to say anything other than this is not allowed, indeed I shudder
 41 At the very thought; from on high he rules over everything in order.
 42 O child, be near to him in your thoughts,
 43 And do not abandon this divine message, but rather preserve it in
 44 your heart.

RECENSION C: COMMENTARY

Introductory Remarks.

Recension C, which is preserved in Eusebius *P.E.* 13.12.5, includes most of the material in Recension B, but expands it by adding verses at several points throughout the poem. These new verses, which are included in neither Ps.-J. nor Clement, include vv. 2, 9b, 15, 18–20, 25–26, 32, 41–42, and 45–46. Especially prominent among them are vv. 41–42, which apparently refer to Moses (*ἱλογενῆς*) and the “two-tablet law” (*δίπλακα*), and these in turn clarify other references in the new verses that seem to refer to the Mosaic law (*θεσμός*, v. 2; *δεκάπτυχον*, v. 25; perhaps *παλαιὸς λόγος*, v. 9). Conceivably, vv. 27–31, the “Abrahamic section” of Recension B, are also encompassed within this new interpretive perspective and thus are perhaps to be read in reference to Moses. Because of the presence of these new verses and the altered perspective they give to the poem, this recension is often referred to as the “Mosaic recension.”

Besides these new verses, several words and phrases from previous recensions, especially Recension B, have undergone changes, some of them significant. Some of these changes are made to accommodate new material, e.g., linking new verses with old. Others are more substantive, perhaps the most notable being v. 14, which reverses the previous attribution of evil to God. And, as was the case with Recension B, in Recension C some previous verses drop out (vv. 22–23).

Vv. 1–4a

*Φθέγξομαι οῖς θέμις ἐστί· θύρας δὲ ἐπίθεσθε βέβηλοι, | Φεύγοντες
δικαίων θεσμούς, θείοι τιθέντος | Πάσιν ὁμοῦ σὺ δὲ ἄκουε, φαεσφόρον
ἔγονε Μήνης | Μουσαῖ. ἐξενέπω γὰρ ἀληθέα·*

I will speak to the lawful ones; uninitiates, shut the doors, | since you
flee the ordinances of the just, God having laid them down | for all at
once. But you, O Musaeus, child of the light-bearing Moon, | listen! For
I speak the truth.

vv. 2–3a. The addition of v. 2 is achieved by linking the participle φεύγοντες with βέβηλοι and altering the beginning of v. 3. This has the effect of rendering the character of the βέβηλοι more precisely: they flee, perhaps actively oppose, “the ordinances of the just.” The next phrase θείου τιθέντος | πάσιν ὁμοῦ then serves to describe these ordinances more specifically. At the beginning of v. 3 in Recensions A and B, πάντες ὁμῶς simply amplifies the addresses (all of them alike, or together, are to be excluded). The change to πάσιν ὁμοῦ now relates the phrase to the “divinely given ordinances” rather than to the “uninitiated.”

With the addition of v. 2, and the resulting change to v. 3a, several interpretive problems emerge. They mainly have to do with the phrase δικαίων θεσμούς. Mras, GCS 43,2, 191–92, proposes that it be understood as “human statutes,” which are then contrasted with the divinely given statutes; thus, “flieht Menschensatzungen, da jetzt die Gottheit allen zugleich Satzungen gibt.” Thus, the author is calling upon “the gentiles to flee men’s laws because God had established His own Law for all” (Bickerman, *Jews*, 226; similarly, Kraus Reggiani and Brisson; so Riedweg, *Imitation*, 80 n. 234).

Walter, *Thoraausleger*, 238; JSHRZ (4,3), 225, 240 n. a, understands the phrase as Torah’s requirements for the pious: “die ihr die Satzungen der Frommen flieht, obwohl doch die Gottheit (sie) allen miteinander gibt.”

In connection with Walter’s interpretation, we should note the textual evidence: θείου τιθέντος πάσιν ὁμοῦ BIOND¹: θείου τεθέντος πάσι νόμου D⁴, Steph. Even though the reading in D⁴ is secondary, its explicit reference to the law reflects an early tendency to extend the Mosaic reading to the entirety of the poem. In any case, it would eliminate any doubt that δικαίων θεσμούς was to be understood as a reference to the Mosaic law.

Riedweg, *Imitation*, 81–82, prefers to take δικαίων in a more neutral sense and render the phrase “the statutes of the just” (“die Satzungen des Rechts”). This ambiguity would then mean that vv. 2–3a could be construed in various senses. For the Jewish redactor (or reader), it was specific enough to suggest Torah, widely understood in this period as ordinances given by God to promote righteousness and ultimately intended for all (e.g., Philo *Heres* 35 §168). On the other hand, it could also be construed in a more purely philosophical sense as referring to the divine, cosmic law (e.g., Empedocles 31 B 135,1 D.–K. τὸ μὲν πάντων νόμιμον; Plato *Lg.* 716A θείου νόμου; Cleanthes Hymn *SVF* 1.537,22). In either case, with these changes, βέβηλοι no longer has reference to those uninitiated in the mysteries but has taken on a more specific moral sense (as, e.g., in Philo *Plant.* 12 §53; *Som.* 1.43 §253); now the godless and

wicked are being addressed: “Die Türen aber schliesst, ihr Ruchlose, die ihr die Satzungen des Rechts flieht, obwohl sie doch das Göttliche allen in gleicher Weise setzt!” (p. 33).

θεσμός. Cf. 4 Macc 8:7.

v. 3. *ἔγγονε*. *ἔγγονε* is read in EusA (ION) and TTu. See commentary on Recension A.

v. 4. *ἔξεν(ν)έπω*. Read only in EusA textual tradition; elsewhere the future form *ἔξερέω*. See commentary on Recension A. The change does not appear significant. Neither term occurs in LXX. Cf. Pindar *N.* 4.33, *O.* 8.20; also Apollonius of Rhodes 1.764.

Riedweg, *Imitation*, 70, gives the following epic parallels:

φεύγοντες. Repeatedly at the beginning of a verse in Homer, e.g. *Il.* 8.344; 15.2, 63, etc.

θείοιο. In the same position in the verse in *Il.* 10.243; 14.230; 19.296; *Od.* 1.65; 4.395.

τιθέντος. *τιθέντες* at the end of the verse in *Il.* 5.384; 11.413; *Od.* 24.419 (different finite three-syllable forms of *τιθημι* at the end of the verse in *Il.* 4.83; 11.392; 16.262; 17.750; 22.490; *Od.* 9.404; 17.269; 24.476; *h.Cer.* 249; Hesiod *Op.* 518).

ἔξενέπω. Replaces *ἔξερέω* (in Recensions A and B). The change is probably influenced by Homeric *ἔννεπε* (*Od.* 1.1; but also *Il.* 2.761; 8.412; *h.Ven.* 1; *h.Hom.* 19,1).

Vv. 4b–9

. . . μηδέ σε τὰ πρὶν | 'Εν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ, | Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε, | 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε | 'Ατραπιτοῦ, μούνον δ' ἐσόρα κόσμοιο τυπωτὴν | 'Αθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει·

Let not the former | imaginings of your heart deprive you of the blessed life, | but look to the divine Logos, and adhere to it, | letting it guide your heart's deepest thoughts; and walk unwaveringly | upon the path, looking only to the **molder** of the universe, the immortal one. | An ancient saying sheds light concerning this one:

vv. 4b–9a. These verses correspond to Recension B except for the use of *τυπωτὴν*, which replaces *ἄνακτα* in both Recensions A and B. This is the only reference given in LSJ for the masculine form *τυπωτῆς*, literally, “one who forms or moulds” (so LSJ s.v. *τυπωτῆς*).

As Riedweg, *Imitation*, 82–83, notes, the change from ἄνακτα to τυπωτήν effectively shifts the emphasis to God's role as creator. As such, this version of the poem specifically supports Aristobulus' introductory description of the Orphic verses as an exposition about “everything (τὰ πάντα) being held fast by the power of God . . . the origin of what has come to be, and . . . God's being over everything” (Frg. 4.4=P.E. 13.12.4).

Because of the prominence of *τυπώω* within the Greek philosophical tradition, most notably in connection with the Demiurge's role in shaping pre-existent matter, Riedweg sees resonance here with philosophical cosmogonies rather than with the biblical account of creation. Thus a specific image of God is in view: “Gott erscheint als Demiurg, der die Welt aus der wohl präesistent gedachten Materie nach bestimmten Mustern (den Ideen) geformt hat” (pp. 82–83). Accordingly, it stands close to Philo's conception (e.g. *Migr.* 18 §103; *Som.* 2.6 §45).

v. 9. As already noted in the commentary on Recension B, it is not certain whether παλαιὸς—φαείνει was already present in Recension B. On the celebrated Orphic phrase παλαιὸς λόγος and its various appropriations, see Recension B commentary vv. 38–40, also v. 9. The main question here is whether in this new context the phrase acquires a biblical overlay and thus recalls such biblical passages as Exod 3:14; Deut 6:4; Isa 44:6; 45:5–6, etc; also, cf. Mark 12:32 (references in Walter, JSHRZ [4,3], 240 n. h.).

Vv. 10–11a

Εῖς ἔστ' αὐτοτελῆς, αὐτοῦ δὲ ὑπὸ πάντα τελεῖται, | 'Εν δὲ αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται. . . .

He is one, complete in himself, and all things are brought to completion by him, | but among them he himself circulates. . . .

v. 10. The main change that occurs here is that ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται/πέφυκεν, which has characterized Recensions A and B, now becomes αὐτοῦ δὲ ὑπὸ πάντα τελεῖται, thereby giving metaphorical consistency to the use of αὐτοτελῆς.

Riedweg, *Imitation*, 83, sees the change from αὐτογενῆς to αὐτοτελῆς, and the accompanying change in the rest of v. 10, as a further indication of a significant shift in philosophical outlook. Whereas the former is more resonant with the old Orphic theogony (p. 49), the latter he

sees as a distinguishing element of Platonic-Pythagorean discussions of the highest principle (references in n. 248).

Cf. Aeschylus *A.* 973–4 Ζεῦ τέλειε κ.τ.λ.

Riedweg, *Imitation*, 70, notes that πάντα τελεῖται occurs in Homer six times at the end of a verse in the set phrase τὰ (δὲ) δὴ νῦν πάντα τελεῖται (*Il.* 2.330; 14.48; *Od.* 2.176; 5.302; 13.178; 18.271).

Vv. 11b–12

. . . οὐδέ τις αὐτὸν | Εἰσοράᾳ ψυχὴν θυητῶν, νῷ δ' εἰσοράαται.

. . . and him no one among | mortals sees with the soul, **but he is seen with the mind.**

v. 12. As noted earlier in the commentary on Recension A, except for EusA the form of v. 12 is the same (with minor variations) in all of the witnesses: *εἰσοράᾳ θυητῶν*, *αὐτὸς δέ γε πάντας ὁράται*. In EusA, however, MS I reads *ψυχὴν θυητῶν*, whereas MSS ON read *ψυχῶν θυητῶν*. Mras reads *ψυχὴν*, whereas Kern (followed by Walter, JSHRZ [4,3], 240 n. j) reads *ψυχῶν*. According to Mras (GCS 43,2, 192), *ψυχὴν* should be read as an adverbial accusative (see Smyth §§1607 and 1608), thus “in der Seele.” Accordingly, two modes of seeing God are here being contrasted: “with the soul” (which is impossible) and “with the mind” (which is possible). He sees this antithesis anticipating the *ψυχικός-πνευματικός* distinction in 1 Cor 2:14 and later Christian circles (e.g., Montanus). Similarly, Zeegers-Vander Vorst, 479 n. 10.

Here we adopt Mras’s reading, because *ψυχῶν θυητῶν* seems a redundant expression. The sense of the line seems to require some form of contrast between two different modes of seeing God. This is what makes Mras’s suggestion convincing. Walter, JSHRZ (4,3), 240, renders it “von der sterblichen Seelen.” LaFargue, *OTP*, 2.799, “But no one has seen him | with the souls mortals have. . .”

Riedweg, *Imitation*, 83–84, also accepts Mras’s suggestion, and renders the phrase “doch keiner der Sterblichen | erkennt ihn in der Seele” (p. 33). This verse is then read as a further indication of a shift in the direction of Platonic-Aristotelian thought. In particular, the notion of seeing God with the *νοῦς* is seen as distinctively crucial in Platonic-Pythagorean discussions (numerous references pp. 83–84, n. 249; also, see p. 52).

νῷ EusA (Steph., Mras): *νόω* EusA (MSS): *νοὶ*? Mras.

For *νοῖ*, cf. 1 Cor 1:10; Aristides *Or.* 35(9).26 (LSJ s.v. *νόος*). On *νῷ* and *νόω*, see LSJ s.v. *νόος* 1; esp. Herodotus 3.51 *νόω λαβεῖν τι*. The term *νοῦς* is used in a different sense in v. 44 (see Recension B commentary).

Riedweg, *Imitation*, 70, notes the following epic parallels:

ψυχὴν. Read in the same position in the verse in *Il.* 9.322; 16.505; *Od.* 11.205; 24.15.

εἰσοράσαται. *εἰσοράσθαι* (middle), six times in Homer at the end of a verse (*Il.* 14.345; *Od.* 3.246; 9.324; 10.396; 24.252; *h.Ap.* 264; cf. also Xenophanes 21 B 36 D.-K.; *εἰσοράσθε* in *Il.* 23.495.

Vv. 14–16

Αὐτὸς δ' ἐξ ἀγαθῶν θυητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτελλει | Ἀνθρώποις· αὐτῷ δὲ
χάρις καὶ μῆσος ὀπηδεῖ· | Καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς ἵδ' ἄλγεα
δακρυόεντα·

And he himself out of good things does not enjoin evil on mortal men; but grace and hatred accompany him, | as well as war, plague, and tearful sufferings.

As noted earlier in the commentary on Recension A (also see commentary on Recension B), the form of v. 14 in Recensions A and B appears to attribute evil to God quite directly. Even though Recension A's *δίδωσι* is changed to *φυτεύει* in Recension B, the verse remains theologically problematic.

Even though various attempts to grapple with this problem are already evident within the textual tradition (e.g., in Ps.-J. *Coh.* (s) *κακόν* is changed to *νοῦν*; the verse is simply omitted in *Mon.*), it is thoroughly resolved in Recension C by (a) changing the form of v. 14b so that it becomes an emphatic denial; (b) adding v. 15, which supplies *Ἀνθρώποις* as an appropriate complement to *θυητοῖς*, and introduces a further explanatory phrase (v. 15b), which becomes problematic in its own right; and (c) altering the form of v. 16 to accommodate these changes.

Riedweg, *Imitation*, 9, 85, interprets this change in light of the tendency within the Greek philosophical tradition, most notably Plato, to correct the Homeric view. He notes especially *Rsp.* 379D; *Tim.* 29E; 42D-E; Pseudo-Plato, *Epinomis* 978A. A similar tendency is noted within the Hellenistic Jewish tradition, most notably *Ep. Arist.* and Philo. See earlier discussion in the commentary on Recension A vv. 14 and 16.

v. 14. ἐξ ἀγαθῶν. The gen. plu. (changed from ἀγαθοῖο) perhaps widens the interpretive possibilities (“from good motives” ?), but was probably made for metrical reasons to accommodate οὐκ ἔπιτελλει.

ἔπιτελλει. Literally, “enjoin,” “prescribe,” “command” c. dat. pers. et acc. rei (LSJ s.v. ἔπιτελλω). The choice of this term (with οὐ) has the effect not only of reversing the previous claim but also shifting its emphasis. Thus Recension C is not merely denying that God “gives mortals evil from good (things),” but suggests something more: either that God (even from good motives?) does not command mortals to do evil, or that God does not prescribe requirements for mortals that are not good for them. In either case, the form of the verse here has legislative overtones that recall δικαίων θεσμούς (v. 2), perhaps παλαιὸς λόγος (v. 9), and anticipate the subsequent references to Moses and the Mosaic legislation (vv. 41–42, also vv. 25–26). Walter, JSHRZ (4,3), 241: “Nicht er bürdet anstelle von Gutem Schlechtes den sterblichen Menschen auf.”

v. 15b. The remainder of the verse is problematic in two respects: αὐτῷ and χάρις.

αὐτῷ D (Mras): αὐτῷ I: αὐτὸς ON: αὐτοῖς TTu (Kern, following TTu).

Walter, JSHRZ (4,3), 241 n. m, rejects αὐτῷ as nonsensical, reading αὐτοῖς instead. Admittedly, MS D is probably a later attempt to make sense of MS N, but MS I appears to support, at least orthographically, the dat. sing. form. Clearly, αὐτός (ON) is nonsensical, and TTu a later correction. But, depending on how one construes v. 16, it may be possible to see αὐτῷ as a reference to God. (See following discussion).

χάριν EusA (MSS): χάρις Steph., Mras: κ' ἔρις TTu (Buresch, Kern, Mras ?): τ' ἔρις TTu (Schenkl ap. Erbse): κέρις TTu (Erbse).

Even though the EusA manuscript tradition reads χάριν, here we have followed Stephanus’s emendation to the nom. form, which is read by Mras. Walter, JSHRZ (4,3), 241 n. n, is quite right to observe that the acc. is nonsensical with δπηδεῖ. However, he follows Kern’s inclination to follow TTu here, thus opting for κ' ἔρις.

Here, however, we have retained the MS term, albeit in the nom. form, as well as αὐτῷ, and have sought to render v. 15 (and v. 16) accordingly. Thus, the sense would appear to be that God does not prescribe evil for mortals, perhaps for good reasons, or from his store of blessings, and yet he finds that his course is not unobstructed, for both grace (kindness), as well as hatred, accompany him, i.e., he is met with both acceptance and rejection in trying to carry out the divine will.

v. 16. Naturally, how one understands vv. 14 and 15 affects one’s reading of v. 16. Here, again, as with χάριν(ζ), the problem is with the case. In Ps.-J. πόλεμον κρυστεντα καὶ ἄλγεα δακρυσεντα was quite

appropriate grammatically, standing in apposition with *κακόν* in v. 14. Thus it is correctly reported in Ps.-J. *Coh.* and *Mon.*, similarly in Clement *Strom.* 126 (also in EusC), since they both retained the basic form of the verse. But in EusA (Recension C), certain changes have occurred (the introduction of v. 15, change in the form of v. 16 from *πόλεμον κρυσέντα καὶ το πόλεμον καὶ λοιμόν ίδ'*), yet the acc. case from the previous recension(s) has still been retained. Accordingly, the MS tradition for EusA is more or less uniform: *πόλεμον καὶ λοιμὸν IN: πόλεμον καὶ λοιμῶν O.* Once again, TTu corrects the problem, changing the acc. to the nom.: *πόλεμος καὶ λοιμὸς*. Stephanus and Mras have altered EusA accordingly, which of course gives a grammatically correct reading.

Here, because of the impossibility of giving an intelligible translation of the accusative forms (*χάριν, πόλεμον, λοιμόν*), we have followed this editorial decision and read nominatives in each case.

As already noted, *κ' ἔρις* is read instead of *χάρις(ν)* in TTu. Considering the several problems already discussed, especially if one also reads *αὐτοῖς* instead of *αὐτῷ*, this produces the smoothest translation of all: "(. . . God does not prescribe evil for mortal men). Yet (in spite of God's good intentions) strife and hatred accompany *them*, as well as war, plague, and painful sufferings." So, Walter, JSHRZ (4,3), 241: "doch sind <ihnen> Streit und Haß (ständige) Begleiter | und Krieg und Pest sowie tränenbringende Leiden."

But this is precisely the smoothing out one would expect in a later recension, and for this reason we have retained the more uneven set of readings in Recension B. They represent a first-stage attempt to resolve the theological problem posed by v. 14 in the earlier recensions, but these changes have not yet been well integrated into the text.

Riedweg, *Imitation*, 70, notes the following epic constructions:

ἐπιτέλλει. Cf. *ώς* (or *ώδ'*) *ἐπιτέλλω* at the end of a verse in *Il.* 2.10; 9.369; *Od.* 17.9.

ἔρις καὶ μῆσος. Cf. in the same position in the verse *Il.* 21.513 *ἔξ ής* (viz., Hera) *ἀθανάτοισιν ἔρις καὶ νείκος ἐφῆπται* and *Od.* 20.267 . . . *ἴνα μή τις ἔρις καὶ νείκος δρηται;* similarly Hesiod *Theog.* 782; the combination *ἔρις καὶ νείκος* also in Frg. 43a, 36 Merkelbach-West.

ὅπηδεῖ. Cf. *Il.* 17.251 *ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κύδος ὅπηδεῖ*, and above all Hesiod *Op.* 230 *οὐδέ ποτ' ιθυδίκησι μετ' ἀνδράσι λιμὸς ὅπηδεῖ | οὐδ' ἄτῃ* (the verb in Homer is always at the end of the verse, e.g., *Il.* 2.184; 24.368; *Od.* 7.181, etc.; Hesiod *Theog.* 80; *Op.* 142, 313, 326).

καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς. Cf. *Il.* 1.61 *εὶ δὴ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾶς καὶ λοιμὸς Ἀχαιούς.*

Vv. 17-20

Οὐδέ τίς ἐσθ' ἔτερος. σὺ δέ κεν ρέα πάντ' ἐσορήσω, | Αἴ κεν ἵδης
αὐτόν· πρὶν δή ποτε δεῦρ' ἐπὶ γαιῶν, | Τέκνον ἐμόν, δείξω σοι, ὅπηρίκα
δέρκομαι αὐτοῦ | Τχνια καὶ χεῖρα στιβαρὴν κρατεροῦ θεοῖο.

And there is no other. And you would easily understand all things, | if only you could see him; but until then, here on earth, | my child, I will show you, when I see his | footprints and the strong hand of the mighty God.

v. 17a. The first part of the verse is unchanged from Recensions A and B.

v. 17b. *ἐσορήσω* Mras: *ἐσόρησο* MSS: *ἐσορήσαις* Steph.: *ἐσαθρήσαις* Lobeck, 442: *ἐσορῆται* TTu.

v. 18. *πρὶν . . . ποτε*, here rendered as “until then.” *πρὶν*, a temporal adverb, “before,” “formerly,” but it can also have a future referent, thus “until that time,” “meanwhile”; cf. Bacchylides 13(12).114; 16(15).13 (ed. Snell [Teubner]; see LSJ s.v. *πρὶν* A.II.3); also Smyth §2383C. *ποτε*, “at some time,” i.e., some unknown point of time, either in reference to the past, i.e., “once,” or future, i.e., “at some time” (LSJ s.v. *πότε*, esp. III.2). A more cumbersome way of rendering the phrase would be, “but meanwhile, until that time (when you do see him). . . .” LaFargue, *OTP* 2.799 n. g, “but before that. . . sometimes,” i.e., before Abraham’s heavenly ascent.

δεῦρ'. Understood here as an adverb of place, thus “here” (so LSJ s.v. *δεῦρο*). Walter, JSHRZ (4,3), 241, apparently takes it temporally: “Doch zuvor, wohlan, will ich einmal auf Erden, mein Kind. . . .”

v. 19. *τέκνον ἐμόν*. Musaeus is addressed as Orpheus’ child here for the first time; also, v. 45 below. Even though *Coh.* introduces the poem as addressed by Orpheus “to his son Musaeus and the other legitimate auditors” (*πρὸς τὸν νιὸν αὐτοῦ Μουσαῖον καὶ τοὺς λοιποὺς γηγενεῖς ἀκροατὰς*), Musaeus is not explicitly addressed as “son” or “child” in the lines that follow; nor in *Mon.*, either in the introductory material or the poem itself. The same holds for the Clement material, as well as Cyril and Theodoret. In TTu, the poem is introduced as an address by Orpheus to his son Musaeus (*παραμεῖ τῷ ἴδιῳ παιδὶ Μουσαῖῳ*), which is reinforced by the retention of *τέκνον* in vv. 19 and 45.

On Musaeus as Orpheus’ son, cf. Musaios 2 A 7 D.-K.=Vergil *Aen.* 6.667; Musaios 2 A 9 D.-K.=Diod. Sic. 4.25.1; Kern, *Fragmenta*, Frg. 61 (p. 144); *Testimonia* 166–72, esp. 168 and 171). References in Ried-

weg, *Imitation*, 48 n. 121, noting Ziegler PW 18.1 (1939) 1221–22; also Walter, *JSHRZ*, 236.

ὅπηρίκα, “at what point of time,” “at what hour,” “on what day,” a more precise term than ὅπότε (so LSJ s.v. ὅπηρίκα). The sense would seem to require something like, “I will show you his footprints and handprints whenever I see them,” but given the specificity implied in ὅπηρίκα, a more definite revelatory moment may be in view, e.g., Sinai, or at least the revelation Orpheus presumably later receives from Sinai via Moses. Walter, *JSHRZ* (4,3), 241: “bei welcher Gelegenheit.”

Mras, GCS (43,2), 193, n. on line 2, renders these verses as follows: “Wärest du bei Gott im Himmel, würdest du das All leicht überblicken; vorher aber (d.h. solange du noch auf der Welt bist) will ich dir sein Walten zeigen, nicht ihn selber.” See Georgi, *Opponents*, 79 n. 163.

v. 20. Cf. LXX Ps 76:20; 135:11–12.

Riedweg, *Imitation*, 71, notes the following epic constructions:

σὺ δὲ κεν. The phrase occupies the same position in the verse in *Il.* 3.417 σὺ δέ κεν κακὸν οἴτον ὅληαι and *Od.* 4.547 σὺ δέ κεν τάφου ἀντιβολήσαις.

ρέα. In the same position in the verse in *Il.* 5.304 = 12.449 = 20.287.

αὐτὸν ἴδης αὐτόν. Likewise at the beginning of the verse in *Il.* 4.98 αὐτὸν ἴδῃ Μενέλαον (at the end of the verse *Il.* 17.652 αὐτὸν ἴδηαι | ξωὸν ἔτ' Ἀντιλοχον).

δεῦρ(o). In the same position in the verse, among others, in *Il.* 2.138; 4.193; 14.43; 15.54, etc.

ἐπὶ γαῖαν. At the end of the verse in *Il.* 23.226; *Od.* 2.364; 4.417; *h.Ap.* 456; Hesiod *Op.* 11 and *Sc.* 370.

τέκνον ἐμόν. Relatively frequent in Homer at the beginning of a verse, e.g. *Il.* 11.786; 19.8; *Od.* 1.64; 11.155, etc. Cf. v. 45 below ὡς τέκνον.

δεῖξω. In the same position in the verse in *Od.* 6.194 and 13.344.

ἴχνια. At the beginning of the verse in *Il.* 13.71 and 23.764; cf. also the formula employed four times in the *Odyssey*; . . . ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἴχνια βαῖνε θεοῖο (2.406; 3.30; 5.193; 7.38).

χεῖρα στιβαρῆν. Cf., among others, *Il.* 12.397 χερσὶ στιβαρῆσιν; 13.505 στιβαρῆς ἀπὸ χειρός; 14.455 χειρὸς ἀπὸ στιβαρῆς; *Od.* 5.454 χειράς τε στιβαράς, etc.

κρατεροῖο θεοῖο. Cf. Hesiod *Theog.* 824 κρατεροῦ θεοῦ.

Vv. 21 and 25 (22–23)

Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται | Λοιπὸν ἔμοι· ὅτασιν δὲ δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν.

But I do not see him; for around him a cloud has been fixed | remaining in my way; and it stands tenfold for other men.

In this unit, v. 21 remains unchanged from previous recensions. Its sequel (v. 22) which describes the inability of mortal eyes to see God and which was present in both Recensions A and B, has dropped out. Recension B's v. 23, which is Clement's replacement verse for v. 24, has also dropped out.

In their place, Recension C has v. 25. Its first phrase continues the thought of v. 21, whereas the latter part of the verse introduces a new element. Both parts present problems.

v. 21. Walter, JSHRZ (4,3), 241 n. t, proposes that *νέφος* now acquires a Mosaic overlay. What had previously been a relatively neutral image describing God's hiddenness now recalls the biblical account of the giving of the Law at Sinai, with all of the accompanying imagery: clouds, thunder, lightning, smoke (cf. Exod 19:16–19). This anticipates the reference to *δεκάπτυχον* in v. 25.

v. 25. *λοιπὸν ἔμοι*. The sense of *λοιπόν* is admittedly difficult. On the one hand, the fundamental sense of *λείπω* may predominate and thus yield “remaining”; or, it could acquire an adverbial, probably temporal, sense, and thus mean “hereafter” or “then” (see LSJ s.v. *λοιπός*, esp. 5). Walter, JSHRZ (4,3), 241, opts for the latter, “alsdann.” Lobeck, 442, proposed the emendation *λεπτόν*, “thin,” “fine,” “delicate” (LSJ s.v. *λεπτός* 3), thus yielding something like, “for around him is a cloud, thin for me, but for (all other) men it is (stands) ten times thicker.” This reading is also adopted by Georgi, *Opponents*, 54 and 78 n. 160; also LaFargue, *OTP* 2.799 n. h.

We have retained *λοιπὸν ἔμοι* because the problems it presents are not insurmountable, and it is consistent with the claim made in the following verse (so Mras GCS [43,2], 193). The phrase merely underscores that Orpheus himself experiences God's inscrutability. The phrase might be rendered: “for in my way a residual, encircling cloud has been fixed” (B. Fiore).

στάσιν BON: *στάσιν* I: *'στάσιν (=ἐστάσιν)* Mras: *πάσιν* Hermann.

Here we follow Mras's emendation and proposal (GCS 43,2, 193 n. on line 7) that *νέφος* be read as the subject of *'στάσιν*. Similarly, Walter, JSHRZ (4,3), 241 n. v. Georgi, *Opponents*, 78 n. 160, follows Hermann

in reading *πᾶσιν*, on the grounds that ‘*στᾶσιν*’ “belabors the syntax and voids the meaning.” Hermann’s proposal is attractive and might well be adopted without also accepting *λεπτόν*, thus, “for around him there is fixed a cloud that remains in my way, and for all (other) men it is ten times as thick.”

δεκάπτυχον. “with ten folds,” metaphorically “comprised in ten tablets” (LSJ s.v. *δεκάπτυχος*, citing this as the only ref.). Collins, *Athens and Jerusalem*, 238 n. 40: “manifold.” Walter, JSHRZ (43,2), 241 n. w. thinks it a likely reference to the Decalogue, anticipating v. 42 (or perhaps an allusion to LXX Ps 17:12). Stephanus’ proposed emendation *δέκα πτυχαῖ* is followed by Lobeck, 442 n. i.

If this is an allusion to the Decalogue, it must be asked in what sense it is to be understood. Presumably the Mosaic interpolator would want to emphasize the revelatory function of the Law rather than its opacity. Yet, here the implication seems to be that it somehow obscures the vision of “all other men,” although not as much for Orpheus. One possibility is that the Mosaic interpolator is positioning Orpheus to be the recipient of divine revelation from Moses, which he in turn transmits to “all other men.” If so, this would anticipate the tradition that appears more full-blown in Artapanus (Frg. 3.3–4, *FHJA* 1.208–209 and 232 n. 45) where Orpheus is portrayed as the disciple of Moses=Musaeus.

Vv. 26–28a

Οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θυητῶν μερόπων κραίνοντα, | Εἰ μὴ μουνογενής τις ἀπορρώξ φύλον ἄνωθεν | Χαλδαίων

For no one among mortals could see the ruler of men, | except a certain person, a unique figure, by descent an offshoot | of the Chaldean race. . .

As noted earlier in the commentary on Recension B (vv. 27–31), it is conceivable that vv. 22–23 functioned to introduce the “Abrahamic section.” With these verses missing in Recension C, another transitional line is needed to connect the “Abrahamic section” with the newly construed vv. 21 and 25 discussed previously. This is now provided by v. 26, which functions to underscore even more the unique revelatory role of “the Chaldean.” With the Mosaic motifs that have already surfaced in the poem and the more explicit references that occur later, it is not as certain that vv. 27–31 can now refer exclusively to Abraham. As we noted earlier

(Recension B commentary v. 27), in other traditions Moses is described in similar terms. Thus in this Mosaic version the image of Moses may actually preempt the Abrahamic image. The other possibility, of course, is that vv. 27–31 still refer to Abraham but that the emphasis of the poem is now bifocal: no longer is Abraham the sole mediator of divine knowledge but now shares this role with his successor Moses.

v. 26. *ἴδοι*. aor. 2 opt. act. (see Smyth p. 119 §384). The use of the optative here appears unusual. The translations by Georgi and LaFargue seem unacceptably firm—“no one has seen.” Smyth §1829 discusses the use of the opt (with *ἄντι*, i.e., *κέντι*) in pres. and aor. as being used with reference to the past (rare).

μερόπων. Cf. Homer *Il.* 1.250 *μερόπων ἀνθρώπων* (also *Il.* 2.285); Hesiod *Op.* 109. The etymology of *μέροψ* is uncertain but (used only in the plural) came to function as an equivalent for *ἄνθρωποι*. So, LSJ s.v. *μέροψ*.

κραίνοντα. Cf. v. 44 (commentary on Recension B).

Riedweg, *Imitation*, 71, notes the following epic constructions: *οὐ γάρ κε(ν)*. At the beginning of the verse in *Il.* 23.606; 24.565; *Od.* 9.304; 12.107.

κέν τις. In the same position in the verse in *Il.* 7.456; *Od.* 14.504; 16.257.

τις ίδοι. In the same position in the verse in *Od.* 24.491.

μερόπων. Followed by *ἀνθρώπων*, in the same position in the verse in *Il.* 1.250; 3.402; 9.340; 11.28, etc.

εἰ μὴ. Very often in epic, mostly at the beginning of the verse; cf. *Il.* 2.156, 261, 387, 491, etc.

μουνογενῆς. In the same position in the verse in Hesiod *Theog.* 426 (Hecate; cf. 448).

ἀπορρώξ. Repeatedly in Homer, nevertheless, not in the sense here, “scion,” “descendant.” (*Il.* 2.755 and *Od.* 10.514, “tributary” of the Styx; *Od.* 13.98; cf. 9.359.)

Vv. 28b–32

. . . *ἴδοις γὰρ ἔην ἄστροι πορείης | Καὶ σφαίρης κίνημ' ἀμφὶ χθόνα*
ώς περιτέλλει | Κυκλοτερὲς ἐν ἴσῳ, κατὰ δὲ σφέτερον κυάδακα. |
Πνεύματα δ' ἡμιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα | Νάματος· ἐκφαίνει
δὲ πυρὸς σέλας οὐφιγενήτου.

. . . for he was expert in (following) the course of the sun | and the movement of the spheres around the earth, as it rotates | in a circle

regularly, all on their respective axes. | And the winds he drives around both air and stream | Of water. And he brings forth a flame of mighty fire.

This section exhibits only minor changes in comparison with Recension B, except for the new verse (v. 32), which functions as a further attempt to integrate this otherwise extrinsic section into the poem. V. 32 occurs only in EusA and TTu.

vv. 28b-30. On Moses' knowledge of "the Chaldean science of the heavenly bodies," cf. Philo *V. Mos.* 1.23-24; also, *Migr.* 32 §§176-81, esp. 180-81, reporting Moses' views of the heavens vis-à-vis the Chaldeans; cf. *Spec. leg.* 1.3 §§13-14. Also, cf. the "Oracle of Apollo" cited by Porphyry *Philos. ex Orac.* 1.128-40 (ed. Wolff, pp. 139-41) and preserved in Eusebius *P.E.* 9.10.4, which groups Chaldeans and Hebrews together as those who (exclusively) discovered the true knowledge of God. Noted by Walter, JSHRZ (4,3), 242 n. y. The TTu scholium identifies the Chaldean as Moses. See Recension D commentary vv. 27-28.

v. 29. *κίνημ*'. As noted earlier in the Recension B commentary (v. 29), the MS tradition for Clement reads *κινήματ'*, whereas the subsequent tradition (both EusC and EusA) changes it to the singular form *κίνημα* (*κίνημ{α}* EusC Mras; *κίνημ'* EusA Mras). The substitution of the singular for the plural is thus seen as a change that occurs in Recension C as an attempt to correct Recension B.

v. 31. *πνεύματα*. Similarly, the text-critical evidence for *πνεύματι*/ *πνεύματα* has been presented earlier (Recension B commentary v. 31). Essentially, the more problematic *πνεύματι* was read in the Clementine tradition (preserved, with minor variation, in EusC). Stählin and Mras make it conform to the reading in EusA *πνεύματα*, which is clearly a more satisfactory reading, as we have already noted. Accordingly, we regard *πνεύματα* as Recension C's correction of Recension B.

v. 32. *σελας* *ἰφιγενήτου* Steph., Mras: *σελας τάδε* *ἰφιγενηθῆ* I: *σελας ταδ'* *ἴφι γενήθη* ND: *ἐλάτα δὲ* *ἴφι γεννηθῆ* B: *ἐλάτα δὲ* *ἴφι γεννηθῆ* O: *σελατα διαφεγγέα πάντη* TTu.

Here we read Mras's text, which is based on Stephanus' twofold emendation: (1) *σελας* instead of *σελας τάδε* (IND) and *ἐλάτα δὲ* (BO), and (2) *ἰφιγενήτου* instead of *ἰφιγενηθῆ* (I), *ἴφι γενήθη* (ND), *ἴφι γεννηθῆ* (B), *ἴφι γεννηθῆ* (O). It has the merit of producing a line that is both sensible and metrically suitable. By contrast, all of the versions in the EusA manuscript tradition contain too many metra, and in certain cases they contain forms that are either unknown (the adjectival form *γεννηθῆς*) or unintelligible (*ἐλάτα*). Its main disadvantage is that it is conjectural and the second element lacks support within the textual tradition, either EusA or TTu.

Accordingly, Walter offers an alternative proposal which has much to commend it. Since the first word of the line (*νάματος*) is lacking in TTu, he proposes that it entered the tradition as a marginal gloss on *χεῦμα*, the last word of the previous line. Thereby the Mosaic interpolator intended to signify that *χεῦμα* should be understood as a reference to Exod 17:6. Without *νάματος*, the line would then read: ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σέλατα· {τά}δε ἵψι γεν(ν)ήθη, which he renders “er lässt auch Feuerstrahlen erscheinen—das (alles) wurde (von ihm) gewaltig erschaffen.” While he admits that his proposal is by no means free of problems, he correctly insists that it is at least closer to the textual tradition, both EusA and TTu.

So reconstructed, v. 32b would then be understood to apply to the three previously mentioned natural activities—the movements of the heavenly bodies, the winds, and the flashes of lightning. Walter adduces Homer *Il.* 17.738–39 as a possible influence: (πῦρ). . . ἐξαίφνης φλεγέθει, μυνύθουσι δὲ οἴκοι | ἐν σέλαι μεγάλω· τὸ δ' ἐπιβρέμει ἵς ὀνέμοιο. Moreover, it would then function as an appropriate transition to v. 33.

See Walter, JSHRZ (4,3), 242, esp. nn. z and bb, and the detailed discussion in *Thoraausleger*, 242–45, also see p. 226.

One effect of Walter’s proposed reconstruction of v. 32, at least as he translates it, is that it makes more explicit that God is the subject of these actions, and, as he indicates, this serves effectively to introduce v. 33 and make it clear that God is the one enthroned.

But as we noted in the Recension B commentary on v. 31, the subject of *ἡνιοχεῖ* remains ambiguous; and now, with v. 32, the subject of *ἐκφαίνει* also remains ambiguous. One possibility is to see both verses as continuing the description of the extent of “the Chaldean’s” astronomical knowledge; and, if one reads *πνεύματα* in v. 31 and understands *πυρὸς σέλας* to be the subject of *ἐκφαίνει* (or takes *ἐκφαίνει* intransitively), this yields something like Georgi, *Opponents*, 54: “for he was experienced in the starry street and how the movement of the spheres revolves around the earth in the same circle and around its own axis; (how) the winds travel around the air and around the flood of water; (how) there appears the light of the fire produced by power.”

It is possible, however, to ascribe a personal subject to both *ἡνιοχεῖ* and *ἐκφαίνει*, take the latter in a causal sense (so LSJ s.v. *ἐκφαίνω* II), and understand both *πνεύματα* and *πυρὸς σέλας* as direct objects. This would then yield something like: “And he directs the course of the winds around (over?) both air and water, | and he brings forth (i.e., produces, causes to shine) flames (lit., flame) of mighty born fire.” Or, if Walter’s version of v. 23b is read: “and he brings forth a flame of fire; and these things are done mightily by him.”

In my translation above, I have adopted this latter course primarily because this is the most straightforward way of rendering the text. Doing so retains the literary ambiguity; that is, it appears that within Recension C, the “Chaldean” section is still not fully integrated into the text. Vv. 27–30 clearly refer to the “Chaldean,” but vv. 31–32 still exist in a form in which, in at least one stage of the tradition, God was the intended subject. And as such, vv. 31–32 form a natural complement to vv. 33–36a: God is responsible for various natural phenomena—the movement of heavenly bodies, the winds, lightning, and it is this same God who sits enthroned, in control of the vast heavens.

It should be noted that to some extent Recension C has removed the ambiguity that existed in Recension B. By supplying v. 26 (absent in Recension B), which makes explicit reference to God as “the ruler of men” (*μερόπων κραίνοντα*), Recension C at least makes it easier for the reader (hearer) to think of God as the subject of *ἡνιοχεῖ*. Vv. 27–30 still intrude in Recension C, but the oscillation between subjects is less jarring.

And yet in the form in which Recension C exists, it is still possible to read vv. 31–32 with reference to “the Chaldean,” and depending on one’s degree of enthusiasm for elevating Abraham (or Moses) to divine status, even apply the following verses to him as well. This latter possibility is represented by LaFargue’s translation and interpretation embodied in his annotations in *OTP* 2.799–800.

πυρὸς σελαῖς. I.e., lightning; cf. LXX Ps 17:8–16; 143:5–6; also Exod 19:16 (refs in Walter, JSHRZ [4,3], 242 n. dd). LaFargue, *OTP* 2.799: “comet.”

Riedweg, *Imitation*, 71, notes the following epic constructions:

ἴδρις. An explicit poetic word (its first attested use in prose is late); it is found frequently in epic, although never in the position in the verse found here: *Od.* 6.233; 23.160 (an informed man); also Hesiod *Op.* 778; in plural in *Od.* 7.108.

γὰρ ἔην. In the same position in the verse in *Od.* 5.483 (after the first, or second, long syllable in *Il.* 2.687 and *Od.* 9.432).

χθόνα. Frequently in Homer in this position in the verse. Cf. *Il.* 8.492; 24.532; *Od.* 19.408; 22.86, etc.; also, Hesiod *Theog.* 95.

κυκλοτερῆς. In this same position in the verse in Hesiod *Theog.* 145 and *Sc.* 208; cf. also *Il.* 4.124; *Od.* 17.209.

ἡνιοχεῖ. *ἡνιόχευεν* in the same position in the verse in *Il.* 23.642 and *Od.* 6.319.

πυρὸς σελαῖς. The construction is Homeric. Cf. *Il.* 8.563 *σέλα φυρὸς αἰθομένου*; 19.366 *λαμπέσθην ὡς εἴ τε πυρὸς σελαῖς* (*πυρὸς σελαῖς* also Apollonius of Rhodes 3.1292, 1327 and 4.68); *Od.* 21.246 *σέλα φυρός*.

Vv. 33–38a

Αὐτὸς δὴ μέγαν αὖθις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται | Χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ·
γαίη δ’ ὑπὸ ποσοὶ βέβηκε· | Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρμασιν ὀκεανοῖο
| Ἐκτέτακεν ὄρεων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ | Οὐδὲ φέρειν
δύναται κρατερὸν μένος.

He **indeed** is firmly established **hereafter** over the vast heaven | on a golden throne, and earth stands under his feet. | And he stretches out his right hand upon the extremities | of the ocean; and the base of the mountains trembles from within **with rage** | and it is not possible to endure his mighty force.

These verses remain basically unchanged from Recension B.

v. 33. *δὴ* replaces *δ’ αὖ*. The latter expression I rendered literally in Recension B as “on the other hand,” whereas here *δὴ* appears to have emphatic force. Taking it in a temporal sense, e.g. “now,” would presuppose a statement of some previous action that contrasts with his heavenly enthronement, and that is not the case with vv. 31–32.

αὖθις. This replaces the Epic and Ionic form *αὖτις*, which occurs in Recension B. Here again, it is translated “hereafter,” i.e., eternally.

v. 34. *εἰνὶ*. This replaces *ἐνὶ*, the form that occurs in both Recensions A and B. It improves the meter. On the form, see LSJ s.vv. *εἰν* and *ἐν*.

The correction that occurs in the MS tradition of EusA is also present in one other patristic witness (Cyril) and in one MS of Ps.-J. *Mon.* [q]); it has been extended to the other patristic witnesses primarily through the editorial tradition:

ἐνὶ Ps.-J. *Coh.* (MSS, Steph., Otto), *Mon.* (s, Otto), Clement *Strom.* 124 (L), EusC (IO, *ἐνὶ* ND), EusA (N²; *ἐνὶ* N¹), Thdrt: *εἰνὶ* Ps.-J. *Coh.* (Sylburg; *ε<i>νὶ* Marc.), *Mon.* (q, Marc.), Clement *Strom.* (Stählin), EusC (Mras), EusA (BION^{2 mg}), Cyril, TTu.

v. 35. *ἐπὶ τέρμασιν*. This particular combination is new in Recension C and apparently represents a conflation of previous readings. As noted earlier (Recension B v. 35), *ἐπὶ τέρματος* is read in Ps.-J and Clement *Strom.* 5.14.127.2, but Clement *Strom.* 5.14.124.1 reads *περὶ τέρμασιν*. Thus, Clement knew both *ἐπὶ τέρματος* and *περὶ τέρμασιν*. It may be that Recension C recognizes the difficulty of the image suggested by *περί*, i.e., God’s reaching both hands around the circular edges of the ocean, and thus makes the change to suggest the more plausible image of God’s simply extending his right hand to the edge of the ocean.

v. 36. *θυμῷ* replaces Recension B’s *θυμοῦ*, apparently conforming to the more commonly used dat. See LSJ s.v. *θυμός* II.4, esp. Sophocles

Ant. 718, where $\theta\nu\mu\hat{\omega}$ is wrongly read for $\theta\nu\mu\o$. The change becomes uniform in the textual tradition:

$\theta\nu\mu\o$ Clement *Strom.* (L); $\theta\nu\mu\hat{\omega}$ Clement *Strom.* (Stählin), EusC (MSS), EusA (MSS), Thdrt.

Riedweg, *Imitation*, 72, gives the following epic constructions:

$\mu\epsilon\gamma\alpha\nu \alpha\bar{n}\theta\iota\varsigma \dot{\epsilon}\pi' \sigma\nu\rho\alpha\bar{n}\bar{o}\nu$. For $\mu\epsilon\gamma\alpha\varsigma$ (instead of $\chi\alpha\lambda\kappa\bar{o}\bar{\nu}\varsigma$ in the “Urfassung,” i.e. Recension A) as an epithet of heaven, cf. *Il.* 1.497; 5.750; 8.394, etc.

$\dot{\nu}\pi\bar{\delta} \pi\sigma\bar{\delta}\bar{i}$. In the same position in the verse in *Od.* 21.341.

$\dot{\epsilon}\bar{n}\delta\bar{o}\bar{\theta}\iota\varsigma \theta\nu\mu\hat{\omega}$. Cf. *Od.* 8.577 $\epsilon\bar{i}\pi\bar{\epsilon} \delta' \bar{o} \pi \kappa\lambda\bar{a}\bar{\iota}\bar{e}\bar{\iota}\varsigma \kappa\bar{\alpha} \ddot{\delta}\bar{\delta}\bar{\nu}\bar{r}\bar{e}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ ($\dot{\epsilon}\bar{n}\delta\bar{o}\bar{\theta}\iota\varsigma$ at the end of the verse in *Od.* 2.315 and 19.377; $\dot{\epsilon}\bar{n}\delta\bar{o}\bar{\theta}\iota\varsigma$ alone also in this position in the verse in *Il.* 6.498; 18.287; 23.819; *Od.* 24.474; *h.Cer.* 355; *h.Ap.* 92; *h.Bacch.* 44; Hesiod *Theog.* 964; *Op.* 523, 601, 733; Frg. 205,4 Merkelbach-West.)

$\dot{\nu}\bar{\delta}\bar{\delta} \phi\bar{e}\bar{r}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu} \dot{\delta}\bar{\nu}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{i}$. Cf. *h.Bacch.* 18 . . . $\dot{\nu}\bar{\delta}\bar{\delta} \phi\bar{e}\bar{r}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu} \dot{\delta}\bar{\nu}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{i} \mu\bar{\nu}$ $\eta\bar{\nu}\bar{\varsigma} \epsilon\bar{n}\epsilon\bar{r}\bar{g}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$.

$\kappa\bar{r}\bar{a}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{\delta}\bar{v}$ $\mu\bar{e}\bar{n}\bar{o}\bar{\varsigma}$. Good Homeric form; cf. *Il.* 7.38; 10.479; 16.189, etc. (mostly in this position in the verse).

Vv. 38b–40

. . . $\dot{\epsilon}\bar{s}\bar{\tau}\bar{i} \delta\bar{e} \pi\bar{a}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$ | $\dot{\alpha}\bar{u}\bar{t}\bar{\delta}\bar{o}\bar{s} \dot{\epsilon}\bar{p}\bar{o}\bar{u}\bar{r}\bar{a}\bar{n}\bar{\iota}\bar{o}\bar{s}$ $\kappa\bar{\alpha} \dot{\epsilon}\bar{p}\bar{i} \chi\bar{\theta}\bar{o}\bar{n}\bar{i}$ $\pi\bar{a}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\alpha} \tau\bar{e}\bar{l}\bar{e}\bar{u}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\hat{\alpha}}$,
| $\dot{\alpha}\bar{r}\bar{x}\bar{\hat{\eta}}\bar{\nu} \alpha\bar{u}\bar{t}\bar{\delta}\bar{o}\bar{s} \dot{\epsilon}\bar{h}\bar{w}\bar{\alpha}\bar{n}$ $\kappa\bar{\alpha} \mu\bar{e}\bar{s}\bar{(\bar{\sigma})}\bar{o}\bar{\nu} \dot{\eta}\bar{d}\bar{e} \tau\bar{e}\bar{l}\bar{e}\bar{u}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$,

. . . But in every way | he himself is heavenly, and on earth brings all things to completion, | since he controls their beginning, as well as their middle and end,

v. 38b. $\pi\bar{a}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$. Here we accept Stephanus’s emendation, followed by Mras. For the textual evidence, see Recension B commentary on v. 38. Conceivably, the MS reading $\pi\bar{a}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$ could be read “he himself is the heavenly (ruler) of all things. . . ,” but this would seem to stretch the sense.

v. 40. As already noted in the Recension B commentary on v. 40, the textual evidence for $\mu\bar{e}\bar{s}\bar{(\bar{\sigma})}\bar{o}\bar{\nu}$ and $\tau\bar{e}\bar{l}\bar{e}\bar{u}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$ is by no means uniform. I adopted the editorial emendation of *Strom.* (L) for the form of this verse in Recension B, but there I followed Mras in reading $\mu\bar{e}\bar{s}\bar{(\bar{\sigma})}\bar{\eta}\bar{\nu}$. Since the MS tradition for EusA here reads $\mu\bar{e}\bar{s}\bar{(\bar{\sigma})}\bar{o}\bar{\nu}$, I print it as an editorial change, whereas I do not do so for $\tau\bar{e}\bar{l}\bar{e}\bar{u}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$. This still leaves open the

possibility that Recension C may represent a later redactional stage or at least another textual tradition. In any event, the form of the verse in Recension C is much closer to the widely known formula. On the occurrence of the formula in various traditions, see Recension B commentary on v. 40.

Riedweg, *Imitation*, 72, notes the following epic constructions:

ἔστι δὲ. In this position in the verse in *Il.* 23.549.

ἐπονράνιος. ἐπονρανίοισι in the same position in the verse in *Il.* 6.527 (the adjective in *Il.* 6.129, 131 and *Od.* 17.484).

καὶ ἐπὶ χθονὶ. In this position in the verse in *Il.* 1.88 and *Od.* 16.439 (*ἐπὶ χθονὶ* alone in *Il.* 3.89, 195; 6.213, 473; 8.73, etc.; also, cf. Cleanthes Hymn *SVF* 1.537,11 οὐδέ τι γίγνεται ἔργον ἐπὶ χθονὶ σοῦ δίχα, δαῖμον).

πάντα τελευτᾶ. Cf. as well at the end of the verse, *Il.* 18.328 ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεσσι νοήματα πάντα τελευτᾶ; 19.90 θεὸς διὰ πάντα τελευτᾶ; *Od.* 3.62 αὐτὴ πάντα τελεύτα.

ἀρχὴν. At the beginning of the verse in *Od.* 21.35.

τελευτὴν. At the end of the verse in *Od.* 1.249=16.126; *h.Bacch.* 29; Hesiod *Op.* 333 and *Sc.* 357 (the nominative in *Il.* 7.104; 9.625; 16.787; Hesiod *Theog.* 637.)

Vv. 41–42

‘Ως λόγος ἀρχαίων, ὡς ὑλογενῆς διέταξεν, | Ἐκ θεόθεν γνώμησι λαβὼν κατὰ δίπλακα θεσμόν.

As a word of the ancients, as the one born in the undergrowth set it forth,
having received (the teaching) from God in statements on the two-tablet law.

v. 41. *ώς*. This connects vv. 41–42 with vv. 38b–40. The second *ώς* functions similarly. Thus the previous claims of his heavenly status, his power to bring all things to completion, and his control of past, present, and future are now said to have been supported by the Mosaic law. This connection is also reflected in Walter's translation, JSHRZ (4,3), 242.

λόγος ἀρχαίων. Cf. v. 9 *παλαιὸς λόγος*, and Recension B commentary on v. 9 and vv. 38–40; as Walter, JSHRZ (4,3), 242 n. ee, observes, the phrase here may have a double reference, recalling the Orphic formulation from Plato *Lg.* 715E (=Orph. Frg. 21 Kern), or one of several biblical passages, e.g., Isa 44:6 (also 41:4; 48:12).

We take the two ὡς clauses in apposition, although conceivably the former could have an understood verb; thus, “as a (the) word of the ancients (says), so the one born. . . set it forth. . . .” So, Zeegers-Vander Vorst, 497: “Comme une tradition antique, comme un homme né de la terre, il a tout ordonné,” with alternatives discussed in n. 88; however, earlier (p. 479) she provides a different translation: “Comme une antique tradition, c'est lui qui, né de la matière, a tout ordonné. . . .”

ὑλογενῆς. Here I retain the MS reading for EusA, which is followed by TTu. The form is admittedly unusual and problematic. LSJ, s.v. ὑλογενῆς, cites only this passage and the anonymous saying in Athenaeus 2.63b, thus “born in the forest or undergrowth.”

Accordingly, Scaliger emends it to ὑδογενῆς, “born in water,” which is adopted by Mrs. So construed, the term echoes the etymology of the name Moses, “one born from the water,” mentioned in Philo *V. Mos.* 1.4 § 17 (cf. Josephus *Ant.* 2.9.6 § 228; *Ag. Ap.* 1.286; also Clement *Strom.* 1.23.152.3).

Yet another possibility is to understand ὑλογενῆς as a compound of ὕλη, i.e., “matter” (LSJ s.v. ὕλη III), and γενῆς, hence “born of matter.” So, Walter, JSHRZ (4,3), 242: “der Materiegeborene”; Zeegers-Vander Vorst, 479: “né de la matière,” 497: “né de la terre.” For Walter, the significance of the term is that it underscores the humanity of Moses, thus counterbalancing the remarkable claims about him in the preceding verses (see JSHRZ [4,3], 243 n. ff.).

This latter reading opens up another possibility for G. Giraudet, “ΤΑΟΓΕΝΗΣ,” 287-90, who understands ὑλογενῆς as a reference to Adam, “one born of the earth” (cf. Josephus *Ant.* 1.2.3 § 67 “Ἄδαμος δὲ ὁ πρώτος ἐκ γῆς γενόμενος; also *Jub.* 8:1-4; *Adam and Eve* 49.1-3 ?). Accordingly, the δίπλακα θεσμόν mentioned later in the verse would be a reference to the tradition of the preservation of the two pillars on which were recorded Adam’s predictions of a twofold destruction of the universe—one by fire, another by flood (cf. Josephus *Ant.* 1.2.3 § 70). Thus Giraudet, 288, makes vv. 41-42 subordinate to vv. 39-40 and translates vv. 39-42 as follows: “. . . Il est entièrement céleste. . . , possédant lui-même le commencement, le milieu et la fin, comme [l’a transmis à la postérité] la doctrine des anciens, comme l’a transmis à la postérité ὑλογενῆς après avoir reçu de Dieu en esprit cette science, selon le θεσμός fait en double.” See Zeegers-Vander Vorst, 497 n. 90; also Gesner ap. Hermann, *Orphica* 453 n. 36; L. Cohn as cited in Heinemann, “Hellenistica,” *MGWJ* 73 (1929) 432.

I have retained ὑλογενῆς with the MS tradition and proposed a variation of the definition suggested in LSJ, “one born in the undergrowth,” which seems sensible (and defensible) enough, especially as an echo of Exod 2:1-10, esp. vv. 3 and 5.

διέταξεν. Literally “appoint,” “ordain severally” (LSJ s.v. διατάσσω), probably simply a metrically suitable term to describe his legislative function.

v. 42. **γνώμησι.** Here taken in the sense of propositions (written or oral), thus (legal, oracular) statements; perhaps, even “maxims,” “aphorisms” (LaFargue *OTP* 2.800), or simply “words” would be a suitable rendering here. See LSJ s.v. γνώμη III, esp. 2 and 3. This, of course, requires supplying an object for λαβών. Zeegers-Vander Vorst, 497, however, understands the term in its more primary sense of “thought,” “judgement,” thus “dans sa pensée,” presumably a way of describing Moses’ inspired reception of the divine law.

κατὰ δίπλακα θεσμόν. Cf. LXX Exod 31:18 καὶ ἔδωκεν Μωυσῆι. . . τὰς δύο πλάκας τοῦ μαρτυρίου. Also, 34:1, 29. Cf. *Sib. Or.* 3.257–58.

Georgi, *Opponents* 55, 79 n. 166, (following Riessler, 1276 n. 49), understands δίπλαξ, not as a reference to the two-tablet law but rather the twofold dimension (exoteric and esoteric) of Jewish tradition. Also, LaFargue, *OTP* 2.800 n. p.

On receiving the law as “divine oracles,” cf. Philo *Decal.* 9 §32.

Riedweg, *Imitation*, 72, notes the following epic constructions:

ὣς. In Homer, occurs very frequently at the beginning of a verse, e.g., in the form ὡς ἔφατο, *Il.* 1.33, among others.

διέταξεν. Cf. Hesiod *Theog.* 73 (Zeus) . . . εὖ δ' ἔκαστα | ἀθανάτους διέταξεν ὁμῶς καὶ ἐπέφραδε τιμάς; *Op.* 276 τόνδε γὰρ ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων.

δίπλακα. δίπλακα (or, -ι) δημόν (or -ῷ) at the end of the verse in *Il.* 23.253 and 243 (δίπλακα also in the same position in the verse in *Od.* 19.241).

Vv. 43–44

Ἄλλως οὐ θεμιτὸν δὲ λέγειν· τρομέω δέ γε γυῖα, | 'Εν νόῳ̄ ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ' ἐνὶ τάξει.

Now to say anything other than this is not allowed, and indeed I shudder | at the very thought; from on high he rules over everything in order.

v. 43. As already noted in Recension commentary on v. 43, Recension C creates a smoother reading with its substitution of δέ for σε.

The replacement of τε with γε perhaps has the effect of giving greater emphasis to γυῖα.

v. 44. ἐνὶ τάξει. Walter, JSHRZ (4,3), 243: "nach (seiner) Ordnung."

Riedweg, *Imitation*, 72–73, notes the following epic constructions:

ἄλλως. At the beginning of the verse in *Il.* 19.401 and *Od.* 15.513.

τρομέω δέ γε γυῖα. Cf. *Il.* 3.34 ὑπὸ τε τρόμος ἔλλαβε γυῖα (similarly, 8.452; 14.506; 24.170); 7.215=20.44 Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυνθε γυῖα ἔκαστον; 10.95 τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα; 10.390 ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα; also, *Od.* 11.527; 18.88, etc.

Vv. 45–46

Ω τέκνον, σὺ δὲ σοὶσι νόοις πέλας ἵσθι ἐς αὐτόν, | μηδ' ἀπόδος μάλ'
ἐπικρατέων στέρνοις θεοφήμην.

O child, be near to him in your thoughts, | and do not abandon this divine message, but rather preserve it in your heart.

These last two verses are new to Recension C, not appearing in any form in either Ps.-J. or Clement. Nor do they appear in Cyril and Theodoret. They do appear in TTu but in significantly altered form. Accordingly, both verses present serious text-critical difficulties. Clearly, the textual traditions of both EusA and TTu are corrupt.

In this instance, before discussing the text-critical problems, it will be useful to juxtapose the two versions of vv. 45–46:

EusA:

ῷ τέκνον, σὺ δὲ τοῖσι νόοισι πελάζεν, μηδ' ἄπο γε
(γλώσσην, -ης), |
εὖ μάλ' ἐπικρατέων, στέρνοισι δὲ ἔνθεο φήμην.

TTu:

ῷ τέκνον, σὺ δὲ σοὶσι νόοις πέλας ἵσθι ἐς αὐτόν |
μηδ' ἄπογος (ἄποδος) μάλ' ἐπικρατέων στέρνοις θεοφήμην.

Here I accept the reconstruction by Walter, *Thoraausleger*, 245–46; JSHRZ (4,3), 243, esp. n. ii-ii. Similarly, LaFargue *OTP* 2.800 n. r.

Essentially, Walter draws on the form of the verses found in TTu and assumes that they preserve in certain fundamental respects the earlier readings. Thus, TTu's 45b πελάς ἵσθι ἐς αὐτόν he regards as the more appropriate (and earlier) ending of the verse, while EusA version πελάζεν, μηδ' ἄπο γε is clearly unintelligible and corrupt, as seen in the various editorial emendations: Steph. proposes πελάζεο for πελάζεν; he

(followed by Gifford) proposes *γλώσσην* instead of *μῆδ' ἄπο γε*, while Dindorf (followed by Mras) proposes *γλώσσης*. All represent futile attempts to provide an appropriate ending for v. 25.

Walter, by contrast, takes *μῆδ'* *ἄπο γε* as a corrupt vestige of the beginning of v. 46, with TTu's MS reading *μῆδ' ἀπογος* representing a closer, but still corrupted form. Accordingly, he adopts Buresch's (followed by Erbse) emendation to *ἀπόδος*, as giving a sensible verb in v. 46 (compatible with *ἐπικρατέων*), but also providing a natural sequel to the end of v. 45.

It is possible, of course, that TTu, both with respect to the ending of v. 45 and the beginning of v. 46, represent precisely these corrective tendencies, but to date Walter's solution is the most compelling.

Accordingly, Walter, JSHRZ (4,3), 243 n. jj, suggests that *ἴσθι* be read as the impv. form of *εἰμί* rather than *οἶδα*.

Riedweg, *Imitation*, 73, notes the following epic constructions:

μῆδ' *ἄπο*. At the beginning of the verse in Hesiod *Op.* 735, 742, 748.

εὖ μάλα. Cf. *Il.* 23.761; *Od.* 4.96; 22.190; 24.123; *h.Ap.* 171; Hesiod *Op.* 806 and *Sc.* 355.

ἐπικρατέων. *ἐπικρατέως* in the same position in the verse in *Il.* 16.67, 81; 23.863; Hesiod *Sc.* 321, 419, 461.

ἴνθεο. Cf. *Il.* 6.326 *οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ'* *ἴνθεο θυμῷ*; 9.639 *σὺ δ'* *ἵλαον* *ἴνθεο θυμόν*; *Od.* 24.248 *σὺ δὲ μὴ χόλον* *ἴνθεο θυμῷ*; *ἴνθεο* also in the same position in the verse in *Il.* 4.410 (*ἴνθετο* in *Od.* 1.361 = 21.355).

φήμην. *φήμη* at the end of the verse in Hesiod *Op.* 760 . . . *δεινὴν δὲ βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην* and Frg. 176,2 Merkelbach-West *κακῇ δέ σφ'* *ἔμβαλε φήμη* (in the middle of the verse, *Od.* 2.35; at the beginning of the verse, *Od.* 20.100 and 105; Hesiod *Op.* 761 and 763).

Recension D

1 Φθέγξομαι οῖς θέμις ἐστί· θύρας δ' ἐπίθεσθε, βέβηλοι,
 2 Φεύγοντες δικαίων θεσμοὺς θείόν τε νόημα
 3 Πάντες ὁμῶς. σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρον ἔγγονε Μήνης,
 4 Μουσαῖ· ἐξερέω γὰρ ἀληθέα, μηδέ σε τὰ πρὶν
 5 'Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρση.
 6 Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε
 7 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εὐδ' ἐπίβαινε
 8 'Ατραπιτοῦ, μούνον δ' ἐσόρα κόσμοι τυπωτὴν
 9 'Αθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τούδε φαείνει·
 10 Εἶς ἔστ' αὐτογενῆς, < ἐνδὸς > ἔκγονα πάντα τέτυκται,
 11 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται οὐδέ τις αὐτὸν
 12 Εισοράει θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄραται.
 13 Αὐτὸν δ' οὐχ' ὄρωσι· περὶ γάρ νέφος ἐστήρικται.
 14 Οὗτος δ' ἐξ ἀγαθῶν θνητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει
 15 'Ανθρώποις, αὐτοῖς δὲ κ' ἔρις καὶ μῆσος ὀπηδεῖ
 16 Καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς ἵδ' ἄλγεα δακρύσσεντα.
 17 Οὐδὲνς ἔσθ' ἔτερος, τῷ κεν ρέα πάντ' ἐσορῆται.
 18 Οὐ κεν ἴδης αὐτὸν, πρὶν δή ποτε δ< εὗρ> ἐπὶ γαῖαν,
 19 Τέκνον ἐμόν, δεῖξω σοι, ὅπηνκα δέρκομαι αὐτοῦ
 20 'Ίχνια καὶ στιβαρὴν χεῖρα κρατεροῦ θεοῖο.
 21 Αὐτὸν δ' οὐχ ὄρώ, περὶ γάρ νέφος ἐστήρικται.
 22 Πᾶσοι γάρ θνητοῖς < θνηταῖ> κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις
 23 Μικραί, ἐπεὶ σάρκες < τε > καὶ δστέα ἐμπεφύασιν.
 24 'Ασθενεῖς τ' ἴδειν τὸν δὴ πάντα μεδέοντα.
 25 Λοιπὸν ἐμοὶ καὶ πᾶσι δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν.
 26 Οὐ γάρ κεν τις ἴδοι θνητῶν μερόπων κρείοντα,
 27 Εἰ μὴ μονογενῆς τις ἀπορρώξ φύλου ἄνωθεν
 28 Χαλδαίων ἴδρις γάρ ἔην ἀστρων τε πορείης
 29 Καὶ σφαίρης, ἥτ' ἀμφὶς ὀχῆος ἀεὶ περιτέλλει
 30 Κυκλοτερῆς ἵητ τε κατὰ σφέτερον κινδακα.
 31 Πνεύματι δ' ἡνιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα,
 32 'Εκφαίνει δὲ πυρὸς σέλατα διαφεγγέα πάντῃ.
 33 Αὐτὸς δὴ μέγαν αὐθίς ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται
 34 Χρυσέως εἰνὶ θρόνῳ· γαίη δ' ὑπὸ ποστὶ βέβηκε,
 35 Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρμασιν ὠκεανοῖο
 36 Πάντοθεν ἐκτέτακεν, ὀρέων δὲ τρέμει βάσις αὐτὸν
 37 'Ἐν θυμῷ πολιῆς τε βάθος χαροποῦ θαλάσσης
 38 Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντῃ
 39 Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ
 40 'Αρχῆν αὐτὸς ἔχων, ἥ δ' αὐτὸν μέσον, ἥ δὲ τελευτὴν,
 41 'Ως λόγος ἀρχαίων, ὡς ὑλογενῆς διέταξεν
 42 'Εκ θεόθεν γνώμην τε λαβὼν καὶ δίπλακα θεσμόν.
 43 'Αλλ' ὡς οὐ θεμιτὸν δὲ λέγειν, τρομέω δὲ τελίην —
 44 'Εκ νόου ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ' ἐνὶ τάξει.
 45 'Ω τέκνον, σὺ δὲ σοῖσις νόοις πέλας ἵσθι ἐς αὐτὸν
 46 Μηδ' ἀπόδος μάλ' ἐπικρατέων στέρνοις θεοφήμην.

Underline: new material, not found in previous recensions

Bold: changes in previous recensions, thus unique to D

Recension D

1 I will speak to the lawful ones; uninitiates, shut the doors,
 2 Since you flee the ordinances of the just, **the divine purpose too**,
 3 All of you together. You, O Musaeus, child of the light-bearing Moon,
 4 Listen! For I am about to proclaim the truth. Let not the former
 5 Imaginings of your heart deprive you of the blessed life.
 6 But look to the divine Logos, and adhere to it,
 7 Letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly
 8 Upon the path, looking only to the molder of the universe,
 9 The immortal one. An ancient saying sheds light concerning this one:
 10 He is one, self-generated, and all things have come into being as off-
 spring <of this one>,
 11 And among them he circulates; but him no one among
 12 Mortals sees, though he indeed sees everyone.
 13 And they do not see him, for around him a cloud has been fixed.(=v 21)
 14 And he himself out of good things does not enjoin evil on mortal
 15 Men. Even so strife and hatred accompany **them**,
 16 As well as war, plague, and tearful sufferings.
 17 **There is no other one, and he easily sees all things.**
 18 You could not see him, until at length here on earth,
 19 My child, I show you, when I see his
 20 Prints and the strong hand of the mighty God.
 21 But I do not see him; for around him a cloud has been fixed;
 22 For all mortals have mortal pupils in their eyes
 23 Too small, since they are implanted in flesh and bones;
 24 Too weak to see **the one who indeed rules all things**.
 25 There remains for me and **for all men** a ten-fold layer of obscurity;
 26 For no one among mortals could see **the ruler of men**,
 27 Except a certain person, a unique figure, by descent an offshoot
 28 Of the Chaldean race; for he expertly saw **the movement of the stars**
 29 And of the sphere(s), which always rotates around its axle,
 30 A perfect circle, all on their respective axes.
 31 And with wind he creates currents around both air and stream,
 32 And he brings forth **flames of fire, lighting up the whole sphere**.
 33 He indeed is firmly established hereafter over the vast heaven
 34 On a golden throne; and earth stands under his feet,
 35 And his right hand to the extremities of the ocean
 36 He stretches out on every side, the mountain base trembles **before him**
 37 **In fury**, as well as the depth(s) of the hoary, blue sea,
 38 And it is not possible to endure his mighty force. But in every way
 39 He himself is heavenly, and on earth brings all things to completion,
 40 Since he controls its beginning, **but also its middle, and end too**,
 41 As a word of the ancients, as the one born in the undergrowth said,
 42 Having received **utterance from God, indeed the two-tablet law**.
 43 **But as it is not allowed to speak, I tremble throughout—**
 44 **With reason**, from the heights he rules over everything in order.
 45 O child, be near to him in your thoughts,
 46 And do not abandon this divine message, but keep it in your heart.

RECENSION D: COMMENTARY

Vv. 1–3a

Φθέγξομαι οῖς θέμις ἔστι· θύρας δ' ἐπίθεσθε, βέβηλοι, | Φεύγοντες
δικαίων θεσμοὺς θεῖόν τε νόμμα | Πάντες ὁμῶς.

I will speak to the lawful ones; uninitiates, shut the doors, | since you flee the ordinances of the just, **the divine purpose too**, | all of you together.

vv. 2b–3a. V. 2, which only appeared previously in Recension C, is repeated in Recension D, but the final part of the verse is changed. An earlier form of v. 3a, which appeared in Recensions A and B (also Cyril), reappears. Thus Recension C's *θείου τιθέντος | πᾶσιν ὁμοῦ* (*θείοι τεθέντος πᾶσι νόμου* D⁴) now becomes *θεῖόν τε νόμμα | πάντες ὁμῶς*. The effect of the change is slight, but Recension C's fairly explicit reference to God-given “ordinances of the just” with universal applicability is now more vague. At least, Recension D's phrase makes one think less immediately of the Mosaic law.

v. 3a. Naturally, with the change in v. 2, *πάντες ὁμῶς* has a different sense than it does in Recension A where “all” hearers are simply excluded from the circle of initiates. Now, “all” hearers are implicated as enemies of the “ordinances of the just,” hence as “lawless,” as well as antagonists of “the divine purpose.”

The changes in these first three verses, of course, are conflationary, and illustrate Recension D's tendency to draw material from all three previous recensions and arrange it in new combinations.

Vv. 3b–9

. . . σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔγγονε Μήνης, | Μουσαῖ· ἐξερέω γὰρ
ἀληθέα, μηδέ σε τὰ πρὶν | Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰῶνος
ἀμέρση. | Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε | Ἰθύνων
κραδίης νοερὸν κύτος· εὖ δ' ἐπίβαινε | Ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα
κόσμοιο τυπωτὴν | Ἀθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει·

. . . You, O Musaeus, child of the light-bearing Moon, | listen! For I am about to proclaim the truth. Let not the former | imaginings of your heart deprive you of the blessed life. | But look to the divine Logos, and adhere to it, | letting it guide your heart's deepest thoughts. And walk unwaveringly | upon the path, looking only to the molder of the universe, | the immortal one. An ancient saying sheds light concerning this one:

v. 4. ἐξερέω. Recension C's *ἐξερευνάπτω* is now replaced by *ἐξερέω*, which was read in Recensions A and B (in every patristic witness). Textual evidence is given in Recension A commentary on v. 4a. Here is an instance where TTu agrees with every other patristic witness *against* EusA.

v. 8. *τυπωτὴν*. Previously read only in Recension C; *ἄνακτα* in Recensions A and B (in all other patristic witnesses). Thus here TTu and EusA agree *against* all other patristic witnesses.

v. 9. Previously read only in Recension C; repeated here in Recension D unchanged. What was only implicit in Recension C's use of *παλαιὸς λόγος*, viz., that the Bible is the warrant for the theological claims made in the following verses, is now made explicit in the marginal gloss in TTu: *ὁ τοῦ Μωσέως καὶ τῶν ἄλλων προφητῶν*.

Vv. 10–12

Εἷς ἔστ' αὐτογενῆς, <ένδος> ἔκγονα πάντα τέτυκται, | 'Εν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται οὐδέ τις αὐτὸν | Εἰσοράει θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄραται.

He is one, self-generated, and all things have come into being as offspring <of this one>, | and among them he himself circulates; but him no one among | mortals sees, though he indeed sees everyone.

v. 10. In reading *αὐτογενῆς*. . . *τέτυκται*, Recension D essentially reverts to Recension A's form of v. 10, which, as we have already noticed (Recensions A and B commentary on v. 10), also occurs in Clement *Protr.* (also Cyril). Whether Recension D's choice of this wording, as opposed to Recensions B and C's *αὐτοτελῆς*. . . *τελεῖται*, is significant is difficult to say; perhaps the latter sounded too Stoic and suggested an image of a self-sufficient, detached, unengaged God.

In v. 10b *ένδος*, which is read in all of the other witnesses who preserve this form of v. 10b, is omitted by TTu, thus properly supplied by

Buresch and Erbse. Kroll (ap. Kern) proposes instead <*τοῦ δ'*>, presumably a remnant of *αὐτοῦ δ'* ὑπὸ, the first part of v. 10b read in the other form of the verse (in EusA, Thdrt). It is metrically suitable and has the advantage of supplying a conjunction for the second part of the verse, which, if *ἐνός* is read, must be supplied in translation.

v. 11. Recension D's form of v. 11 corresponds to that found in Recensions B and C. Thus as the tradition evolved, *περισσεται* apparently won out over Recension A's *γεριγί(γ)νεται*. The split loyalties in the textual tradition for Cyril indicate, on the one hand, Cyril's clear dependence on, and attachment to, Ps.-J., and, on the other hand, awareness of, and equally clear attachment to (at least among certain textual witnesses), the other reading. Possibly the implication of transcendent superiority, inherent in *περιγί(γ)νεται*, was finally judged to be offensive.

v. 12. Apart from the orthographical change from *εἰσοράχ* to *εἰσοράει*, Recension D's v. 12 corresponds to that in Recensions A and B. This doubtless represents a rejection of Recension C's form of the verse and provides another instance of TTu agreeing with all other witnesses against EusA. Perhaps Recension D found Recension C's *ψυχῆν* (*ψυχῶν*) *θνητῶν* too awkward, or *νῷ δ' εἰσοράαται* theologically offensive (too Platonic?).

V. 13

Αὐτὸν δ' οὐχ' ὄρόωσι· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.

And they do not see him, for around him a cloud has been fixed.

This is the only verse that is unique to Recension D, at least at this position. It is a slightly modified version of v. 21, which occurs in all three previous recensions in the form: *αὐτὸν δ' οὐχ ὄρόω περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται*. Indeed, this form of v. 21 is also present in Recension D.

The change from *ὄρόω* to *ὄρόωσι* naturally connects the verse with *πάντας* in the preceding verse; thus, “and he himself sees everyone. | But him they do not see. . . .” It is clearly a redundant statement, since it essentially repeats what has just been stated in vv. 11b–12a. The introduction of the cloud motif is also clearly intrusive. Moreover, the change adversely affects the meter (see Riedweg, *Imitation*, 21 n. 72).

Erbse brackets the verse as a doublet. Buresch, however, does not, but simply refers the reader to v. 21, with the note “Man darf dem Unding nicht helfen.”

Clearly it is a doublet of v. 21, but TTu may have included it for a reason. It should be noted that this verse occurs in Clement *Strom.* 5.12.78.4–5 immediately after v. 12, although it is then followed immediately by v. 22. Thus it may be that TTu, obviously knowing that Clement had omitted some intervening verses, did not know whether the gap occurred before or after v. 21, i.e., whether (our) v. 21 belonged with the immediately preceding verse (v. 12) or with the verse immediately following (v. 22). He solved the problem by including it at both places and altered the verb in v. 13 accordingly. See Elter, 182; Walter, *Thoraausleger*, 240; Riedweg, *Imitation*, 21.

Since a similar conclusion could be drawn from a reading of Theodoret, this could possibly be an instance of TTu's dependence on Theodoret. It should be noted that both forms of the verse are represented in the Theodoret MS tradition: ὄρών KBLMSD: ὄρῶσι CVM^{mg}.

If this is a plausible explanation for TTu's inclusion of v. 13, it once again illustrates its tendency to conflate all of the previous witnesses into a single whole.

Vv. 14–16

Οὗτος δ' ἐξ ἀγαθῶν θυητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει | Ἀνθρώποις, αὐτοῖς δὲ κ' ἔρις καὶ μῖσος ὁπῆδει | Καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς ἵδ' ἄλγεα δακρυόεντα.

And he himself out of good things does not enjoin evil on mortal | men.
Even so strife and hatred accompany them, | as well as war, plague,
and tearful sufferings.

v. 14. Even though Recension D adopts Recension C's way of dealing with the problematic version in Recensions A and B, its conflationary tendency is evident in the decision to retain *οὗτος* from Recension A instead of *αὐτῷς* from Recensions B and C. The choice of the demonstrative pronoun may make the form of the denial slightly more emphatic, in which case Recension D would have edged the correction along a bit.

vv. 15–16. As noted in the earlier discussion (see Recension C commentary on v. 15b), v. 15 was an innovation by Recension C, but its introduction created problems which were not fully resolved, viz., the antecedent of *αὐτῷ*, the meaning (and appropriate form) of *χάρις καὶ μῖσος*, and the case of the words in the following verse. As I argued earlier, Recension C's additions still have God as their primary focus. Thus,

it insists that God is not responsible for evil; in fact, God's own purposes have to compete with the opposing forces of "grace and hatred," i.e., good and evil. The introduction of this motif is intrusive, however, since the earlier recension had already mentioned "chilling war and painful sufferings." Thus, Recension C simply modifies v. 16 so that it expands the "hate" motif by creating three synonymous items—war, plague, and painful sufferings. Obviously, this creates imbalance, and if the form of the acc. is retained in v. 16, it is grammatically unsatisfying.

Recension D, however, smooths out these difficulties, first, by replacing *αὐτῷ* with *αὐτοῖς*, then by replacing the problematic *χάρις(ν)* with *κ' ἔρις* (read by TTu, Buresch, Kern; *τ' ἔρις* Schenkl; *κέρις* Erbse). Thus vv. 15b-16 rehearse a series of "evils" that are now said to accompany not God, but "mortal men." Vv. 14-16 then become a consistent, comprehensible theological statement: God is not responsible for the presence of evil among mortals, and yet undeniably they experience it in its various forms.

Finally, the problematic acc. forms in v. 16 are replaced with appropriate nom. forms.

Vv. 17-20

Οὐδεὶς ἔσθ' ἔτερος, τῷ κεν ρέα πάντ' ἐσορῆται. | Οὐ κεν ἵδης αὐτόν, πρὶν δὴ ποτε δ<εὑρ>, ἐπὶ γαῖαν, | Τέκνον ἐμόν, δείξω σοι, ὅπήνικα δέρκομαι αὐτοῦ | Ἰχνια καὶ σπιθαρὴν χειρα κρατεροῖο θεοῖο.

There is no other one, and he easily sees all things. | You could not see him, until at length here on earth, | my child, I show you, when I see his | prints and the strong hand of the mighty God.

v. 17. *οὐδεὶς* TTu (T, Buresch): *οὐδέ τις* Ps.-J. *Coh.* and *Mon.*, Clem. *Strom.* (also EusC), EusA, TTu (Erbse).

I have retained the reading of T (and Buresch), although it is more difficult to render; literally, "no one is another." Erbse's *οὐδέ τις* obviously brings TTu into line with Recensions A, B, and C, all of which are in uniform agreement. Perhaps *οὐδεῖς* reflects influence from John 1:18.

v. 17a. Elter, 167: "einen anderen gibt es nicht"; Zeegers-Vander Vorst, 490: "Personne n'existe en dehors de lui" (=Dieu).

v. 17b. My translation follows Zeegers-Vander Vorst, 490: "Facilement, il voit toutes choses." Elter, 167: ". . . und ihm liegt alles offen vor Augen." Neither seems to take *κεν* into full account, which

would seem to require something like: “he could (can) see easily in every respect,” or “for him—he quite easily sees everything.” Or, it may be that *κεν ρέα πάντ*’ is carried over from Recension C, where *κεν* was appropriate with *ἐσορήσω* (-o ?), but that the change to *ἐσορῆται* has occurred without making the necessary adjustments to *κεν*.

v. 18. *αἱ κεν ἰδης* EusA: *οὐκονν ἰδης* (=*ἰδης*) TTu (T): *οὐ κεν ἰδης* Elter: *οὐ κεν ἰδοις* TTu (Buresch, Erbse; also Kern).

Here I accept Elter’s reading. *οὐκονν* makes little sense here, especially with *ἰδης*, nor does it fit metrically. Buresch’s preference for the optative (followed by Erbse and Kern; also Zeegers-Vander Vorst, 490 n. 42), while grammatically attractive, introduces a new form that goes well beyond *ἰδης*, which is doubtless derived from EusA. In any case, *οὐ κεν* with the subjunctive is acceptable enough (see Smyth §1813).

πρὶν δὴ ποτε δ< εῦρ>’ *ἐπὶ γαῖαν*. TTu (T) reads *δήποτε*, but Buresch (and Erbse) emend to *δὴ ποτε* to conform to EusA. Similarly, TTu (T) reads *δ’ ἐπὶ*, but Buresch (and Erbse) emend to *δ< εῦρ>*’ to conform to EusA and fill out the metre.

vv. 18–20. The translation of these verses changes not so much because there have been significant verbal changes. Given the text that I have adopted, the only significant changes are the alteration of v. 17b, especially the shift to the third person singular, and the change in v. 18a from *αἱ κεν ἰδης* to *οὐ κεν ἰδης*. But of course, in Recension C, v. 18a has quite a different meaning, given the statement in the previous verse—“you would understand all things, if only you could see him.” But in Recension D, v. 18a is no longer the protasis for v. 17b, but the apodosis of the sentence that follows. This one change alters the function and meaning of *πρὶν*. In Recension C it functions as a temporal adverb, but in Recension D, preceded by a negative clause, it means “until.” Moreover, the verbs governed by *πρὶν* are now construed differently. In Recension C *δεῖξω* functioned as future indicative, but now it functions as an aorist subjunctive. On the use of *πρὶν*, see Smyth §§2430–40.

Even with these slight shifts, it is easy to see how Christians could read vv. 17–20 as a reference to the Incarnation. This becomes even more emphatic with a change in punctuation. The punctuation printed above is that found in Erbse (also Kern). Buresch, however, removes the commas after *γαῖαν* and *ἐμόν*, which yields: “. . . until at length here on earth I show you my son, when I see his prints and the hand of the mighty God.” Similarly, Zeegers-Vander Vorst, 490: “(Tu ne pourrais le voir,) avant que sur cette terre je ne te montre mon enfant, lorsque j’apercevrai les traces et la main forte du Dieu tout-puissant.” Since, however, Orpheus is the speaker here, this would seem to imply that Christ would be the son of Orpheus!

That these verses in their altered form in Recension D were so understood is clearly reflected in the marginal glosses in TTu. The first is an explanatory note on *πρίν*: *πρὸ τοῦ σαρκωθῆναι καὶ ἐπὶ γῆν ὀφθῆναι.* The second expands on the significance of *ἱχνια* and *χεῖρας*: *ὅτε τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ἔδειξε τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας* (cf. John 20:26). On a similar use of *ἱχνια*, cf. *Sib. Or.* 8.320.

For a fuller discussion of these verses, see Elter, 167–68; Walter, *Thoraausleger*, 222–25; Zeegers-Vander Vorst, 489–91.

Vv. 21–25

Αὐτὸν δ' οὐχ ὄρόω, περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται· | Πᾶσι γὰρ θνητοῖς <θνηταὶ> κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις | Μικραί, ἐπεὶ σάρκες <τε> καὶ ὀστέα ἐμπεφύασιν. | Ἀσθενέες τ' ἰδεῖν τὸν δὴ πάντα μεδέοντα. | Δοιπὸν ἐμοὶ καὶ πᾶσι δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν·

But I do not see him; for around him a cloud has been fixed; | for all mortals have mortal pupils in their eyes | too small, since they are implanted in flesh and bones; | too weak to see the one who indeed rules all things. | There remains both for me and for all men a ten-fold layer of obscurity;

In this unit, Recension D's conflationary tendencies are evident. Strands from all previous recensions are woven together into a complete (new) whole.

V. 21 is found in all three previous recensions and is transmitted unchanged.

V. 22 is found only in Recensions A and B and is repeated essentially unchanged. *θνηταὶ* is omitted by TTu (T) but is correctly restored by Buresch and Erbse since it occurs in the previous recensions.

V. 23 (Clement's replacement verse for v. 24) is found only in Recension B, although it does appear in one MS for Ps.-J Mon. (s). In TTu (T), the redundant *ἐμπεφύα* has properly been dismissed; *τε* has also fallen out but is correctly restored by Buresch and Erbse. Accordingly, v. 23 now corresponds more closely with Theodoret, which, however, reads *ἐμπεφύκασιν*.

V. 24, which is found only in Recension A, is also included but in a significantly altered form. The troublesome *Δία τὸν πάντων* from Ps.-J. *Coh.* (and its variations) is now replaced with the more acceptable phrase *τὸν δὴ πάντα* (read by T, adopted by Buresch; Erbse reads *Δία τὸν πάντων*; see Erbse's discussion, p. 19, n. 47a.).

V. 25, which is found only in Recension C, now occurs in more suitable form: *καὶ πᾶσι* replaces Recension C's more awkward *στᾶσιν*. Moreover, two marginal glosses in TTu serve to clarify the two problematic phrases. Concerning *λοιπὸν* it is noted: *ἀντὶ τοῦ, καὶ ἐμοὶ καὶ πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις*. The obscure *δεκάπτυχον* is now seen as a specific reference to the Mosaic decalogue: *ἡ μωσαϊκὴ δεκάλογος διδάσκαλος ἔσται*.

Vv. 26–32

Οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θυητῶν μερόπων **κρείοντα**, | Εἰ μὴ μουνογενῆς τις
ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν | Χαλδαίων ὕδρις γὰρ ἔην ἄστρων τε πορείης
| Καὶ σφαιρῆς, ἥτ’ ἀμφὶς ὁχῆος ἀεὶ περιτέλλει | Κυκλοτερῆς ἵση τε
κατὰ σφέτερον κυάδακα. | Πνεύματι δὲ ἡνιοχεῖ περὶ τ’ ἡέρα καὶ περὶ
χεῦμα, | Ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σέλατα διαφεγγέα πάντη.

For no one among mortals could see the ruler of men, | except a certain person, a unique figure, by descent an offshoot | of the Chaldean race; for he expertly saw the movement of the stars | and of the sphere(s), which always rotates around its axle, | a perfect circle, all on their respective axes. | And with wind, he creates currents around both air and stream, | and he brings forth flames of fire, lighting up the whole sphere.

v. 26. This verse, which only appeared previously in EusA, is taken over virtually unchanged. Recension C's *κραίοντα* is replaced with *κρείοντα*, a suitable substitute. On *κρείων*, see LSJ s.v. *κρείων*.

vv. 27–28a. This is taken over unchanged from Recensions B and C. The marginal gloss in TTu, however, interprets the “Chaldean” as Moses: *ὁ γὰρ τὴν δεκάπτυχον γράψας Μωσῆς τῶν Χαλδαίων ἔμπειρος ἦν καὶ τῆς ἀστρονομίας*.

v. 28b. The change to *ἄστρων τε πορείης* effectively resolves the question whether *ἄστροιο* in Recensions B and C referred to the sun or the stars.

v. 29. The verse appears earlier in Recensions B and C, but as we saw, not in altogether suitable form. Recension C attempted to improve on Recension B by changing *κινήματ'* to *κίνημ'*. Even then, the subject of *περιτέλλει* was not entirely clear. TTu now seeks to resolve this by altering the troublesome middle section of the verse to *ἥτ’ ἀμφὶς ὁχῆος ἀεὶ*. An explanatory note on *ἥτ'* is provided by the marginal gloss: *ἥτις ἐξ*

ἀμφοτέρωθεν τοῦ ὁρίζοντος ἢ τοῦ ἄξονος ἀεὶ κινεῖται. On the unusual use of ὅχηος, lit. “anything used for holding or fastening,” e.g., “a band or strap for fastening the helmet under the chin,” here “axle,” see LSJ s.v. ὅχευς, esp. IV.

v. 30. Since Recensions B and C’s *κινήματ’/κίνημ’* is now eliminated, Recension D makes the appropriate alteration to *κυκλοτερῆς*, clearly linking it with *σφαιρῆς* and supplying *ἴση* as a suitable modifying adjective. “Perfect (equal) circle” now serves to modify *σφαιρα*.

v. 31. This verse, which occurs in slightly different forms in Recensions B and C, corresponds more closely with that in Recension B. TTu (T, Erbse) read *πνεύματι*, whereas Buresch prefers *πνεύματα* from EusA. By retaining the dative, TTu preserves the ambiguity of the subject of *ἡνιοχεῖ* (which I reflect in my translation above, and also in the translation of the same form of the verse in Recension B). Rather than clarifying the question of the subject, the marginal gloss in TTu serves to give precision to the meaning of *ἡνιοχεῖ*: εὐτάκτως ἔγει <περὶ> τὸν ἀέρα ἢ <καὶ> τὰ τῆς γῆς πέρατα, τὸ οὐδωρό.

As before, the inclusion of the Chaldean section has confused the subject of v. 31, but most likely, as before, it is God, the “ruler of all things” referred to in v. 26.

v. 32. This verse appears earlier only in Recension C, and I have already noted the difficulties it presents (see Recension C commentary on v. 32). In its altered form here, the omission of *νάματος* is compensated for by substituting *σέλατα διαφεγγέα πάντη* for its otherwise difficult counterpart in Recension C.

διαφεγγέα πάντη. LaFargue OTP 2.800 n. k, “(flames of fire) shining forth everywhere.” On *διαφεγγής*, “pellucid,” see LSJ s.v. *διαφεγγής*; also s.v. *φέγγος*.

Two marginal glosses are supplied in TTu: on *πυρὸς*: τῆς θεότητος ἀπανγάσματα and on *πυρὸς σέλατα*: *in antigr.* πυροσέλεντα.

Vv. 33–42

Αὐτὸς δὴ μέγαν αὖθις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται | Χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ·
γαύιν δ’ ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε, | Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρμασιν ὡκεανοῖο
| Πάντοθεν ἐκτέτακεν, ὁρέων δὲ τρέμει βάσις αὐτὸν | Ἐν θυμῷ
πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης | Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν
μένος. ἔστι δὲ πάντη | Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾷ
| Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων, ἢ δ’ αὖ μέσον, ἢ δὲ τελευτὴν, | Ὡς λόγος
ἀρχαίων, ὡς ὑλογενῆς διέταξεν | Ἐκ θεόθεν γνώμην τε λαβὼν καὶ
δίπλακα θεσμόν.

He indeed is firmly established hereafter over the vast heaven | on a golden throne; and earth stands under his feet, | and his right hand to the extremities of the ocean | he stretches out on every side, and the mountain base trembles **before him** | **in fury**, as well as the depth(s) of the hoary, blue sea, | and it is not possible to endure his mighty force. But in every way | he himself is heavenly, and on earth brings all things to completion, | since he controls its beginning, **but also its middle, and end too,** | as a word of the ancients, as the one born in the undergrowth said, | having received **utterance** from God, **indeed** the two-tablet law.

vv. 33–35. Each of these verses appears with some minor variations, but Recension D essentially follows Recension A.

v. 36. This represents a conflation. *πάντοθεν ἐκτέτακεν* is drawn from Recension A, and to compensate, the additional word (*πάντοθεν*), a modified form of v. 36b, is taken from Recensions B and C: *ἔνδοθι* is dropped from the previous recensions, *αὐτὸν* is added (albeit as an awkward object for *τρέμει*), and *θυμῷ* is relegated to the next verse as a prepositional phrase. These changes do not appreciably alter the content except for relating these cosmic changes more specifically to God.

v. 37. This verse appears previously only in Recension A (Ps.-J., also Cyril), and Recension D has made the necessary alterations to accommodate it.

Since Recension A ends with v. 37, it supplies no more material for Recension D.

vv. 38–39. These verses appear in identical form in Recensions B and C.

v. 40. I have noted earlier the treatment of the three-part formula in Recensions B and C, suggesting that Recension C sharpens the more ambiguous form of Recension B, thereby bringing it into closer conformity with the conventional formula. Recension D presents its own distinctive version, the double *ἡ δέ* presumably making the connection with *χθονί* in the previous verse more direct; hence my translation: “(the earth’s) beginning. . . middle. . . end.”

vv. 41–42. These two verses are taken, with minor changes, from Recension C. TTu retains the problematic *ἴλογενής*, which prompts the following marginal gloss: *ὁ τὴν τῶν ἐνύλων γένεσιν γράψας*. In v. 42 Recension C’s *γνώμησι* is changed to *γνώμην τε*, thereby supplying an object for *λαβών*. Here I have rendered *γνώμην* “utterance”; see Recension C commentary on v. 42.

TTu provides a marginal gloss on δίπλακα: *forte* δυσί· διὸ γὰρ ἔλαβε τὸν νόμον ἐν πλαξί.

Vv. 43–46

Ἄλλ’ ως οὐ θεμιτὸν δὲ λέγειν, τρομέω δὲ τελίην— | Ἐκ νόου ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ’ ἐνὶ τάξει. | Ὡ τέκνον, σὺ δὲ σοὶσι νόοις πέλας ἵσθι ἐς αὐτόν | Μηδ’ ἀπόδος μάλ’ ἐπικρατέων στέρνοις θεοφήμην.

But as it is not allowed to speak, I tremble throughout— | with reason, from the heights he rules over everything in order. | O child, be near to him in your thoughts, | and do not abandon this divine message, but keep it in your heart.

v. 43. Recension D changes Recensions B and C's ἄλλως οὐ to ἀλλ’ ως, which is retained by Buresch and Erbse but dealt with in different ways. It also agrees with Recension C in reading δὲ λέγειν instead of Recension B's σε λέγειν. Buresch and Erbse, however, emend to με λέγειν. The problematic δέ τε γνῖα, and its many variants, it solves by substituting δὲ τελίην (T, Buresch; δέ γε λίην Erbse), which is both sensible and metrically suitable. The overall result is a sensible improvement over both Recensions B and C but still problematic at the beginning. Accordingly, Buresch encloses ως—τελίην in dashes, thus ἀλλ’ with the following verse; thus, “But—as it is not lawful for me to speak, and I tremble throughout—with reason God reigns from on high. . . .”

On τρομέω the following marginal gloss is supplied in TTu: φοίττω τὸ μυστήριον λογιζόμενος. In v. 44, a brief gloss is provided on πάντ’ ἐνί: *in ant. πάντες*.

vv. 45–46. The textual difficulties of these final two verses have been discussed earlier (see Recension C commentary on vv. 45–46). As already noted, I accept Walter’s proposal that Recension D represents the earliest, and best, form of these verses, which are preserved in very corrupt form; accordingly, I essentially read Recension D’s version in Recension C.

As noted earlier, ἀπογος is read in TTu (T), and I read ἀπόδος, following Buresch and Erbse.

OTHER POSSIBLY JEWISH ORPHIC FRAGMENTS

Besides the Orphic fragment treated in this volume, other Orphic fragments have been mentioned as possibly Jewish. Two fragments in particular have been singled out: *OF* 248 and *OF* 299.

Fragment 248 is located in Clement *Stromateis* 5.14.125.1–126.4. The same text is included in Eusebius *P.E.* 13.13.51–53, within the large section where Eusebius quotes Clement. Kern included this fragment, along with *OF* 245–47, among the ΔΙΑΘΗΚΑΙ, but its place within the “testament” tradition is widely disputed.¹ Its Jewish origin, however, is maintained, e.g., by Hengel, who admits that it should not be grouped with *OF* 245–27 in the *Testament* yet insists that it is “equally of Jewish origin.”² Walter remains convinced that its polytheistic ring disqualifies it from being Jewish.³ According to West, it cannot “properly be called Jewish, though the influence of Judaism can be seen in it.”⁴

Fragment 299 is cited in Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15, although it is also found in Cyril of Alexandria *Contra Julianum* 1.46 (PG 76.552C-D). In both works it is attributed to Orpheus. A shortened version of the text occurs in John Malalas’ *Chronicle* 2.27 (PG 97.93B), where it is attributed to Hermes Trismegistus with reference to its occurrence in Cyril.⁵ But, as West notes, by the time of Malalas, Hermes and Orpheus were nearly interchangeable. Also, in *Contra Julianum* the Orphic fragment follows several short discussions of Sophocles and Xenophon, which are preceded by a fairly lengthy treatment of Hermes (1.43–44). It may be that Malalas, or his textual tradition, simply collapsed the Orphic texts with the longer Hermes discussion. Because of its claim that a divine Father/God created the cosmos by his word, West thinks it likely that *OF* 299 is a Jewish forgery.⁶

¹ E.g., Walter, *Thoraausleger*, 111 n. 1: “Ohne Grund hat Kern . . . noch ein weiteres Fragment (Nr. 248) unter die Überschrift Διαθῆκαι gestellt, wohl weil es bei Clemens, Strom. V 125f. unmittelbar nach einem Teil des jüdischen Orpheus zitiert wird. Die Verse haben aber völlig anderen Charakter, sie unterscheiden sich von der jüdischen Fälschung schon durch ihren Polytheismus.” Also, idem,

JSHRZ, 239–40 n. x; and, 232 n. 77. Similarly, West, *Orphic Poems*, 35: “Kern was wrong to assign the fragment to the *Testament*. . . .” Also, Riedweg, *Imitation*, 1, 17.

² *Judaism and Hellenism*, 2.174 n. 40. In “Anonymität,” 293, Hengel lists the motifs he regards as decisive: God as the all-powerful ruler of the world before whom the demons tremble (James 2:19), whom the hosts of heaven fear (Ps 81:1), whom the Fates obey, and who is surrounded by angels responsible for the welfare of humans (Heb 1:14). Here he draws on a suggestion made by Peterson, ΕΙΣ ΘΕΟΣ, 296–99.

³ See especially JSHRZ, 232 n. 77.

⁴ West, *Orphic Poems*, 35.

⁵ Also, in George Cedrenus, *Compendium historiarum* 1.37.6 (Bekk.; PG 121.64D); *Chronicon paschale* 47d (1.86,5 Dindorf; PG 92.172A); *Suda* s.v. Ἐρμῆς. So, Kern, *Fragmenta*, p. 313.

⁶ West, *Orphic Poems*, 35 n. 105, noting that if *OF* 299 “were not Jewish it would have to be Hermetic.”

OF 248 (Clement Stromateis 5.14.125.1–126.5)

(125.1) καὶ <τὰ> διὰ Ἡσαίου “τίς ἐμέτρησεν τὸν οὐρανὸν σπιθαμῆ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν δρακί;” πάλιν ὅταν εἴπη·
 αἰθέρος ἡδ’ Ἀΐδου, πόντου γαίης τε τύραννε,
 ὃς βρονταῖς σείεις βριαρὸν δόμον Οὐλύμποιο·
 5 δαιμονες ὃν φρίσσουσι{ν}, θεῶν δὲ δεῖδοικεν ὅμιλος·
 Ὡς Μοῖραι πείθονται, ἀμείλικτοί περ ἐοῦσαι·
 (2) ἄφθιτε, μητροπάτωρ, οὗ θυμῷ πάντα δονεῖται·
 ὃς κινεῖς ἀνέμους, νεφέλησι δὲ πάντα καλύπτεις,
 πρηστῆρι σχίζων πλατὺν αἰθέρα· σὴ μὲν ἐν ἄστροις
 10 τάξις, ἀναλλάκτοισιν ἐφημοσύναισ<i>*<ι>*</i> τρέχουσα·
 (3) σῷ δὲ θρόνῳ πυρόεντι παρεστᾶσι<ν> πολύμοχθοι
 ἄγγελοι, οἵσι μέμηλε βροτοῖς ὡς πάντα τελεῖται·
 σὸν μὲν ἔαρ λάμπει νέον ἄνθεσι πορφυρέοισιν·
 σὸς χειμῶν ψυχραῖσιν ἐπερχόμενος νεφέλαισιν·
 15 σάς ποτε βακχευτὰς Βρόμιος διένειμεν ὄπώρας.

Clement L
Eusebius BION(D)

1 <τὰ> Euseb. MSS | 3 Ἀΐδου: ἀίδε I | τε om. O | 3-4 τύραννε, ὃς
 βρονταῖς Mras: τύραννε, ὃς βρονταῖσι Euseb. MSS: τύραννος, βρονταῖς δὲ L | 5
 θεῶν δεῖδοικεν ὅμιλος Platt, *Journal of Philology* 26 (1899) 232 | 6 ἀμείλικτοι
 Euseb. MSS.: ἀμείλικτοι L | 7 μητροπάτωρ L D^{ac}N²: -πάτορ ION¹D^{pc}: -πάτερ B
 | 8 νεφέλαισι IN¹ (corr. N²) D | δὲ om. BIO | 10 ἐφημοσύναις L ND:
 ἐφημοσύναισι BIO: ἐφημοσύνησι Abel | τρέχουσα L: τρέχονταις BIO: τρέχουσιν
 Heyse | 11 σῷ δὲ L: ὥ δὲ B: ὥδε I (ὥδε) ON | πυρόεντι παρεστᾶσιν Euseb.:
 πυρόοντι παρεστᾶσι L | 13-15 σὸν—ὄπώρας om. B | 13 ἔαρ L O² mg: ἀέρα
 IO¹N | 14 ψυχρῆσιν Abel | νεφέλαισιν Euseb.: νεφέλεσιν L: νιφάδεσσι
 Lobeck, *Aglaophamus*, p. 456, n. d: νεφέλησιν Abel | 15 σάς Fronto ap. Vig.
 (not.): ἄς Euseb. MSS & L: σάς Lobeck, *Aglaophamus*, p. 456 | βακχευτῆς
 Scaliger, Vig. (not.): βακχευτὰς L O (-ῆς O¹) IN | βρομίοις L: βρόμιος Euseb.
 MSS |

OF 248¹

(125.1) . . . and in Isaiah, “Who has measured the heaven with a span, and the whole earth with His fist?”² Again, when it is said:

Absolute ruler of Ether and Hades, of Sea and Earth,
Who with thunder shakes the mighty house of Olympus,
Whom daimons dread and the whole company of the gods fear,
Whom the Fates obey, relentless though they be.

(2) O deathless One, Father of Mother,³ by whose anger all things
are driven about,

Who moves the winds, and conceals everything with clouds,⁴
Who splits the broad expanse of heaven with flashes of lightning;
You give order to the stars, which run their course at your
unchangeable commands;

(3) Before your fiery throne the angels wait, much burdened,
to whom are given care for all things concerning mortal man.

Yours is the new spring which shines forth with purple blossoms;
Yours is the winter which comes with chilling clouds;
Yours is the fall which frenzied Bacchus distributes.

¹ The translation is that of Todd Penner, based on Wilson, ANF 2.473.

² Isa 40:12.

³ Or, “Father and Mother;” so, Gifford, “Eternal mother and eternal Sire.” Also, Stählin, (*BKV* ², 19) 4.221, n. 3: “Vater und Mutter,” i.e. “einer, der zugleich Vater und Mutter ist” (on the basis of Homer *Il.* 11.224). Also, see Wobbermin, *Studien*, 81.

⁴ On this and the following verses, cf. *Sib. Or.* 8.430–36.

OF 248 (Clement Stromateis 5.14.125.1–126.5, cont.)

(126.1) εἶτα ἐπιφέρει, ρήτως παντοκράτορα ὄνομάζων τὸν θεόν·

ἄφθιτον, ἀθάνατον, δρῆτὸν μόνον ἀθανάτοισιν.

έλθε, μέγιστε θεῶν πάντων, κρατερῇ σὺν ἀνάγκῃ,

20 φρικτός, ἀνήτητος, μέγας, ἄφθιτος, δὲ στέφει αἰθήρ.

(2) διὰ μὲν τοῦ “μητροπάτωρ” οὐ μόνον τὴν ἐκ μὴ ὄντων γένεσιν ἐμήνυσεν, δέδωκεν δὲ ἀφορμὰς τοῖς τὰς προβολὰς εἰσάγουσι τάχα καὶ σύξυγον νοῆσαι τοῦ θεοῦ· (3) παραφράζει δὲ ἐκείνας τὰς προφητικὰς γραφάς, τὴν τε διὰ Ὁσηῆς “ἐγὼ στερεῶν βροντὴν καὶ κτίζων πνεῦμα,” οὖν αἱ χεῖρες τὴν στρατιὰν τοῦ οὐρανοῦ ἐθεμελίωσαν, καὶ τὴν διὰ Μωυσέως· (4) “ἴδετε ἴδετε, ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ οὐκ ἔστι θεὸς ἔτερος πλὴν ἐμοῦ· ἐγὼ ἀποκτενὼ καὶ ξῆν ποιήσω· πατάξω καὶ γὼ ιάσομαι· καὶ οὐκ ἔστιν δὲ ἐξελεῖται ἐκ τῶν χειρῶν μου.”

25 30 (5) αὐτὸς δὲ ἐξ ἀγαθοῖο κακὸν θνητοῖσι φυτεύει καὶ πόλεμον κρυόεντα καὶ ἄλγεα δακρυόεντα κατὰ τὸν Ὄρφέα.

Clement L
Eusebius BION(D)

16 εἶτα ἐπιφέρει: ἐπιφέρει δὲ μετὰ ταῦτα Ο | 21 μὲν οὖν Euseb. | μητροπάτωρ L BIN: -τορ Ο | 22 δέδωκεν: ἐνδέδωκε Euseb. MSS | προβολὰς: προσβολὰς B | 23 τοῦ om. B | 24 δὲ: δ' B | γραφάς: φωνάς B | δὶ B | Ὁσηῆς Euseb.: Ἡσαΐὸν L | ἐγὼ: Ἰδοὺ ἐγὼ Euseb. MSS | 26 στρατιὰν B | τοῦ—ἐθεμ.: τῶν ἀγγέλων ἐποίησαν Ο | 27 εἰμι: εἰμὶ θεὸς Ο | ἔστι: ἔστιν ἄλλος (om. θεὸς) Ο | ἔτερος om. BO | 28-29 καὶ—μον: om.B. | 30 ἐξ ἀγαθοῖς I | 31 καὶ²—δακρ. om. Euseb. |

OF 248 (cont.)

(126.1) Next, he adds, expressly naming Almighty God:

Immortal, Deathless One, expressible only to immortals,
Come, greatest of all gods, with strong Necessity,
Dreaded One, Powerful One, Great One, Deathless One, whom
Ether crowns.

(2) So then by the expression *μητροπάτωρ* he not only indicated creation out of nothing but perhaps gave occasion to those who introduce the doctrine of emanations to imagine also a consort of God. (3) And he paraphrases those prophetic Scriptures—both the one spoken by Hosea,⁵ “I am he that fixes the thunder, and creates the wind; whose hands have founded the host of heaven”; and the one spoken by Moses, (4) “Behold, behold that I am He, and there is no god beside me: I will kill, and I will make to live; I will smite, and I will heal: and there is none that shall deliver out of my hands.”⁶

(5) And He, from good, to mortals planteth ill,
And cruel war, and tearful woes,
according to Orpheus. . . .

⁵ Clement MS L reads Isaiah; the quotation, at least the first part, is actually from Amos 4:13. For the latter part of the quotation, cf. Hos 13:4; Jer 19:13; Ps 8:4; also Clement *Protr.* 79.2.

⁶ Deut 32:39.

OF 299 (Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* 15.2)

(2) Καὶ ἐν τοῖς "Ορκοῖς δὲ οὕτως·

Οὐρανὸν ὁρκίζω σε, θεοῦ μεγάλου σοφὸν ἔργον·
αὐδὴν ὁρκίζω σε πατρός, τὴν φθέγξατο πρώτην,
ἡνίκα κόσμον ἄπαντα ἑαυτὸν στηρίξατο βουλαῖς.

5 Τί βούλεται τὸ λέγειν αὐτὸν

αὐδὴν ὁρκίζω σε πατρός, τὴν φθέγξατο πρώτην;

Αὐδὴν ἐνταῦθα τὸν τοῦ θεοῦ ὀνομάζει λόγον, διὸ οὖν οὐρανὸς καὶ
γῆ καὶ ἡ πᾶσα ἐγένετο κτίσις, ὡς διδάσκουσιν ἡμᾶς οἱ θεῖαι
τῶν ἀγίων ἀνδρῶν προφητεῖαι· αὗτις ἐν μέρει καὶ αὐτὸς ἐν τῇ

10 Αἰγύπτῳ προσ<σ>χὼν ἔγνω ὅτι τῷ λόγῳ τοῦ θεοῦ <ἢ>
πᾶσα ἐγένετο κτίσις. Διὸ καὶ μετὰ τὸ φῆσαι·

αὐδὴν ὁρκίζω σε πατρός, <τ>ἢν φθέγξατο πρώτην
παραντὰ συνάπτει λέγων·

ἡνίκα κόσμον ἄπαντα ἑαυτὸν στηρίξατο βουλαῖς.

15 'Ἐνταῦθα <οὖν> τὸν λόγον αὐδὴν διὰ τὸ ποιητικὸν ὀνομάζει
μέτρον. "Οτι δὲ τοῦθ' οὕτως ἔχει, δῆλον ἀπὸ τοῦ μικρῷ
πρόσθεν, τοῦ μέτρου συγχωροῦντος αὐτῷ, λόγον αὐτὸν
ὄνομάζειν. Ἐφη γάρ·

Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ προσέδρευε.

A mpsqrg

2 σοφὸν sm^{pc}, Cyril, Bentley *Epist. ad Mill.* (Op. phil. Lips. 1781, 457) ap. Kern, *Fragmenta*, p. 313: σοφοῦ A | 3 αὐδὴν—πρώτην: ὁρκίζω σ' αὐδὴν, ἢν (Cyril) ἐφθέγξατο πρώτον Bentley ap. Kern, *Fragmenta*, p. 313 | 3 ὁρκίσω τ | 3, 6 et 12 φθέγξατο Ed. prin., Cyril: ἐφθέγξατο A psq | 3, 6, et 12 πρώτην Marcovich ex Cyrillo et testimonii: πρώτον ter A | 4 ἡνίκα—πρώτον: ἡνίκα. . . ἔηι στ. βουλῆ Bentley ap. Kern, *Fragmenta*, p. 313 | 4–6 ἡνίκα—πρώτον om. rg | 4 ἄπαντα: πάντα p | 8 καὶ ἡ πᾶσα Migne: καὶ ἄπασσα q: καὶ πᾶσα Maranus | 10 προσχών A, corr. anonym. | ἡ Marcovich | 11 ἐγένετο κτίσις: ἐγένετο ἡ κτίσις q | τοῦ om. s | 12 τὴν Sylburg (cf. lin. 3 & 6): ἡν A et Cyril | 13 παραντὰ codd.: παρὸ αὐτὰ edd. | 14 ἡνίκα: ἡνία g | 15 οὖν Marcovich | 16–17 μικρῷ—μέτρον: μικρὸν—τὸ μέτρον g |

OF 299¹

(2) And in *The Oaths* he says this:

I adjure you by heaven, the cleverly devised work of the great God;

And I adjure you by the Father's voice, the first he uttered,
When he established the whole world by his will.

What does he mean, "I adjure you by the Father's voice, the first he uttered"? It is the Word of God which he here calls "the voice," by whom heaven and earth and the whole creation were made, as the divine prophecies of the holy men teach us; and these he himself also paid some attention to in Egypt, and understood that the whole creation was made by the Word of God; and therefore, after he says, "I adjure you by the Father's voice, the first he uttered," he adds this besides, "when he established the whole world by his will." Here he calls the Word "voice," for the sake of the poetical metre. And that this is so, is manifest from the fact that a little further on, where the metre permits him, he names it "Word." For he said:

Look to the Divine Logos, and adhere to it.

¹ The translation is that of Dods, ANF 1.280, modified by Todd Penner.

APPENDIX 1:
PSEUDO-ORPHEUS: TEXTUAL WITNESSES

- PJCo** = Pseudo-Justin *Cohortatio* 15
PJMn = Pseudo-Justin *De Monarchia* 2
ClPr = Clement *Protrepticus* 7
ClStr = Clement *Stromateis*, Book 5

(In some cases, for greater precision, I have used the following abbreviations for Clement *Stromateis*:

- St78* = *Strom.* 5.12.78
St123 = *Strom.* 5.14.123
St124 = *Strom.* 5.14.124
St126 = *Strom.* 5.14.126
St127 = *Strom.* 5.14.127
St133 = *Strom.* 5.14.133)

- EusC** = Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.13, quoting Clement
EusC1 = *P.E.* 13.13. quoting *Strom.* 124
EusC2 = *P.E.* 13.13. quoting *Strom.* 127
EusA = Eusebius *Praeparatio Evangelica* 13.12.5, quoting Aristobulus
Cyr = Cyril of Alexandria *Contra Julianum*
Thdrt = Theodoret *Graecarum Affectionum Curatio*
TTu = Theosophia Tubingensis

Notes on the following table:

1. The form of the line given for each patristic witness is, whenever possible, that of the MS tradition, or the preferable reading in the MS tradition. Because of the tendency within the editorial tradition to standardize the text, usually to make it conform to the other patristic witnesses, comparisons of the poem based solely on the editorial tradition often reveal greater similarities than actually exist within the MS tradition. For this reason, I have not simply reproduced the editor's version of the line. However, when the editor's version corresponds to that of the MS tradition, naturally it is provided.

2. The variant readings are given directly below the line of the poem from the patristic witness. An attempt has been made to arrange these readings so that the variants for all the patristic witnesses can be examined in a single vertical column; in some cases, of course, for reasons of space, this has not been possible.

3. The variant readings given are intended to show different readings,

either within the manuscript tradition or within the editorial tradition. Thus, when variants are given, it can usually be assumed that either the rest of the MS tradition or the rest of the editorial tradition supports the form of the verse shown for the patristic witness. When there is a question, the regular apparatus criticus for the patristic witnesses should be consulted.

4. In the readings for Ps.-J., Marcovich's edition has been given primary weight, but in some instances readings from Otto are provided. It should be noted that Otto uses capital letters for abbreviations of the MSS, whereas Marcovich uses "A" for Codex Parisinus gr. 451, and lower case letters (m, p, s, q, r) to designate the other MSS, which are apographs of A.

5. The TTu line has been checked against MS Tubingensis. An attempt has been made to reproduce the MS reading, including the actual punctuation, on the TTu line. Variations from MS Tubingensis are shown below the line.

Verse 1

Verse 2

PJCo

PJMn

ClPr

ClStr

EusC

EusA

Φεύγοντες δικαίων θεσμούς, θείοι τιθέντος
 τιθέντος BIOND¹
 τεθέντος D⁴, Steph.

Cyr

Thdrt

TTu

Φεύγοντες δικαίων θεσμοὺς, θεῖόν τε νόημα
 θεσμοὺς θεῖόν Buresch, Erbse

Verse 3

PJCo Πάντες ὁμῶς. Σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
 πᾶσιν τρ

PJMn

ClPr

Πάντες ὁμῶς· σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
 ὅμως P*

ClStr

EusC

EusA

Πάσιν ὁμοῦ· σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης
 πᾶσιν ὁμοῦ BIOND¹ ἔκγονε B
 πᾶσιν νόμου D⁴, Steph. ἔγγονε ION

Cyr

Πάντες ὁμῶς· σὺ δ' ἄκουε, φαεσφόρου ἔκγονε Μνήμης
 φαεσφόρου CB V, Aub., Burg.
 φαεσφόρε MN EP F
 Μνήμης MSS
 μήνης Burg.

Thdrt

TTu

Πάντες ὁμῶς. σὺ δ' ἄκουε φαεσφόρου ἔγγονε Μήνης,
 ἄκουε, φαεσφόρου Erbse

Verse 4

- PJCo** Μονσαῖ' Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
 Μονσαῖ' sg, Sylburg, Otto, Marc.
 Μονσαις A^{ac}
 Μονσαιε A^{pc}, cett. MSS, Steph.
- PJMn** Μονσαῖ' Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
 Μονσαῖ' s, Sylburg, Otto, Marc.
 μονσαιε q, Steph., Göz ap. Otto
 ἀληθέα qs
 ἀληθινὰ q^{m. rec.}
- ClPr** Μονσαιε, ἐξερέω γὰρ ἀληθέα, μηδέ σε τὰ πρὶν
 μονσαιε P¹
 μούσαις P^{*}
- ClStr**
- EusC**
- EusA** Μονσαιε. ἐξενέπω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
 Μονσαιε BI(post γὰρ) ON
 Μονσαι' Mras
 ἐξενέπω I^{ac}ND¹
 ἐξεννέπω BOI¹
 ἐξερέω D^{4 mg}, Steph.
- Cyr** Μονσαι'· ἐξερέω γὰρ ἀληθέα· μηδέ σε τὰ πρὶν
- Thdrt**
- TTu** Μονσαι'· ἐξερέω γὰρ ἀληθέα. μηδέ σε τὰ πρὶν
 Μονσαιε T
 μὴ δέ σε Τ
 ἀληθέα, μηδέ Buresch, Erbse

Verse 5

- PJCo Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ.
 στήθεσι qp^{ac}
 στήθεσσι p^{pc} et MSS, Otto, Marc.
- PJMn Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ.
 φανέντα qs
 ρήθεντα q^{m. rec.}
- ClPr Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ.
- ClStr
- EusC
- EusA Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ,
 ἐν om. I
 στήθεσι B
- Cyr Ἐν στήθεσι φανέντα φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ.
 στήθεσι MSS
 στήθεσσι C^{pc}, Aubert, Burguière
- Thdrt
- TTu Ἐν στήθεσσι φανέντα, φίλης αἰώνος ἀμέρσῃ.
 φανέντα φίλης Buresch, Erbse
 ἀμέρσῃ Buresch, Erbse

Verse 6

- PJCo Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 προσεδρεύει A^{ac}
 προσέδρευε A^{pc}
- PJMn Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 Εἰς— προσέδρευε om. s
- ClPr Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 προσέδρευν' P
- St123 Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
- EusC Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
 δὲ λόγον O
 λόγον δὲ IN
- EusA Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ προσέδρευε,
- Cyr Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας, τούτῳ προσέδρευε,
- Thdrt
- TTu Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας, τούτῳ προσέδρευε,
 βλέψας τούτῳ Buresch, Erbse

Verse 7

- PJCo 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εῦ τ' ἐπίβαινε
νοερὸν φέγγος (in ras.) ἐπίβαινε s
- PJMn 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εῦ τ' ἐπίβαινε
'Ιθύνων— ἐπίβαινε om. s
- ClPr Εὐθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε
εἰθύνων P*
εἰθύνων P²
ιθύνων Stählin
- St123 Εὐθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε
εἰθύνων L
ιθύνων Stählin
- EusC 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε
ιθύνων ION
- EusA 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε
- Cyr 'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εῦ δ' ἐπίβαινε
κύτος CB V, Aubert, Burg.
κῆτος MN EP F
- Thdrt
- TTu ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εῦ δ' ἐπίβαινε

Verse 8

- PJCo 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα.
ἀτραπητοῦ g
ἀταρπητοῦ q
- PJMn 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα.
'Ατραπιτοῦ— ἄνακτα om. s
ἀτραπητοῦ q
ἀτραπιτοῦ Otto, Marc.
- ClPr 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα
- St123 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα
- EusC 'Ατραπιτοῦ, μόνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα
μόνον ION
μοῦνον Mras
δ' I
δὲ ON
- EusA 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο τυπωτὴν
- Cyr 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο ἄνακτα·
μοῦνον C V, Aubert, Burguière
μόνον MN B EP F
- Thdrt
- TTu 'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα κόσμοιο τυπωτὴν

Verse 9

*PJCo**PJMn**ClPr* Ἀθάνατον.*St123* Ἀθάνατον.*EusC* Ἀθάνατον.*EusA* Ἀθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει·

παλαιὸς — φαείνει om. B

*Cyr**Thdrt**TTu* Ἀθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος περὶ τοῦδε φαείνει·παλαιὸς: ὁ τοῦ Μωσέως καὶ τῶν ἄλλων προφητῶν T^{mg}

Verse 10

PJCo Εἰς ἔστ', αὐτογενής, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται·

εἰς δ' ἔστ' pr εὖ s m. rec.

εἰς δ' ἔστιν g

εἰς ἔστ' Lobeck

εἰς ἔστ' A, Otto, Marc.

PJMn Εἰς ἔστ', αὐτογενής, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται·

αὐτογενής qs, Otto, Marc.

αὐτοτελής q ss m. rec.

ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτεκται q

ἐνὸς ἔργον ἀπαντα τέτυκται s

ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται Otto, Marc.

αὐτοῦ δ' ὑπὸ πάντα τελεῖται q ss m. rec.

ClPr Εἰς ἔστ', αὐτογενής, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται·

αὐτογενής P

St78 Εἰς ἔστ', αὐτοτελής, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται

(πέφυκεν)

*EusC**EusA* Εἰς ἔστ' αὐτοτελής, αὐτοῦ δ' ὑπὸ πάντα τελεῖται,

Εἰς— τελεῖται om. B

Cyr Εἰς δ' ἔστ' αὐτογενής, ἐνὸς ἔκγονα πάντα τέτυκται,

Εἰς δ' ἔστ' MSS, Aubert

Εἰς ἔστ' Burguière

Thdrt Εἰς ἔστ' αὐτοτελής, αὐτοῦ δ' ὑπὸ πάντα τελεῖται·

αὐτοτελής KBLMCVD

αὐτογενής S

TTu εἰς ἔστ' αὐτογενής. ἔκγονα πάντα τέτυκται·

εἰς ἔστ' Bur. αὐτογενής, . . . τέτυκται, Buresch, Erbse

εἰς ἔστ' Erb.

αὐτογενής <ἐνὸς> ἔκγονα Buresch, Erbse

αὐτογενής <τοῦ δ'> ἔκγονα Kroll ap. Kern

Verse 11

- PJCo** 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περιγίνεται, οὐδέ τις αὐτὸν περιγίγνεται Maranus (*PG*)
- PJMn** 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περιγίνεται, οὐδέ τις αὐτὸν περιγίνεται qs, Otto, Marc. περιγίγνεται Maranus (*PG*)
- ClPr** 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν περινίσσεται P*M²
περινίσσεται P²M*
- St78** οὐδέ τις αὐτὸν
- EusC**
- EusA** 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν
ἐν— αὐτὸν om. B
περινίσσεται IN
περινίσσεται O
- Cyr** 'Ἐν δ' αὐτοῖς περιγίνεται· οὐδέ τις αὐτὸν
αὐτὸς αὐτοῖς MSS, Burguière.
αὐτοῖς αὐτὸς Aubert
περιγίνεται MN(?)F^{2 mg}, Burg.
περιγίγνεται C VB, Aubert
περινίσσεται EP F
- Thdrt** 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν
- TTu** 'Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται οὐδέ τις αὐτὸν
περινίσσεται Buresch, Erbse

Verse 12

- PJCo** Εἰσοράφ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.
 έοράται s
- PJMn** Εἰσοράφ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.
 αὐτὸς δὲ πάντ' έοράται s
- ClPr** Εἰσορᾶφ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.
εἰσορᾶφ P
εἰσοράφ Stählin (M ?)
- St78** Εἰσοράφ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.
- EusC**
- EusA** Εἰσοράφ ψυχὴν θνητῶν, νόω δὲ εἰσοράσται.
εἰσοράφ— εἰσοράσται om. B
ψυχὴν I νόω MSS
ψυχῶν ON νῷ Steph., Mras
νοὶ? Mras
- Cyr** Εἰσοράᾳ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.
Εἰσοράᾳ Aubert
Εἰσοράᾳ Burguière
- Thdrt** Εἰσοράφ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.
 ὄράται KBLSVD
 ὄρᾶ MC
- TTu** Εἰσοράει θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται.

Verse 13*PJCo**PJMn**ClPr**ClStr**EusC**EusA**Cyr*

Thdrt [Αὐτὸν δ' οὐχ ὄροω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται·
 δ' KBLMSCD ὄροω KBLMSD
 δ' αὖ V ὄρῶσι CVM^{mg}]=v 21

TTu Αὐτὸν δ' οὐχ' ὄροωσι· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
 {αὐτὸν—ἐστήρικται} Erbse (see v 21)

Verse 14

PJCo Οὗτος <δ’> ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν θνητοῖσι δίδωσι
 δ’ om. A νοῦν s
 <δ’> Marc.
 δ’ Otto

PJMn Οὗτος <δ’> ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν θνητοῖσι δίδωσι
 οὗτος— δίδωσι om. s
 δ’ q, Maranus, cet. edd.
 δ’ om. Steph., Göz ap. Otto

*ClPr**St126* Αὐτὸς δὲ ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν θνητοῖσι φυτεύει*EusC* Αὐτὸς δ’ ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν θνητοῖσι φυτεύει
 ἐξ ἀγαθοῦ BON
 ἐξ ἀγαθοῦ I*EusA* Αὐτὸς δ’ ἐξ ἀγαθῶν θνητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει
 αὐτὸς— ἐπιτέλλει om. B*Cyr**Thdrt***TTu** Οὗτος δ’ ἐξ ἀγαθῶν, θνητοῖς κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει
 ἀγαθῶν θνητοῖς Buresch, Erbse

Verse 15

PJCo

PJMn

ClPr

ClStr

EusC

EusA

Ανθρώποις· αὐτῷ δὲ χάριν καὶ μῖσος ὀπηδεῖ·
ἀνθρώποις—

αὐτῷ D

αὐτῷ I

αὐτὸς ON

αὐτοῖς Kern

χάριν MSS

χάρις Steph., Mras

κ' ἔρις Kern, Mras (?)

Cyr

Thdrt

TTu

Ανθρώποις. αὐτοῖς δὲ κ' ἔρις καὶ μῖσος ὀπηδεῖ
Ανθρώποις, Bur., Erb. κ' ἔρις T, Buresch, Kern
τ' ἔρις Schenkl ap. Erbse
κέρις Erbse

Verse 16

PJCo Καὶ πόλεμον κρυόεντα καὶ ἄλγεα δακρυόεντα.

PJMn Καὶ πόλεμον κρυόεντα καὶ ἄλγεα δακρυόεντα.
καὶ— δακρυόεντα om. s

ClPr

St126 Καὶ πόλεμον κρυόεντα καὶ ἄλγεα δακρυόεντα

EusC Καὶ πόλεμον κρυόεντα,

EusA Καὶ πόλεμον καὶ λοιμὸν ἵδ' ἄλγεα δακρυόεντα·
καὶ— δακρυόεντα om. B

πόλεμον καὶ λοιμὸν IN

πόλεμον καὶ λοιμῶν O

πόλεμος καὶ λοιμὸς Steph., Mras

Cyr

Thdrt

TTu Καὶ πόλεμος, καὶ λοιμὸς, ἵδ' ἄλγεα δακρυόεντα.
πόλεμος καὶ λοιμὸς Buresch, Erbse

Verse 17

- PJCo Οὐδέ τις ἔστ' ἔτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος.
 ἔστ' A
 ἔσθ' p, Otto, Marc.
- PJMn Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς μεγάλοιο ἄνακτος q (E Otto)
 βασιλῆος μεγάλοιο s
- ClPr
- St133 Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος,
 EusC Οὐδέ τίς ἔσθ' ἔτερος χωρὶς μεγάλου βασιλῆος
 EusA Οὐδέ τίς ἔσθ' ἔτερος. σὺ δέ κεν ῥέα πάντ' ἐσόρησο,
 οὐδέ—
- ἐσόρησο om. B
 ἐσόρησο MSS
 ἐσορήσω Mras
 ἐσορήσαις Steph.
 ἐσαθρήσαις Lobeck

Cyr

Thdrt

- TTu Οὐδεὶς ἔσθ' ἔτερος, τῷ κεν ῥέα πάντ' ἐσορῆται.
 οὐδεῖς T, Buresch
 οὐδέ τις Erbse

Verse 18

- PJCo
- PJMn
- ClPr
- ClStr
- EusC
- EusA Αἴ κεν ἵδης αὐτόν· πρὶν δή ποτε δεῦροπ' ἐπὶ γαῖαν,
 αἴ—
- γαῖαν om. B
- Cyr
- Thdrt
- TTu Οὐκονν ἵδης αὐτόν. πρὶν δήποτε δ' ἐπὶ γαῖαν,
 οὐκονν ἵδης T δήποτε T γαῖαν Buresch, Erbse
 οὐ κεν ἵδης Elter δή ποτε Buresch, Erbse
 οὐ κεν ἵδοις Buresch, Erbse
 πρὶν κεν ἵδης αὐτόν· πλὴν δή ποτε Lobeck
 δ' ἐπὶ T
 δ<ευρ> Buresch, Erbse
 πρὶν: πρὸ τοῦ σαρκωθῆναι, καὶ ἐπὶ γῆν ὀφθῆναι T^{mg}

Verse 19

PJCo

PJMn

ClPr

ClStr

EusC

EusA Τέκνον ἐμόν, δείξω σοι, ὁπηνίκα τὰ δέρκομαι αὐτοῦ
 τέκνον— σοι om. B
 ὁπηνίκα τὰ MSS
 ὁπηνίκα Steph., Mras

Cyr

Thdrt

TTu Τέκνον ἐμόν, δείξω σοι, ὁπηνίκα δέρκομαι αὐτοῦ,
 ἐμόν, δείξω T, Erbse ὁπήνικα Erbse
 ἐμὸν δείξω Buresch

Verse 20

PJCo

PJMn

ClPr

ClStr

EusC

EusA Ἱχνια καὶ χεῖρα στιβαρὴν κρατεροῦ θεοῖο.
 κρατεροῦ B
 κραταιοῦ ION

Cyr

Thdrt

TTu Ἱχνια καὶ στιβαρὴν χεῖρα κρατεροῦ θεοῖο,
 b a
 στιβαρὴν χεῖρα T

χεῖρα στιβαρὴν Buresch, Erbse
 Ἱχνια: ὅτε τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ἔδειξε τὰς χεῖρας καὶ
 τοὺς πόδας T^{mg} (cf. John 20:26)

Verse 21

- PJCo Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
- PJMn Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
- ClPr
- St78 Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται.
- EusC
- EusA Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται
ὁρόω εκ ὄράω B¹
- Cyr
- Thdrt Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται·
δ' KBLMSCD
δ' αὖ V
ὁρόω KBLMSD
ὁρῶσι CVM^{mg}
- TTu Αὐτὸν δ' οὐχ ὁρόω. περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται·
ὁρόω, περὶ Buresch, Erbse

Verse 22

- PJCo Πᾶσιν γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις,
πᾶσιν rs, ed. prin. (Ludoicus) Otto
πᾶσι<ν> Marc.
πᾶσι Arpgg
- PJMn Πᾶσιν γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις,
πᾶσιν s, Otto, Marc.
πᾶσι q, Maranus, cett. edd.
- ClPr
- St78 Πᾶσι γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσοι
πᾶσι L
πᾶσι<ν> Stählin
ἐν ὅσσοις L
πᾶσι<ν> Stählin
ἐν ὅσσοις Stählin
- EusC
- EusA
- Cyr
- Thdrt Πᾶσι γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις,
- TTu Πᾶσι γὰρ θνητοῖς κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις
πᾶσι E, Erbse
πᾶσιν Buresch
θνητοῖς <θνηταὶ> κόραι Buresch, Erbse

Verse 23

PJCo

PJMn

μικραὶ ἐπεὶ σάρκες (τε καὶ ?) ὀστέα πεφύασιν

ClPr

St78

Σμικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ ὀστέα ἐμπεφυῖα ἐμπεφύασιν.

σμικραί L ἐμπεφυῖα ἐμ | πεφύασιν L

μικραὶ Stählin {ἐμπεφυῖα} ἐμπεφύασιν Syl., Stä.

EusC

EusA

Cyr

Thdrt *Μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ ὀστέα ἐμπεφύασιν.*

TTu *Μικραί ἐπεὶ σάρκες, καὶ ὀστέα ἐμφύασιν.*

σάρκες <τε> καὶ ὀστέα ἐμπεφύασιν Buresch, Erb.

Μικραί, ἐπεὶ Erbse

Verse 24

PJCo

'Ασθενέες δ' ἴδειν Δία τὸν πάντων μεδέοντα.

Δία τὸν rg, Otto, Marc.

τὸν διὰ Apqs

PJMn

'Ασθενέες δ' ἴδειν τὸν διὰ πάντων μεδέοντα.

τὸν διὰ q, Steph.

τὸν ἀεὶ s

τὸν Δία Göz ap. Otto

Δία τὸν Sylburg, Otto, Marc.

διὰ πάντων τὸν μεδέοντα Burkert

ClPr

ClStr

EusC

EusA

Cyr

Thdrt

TTu *'Ασθενέες τ' ἴδειν τὸν δὴ πάντα μεδέοντα.*

τὸν δὴ πάντων μεδέοντα. Buresch

Δία τὸν πάντων μεδέοντα. Erbse

Verse 25*PJCo**PJMn**ClPr**ClStr**EusC**EusA* Λοιπὸν ἐμοὶ· στᾶσιν δὲ δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν.

λεπτόν Lobeck στᾶσιν BON δέκα πτυχαὶ Steph.

στᾶσιν I

'στᾶσιν (=ἐστᾶσιν) Mras

πᾶσιν Hermann ap. Mras

*Cyr**Thdrt**TTu* Λοιπὸν ἐμοὶ καὶ πᾶσι δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν.λοιπὸν: ἀντὶ τοῦ, καὶ ἐμοὶ καὶ πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις T^{mg}δεκάπτυχον: ἡ μωσαϊκὴ δεκάλογος διδάσκαλος ἔσται T^{mg}**Verse 26***PJCo**PJMn**ClPr**ClStr**EusC**EusA* Οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θνητῶν μερόπων κραίνοντα,

θνητῶν ION

θνητῶν B

*Cyr**Thdrt**TTu* Οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θνητῶν μερόπων κρείοντα,**Verse 27***PJCo**PJMn**ClPr**St123* Εἰ μὴ μουνογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν*EusC* Εἰ μὴ μουνογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν*EusA* Εἰ μὴ μουνογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν*Cyr**Thdrt**TTu* Εἰ μὴ μουνογενῆς τις ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν

Verse 28

PJCo

PJMn

ClPr

St123 Χαλδαίων· ἴδρης γὰρ ἔην ἀστροιο πορείης,
 ἴδρης L
 ἴδρις Stählin

EusC Χαλδαίων· ἴδρις γὰρ ἔην ἀστροιο πορείης,

EusA Χαλδαίων· ἴδρις γὰρ ἔην ἀστροιο πορείης

Cyr

Thdrt

TTu Χαλδαίων· ἴδρις γὰρ ἔην ἀστρων τε πορείης
 Χαλδαίων· ὃ γὰρ τὴν δεκάπτυχον γράψας Μωσῆς, τῶν
 Χαλδαίων ἔμπειρος ἦν καὶ τῆς ἀστρονομίας T^{mg}

Verse 29

PJCo

PJMn

ClPr

St123 Καὶ σφαιρης κινήματ' ἀμφὶ χθόνα θ' ὡς περιτέλλει
 κινήματ' L {θ'} Stählin
 κίνημ' Stählin

EusC Καὶ σφαιρης κίνημα ἀμφὶ χθόνα ὡς περιτέλλει
 κίνημα ION ὡς περιτέλλει IN
 κίνημ{α} Mras τ' ἐς πέρι O

EusA Καὶ σφαιρης κίνημα ἀμφὶ χθόνα ὡς περιτέλλει
 κίνημα MSS
 κίνημ' Mras

Cyr

Thdrt

TTu Καὶ σφαιρης, ἥτ' ἀμφὶς ὁχῆος ἀεὶ περιτέλλει
 ἥτ': ἥτις ἐξ ἀμφοτέρων τοῦ ὄριζοντος,
 ἥ τοῦ ἄξονος ἀεὶ κινεῖται T^{mg}

Verse 30*PJCo**PJMn**ClPr*

St123 Κυκλοτερὲς ἐν ἵσῳ τε κατὰ σφέτερον κνώδακα,

EusC Κυκλοτερὲς ἐν ἵσῳ τε, κατὰ σφέτερον κνώδακα·

ἐν ἵσῳ τε ION κατὰ σφέτερον ION

<τ'> ἐν ἵσῳ Mras κατὰ <δὲ> σφέτερον Mras

EusA Κυκλοτερὲς ἐν ἵσῳ, κατὰ δὲ σφέτερον κνώδακα.

κυκλοτερὲς ἐν ἵσῳ IN

κυκλοτερῆς ἐν ἑείσῳ BO

κυκλοτερές γ' ἐν ἵσῳ D

κυκλοτερές τ' ἐν ἵσῳ Mras

Cyr

Thdrt

TTu Κυκλοτερῆς, ἵσῃ τε κατὰ σφέτερον κνώδακα.

Κυκλοτερῆς ἵσῃ Buresch, Erbse

Verse 31*PJCo**PJMn**ClPr*

St123 Πνεύματι δ' ἡμιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα.

πνεύματι δ' L

πνεύματα δ' Stählin

EusC Πνεύματι ἡμιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα.

πνεύματι IN

πνεῦμά τ' O

πνεύματα <δ'> Mras

EusA Πνεύματα δ' ἡμιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα καὶ περὶ χεῦμα
περὶ om. O

Cyr

Thdrt

TTu Πνεύματι δ' ἡμιοχεῖ περὶ τ' ἡέρα, καὶ περὶ χεῦμα,

πνεύματι T, Erbse ἡέρα καὶ Buresch, Erbse

πνεύματα Buresch

ἡμιοχεῖ: εὐτάκτως ἄγει <περὶ> τὸν ἀέρα,

ἢ <καὶ> τὰ τῆς γῆς πέρατα, τὸ ὕδωρ T^{mg}

Verse 32

PJCo

PJMn

ClPr

ClStr

EusC

EusA Νάματος· ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σέλας τάδε ἵφι γεννηθῆ.
 σέλας τάδε ἴφιγενηθῆ I
 σέλας ταῦτα ἵφι γενήθη ND
 ἐλάτα δὲ ἵφι γεννηθῆ B
 ἐλάτα δὲ ἵφι γεννηθῆ O
 σέλας ἴφιγενήτου Steph., Mras

Cyr

Thdrt

TTu Ἐκφαίνει δὲ πυρὸς σέλατα, διαφεγγέα πάντῃ.
 πυρὸς: τῆς θεότητος ἀπανγάσματα T^{mg}
 πυρὸς σέλατα: *in antigr.* πυροσέλεντα T^{mg}

Verse 33

PJCo Οὗτος γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται
 ἐς A, Otto, Marc.
 εἰς s
 ἐπ' q

PJMn Οὗτος γὰρ χάλκειον ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται

ClPr

St124 Αὐτὸς δ' αὖ μέγαν αὗτις ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται

EusC Αὐτὸς δ' αὖ μέγαν αὗτις ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται

EusA Αὐτὸς δὴ μέγαν αὗτις ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται

Cyr Αὐτὸς γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται

χάλκειον CB V, Aub., Burg.

χάλκεον MN EP F

ἐς MNC EP F

εἰς VB

Thdrt Αὐτὸς δ' αὖ μέγαν αὗτις ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται

αὐτὸς δ' αὖ KBLMSCD αὗτις KBLSCVD

αὐτὸς δὴ (om. αὖ) V αὗτις M

TTu Αὐτὸς δὴ μέγαν αὗτις ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται,
 ἐστήρικται Buresch, Erbse

Verse 34

PJCo Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίης δ' ἐπὶ ποσσὶ βέβηκε
 ἐνὶ MSS, Steph., Otto ποσὶ ρ βέβηκεν g
 εἰνὶ Sylburg, cett. edd.
 ε<ι>νὶ Marc.

PJMn Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίης δ' ἐπὶ ποσσὶ βέβηκε
 ἐνὶ s, Otto
 εἰνὶ q, Marc.

ClPr

St124 Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίη τε ὑπὸ ποσὶ βέβηκεν.
 ἐνὶ L γαίη τε ὑπὸ ποσὶ L

εἰνὶ Stäh. γαίη δ' ὑπὸ ποσσὶ Stählin
 . . . γαίη δ' ἐπὶ ποσὶ βέβηκεν
 ἐπὶ ποσὶ L
 ὑπὸ ποσσὶ Stählin

EusC1 Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ· γαίη δ' ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε.
 =S124 ἐνὶ IO
 ἐνὶ ND
 εἰνὶ Mras

EusC2 . . . γαίη δ' ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε
 =S127 γαίη— βέβηκε om. B
 ὑπὸ ποσσὶ ON
 ἐπὶ ποσὶ I

EusA Χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ· γαίη δ' ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε·
 εἰνὶ BIO (et N^{2 mg}) D¹ (ἐνὶ D^{ac})
 ἐνὶ N¹
 ἐνὶ N²

Cyr Χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ, γαίη δ' ἐπὶ ποσσὶ βέβηκε·
 ποσσὶ MN EP F V
 ποσὶ CB

Thdrt Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίη δ' ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε·

TTu Χρυσέω εἰνὶ θρόνῳ· γαίη δ' ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε.
 χρυσέω: *in ant.* χρυσέων T^{mg} βέβηκε, Bur., Erb.

Verse 35

- PJCo Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὥκεανοῦ
 PJMn Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὥκεανοῦ
 ClPr
 St124 Χεῖρα δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν ὥκεανοῦ
 χεῖρα δεξιτερὴν L
 χεῖρα <δὲ> δεξιτερὴν Stählin
 St127 Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὥκεανοῦ
 EusC1 Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν ὥκεανοῦ
 =S124 ·Ωκεανοῦ ON
 ·Ωκεανοῖς I
 EusC2 Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματος ὥκεανοῦ
 =S127 Χεῖρα— ·Ωκεανοῦ om. B
 δὲ δεξιτερὴν N
 δὲ δεξιωτερὴν I
 δεξιτερὴν O (om. δὲ)
 EusA Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρμασιν ὥκεανοῦ
 Cyr Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ τέρματα ὥκεανοῦ
 τέρματα MN EP F, Aub.
 τέρματ' C VB
 τέρματος Burg.
 Thdrt Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν ὥκεανοῦ
 TTu Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ τέρμασιν ὥκεανοῦ

Verse 36

PJCo	Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ
PJMn	Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ
ClPr	
St124	Ἐκτέτακεν, ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμοῦ θυμοῦ L θυμῷ Stäh.
St127	Πάντοθεν ἐκτέτακεν, γαίη δ' ἐπὶ ποσὶ βέβηκε. ἐπὶ ποσὶ L ὑπὸ ποσσὶ Stählin
EusC1	Ἐκτέτακεν· ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ =S124
EusC2	Πάντοθεν ἐκτέτακεν· γαίη δ' ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε =S127 Πάντοθεν— βέβηκε om. B ὑπὸ ποσσὶ ON ἐπὶ ποσὶ I
EusA	Ἐκτέτακεν· ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ δὲ B τε IO om. ND
Cyr	Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ γὰρ τρέμει οὔρεα μακρά, ἐκτέτακεν CB οὔρεά (ὄρεά) τε MNVEPF ἐκτέτακε MN V EP F οὔρεα Aubert, Burg.
Thdrt	Ἐκτέτακεν· ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ.
TTu	Πάντοθεν ἐκτέτακεν. ὀρέων δὲ τρέμει βάσις αὐτὸν Πάντοθεν ἐκτέτακεν, Buresch, Erbse

Verse 37

PJCo	Καὶ ποταμοὶ πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης.
PJMn	Καὶ ποταμοὶ πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης.
ClPr	
ClStr	
EusC	
EusA	
Cyr	Καὶ ποταμοί, πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης.
Thdrt	
TTu	'Ἐν θυμῷ, πολιῆς τε βάθος χαροποῖο θαλάσσης 'Ἐν θυμῷ Buresch, Erbse

Verse 38

*PJCo**PJMn**ClPr*

St124 Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντη

EusC Οὕτε φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντη

EusA Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντων

πάντων MSS

πάντως Steph., Mras

Cyr

Thdrt Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος· ἔστι δὲ πάντη

κρατερὸν KBLCD

κάρτερον SV Μγρ.

TTu Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντη

Verse 39

*PJCo**PJMn**ClPr*

St124 Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ,

EusC Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ,

χθονὶ IN

χθόνα O

EusA Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ,

Cyr

Thdrt Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ,

TTu Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ,

πάντα τελευτᾶ Erbse

Verse 40

*PJCo**PJMn**ClPr*

St124 Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσων ἡδὲ τελείων.

μέσων ἡδὲ τελείων L

μέσσην ἡδὲ τελευτῆν Stählin

EusC Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσ(ο)ων ἡδὲ τελείων.

μέσων ἡδὲ τελείων I

μέσσων ἡδὲ τελείων ON

μέσσην ἡδὲ τελευτῆν Mras

EusA Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσ(ο)ον ἡδὲ τελευτῆν,

μέσσον ION¹μέσον BD*(σ² add. D¹ ?)μέσσην N², Mras*Cyr*

Thdrt Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσσον ἡδὲ τελευτῆν.

μέσσον K (μέσον)

μέσσην BMV

μέσσην LCS

TTu Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων, ἦ δ' αὖ μέσον, ἦ δὲ τελευτῆν.

τελευτῆν Buresch

τελευτῆν, Erbse

Verse 41

*PJCo**PJMn**ClPr**ClStr**EusC*

EusA Ὡς λόγος ἀρχαίων, ως ὑλογενῆς διέταξεν,

ὑλογενῆς BION

ὑδογενῆς Scaliger, Mras

*Cyr**Thdrt*

TTu Ὡς λόγος ἀρχαίων, ως ὑλογενῆς διέταξεν,

διέταξεν Erb.

ὑλογενῆς: ὁ τὴν τῶν ἐνύλων γένεσιν

γράψας Μωσῆς T^{mg}

Verse 42

*PJCo**PJMn**ClPr**ClStr**EusC*

EusA 'Ἐκ θεόθεν γνώμησι λαβὼν κατὰ δίπλακα θεσμόν.

γνώμησι BO

γνώμοσι IN

γνώμησι Mras

*Cyr**Thdrt*

TTu 'Ἐκ θεόθεν γνώμην τὲ λαβὼν, καὶ δίπλακα θεσμόν.

τε λαβὼν καὶ Bur., Erb.

δίπλακα: forte, δυσί· διὸ γὰρ

ἔλαβε τὸν νόμον ἐν πλαξὶ T^{mg}

Verse 43

*PJCo**PJMn**ClPr*

St124 "Αλλως οὐ θεμιτόν σε λέγειν· τρομέω δέ τε γυῖα

EusC 'Αλλ' οὐ θεμιτόν σε λέγειν· τρομέω δὲ ἐ γυῖα,

ἀλλ' ION

δὲ ἐ γυῖα O

ἄλλ<ως> Mras

δὴ ἐγυῖα N¹δὲ ἐγυῖα N²

δὲ ἀγυῖα I

δ' ὑπὸ γυῖα D

δέ γε γυῖα Mras

EusA "Αλλως οὐ θεμιτὸν δὲ λέγειν· τρομέω δέ γε γυῖα,

ἄλλως—

γυῖα om. B

*Cyr**Thdrt*

TTu 'Αλλ' ώς οὐ θεμιτόν δὲ λέγειν, τρομέω δὲ τελίην.

ἀλλ' ώς T δὲ T

δὲ τελίην— Buresch

ἀλλ'—ώς Buresch με Buresch, Erbse δέ γε λίην Erbse

—ἀλλ' ώς Erbse

τρομέω: φρίττω τὸ μυστήριον
λογιζόμενος T^{mg}

Verse 44

*PJCo**PJMn**ClPr*

St124 'Ἐν νόῳ. ἐξ ὑπάτου κραίνει,

EusC 'Ἐν νόῳ. ἐξ ὑπάτου κραίνει

EusA 'Ἐν νόῳ. ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ' ἐνὶ τάξει.

ἐν—

τάξει om. B

*Cyr**Thdrt*

TTu 'Ἐκ νοού ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ' ἐνὶ τάξει.

πάντ' ἐνὶ: *in antig.* πάντες T^{mg}

Verse 45

*PJCo**PJMn**ClPr**ClStr**EusC*

EusA "Ω τέκνον, σὺ δὲ τοῖσι νόοισι πελάζευ, μηδ' ἄπο γε

ῶ—

γλώσσης om. B

πελάζεο Steph.

μηδ' ἄπο γε ION

γλώσσην Steph.

γλώσσης Dind., Mras

*Cyr**Thdrt*

TTu "Ω τέκνον, σὺ δὲ σοῖσι νόοις πελας ἵσθι ἐς αὐτόν,

αὐτόν Erbse

Verse 46

PJCo

PJMn

ClPr

ClStr

EusC

EusA

Eν μάλ' ἐπικρατέων, στέρνοισι δὲ ἔνθεο φήμην.
 εῦ— φήμην om. B
 μάλ' ΟΝ
 μάλα I

Cyr

Thdrt

TTu

Μηδ' ἄπογος. μάλ' ἐπικρατέων στέρνοις θεοφήμην.
 ἀπόδος, Buresch
 ἀπόδος Erbse

APPENDIX 2:

PSEUDO-JUSTIN, CLEMENT, EUSEBIUS PARALLELS

The following table gives in parallel columns the Pseudo-Orpheus text as it appears in Pseudo-Justin *Cohortatio ad Graecos* and *De Monarchia*, Clement *Protrepticus* and *Stromateis*, and Eusebius *Praeparatio Evangelica*. It is intended for synoptic comparison, primarily to assist in determining how the Clement material relates to Pseudo-Justin and Eusebius respectively.

The following legend has been used:

Underlined Material: Material that is unique to a particular witness, i.e., not found in the other two witnesses in this table

Bold Material: Agreements of Pseudo-Justin & Clement against Eusebius

Bold Underline: Agreements of Clement & Eusebius-Aristobulus against Pseudo-Justin

APPENDIX 2:
PSEUDO-JUSTIN, CLEMENT, EUSEBIUS: PARALLELS

Pseudo-Justin

Coh. 15 (vv. 1, 3, 4–8, 10–12, 14,
16–17, 21–22, 24, 33–37)
Mon. 2 (vv. 4–8, 10–12, 14, 16–
17, 21–22, 24, 33–37)

- 1 Φθέγξομαι οῖς θέμις ἐστί· θύρας
δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι
- 2
- 3 Πάντες ὁμῶς. Σὺ δ' ἄκουε,
φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
- 4 Μουσαῖ! Ἐξερέω γὰρ ἀληθέα·
μηδέ σε τὰ πρὸν
- 5 Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης
αἰώνος ἀμέρσῃ.
- 6 Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ
προσέδρευε,
- 7 Ἰθύνων κραδίης νοερὸν κύτος, εὖ
τ' ἐπίβαινε
- 8 Ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα
κόσμοιο ἄνακτα.
- 9

Clement of Alexandria

Portions of *Strom.* and *Protr.* that
tend to agree with Pseudo-Justin;
generally equivalent to:
NW's A² (*Thoraausleger*)
NW's A' (JSZRZ)=A² reduced
Denis's C¹
LaFargue's C¹

Protrepticus 7.74.4

Φθέγξομαι οῖς θέμις ἐστί· θύρας
δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι

- Πάντες ὁμῶς· σὺ δ' ἄκουε,
φαεσφόρου ἔκγονε Μήνης,
Μουσαῖ, ἐξερέω γὰρ ἀληθέα,
μηδέ σε τὰ πρὸν
- Ἐν στήθεσσι φανέντα φίλης
αἰώνος ἀμέρσῃ.
- Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ
προσέδρευε,
- Ἰθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εὖ
δ' ἐπίβαινε
- Ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα
κόσμοιο ἄνακτα
- Ἀθάνατον.

Stromateis 5.14.123.1
(=P.E. 13.13.50)

- 6 Εἰς δὲ λόγον θεῖον βλέψας τούτῳ
προσέδρευε,
- 7 Ἰθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εὖ
δ' ἐπίβαινε
- 8 Ἀτραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα
κόσμοιο ἄνακτα
- 9 Ἀθάνατον.

APPENDIX 2:
PSEUDO-JUSTIN, CLEMENT, EUSEBIUS: PARALLELS

Clement of Alexandria

Portions of *Strom.* and *Protr.*
 that tend to agree with
 Eusebius–Aristobulus
 Included in:
 NW's B (*Thoraausleger*)
 NW's B (JSCHRZ), but includ-
 ing portions of A²
 Equivalent to:
 Denis' C² & LaFargue's C²

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

Eusebius (Aristobulus)

Includes:
 - Walter's Recensions B & C
 Included in:
 Denis' Recension B
 Equivalent to:
 Denis' E
 LaFargue's E
P.E. 13.12.5

Φθέγξομαι οἵς θέμις ἐστί, θύρας
 δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι,
Φεύγοντες δικαίων θεσμούς,
θείοι τιθέντος
Πάσιν όμοιν σὺ δ' ἄκουε,
φαεσφόρον ἔκγονε Μήνης
Μονσαῖ'. ἐξενέπω γὰρ ἀληθέα·
μηδέ σε τὰ πρὸν
'Εν στήθεσσι φανέντα φίλης
αιῶνος ἀμέρσῃ,
Εἰς δὲ λόγον θείον βλέψας τούτῳ
προσέδρευε,
'Ιθύνων κραδίης νοερὸν κύτος· εὖ
δ' ἐπίβαινε
'Ατραπιτοῦ, μοῦνον δ' ἐσόρα
κόσμοιο τυπωτὴν
'Αθάνατον. παλαιὸς δὲ λόγος
περὶ τοῦδε φαείνει.

Pseudo-Justin

- 10 Εἰς ἔστ', αὐτογενής, ἐνὸς
ἔκγονα πάντα τέτυκται·
11 Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περιγίνεται,
οὐδέ τις αὐτὸν
12 Εἰσοράχθνητῶν, αὐτὸς δέ γε
πάντας ὄρᾶται.

13

- 14 Οὗτος δ' ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν
θνητοῖσι δίδωσι
15

- 16 Καὶ πόλεμον κρύσσεντα καὶ
ἄλγεα δακρύσσεντα.

- 17 Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς
μεγάλου βασιλῆος.

18

19

20

Clement of Alexandria

Protrepticus 7.74.5

- Εἰς ἔστ', αὐτογενής, ἐνὸς
ἔκγονα πάντα τέτυκται·
Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται,
οὐδέ τις αὐτὸν
Εἰσοράχθνητῶν, αὐτὸς δέ γε
πάντας ὄρᾶται.

Stromateis 5.12.78.4

- 10 Εἰς ἔστ', αὐτοτελῆς, ἐνὸς ἔκγονα
πάντα τέτυκται
11 . . .
12 . . . οὐδέ τις αὐτὸν
Εἰσοράχθνητῶν, αὐτὸς δέ γε
πάντας ὄρᾶται.

Stromateis 5.14.126.5
(=P.E. 13.13.53)

- Αὐτὸς δὲ ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν
θνητοῖσι φυτεύει

- Καὶ πόλεμον κρύσσεντα καὶ
ἄλγεα δακρύσσεντα

Stromateis 5.14.133.2
(=P.E. 13.13.62)

- Οὐδέ τις ἔσθ' ἔτερος χωρὶς
μεγάλου βασιλῆος,

Clement of Alexandria*Stromateis* 5.12.78.4

- 10 Εἰς ἔστ', αὐτοτελῆς, ἐνὸς
ἔκγονα πάντα πέφυκεν·
- 11 . . .
- 12 Εἰσορὰθ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε
πάντας ὥρâται.

13

14

15

16

17

18

19

20

Eusebius (Aristobulus)*P.E.* 13.12.5

- Εἰς ἔστ' αὐτοτελῆς, αὐτοῦ
δ' ὑπὸ πάντα τελεῖται,
Ἐν δ' αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται,
οὐδέ τις αὐτὸν
Εἰσοράθ ψυχὴν θνητῶν, νῷ
δ' εἰσοράαται.

Αὐτὸς δ' ἐξ ἀγαθῶν θνητοῖς
κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει
Ανθρώποις αὐτῷ δὲ χάρις
καὶ μῆσος ὀπηδεῖ·
Καὶ πόλεμος καὶ λοιμὸς ἵδη
ἄλγεα δακρυόεντα·

Οὐδέ τίς ἐσθ' ἔτερος. σὺ
δέ κεν ῥέα πάντ' ἐσορήσω,
Αλλ' κεν ἰδῆς αὐτόν πρὶν δῆ
ποτε δεῦρ' ἐπὶ γαῖαν,
Τέκνον ἐμόν, δεῖξω σοι,
ὅπτηκα δέρκομαι αὐτοῦ
Ἴχνα καὶ χεῖρα στιβαρὴν
κρατεροῦ θεοῦ.

Pseudo-Justin

- 21 Αὐτὸν δ' οὐχ ὄροω· περὶ
γὰρ νέφος ἐστήρικται.
22 Πᾶσιν γὰρ θυητοῖς θυηταὶ
κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις,
23
- 24 Ασθενέες δ' ἵδειν Δία
τὸν πάντων μεδέοντα.
25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33 Οὗτος γὰρ χάλκειον ἔς
οὐρανὸν ἐστήρικται
- 34 Χρυσέω ἐνὶ θρόνῳ, γαίης δ'
ἐπὶ ποσσὶ βέβηκε
35 Χεῖρά τε δεξιτερὴν ἐπὶ¹
τέρματος ὡκεανοῦ
36 Πάντοθεν ἐκτέτακεν· περὶ
γὰρ τρέμει οὔρεα μακρὰ
37 Καὶ ποταμοὶ πολιῆς τε
βάθος χαροποῖο θαλάσσης.

Clement of Alexandria

Stromateis 5.12.78.5

Αὐτὸν δ' οὐχ ὄροω· περὶ
γὰρ νέφος ἐστήρικται.
Πᾶσι γὰρ θυητοῖς θυηταὶ
κόραι εἰσὶν ἐν ὅσσοις
Μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε
καὶ δστέα {έμπεφνῖα}
έμπεφύασιν.

Stromateis 5.14.127.2
(=P.E. 13.13.54)

[... γαίη δ'
ἐπὶ ποσὶ βέβηκεν.]
Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ¹
τέρματος ὡκεανοῦ
Πάντοθεν ἐκτέτακεν, γαίη
δ' ἐπὶ ποσὶ βέβηκεν.

Clement of Alexandria

21

22

23

24

25

26

Stromateis 5.14.123.2(=*P.E.* 13.13.50)

- 27 Εἰ μὴ μουνογενῆς τις
ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
28 Χαλδαίων· ἴδρης γὰρ ἔην
ἄστροιο πορείης,
29 Καὶ σφαίρης κυνήματ' ἀμφὶ¹
χθόνα {θ'} ώς περιτέλλει
30 Κυκλοτερές ἐν ὕσῳ τε κατὰ²
σφέτερον κυνώδακα,
31 Πνεύματι δ' ἡμιοχεῖ περί³
τ' ἥρα καὶ περὶ χεῦμα.
32

Stromateis 5.14.124.1(=*P.E.* 13.13.51))

- 33 Αὐτὸς δ' αὖ μέγαν αὗτις
ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται
34 Χρυσέως ἐνὶ θρόνῳ, γαίῃ τε
ὑπὸ ποσὶ βέβηκεν.
35 Χεῖρα δεξιτερὴν περὶ
τέρμασιν ὡκεανοῦ
36 Ἐκτέτακεν, ὁρέων δὲ τρέμει
βάσις ἔνδοθι θυμοῦ

Eusebius (Aristobulus)

P.E. 13.12.5

Αὐτὸν δ' οὐχ ὄροω· περὶ¹
γὰρ νέφος ἐστήρικται

Λοιπὸν ἐμοί· στᾶσιν δὲ
δεκάπτυχον ἀνθρώποισιν.
Οὐ γάρ κέν τις ἴδοι θητῶν
μερόπων κραίνοντα,

Εἰ μὴ μουνογενῆς τις
ἀπορρὼξ φύλου ἄνωθεν
Χαλδαίων· ἴδρις γὰρ ἔην
ἄστροιο πορείης
Καὶ σφαίρης κύνημα ἀμφὶ¹
χθόνα ώς περιτέλλει
Κυκλοτερές ἐν ὕσῳ, κατὰ δὲ
σφέτερον κυνώδακα.
Πνεύματα δ' ἡμιοχεῖ περί³
τ' ἥρα καὶ περὶ χεῦμα
Νάματος· ἐκφαίνει δὲ πυρὸς
σελας τάδε ἵφι γεννηθῆ.

Αὐτὸς δὴ μέγαν αὗτις
ἐπ' οὐρανὸν ἐστήρικται
Χρυσέως εἰνὶ θρόνῳ· γαίῃ δ'
ὑπὸ ποσὶ βέβηκε·
Χεῖρα δὲ δεξιτερὴν ἐπὶ²
τέρμασιν ·Ωκεανοῦ
Ἐκτέτακεν· ὁρέων δὲ τρέμει
βάσις ἔνδοθι θυμῷ

Pseudo-Justin**Clement of Alexandria****38****39****40****41****42****43****44****45****46**

Clement of Alexandria

Stromateis 5.14.124.1
 (=P.E. 13.13.51)

- 38 Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντῃ
- 39 Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ,
- 40 Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσων ἡδὲ τελείων.
- 41
- 42
- 43 Ἀλλως οὐθεμιτόν σε λέγειν· τρομέω δέ τε γυνῖα
- 44 Ἐν νόῳ. ἐξ ὑπάτου κραίνει,
- 45
- 46

Eusebius (Aristobulus)

P.E. 13.12.5

- Οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος. ἔστι δὲ πάντως Αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾶ, Ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσος(σ)ον ἡδὲ τελευτὴν, Ὁς λόγος ἀρχαίων, ὡς ὑλογενῆς διέταξεν, Ἐκ θεόθεν γνώμησι λαβὼν κατὰ διπλακα θεσμόν.
- Ἄλλως οὐθεμιτὸν δὲ λέγειν· τρομέω δέ γε γυνῖα, Ἐν νόῳ· ἐξ ὑπάτου κραίνει περὶ πάντ' ἐνὶ τάξει.
- Ω τέκνον, σὺ δὲ τοῖσι νόοισι πελάζευ, μηδὲ ἄπο γε Εῦ μάλιστι επικρατέων, στέρνοισι δὲ ἔνθεο φήμην.

**Appendix 3: ABBREVIATIONS USED FOR RECENSIONS BY WALTER,
DENIS, LAFARGUE
(arranged in “canonical order” within the patristic witnesses)**

Text	Verses	Walter <i>Thora.</i>	Walter JSHRZ	Denis FPG	LaFargue <i>OTP</i>
Ps.-J, <i>Coh.</i> 15	1, 3–8, 10–12, 14, 16–17, 21– 22, 24, 33–37	A ¹	A	A	J
Ps.-J, <i>Mon.</i> 2	4–8, 10–12, 14, 16–17, 21–22, 24, 33–37	A ¹	A	A	J
Clem., <i>Protr.</i> 7.74.4	1, 3–9a	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Protr.</i> 7.74.5	10–12	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.12.78.4 (τέτυκται)	10, 11b, 12	A ²	A'	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.12.78.4 (πέφυκεν)	10, 11b, 12	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.12.78.5	21–23	A ²	A'/B ?	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.123.1	6–9a	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.123.2	27–31	B	B	B (=C ²)	C ²
Clem., <i>Str.</i> 5.14.124.1	33–36, 38–40, 43–44	B	B	B (=C ²)	C ²
Clem., <i>Str.</i> 5.14.126.5	14 & 16	A ²	A'	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.127.2	35, 36a, 34b	A ²	A'	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.133.2	17	A ²	A'	A (=C ¹)	om.
Eusebius, <i>P.E.</i> 13.12.5	1–12, 14–21, 25–36, 38–46	C	C	B	E
Tübingen Theosophy	1–46	D	D	T (=B)	T
Cyril of Alexandria	1, 3–8, 10–12, 33–37				
Theodoret	10–12, 21–23, 33–36, 38–40				

Table 3 (cont.)
Clement Arranged by
Verse Order

Text	Verses	Walter <i>Thora.</i>	Walter JSHRZ	Denis FPG	LaFargue <i>OTP</i>
Clem., <i>Protr.</i> 7.74.4	1, 3–9a	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.123.1	6–9a	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Protr.</i> 7.74.5	10–12	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.12.78.4 (τέτυκται)	10, 11b, 12	A ²	A'	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.12.78.4 (πέφυκεν)	10, 11b, 12	A ²	B	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.126.5	14 & 16	A ²	A'	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.133.2	17	A ²	A'	A (=C ¹)	om.
Clem., <i>Str.</i> 5.12.78.5	21–23	A ²	A'/B ?	A (=C ¹)	C ¹
Clem., <i>Str.</i> 5.14.123.2	27–31	B	B	B (=C ²)	C ²
Clem., <i>Str.</i> 5.14.124.1	33–36, 38–40, 43–44	B	B	B (=C ²)	C ²
Clem., <i>Str.</i> 5.14.127.2	35, 36a, 34b	A ²	A'	A (=C ¹)	C ¹

Appendix 4: VERSE CONFIGURATION IN THE PATRISTIC WITNESSES*

PJCo	1..3-----8..10-12..14..16-17.....21-22..24.....	33-----37.....
PJMo4-----8..10-12..14..16-17.....21-22..24.....	33-----37.....
ClPr	1..3-----9a.10-12.....	
St7810-12.....	21---23.....
St123- 1246---9a.....	27----31....33---36..38-40..43-44...
St12614..16.....	
St127	35-36(34a).....
St13317.....	
EusC=		
St123- 1246---9a.....	27----31....33---36..38-40..43-44...
EusC=		
St12614..16.....	
EusC=		
St127	35-36(34a).....
EusC=		
St13317.....	
EusA	1-----12..14-----21.....25-----	36..38-----46
Cyr	1..3-----8..10-12.....	33-----37.....
Thdrt10--12.....	21--23.....
TTu	1-----	33---36..38-40.....
		46

*(based on Elter, *Gnomologiorum*, 177-78; Erbse, *Theosophien*, 16)

Appendix 4 (cont.):

VERSE CONFIGURATION IN THE FOUR RECENSIONS

Rec. A	1..3-----8..10-12..14..16-17.....21-22..24.....33-----37.....
Rec. B	1..3-----12..14..16-17.....21-23.....27-----31.....33---36..38-40...43-4..
Rec. C	1-----12..14-----21.....25-----36..38-----46
Rec. D	1-----46

Appendix 5:

Textual Variants: Pseudo-Justin, Clement, Eusebius-Aristobulus, Cyril, Theodoret

Verse	P-J <i>Cohortatio</i>	P-J <i>Monarchia</i>	Clement <i>Protrepticus</i>	Clement <i>Stromateis</i>	Euseb.-Aristobulus	Cyril	Thdrt
3	πάντες ὁμῶς	---	7.74.4 πάντες ὁμῶς	---	πᾶσιν ὁμοῦ	πάντες ὁμῶς	---
4	μονσαῖε (A ^{pc}) μονσαῖ (sg) μονσαις (A ^{ac})	μονσαῖε (q) μονσαῖ (s)	7.74.4 μονσαῖε (PP ^c) μούσαις (P ^{ac})	---	μονσαῖε	μονσαι	
4	ἐξερέω	ἐξερέω	7.74.4 ἐξερέω	---	ἐξεν(ν)έπω	ἐξερέω	---
7	ἰθύνων	ἰθύνων	7.74.4 εἰθύνων (P ^{ac}) εὐθύνων (PP ^c)	5.14.123.1 εἰθύνων	ἰθύνων	ἰθύνων	---
7	εὐ τ' ἐπίβαινε	εὐ τ' ἐπίβαινε	7.74.4 εὐ δ' ἐπίβαινε	5.14.123.1 εὐ δ' ἐπίβαινε	εὐ δ' ἐπίβαινε	εὐ δ' ἐπίβαινε	---
8	κόσμοιο ἄνακτα	κόσμοιο ἄνακτα	7.74.4 κόσμοιο ἄνακτα	5.14.123.1 κόσμοιο ἄνακτα	κόσμοιο τυπωτὴν	κόσμοιο ἄνακτα	---
9	---	---	7.74.4 ἀθάνατον	5.14.123.1 ἀθάνατον	ἀθάνατον + v. 9	---	---
10	αὐτογενῆς	αὐτογενῆς	7.74.5 αὐτογενῆς	5.12.78.4 αὐτοτελῆς	αὐτοτελῆς	αὐτογενῆς	αὐτοτελῆς
10	τέτυκται	τέτυκται (s) τέτεκται (q)	7.74.5 τέτυκται	5.12.78.4 τέτυκται 5.12.78.4 πέφυκεν (v.1.)	τελεῖται	τέτυκται	τελεῖται
11	περιγίνεται	περιγίνεται	7.74.5 περινίσσεται	---	περιγίνεσται	περιγίνεται	περιγίνεσται
12	αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται	αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται	7.74.5 αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται	5.12.78.4 αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται	ψυχὴν... νώ δ' εἰσοράσσεται	αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται	αὐτὸς δέ γε πάντας ὄράται

Verse	P-J Cohortatio	P-J Monarchia	Clement <i>Protrepticus</i>	Clement <i>Stromateis</i>	Euseb.-Aristobulus	Cyril	Thdrt
14	οὗτος έξ ἀγαθοῖο κακὸν θνητοῖσι δίδωσι	οὗτος δ' έξ ἀγαθοῖο κακὸν θνητοῖσι δίδωσι	---	5.14.126.5 αὐτὸς δὲ έξ ἀγαθοῖο κακὸν θνητοῖσι φυτεύει	αὐτὸς δὲ έξ ἀγαθῶν θνητοῖσι κακὸν οὐκ ἐπιτέλλει	---	---
16	κρυόεντα καὶ	κρυόεντα καὶ	---	5.14.126.5 κρυόεντα καὶ	καὶ λοιμὸν ἵ'	---	---
17	μεγάλου βασιλῆος(ς) βασιλῆος μεγάλου(ς) μεγάλου ἄνακτος(ῷ) μεγάλου ἄνακτος(ῷ)	---	5.14.133.2 μεγάλου βασιλῆος	σὺ δέ κεν ὁέα πάντ' ἐσօρῆσω	---	---	---
22	πᾶσι (A p̄qg) πᾶσιν (rs)	πᾶσι (q) πᾶσιν (s)	---	5.12.78.5 πᾶσι	---	---	πᾶσι
33	οὗτος γὰρ χάλκειον ές οὐρανὸν	οὗτος γὰρ χάλκειον έπ' οὐρανὸν	---	5.14.124.1 αὐτὸς δ' αὖ μέγαν αὗτις έπ' οὐρανὸν	αὐτὸς δὴ μέγαν αὐθις έπ' οὐρανὸν	αὐτὸς γὰρ χάλκειον ές οὐρανὸν	αὐτὸς δ' αὖ μέγαν αὗτις έπ' οὐρανὸν
34	ἐνὶ ¹ εἰνὶ (q)	ἐνὶ (s)	---	5.14.124.1 ἐνὶ ¹ 5.14.127.2 ---	εἰνὶ	εἰνὶ	εἰνὶ
34	γαίης δ' ἐπὶ ποσοὶ ² γαίης δ' ἐπὶ ποσοὶ ²	γαίης δ' ἐπὶ ποσοὶ ²	---	5.14.124.1 γαίη τε ὑπὸ ποσὸν γαίη δ' ὑπὸ ποσοὶ ² 5.14.127.2 γαίη δ' ἐπὶ ποσοὶ ²	γαίη δ' ἐπὶ ποσοὶ ² γαίη δ' ὑπὸ ποσοὶ ²	γαίη δ' ἐπὶ ποσοὶ ² γαίη δ' ὑπὸ ποσοὶ ²	γαίη δ' ἐπὶ ποσοὶ ² γαίη δ' ὑπὸ ποσοὶ ²
35	χεῖρά τε	χεῖρά τε	---	5.14.124.1 χεῖρα 5.14.127.2 χεῖρα δὲ	χεῖρα δὲ	χεῖρά τε	χεῖρα δὲ
35	ἐπὶ τέρματος	ἐπὶ τέρματις	---	5.14.124.1 περὶ τέρμασιν 5.14.127.2 ἐπὶ τέρματος	ἐπὶ τέρμασιν	ἐπὶ τέρματα	περὶ τέρμασιν
36	πάντοθεν ἐκτέτακεν	πάντοθεν ἐκτέτακεν	---	5.14.124.1 ἐκτέτακεν ὥρέων 5.14.127.2 πάντοθεν ἐκτέτακεν	πάντοθεν ἐκτέτακεν ὥρέων πάντοθεν ἐκτέτακεν	πάντοθεν ἐκτέτακεν ὥρέων πάντοθεν ἐκτέτακεν	πάντοθεν ἐκτέτακεν ὥρέων πάντοθεν ἐκτέτακεν

SUBJECT AND NAME INDEX

- A¹, A², A' (Walter's symbols), 77 n. 23, 278–79 (App. 3)
- Abbreviations**
- authors/editors frequently cited, 41–42
 - bibliography, 37–40
 - EusA, 44
 - recensions (Appendix 3), 278–79
 - text-critical, 5–6
 - works frequently cited, 41
- A–B–C–D recensional scheme, arguments for, 58–59, 186, 196, 207
- A–B–C recensional scheme, 50
- Abel, E., arrangement and classification of Ps.-Orph., 71 n. 2; genre classification, 68; separate Clement recension, 55
- Abraham, ascent of, 184; astronomy expert, 183–84, 186; "Chaldean," 182; conversion to monotheism, 184; deification of, 53, 183, 187, 211; relation to astrology 184
- "Abraham" section, 43, 44, 45, 49, 50, 52, 58, 64, 67, 181–85 (commentary)
- A–C–B recensional scheme, 50
- Ad Autolycum*, Theophilus, testimony re Ps.-Orph., 76 n. 19 (text)
- Aelius Aristides, 155
- Alexander Polyhistor, 7
- Alexandria, provenance of Ps.-Orph., 68
- "Ancient saying," 176, 214
- Appendix 1, Textual Witnesses, 242–68
- Appendix 2, Pseudo-Justin, Clement, Eusebius Parallels, 269–77
- Appendix 3, Abbreviations used for Recensions, 278–79
- Appendix 4, Verse Configuration, 280–81
- Appendix 5, Significant Textual Variants, Patristic Witnesses, 282–83
- Aratus, 63; "Zeus" changed to "God," 84 n. 72
- Archytas, Pseudo-, 190
- Argument(s) from silence, 55
- Arist.*, *Ep.*, God only responsible for good, 164; mention of Zeus, 167; relation to Ps.-Orph., 66
- "Aristobulische" recension (Elter), 51
- "Aristobulische Überarbeitung" (Riedweg), 53
- Aristobulus**
- author of "core" poem, 50
 - author of EusA (Riedweg), 56, 82 n. 60
 - author of pseudonymous Greek verses, 50
 - author of Ps.-Orph., 67
 - author of redactional additions to "core" poem, 50
 - changes name "Zeus" to "God," 63, 84 n. 72
- Hieros Logos*, genre classification, 68
- introductory description of Orphic poem, 199
- mentioned by Clement, 62, 84 n. 72, 86 n. 89
- relation to Clement (Lobeck), 86 n. 89
- used by Clement, 84 n. 72 (list of passages)
- "Aristobulus" editor, Jewish (Elter), 81 n. 41
- Aristocritus, 75 n. 15
- Aristotelianism, in Orphic poem, 185, 200; natural revelation, 185
- Aristotle, Pseudo-, *De mundo*, 184, 190–91; natural revelation, 185; relation to Ps.-Orph., 87 n. 96
- Artapanus, 70, 207
- Ascent, Abraham's, 184, 187
- Astrology, and Abraham, 184
- Astronomy, ancient concepts of, 183
- Authorship, of Ps.-Orph., 67–68

- A' (Walter), 66
- "Beginning, middle, end" formula, 89 n. 111, 159, 176, 189–92; indication of early date, 64; in Rec. C, 213–14
- Bible, Yahweh giver of good and evil (passages), 163
- Biblical imagery, earth God's footstool, 170
- Biblical influence, Rec. A, 67; Rec. B, 188
- Bibliography**
- Abbreviations, 37–40
 - General, 16–36
 - Orphica (general), 96–99
 - Orphica (Jewish), 92–95
 - Sources, 7–15
- Bickerman, E., Rec. C vv. 2–3a, 197
- Bifocal view of Rec. C, 208
- Brinkmann, A., Aristocritus theory, 75 n. 15
- Burkert, v. 24 emendation, 167
- C¹, C², 66
- C¹, C² (Denis' symbols), 77 n. 23, 278–79 (App. 3)
- C-B-A recensional scheme, 84 n. 73; refuted by Zeegers-Vander Vorst, 80 n. 33
- "Chaldean," Abraham, 182
- "Chaldean," Moses, 182, 208, 209
- Christianizing tendency, Rec. D, 66, 67
- Christian motifs, Incarnation reference, 227–28
- Christian redactional changes, 49
- Clement of Alexandria**
- five recensions of Orphic poem used (Erbse), 52, 81 n. 46
 - literary purpose, 57
 - mentions Aristobulus, 62, 86 n. 89, 84 n. 72
 - no separate recension (Riedweg), 55
 - number of recensions used, 56, 83 n. 69
- omission of "Moses" section(s), 50, 55, 56, 61–62, 86 n. 89
 - one recension reflected in quotations, 71 n. 2, 81–82 n. 46
 - Rec. C known, "Moses" sections omitted (Erbse), 52
 - recensions, whether and how many, 56
 - relation to Aristobulus, 84 n. 72;
 - relation to Aristobulus (Lobeck), 86 n. 89
 - relation to Ps.-Justin, 57, 83 n. 70, 84 n. 71
 - testimony re Ps.-Orph., 43, 66
 - two recensions of Orphic poem used (Walter), 52, 82 n. 46, 187
 - use of Aristobulus, 84 n. 72 (list of passages)
 - verses compared with Ps.-Justin & EusA (verses listed), 76–77 n. 23
 - verses cited by Clement classified, 76–77 n. 23, 278–79 (App. 3)
- Cloud, surrounding God, 206
- Coh., abbreviation, 44; date, 72 n. 4
- Coherence, Rec. A, 58
- Collins, J., 70; A-B-C-D recensional scheme, 52; date of recensions, 85 n. 79, 88 n. 104; recensional theory, 79 n. 27
- Commentary**
- Rec. A, 154–73
 - Rec. B, 176–93
 - Rec. C, 196–218
 - Rec. D, 222–32
- Context, of Orphic poem in Eusebius, 86 n. 90, 199
- "Core" poem, 44, 50
- Cosmic clothing, God's, 169
- Crusius, M., 74 n. 14
- Cyril of Alexandria**
- relation to Clement, 74 n. 10
 - relation to Eusebius, 74 n. 10
 - relation to Ps.-Justin, 45, 73 n. 9

- (similarities, also list of textual divergences)
- relation to Tübingen Theosophy, 46, 76 n. 18
- testimony re Ps.-Orph., 45
- use of Ps.-Justin, 45, 73 n. 9, 188 (v. 37), 224 (v. 11)
- Date**
- Denis' view, 85 n. 78, 88 n. 103
 - early b/c similarities with Ps.-Orph., 64, 66
 - Elter's view, 60, 85 n. 82
 - Harnack's dating of Ps.-Justin, 72 nn. 4–5
 - J. Collins' view, 85 n. 79, 88 n. 104
 - Lobeck's view, 60, 85 n. 83
 - Ps.-Orph., 59–63
 - Riedweg's view, 85 n. 80, 88 nn. 103 & 105
 - Schürer's view, 85 n. 81
 - Walter's view, 60, 85–86 n. 84
- D/C/B–B/A recensional scheme,
- LaFargue, 53
 - Deification, Abraham's, 183
 - Demiurge, shaper of pre-existent matter, 199
 - Denis, A.-M., date of Rec. A, 85 n. 78, 88 n. 103; recensional theory, 78 n. 26
 - Derveni papyrus, 64, 87 n. 99, 154, 162, 172, 191
 - Divine charioteer, 184
 - Dodona, priestess of, 191
 - Dura-Europos, 70
 - Earth, God's footstool, 169
 - Editorial additions, argument for lateness, 59
 - Elter, A., 51; date of recensions, 85 n. 82; proponent of A-B-C recensional scheme, 51; recensional history criticized, 52, 81 n. 42; relation to Riedweg, 56; sixteen-stage textual theory, 51
 - End of world, twofold destruction tradition, 215
 - Enthronement language, in pagan traditions, 169
 - Enthronement of Zeus, heavenly, 169
 - Ep. Arist.*, see *Arist.*, *Ep.*
 - Epic constructions and parallels, noted by Riedweg, 156, 157, 158, 161, 164–65, 168–69, 170–71, 171–72, 172–73, 177, 179, 180, 198, 200, 201, 203, 205, 208, 211, 213, 214, 216, 218
 - Erbse, H., 52**
 - Eupolemus, Pseudo-, 66
 - EusA, abbreviation, 44
 - EusC, abbreviation, 45
 - Eusebius of Caesarea, testimony re Ps.-Orph., 44–45, 66
 - Exodus 2:1–10, 215; 19:16–19, 206
 - Ezekiel the Tragedian, author of Ps.-Orph., 68; relation to Ps.-Orph., 87 n. 96, 87 n. 100, 89–90 n. 111 (list of parallels); similarities with Ps.-Orph., 64, 66, 85 n. 79
 - First Corinthians 1:10, 201; 2:14, 161, 200
 - Florilegium, poetic verses, 78 n. 25
 - Formal structure, mystery setting, 69
 - Genre, Ps.-Orph., 68–69; and identity of Musaeus, child or disciple, 72 n. 3
 - Gentiles, fleeing God's laws, 197
 - Giraudet, G., Adam, "one born of earth," 215
 - God**
 - controls "beginning, middle, end," 189–92
 - cosmic clothing, 169
 - Demiurge, 199
 - earth at feet, 169
 - giver of good and evil, 162, 201–3
 - giver only of good (passages), 164
 - good and evil (passages), 164; 226
 - heavenly throne, 89 n. 111
 - immortal, 176
 - in cloud, 206

- invisibility, 166–67, 206
 invisible, yet all-seeing, 161 (passages)
 molder of universe, 198
 not responsible for evil, 226
 offspring of, 177
 seen “with mind,” 200
Golden throne, 169
Good and evil, and God, 226
Goodenough, E. R., 70
 “Grace and hatred,” 202
Greek verses, pseudonymous, 50, 78 n.
 25
Hausius, B., 74 n. 14
Heavenly enthronement, 89, 169
Hecataeus, Pseudo-, 52; author of Ps.-
 Orph., 67, 88 n. 110; common source
 of original recension (Schürer), 78 n.
 25; editorial stage (Elter), 51; relation
 to Ps.-Orph., 82 n. 50
 “Hekataïsche” recension, 51
Hengel, M., *OF* 248, 233
Hermes Trismegistus, 233
Hesiod, Pseudo-, 50
 Hesiod, Zeus as giver of good and evil,
 163
Hieros Logos, 44, 50, 53, 63; bibliog-
 raphy, 73 n. 8; genre classification, 68
Hody, H., 50
 Homer, earth God’s footstool, 170; two
 jars allegory, 163; Zeus as giver of
 good and evil, 163
 Homer, Pseudo-, 50
Hulogenēs, 89, 215
Immortality, God, 176
Incarnation, Christian, 49, 227–28
Initiates, mystery, 69
Initiation formulas, 156
Introduction to Pseudo-Orpheus, 43–70
Isaac, μονογενῆς, 182
 Isaiah 44:6, 214; 63:19b, 67; 66:1, 67,
 170, 187
Jars, Zeus’ two, 162–63
 Jewish authorship, Rec. A, scholars
 favoring and opposing, 88 n. 109; Rec.
 A (v. 17), 165; “Urfassung”
 (Riedweg), 88 n. 108
 John 20:26, 228
Justin, Psuedo-, see *Pseudo-Justin*
 “Justinian” recension, 51
Keller, R., 62
Kern, O., 55; arrangement and classi-
 fication of Ps.-Orph., 71 n. 2; genre
 classification, 68; use of Tübingen
 Theosophy, 71 n. 2
King, Zeus as, 168
Kosmala, H., “Anfang, Mitte, u. Ende,”
 191
LaFargue, M. 53, 70; Abraham’s deifi-
 cation, 187, 211; critique of recen-
 sional theory, 168; recensional theory,
 79 n. 26
Law, cosmic, 197
Law, given at Sinai, 206
Law of Moses, universal, 222
Lieu, S., re Manichean Aristocritus, 75 n.
 15
Lightning flashes, 210
Linus, Pseudo-, 50
Lobeck, C. A., 51; date of recensions, 85
 n. 83; recensional theory, 81 n. 37, 83
 n. 67; proponent of A–B–C recensional
 scheme, 51; recognition of Jewish
 pseudonymous elements, 72 n. 2
Logos, divine, infallible guide, 44, 158
 “Long” recension, 49
l’Orange, H. P., *Kingship*, 169
Manichean, Aristocritus, 75 n. 15
Manuscripts
 Clement *Protrepticus*, 2
 Clement *Stromateis*, 2–3
 Cyril of Alexandria *Contra Iulianum*, 3
 Eusebius *Praeparatio Evangelica*, 3
 Ps.-Justin *Cohortatio ad Graecos*, 1
 Ps.-Justin *De Monarchia*, 2
 Theodoret *Graecarum Affectionum*
Curatio, 3

Tübingen Theosophy, 4
 Marcellus of Ancyra, 54
 "Means and ends," 189
Mon., abbreviation, 44; date, 72 n. 5, 84 n. 71; Jewish composition (Riedweg), 54; Jewish authorship, early dating (Riedweg) 83 n. 63; relation to Clement of Alexandria, 84 n. 71; Riedweg's early dating, 72–73 n. 5
Monogenēs, 181–82
 Monotheism, claims, 159, 160; in Orphic traditions, 160; in Ps.-Orph. & *Sib. Or.*, 87 n. 96; in Pythagoreanism, 159; radical, 160; v. 17, 165
 "Monotheistic" Greek verses, 50
 Moses, astronomy expert, 209; "Chaldean," 182, 208, 209; deification of, 53, 211; "Mosaic" recension, 57, 196; Musaeus, 207; "one born in undergrowth," 215; Rec. C, Mosaic overlay, 202; "Moses" redactions, between Clement and Eusebius, scholars supporting, 81 n. 43; Moses' name, etymology, 89 n. 111
 "Moses" section(s), 44, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 58, 64, 67; new to Rec. B, 196
 Mountains, trembling, 172
 Mras, K., discovery of *Theosophia*, 75 n. 14
Multilinear view, 48
 Musaeus, 43, 68, 70, 157; addressed as "my child," 72 n. 3; Moses, 207; son of Orpheus, 91 n. 119, 203–4
 Mystery initiation rites, 69
 Mystery language, trembling motif, 193
 Mystery rites, excluding uninitiated, 155
 "Mystical character," Ps.-Orph., 91 n. 123
 Natural revelation, Aristotle, 185; Rec. B, 185
 Neumann, K. J., 74 n. 14
 Nock, A. D., 70
 Notes to Introduction, 71–91

Nous, 201; use in seeing God, 200
 Numbering verses, 71 n. 1
 Ocean, edge of, 171
OF 248, 233–34, 236–40 (text and translation); possibly Jewish (Kern), 72 n. 2
OF 299, 233–34, 240–41 (text and translation); possibly Jewish (West), 72 n. 2
 Opening formula, 70, 154–56
 "Oracle of Apollo," 209
 "Ordinances of the just," 197, 222
 Orpheus, conversion, renouncing polytheism, 44, 46, 47
 Orphic collection, title of work, 73 n. 8
 Orphic tractate *Diatheke*, 44
 Orphism, "beginning, middle, end" formula in, 190
 "Orthodoxizing version" (LaFargue), 53, 168
 Parallels: Pseudo-Justin, Clement, Eusebius (Appendix 2), 269–77
 Patristic witnesses, 47–48; summary, 66–67
 Philo, God as Demiurge, 199; God only responsible for good (passages), 164; Moses as astronomy expert, 209; relation to Ps.-Orph., 69
 Plato, "beginning, middle, end" formula, 190; correction of Homer, 201; critique of Homer, 164; God only responsible for good, 163
 Platonism-Aristotelianism, "Urfassung" (Riedweg), 54, 185
 Platonism, influence on Ps.-Orph., 85 n. 84; in Orphic poem, 200
 Plato, opening formula, 155; two jars allegory, 162–63
Pneuma, Rec. C, 209
Pneumati, v. 31, 183
 Porphyry, opening formula, 154
 Prohibition to speak, 216; vv. 43–44, 193
 Provenance, Ps.-Orph., 68
 Proverbs 3:11–12
 Pseudo-Aristotle, see Aristotle, Pseudo-

- Pseudo-Justin, Clement, Eusebius Parallels (Appendix 2), 269–77
- Pseudo-Justin**
- date, 72 nn. 4–5
 - Mon.*, Jewish work (Riedweg), 54
 - relation to Cyril, 73 n. 9 (similarities, also list of textual divergences)
 - testimony re Ps.-Orph., 44, 66
- Pseudonymity, Jewish, of Ps.-Orph., scholars supporting, 72 n. 2
- Ps.-Orpheus, relation to:**
- Ezekiel the Tragedian, 85 n. 79, 87 nn. 96 & 100, 89–90 n. 111 (list of parallels);
 - mystery religions, 69–70, 91 n. 123, 91 n. 124; Philo, 69;
 - Platonism, 69, 85 n. 84;
 - Ps.-Aristotle *De mundo*, 87 n. 96;
 - Pythagoreanism, 69, 85 n. 84;
 - Sib. Or.*, 70, 85 n. 79, 87 n. 96, 159, 160;
 - Stoicism, 69, 85 n. 84
- Ps.-Orpheus, testimony, text of Theophilus, *Ad Autolycum*, 76 n. 19 (text)
- Ps.-Orpheus, textual history, 48–59
- Psychikos-pneumatikos*, 200
- Pythagoras, opening formula, 154–55
- Pythagoreanism, influence on Ps.-Orph., 85 n. 84; in Orphic poem, 200; monotheism in, 159; relation to Ps.-Orph., 69
- Pythagorean version of Orphic poem, 50
- Rabbinic tradition, “beginning, middle, end,” 191
- Radical monotheism, 165
- Recension A, 178; date, 60, 66; earliest recension, 56, 83 n. 67; early date, 84 n. 77; Jewish authorship, evidence, 88 n. 109
- Recensional theory, Denis, 78 n. 26; Schürer, 78 n. 25
- Recension B, date, 60, 66
- Recension C, bifocal view, 208; date, 60, 66; date between Clement and Eusebius (Walter), 52; Mosaic overlay, 202
- Recension D, date, 60, 66
- Recension designations, A, B, C, D (Walter), 49; Denis, 78 n. 26; J. Collins, 79 n. 27; LaFargue, 79 n. 26
- Recension, “long,” 49
- Recensions A, B, C, & D, description, 49
- Recensions B & C, interrelationship, 57
- Recension, “short,” 49
- Recension X, 52, 80 n. 32, 85 n. 84, 187
- Rhapsodies*, 162, 191
- Riedweg, C., 53–56; critique of Denis & LaFargue, 83 n. 61; date of recensions, 85 n. 80, 86 n. 85, 88 n. 103, 88 n. 105; discussion of genre, 68–69; formal analysis of poem, 69; Habilitationsschrift, 83 n. 63; Jewish authorship of “Urfassung,” 88 n. 108; Jewish authorship of Rec. A, 165; mystery setting for Ps.-Orph., 69; recensional theory, 79 n. 26; relation to Valckenaer, 56, 82 n. 60
- Riedweg, C., epic constructions and parallels noted by, 156, 157, 158, 161, 164–65, 168–69, 170–71, 171–72, 172–73, 177, 179, 180, 198, 200, 201, 203, 205, 208, 211, 213, 214, 216, 218
- “Sabbath” verses, 50
- “Sa,” “Sb,” “Sc,” etc. (Erbse’s symbols), 77 n. 23
- Schürer, E., A–B–C–D recensional scheme, 52; date of recensions, 85 n. 81; recensional theory, 78 n. 25; testimony re Theodoret’s use of Clement, 74 n. 13; theory of Ps.-Orph. textual history, 78 n. 25
- Seeing all, seen by none, 161
- Seeing God, 166–67; impossibility, 166 (passages), 206; Israel, 182
- Seeing “with the mind,” 161; in Rec. C vv. 11b–12, 200

- "Short" recension, 49; latest (LaFargue), 53
- Sib. Or.*, God giver of good and evil, 163; God invisible, all-seeing, 161 (passages); God's invisibility, 166; monotheistic claims, 159, 160; relation to Ps.-Orph., 87 n. 96, 159, 160; similarities with Ps.-Orph., 64, 68, 69, 70, 85 n. 79
- Significance, Ps.-Orph., 69–70
- Significant Textual Variants, Patristic Witnesses (Appendix 5), 282–83
- Silence, argument(s) from, 55
- Sinai, Torah given at, 205, 206
- Sirach 24:23, 64
- Sirach, 66
- Sixteen-stage textual theory (Elter), 51
- Sophocles, Pseudo-, 160
- Spheres, in ancient astronomy, 183–84
- Stemma, 65
- Stoicism, god(s) as giver of good and evil, 164; motifs in Ps.-Orph., 85 n. 84, 161; *pneuma*, 184; Rec. A, 167, 185; "Urfassung" (Riedweg), 54; Zeus as giver of evil, 163
- Stoicizing recension, 52
- Stoicizing tendency, 161; Rec. B, 177–78; Recension X, 80 n. 32
- "Strife and hatred," 203
- Symbols, text-critical, 4
- "Syncretistic-inclusive" monotheism, 160
- Ten, "blessed number," 158
- Tenfold obscurity, 207
- Testament, genre, 73 n. 7
- Testaments*, 63, 64, 233; genre, 68; Orpheus' work, 47; Theophilus testimony, 68
- Text-critical abbreviations, 5–6
- Text-critical symbols, 4
- Textual history, fundamental issues, 56–58; *multilinear* view, 48; Ps.-Orpheus, 48–59; three or more recensions, 49; two-recension view, 49; *unilinear* view, 48
- Textual Witnesses (Appendix 1), 242–68
- Theios logos*, 64, 68
- Theodore, relation to Clement, 46, 74 nn. 11–13; dependence on Clement (vv. 21–22), 179; relation to EusA, 46, 74 n. 13; relation to Tübingen Theosophy, 46, 76 n. 18; testimony re Ps.-Orph., 46, 67
- Theophilus of Antioch, 47, 54; testimony re Ps.-Orph., 76 n. 19 (text)
- Theosophia Tubingensis, see Tübingen Theosophy
- Thesleff, H., 190
- Three hundred sixty-five gods, rejected by Orpheus, 47
- Three or more recensions, 49
- Titans, 162
- Title of work, 44, 73 n. 8, 76 n. 20, 90 n. 117
- Torah, requirements for pious, 197; universal applicability, 197, 222
- "Tragedy," meaning of, 68
- Trembling motif, 89, 193
- TTu, abbreviation, 46
- TTu, see Tübingen Theosophy
- Tub. gr. Mb 27, 74–75 n. 14
- Tubingensis MS, 46
- Tübingen Theosophy, 51, 74–75 n. 14; author, Manichean Aristocritus, 75 n. 15; dependence on Theodore, 225; Kern's use of, 71; readings, late but good, 47, 52 (Walter), 71 n. 2 (Elter); relation to Cyril, 46, 76 n. 18; relation to Ps.-Justin, 46, 76 n. 17; relation to Theodore, 46, 76 n. 18; sigla "T," "TTu," "Θ," "θ," 75–76 n. 16; testimony re Ps.-Orph., 46, 67
- Two modes of seeing God, 200
- Two pillars, Adam's predictions of

- universe's destruction, 215
- Two-recension view, 49; LaFargue's theory, 53
- "Two-tablet law," 196, 216
- Undergrowth, one born in, 215
- Unilinear* view, 48
- Universality of Torah, 197
- Unnik, W. C. van, "beginning and end," 192
- "Urfassung," 53; copy ("α"), 55
- V. 13, modified form of v. 21, 47, 224–25
- V. 14, commentary, 161–65; evil attributed to God, 53, 57, 58, 161–65; form in Recs. A & C compared, 82 n. 56; form in Rec. C secondary to Rec. A, 82 n. 56; form reversed in Rec. C, 201;
- V. 24, retention of name Zeus, 53; mention of Zeus, 58; textual variants, 167
- Valckenaer, L. C., 56; proponent of A–C–B recensional scheme, 50; recensional theory, 80 n. 33
- Verse Configuration (Appendix 4), 280–81
- Verse-numbering scheme, 71 n. 1
- Volcanic motif, 188
- Vv. 14 & 16, Rec. B, 178–79; Rec. D, 225
- Vv. 27–31, Abraham or Moses?, 207–8; Rec. B commentary, 181–85
- Vv. 33–34, and Isaiah 66:1, 170
- Walter, N., 52, 62; date of recensions, 85–86 n. 84; early version of poem cited by Eusebius, 62, 86 n. 91; EusA does not fit context, 63; EusA late, 62; proponent of A–B–C recensional scheme, 52; simplifies Elter's 16-stage scheme, 52
- Wendland, P., critique of Elter's recensional history, 81 n. 41
- Wisdom, "beginning, middle, end, 191
- Wisdom of Solomon 7:18, 191
- Wobbermin, non-Jewish enthronement imagery, 169–70
- Wolff, G., 74 n. 14
- "Word of ancients," 214–15
- X, Recension, 52, 60, 80 n. 32, 85 n. 84, 178, 187
- Yahweh, source of good and evil, 163
- Zeegers-Vander Vorst, N., 58; A–B–C–D recensional scheme, 52; Rec. B not from Rec. C, 84 n. 73; recensional theory, 80 n. 33
- Zeller, E., recensional theory, 81 n. 36
- Zeno, Emperor (474–91), 74 n. 14
- Zeus, "beginning, middle, end," 190–91; controls winds, 184; giver of good and evil, 163; "great king," 167; mention of, 167, 180; name changed to "God," 84 n. 72; ruler of all things, 168; two jars allegory, 162–63; universal reign, 186

MODERN AUTHORS

- Abel, E., 9, 96
 Adler, M., 18
 Adler, W., 16
 Aland, B., 6
 Alderink, L. J., 96
 Angelino, C., 94
 Arnim, J. von, 16
 Attridge, H. W., 16
 Bardenhewer, O., 92
 Baron, S. W., 16
 Behr, 155
 Beloch, K. J., 16
 Bergk, T., 16, 96
 Bernfeld, S., 16
 Bernhardy, G. 17, 96
 Bickerman, E., 17, 92,
 96
 Bidez, J., 75 n. 15, 154
 Boeckh, A., 92
 Bombelli, L., 8, 17
 Boulanger, A., 96
 Bousset, W., 17
 Braun, M., 17
 Bréhier, E., 17
 Bremmer, J. N., 96
 Brinkmann, A., 92
 Brisson, L., 92, 96
 Büchler, A., 17
 Buresch, K., 15, 96
 Burguière, P., 14, 15
 Burkert, W., 96. 97
 Camelot, P. T., 11
 Canivet, P., 15
 Cardauns, B., 18
 Caster, M., 10
 Cerfaux, L., 18, 92
 Charlesworth, J. H., 8,
 18, 92
 Christ, W., 18
 Cobet, C. G., 18, 92
 Cohn., L., 18
 Collins, J., 18, 92
 Conzelmann, H., 18
 Couat, A., 18
 Crusius, M., 74 n. 14
 Cumont, F., 75 n. 15
 Dähne, A. F., 18, 92
 Dalbert, P., 18
 Delitzsch, F., 19, 92
 Delling, G., 19, 92
 Denis, A.-M., 7, 19,
 92
 de Rossi, A., 19
 des Places, E., 13, 14,
 192
 Detienne, M., 97
 Diels, H., 19
 Diels-Kranz, 97
 Dieterich, A., 97, 170
 Dihle, A., 19
 Dindorf, W., 10, 12
 Dittenberger, W., 20
 Dodds, E. R., 97
 Dods, M., 10
 Doran, R., 20
 Drummond, J., 20
 Dubnov, S., 20
 Dubnow, S., 20
 Dupont-Sommer, A., 92
 Eichhorn, J. G., 20
 Eisler, R., 92, 97
 Elter, 20, 51-52, 92
 Engelmann, W., 97
 Erbse, 15, 20, 52, 97
 Etudes Byzantines, 6
 Evieux, P., 14, 15
 Ewald, H., 20
 Fabricius, J. A., 21, 92,
 97
 Fascher, E., 73 n. 7
 Feldmann, L. H., 21
 Festugière, A. J., 156
 Fischer, U., 92
 Flusser, D., 30
 Foakes-Jackson, F. J.,
 25
 Forderer, M., 97
 Fraser, P. M., 92
 Freeman, K., 97
 Freudenthal, J., 7, 21,
 93
 Freymüller, W., 93
 Friedländer, M., 21
 Friedman, J. B., 93
 Fritz, K. von, 97
 Früchtel, L., 10
 Fuks, A., 33
 Fürst, J., 21
 Gager, J., 21
 Gaisford, T., 12
 Geffcken, J., 21
 Gelzer, H., 21
 Georgi, D., 22, 93
 Gfrörer, A. F., 22, 93
 Gifford, E. H., 12
 Ginzberg, L., 22
 Giraudet, G., 93, 215
 Goodenough, E. R., 22,
 93
 Gordon, C. H., 22
 Graetz, H., 22, 93
 Grant, R., 97
 Greene, W. C., 190
 Gressmann, H., 17
 Gruppe, O., 88 n. 109,
 97
 Guthrie, W. K. C., 97
 Gutman, Y., 23, 93
 Gutschmid, A., 23
 Hadas, M., 23
 Harl, M., 11
 Harnack, A., 23, 93
 Häuser, P., 10

- Hausius, B., 74 n. 14
Hegermann, H., 23
Heinemann, I., 18
Heinichen, F. A., 12
Heinisch, P., 23
Hengel, M., 23, 24, 93
Hermann, G., 93, 97
Herriot, E., 24
Herzfeld, L., 24, 93
Hinnells, J. R., 75 n.
 15
Hody, H., 24, 50
Holladay, C. R., 25
Holtz, T., 191
Holtzmann, O., 25
Horst, P. W. van der,
 25
Jackson, F. J. Foakes,
 25
Jacobson, H., 25
Jacoby, F., 7
Jeremias, J., 26
Joël, M., 26, 93
Jones, A. H. M., 26
Kahana, A., 26
Kannicht, R., 26, 32
Kapsomenos, S. G., 87
 n. 99, 98
Karpeles, G., 26
Keller, R., 93
Kern, O., 9, 98
Kippenberg, H. G., 26
Kirk, G. S., 26
Klauck, H.-J., 26
Klausen, R. H., 98
Kleinknecht, H., 93
Knaack, G., 27
Kosmala, H., 191
Kranz, W., 19
Kraus Reggiani, C., 94
Küchler, M., 27, 94
LaFargue, M., 53, 94
LaGrange, M.-J., 98
Lake, K., 25
Laqueur, R., 27
Le Boulluec, A., 11
Lebram, J.-C., 94
Lesky, A., 27
Lieberman, S., 27
Lieu, S. N. C., 94
Lloyd-Jones, H., 27
Lobeck, C. A., 27, 51,
 94, 98
Lohmeyer, E., 191
l'Orange, H. P., 169
Lorimer, W. L., 192
Lumbroso, G., 27
Lutterbeck, J. A. B., 27
Maass, E., 98
Mahaffy, J. P., 28
Maier, J., 28
Marcovich, M., 10
Marcus, R., 28
Marrou, H.-I., 11
Meeks, W., 28
Mendels, D., 28
Migne, J. P., 9, 10, 12,
 14, 15
Momigliano, A., 28
Mondésert, C., 10
Moulinier, L., 156, 192
Mras, K., 13, 75 n. 14
Müller, C., 7
Müller, J. G., 28
Nestle, W., 98
Neumark, D., 28
Nicholai, R., 29, 98
Nilsson, M. P., 29, 94,
 98
Nock, A. D., 29, 91 n.
 124
Nolle, J., 190
Otto, J. C. T., 9
Overbeck, F., 11
Parsons, P., 27
Pearson, B. A., 94
Pépin, J., 29
Peterson, E., 29, 94
Pfeiffer, R. H., 29
Philipsson, L. M., 29
Philonenko, M., 94
Plassart, A., 10
Platt, A., 98
Powell, J. U., 29
Praechter, K., 29
Prümm, K., 98
Quandt, W., 9, 98
Quasten, J., 29, 94
Radice, R., 29, 94
Raeder, J., 15
Raven, J. E., 26
Reinach, T., 29
Reith, G., 10
Renan, E., 30
Richardson, N. J., 156,
 163
Riedweg, C., 53-56, 94
Riessler, P., 8
Rohde, E., 30, 98
Rossi, A. de, 30
Routh, M. J., 30
Rüger, H. P., 6
Runia, D. T., 29, 30
Safrai, S., 30
Salvanescchi, E., 94
Schalit, A., 30
Schlatter, A., 31
Schmid, W., 31
Schofield, M., 26
Schreiner, J., 28
Schroeder, G., 13
Schubert, K., 31
Schürer, E., 31, 95
Schwabl, 98
Segal, C., 99
Ségúier, 14
Sharpe, E. J., 75 n. 15
Siegert, F., 31, 95
Siegfried, C., 32

- Simon, R., 32
Sirinelli, J., 13
Smallwood, E. M., 32
Smyth, H. W., 32
Snell, B., 26, 32
Speyer, W., 95
Stählin, O., 10, 31, 32,
 95
Starobinski-Safran, E.,
 32
Stearns, W. N., 7, 32
Stein, E., 33
Stephanus, R., 11
Stern, H., 95
Stern, M., 30, 33
Stöckl, A., 33
Stone, M. E., 33
Strohm, H., 191
Susemihl, F., 33, 95,
 99
Swete, H. B., 33
Sylburg, F., 10
Tcherikover, V., 33
Theiler, W., 18
Thesleff, H., 190
Thraede, K., 34
Thyen, H., 34
Tiede, D. L., 34
Tramezzino, M., 14
Trapezunt, G., 14
Trencsényi-Waldapfel,
 I., 95
Treu, U., 10
Ueberweg, F., 34
Unnik, W. C. can, 30,
 192
Vaillant, V., 34
Valckenaer, L. C., 34,
 50, 95
Viger(us), F., 11, 14
Vogt, E., 8
Volkmann, R., 34
Voulet, P., 11
Wacholder, B. Z., 34
Wachsmuth, D., 99,
 191
Walter, N., 8, 9, 35,
 52, 95
Warden, J., 99
Wendland, P., 35, 95
Wesseling, P., 95
West, M. L., 95, 99
Williams, G., 155
Willrich, H., 36
Wilson, W., 11
Winston, D., 164
Wobbermin, G., 36, 95
Wolfson, H. A., 36
Zeegers-Vander Vorst,
 N., 36, 95
Zeller, E., 36, 95
Ziegler, K., 36, 95

GREEK WORDS IN RECENSIONS

- ἀγαθός, v. 14
 ἀεί, v. 29
 ἀήρ, v. 31
 ἀθάνατος, v. 9
 αἴ, v. 18
 αἰών, v. 5
 ἀληθής, v. 4
 ἄλγος, v. 16
 ἄλλως, v. 43
 ἀκούω, v. 3
 ἀμέρδω, v. 5
 ἀμφί, v. 29
 ἄναξ, v. 8
 ἄνθρωπος, vv. 15, 25
 ἄνωθεν, v. 27
 ἀποδίδωμι, v. 46
 ἀπορρώξ, v. 27
 ἀρχαῖος, v. 41
 ἀρχή, v. 40
 ἀσθενής, v. 24
 ἀστήρ, v. 28
 ἀτραπιτός, v. 8
 αὖ, vv. 33, 40
 αὐθίς, v. 33
 αὐτίς, v. 33
 αὐτογενής, v. 10
 αὐτοτελής, v. 10
 βάθος, v. 37
 βαίνω, v. 34
 βασιλεύς, v. 17
 βάσις, v. 36
 βέβηλος, v. 1
 βλέπω, v. 6
 γαῖα, vv. 17, 18, 34
 γεννάω, v. 32
 γλῶσσα, v. 44
 γνώμη, v. 42
 γυνον, v. 43
 δακρύω, v. 16
 δείκνυμι, v. 19
- δεκάπτυχος, v. 25
 δεξιτερός, v. 35
 δέρκομαι, v. 19
 δεῦρο, v. 18
 δῆ, vv. 18, 33
 δῆποτε, v. 18
 διά, v. 24
 διατάσσω, v. 41
 διαφεγγής, v. 32
 δίδωμι, v. 14
 δίκαιοι, v. 2
 δίπλαξ, v. 42
 Δίς, v. 24
 δύναμαι, v. 38
 εἶδον, vv. 18, 26
 εἰνί, v. 34
 εῖς, v. 10
 εἰς, vv. 6, 33
 εἰσοράω, vv. 8, 12, 17
 ἐκ, ἐξ, v. 14
 ἐκγονος, vv. 3, 10
 ἐκτείνω, v. 36
 ἐκφαίνω, v. 32
 ἐμός, v. 19
 ἐμπεφύα, v. 23
 ἐμφύω, v. 23
 ἐν, vv. 5, 11, 22, 30
 ἐνδόθι, v. 36
 ἐνί, vv. 34, 44
 ἐντίθημι, v. 46
 ἐξείπον, v. 4
 ἐπί, vv. 18, 33, 34, 35,
 39
 ἐπιβαίνω, v. 7
 ἐπικρατέω, v. 46
 ἐπιτέλλω, v. 14
 ἐπιτίθημι, v. 1
 ἐπουράνιος, v. 39
 ἔρις, v. 15
 ἔτερος, v. 17
- εὖ, vv. 7, 46
 ἔχω, v. 40
 ἡδέ, vv. 16, 40
 ἡνιοχέω, ἡνιοχεύω,
 v. 31
 θάλασσα, v. 37
 θεῖος, vv. 2, 6, 20
 θέμις, v. 1
 θεμιτός, v. 43
 θεόθεν, v. 42
 θεόφημος, v. 46
 θεσμός, vv. 2, 42
 θητός, vv. 12, 14, 22
 (2x), 26
 θρόνος, v. 34
 θυμός, vv. 36, 37
 θύρα, v. 1
 ίδε, v. 16
 ίδεν, v. 24
 ίδρις, v. 28
 ίθύνω, v. 7
 ίσθι, v. 45
 ίσος, v. 30
 ίστημι, v. 25
 ίφι, v. 32
 ίφιγένητος, v. 32
 ίχνιον, v. 20
 κακός, v. 14
 κατά, vv. 30, 42
 κεν, vv. 17, 18, 26
 κίνημα, v. 29
 κνάδοξ, v. 30
 κόρη, v. 22
 κόσμος, v. 8
 κραδία, v. 7
 κραίνω, vv. 26, 44
 κρατερός, vv. 20, 38
 κρείων, v. 26
 κρυόεις, v. 16
 κυκλοτερής, v. 30

- κύτος, v. 7
 λαμβάνω, v. 42
 λέγω, v. 43
 λόγος, vv. 6, 41
 λοιμός, v. 16
 λοιπός, v. 25
 μακρός, v. 36
 μεγάλος, v. 17
 μέγας, v. 33
 μεδέων, v. 24
 μένος, v. 38
 μέροψ, v. 26
 μέσσος, μέσος, v. 40
 μηδέ, v. 4
 μήνη, v. 3
 μικρός, v. 23
 μῆσος, v. 15
 μονογενής, v. 27
 μόνος, v. 8
 μουνογενής, v. 27
 μοῦνος, v. 8
 Μουσοῖος, v. 4
 νᾶμα, v. 32
 νέφος, v. 21
 νοερός, v. 7
 νόημα, v. 2
 νόος, vv. 12, 44, 45
 ὅδε, v. 9
 ὥμον, v. 3
 ὥμως, v. 3
 ὀπηδεύω, v. 15
 ὀπηνίκα, v. 19
 ὄράω, vv. 12, 18, 21,
 26
 ὄρος, v. 36
 ὄσσε, v. 22
 ὀστέον, v. 23
 ὄστις, v. 29
 οὐδείς, v. 17
 οὔκουν, v. 18
 οὐρανός, v. 33
 οὔρεα, v. 36
- ὁχεύς, v. 29
 παλαιὸς, v. 9
 πάντα, vv. 10, 17, 44
 πάντῃ, vv. 32, 38
 πάντοθεν, v. 36
 πάντες, v. 3
 πάντων, v. 24
 πάντως, v. 38
 πᾶσιν, vv. 3, 22
 πελάξω, v. 44
 πέλας, v. 45
 περί, vv. 9, 21, 31
 (2x), 35, 36, 44
 περιγύγνομαι, v. 11
 περινίσομαι, v. 11
 περιτέλλω, v. 29
 πνεῦμα, v. 31
 πόλεμος, v. 16
 πολιός, v. 37
 πορεία, v. 28
 ποταμός, v. 37
 ποτε, v. 18
 πούς, v. 34
 πρίν, vv. 4, 18
 προσεδρεύω, v. 6
 πῦρ, v. 32
 ρέα, v. 17
 σάρξ, v. 23
 σε, v. 4
 σέλας, v. 32
 σμικρός, v. 23
 σοι, v. 19
 στέρον, v. 46
 στῆθος, v. 5
 στηρίζω, vv. 21, 33
 στιβαρός, v. 20
 σύ, v. 17, 44, 45
 σφαῖρα, v. 29
 σφέτερος, v. 30
 τάξις, v. 44
 τέκινον, vv. 19, 44, 45
 τελευτάω, v. 39
- τελευτή, v. 40
 τελέω, v. 10
 τελήιες, v. 43
 τέρμα, v. 35
 τεύχω, v. 10
 τίθημι, v. 2
 τρέμω, v. 36
 τρομέω, v. 43
 τυπωτής, v. 8
 ύλογεινής, v. 41
 ὕπατος, v. 44
 ὑπὸ, vv. 10, 34
 φαείνω, v. 9
 φαεσφόρος, v. 3
 φαίνω, v. 5
 φέρω, v. 38
 φεύγω, v. 2
 φήμη, v. 46
 φθέγγομαι, v. 1
 φύλος, v. 5
 φῦλον/φυλή, v. 27
 φυτεύω, v. 14
 φύω, v. 10
 Χαλδαῖος, v. 28
 χάλκεος, χάλκειος,
 v. 33
 χαροπός, v. 37
 χάρις, v. 15
 χείρ, vv. 20, 35
 χεῦμα, v. 30
 χθών, vv. 29, 39
 χρύσεος, v. 34
 χωρίς, v. 17
 ψυχή, v. 12
 ὡκεανός, v. 35

GREEK WORDS & PHRASES DISCUSSED

- ἀγαθόν τε κακόν, 163, 164
 ἀγαθός, 202
 ἀγένητος, 160
 ἀεί, 230
 ἀήρ, 184
 ἀθάνατος, 176–77
 αῖ, 205
 αἴ κεν ἵης αὐτόν, 205, 227
 αἰών, 157
 ἀκούω, 156 157
 ἀλγος, 165
 ἀληθής, 157
 ἀλλως, 217, 232
 ἀμέρδω, 158
 ἀμφί, 168
 ἄναξ, 158, 165, 198–99, 223
 ἄνθρωπος, 201, 208
 ἄνωθεν, 182
 ἀόρατος, 161
 ἄπογος, 218, 232
 ἀποδίδωμι, 90 n. 111, 232
 ἀπορρώξ, 182, 208
 ἀρχαῖος, 214
 ἀρχαῖος λόγος, 176
 ἀρχή, 189, 214
 ἀρχή, μέσση, τελευτή, 189–92
 ἀσθενής, 166
 ἀστήρ, 182, 229
 ἄστρον, 182–83
 ἀτραπιτός, 158
 αὖ, 186
 αὐθίς, αὐτίς, 186, 212
 αὐτογενής, 159, 160, 178, 199, 223
 αὐτογένητος, 160
 αὐτὸν δ' οὐχ ὄροω, 168
 αὐτὸς δ' αὖ, 186
 αὐτοτελής, 159, 177–78, 199, 223
 αὐτοφυῆς, 160
 βάθος, 173, 188
 βαίνω, 90 n. 111, 171
 βασιλεύς, 165–66
 βάσις, 188
 βέβηλος, 154–56, 197
 γαῖα, 169, 187, 227
 γὰρ ἔην, 211
 γειής, 215
 γεννάω, 210
 γλῶσσα, 218
 γνώμη, 216, 231
 γυῖον, 193, 216, 232
 δακρύω, 165
 δείκνυμι, 205
 δεκάπτυχος, 90 n. 111, 196, 207
 δεξιτερός, 90 n. 111, 171
 δεῦρο, 204, 205
 δή, 212
 δήποτε, 227
 διὰ τὸν πάντων, 167–68, 179, 228
 Διαθῆκαι, 44, 64, 68, 71 n. 2, 73
 n. 7, 76 n. 20, 233
 διατάσσω, 216
 διαφεγγής, 230
 δίδωμι, 162, 201
 δίκαιοι, 197
 δικαίων θεσμούς, 197, 202
 δίπλακα θεσμόν, 215, 216
 δίπλαξ, 196, 215, 216, 232
 Δίς, 160, 164, 167, 179, 190
 δύναμαι, 213
 δύναμις, 184
 εἰ μή, 208
 εἰδον, 205, 208
 εἰμαρμένη, 178
 εἰνί, 212
 εἰνὶ θρόνῳ, 171
 εἶς, 223
 εἶς ἔστ', 159
 εἶς θεός, 159, 160
 εἰσοράω, 89 n. 111, 158, 161, 201,
 204, 224, 227

- ἔκγονος, 157, 198
 ἔκτείνω, 187, 231
 ἔκφαίνω, 210
 ἔμπεφυῖα, 166, 228
 ἔμφύνω, 166, 180
 ἐν ὕσῳ, 183
 ἐν νόῷ, 193
 ἐν δσσοις, 168, 179
 ἐν στήθεσσι, 158
 ἐνδοθι, 213
 ἐνδοθι θυμῷ, 213, 231
 ἐνθεο, 218
 ἐνί, 212
 ἐνὶ τάξει, 217
 ἐντίθημι, 218
 ἐξ ἀγαθοῖ, 161–62, 164, 178
 ἐξ ἀγαθῶν, 162, 202
 ἐξεπον, 198, 223
 ἐξεν(ν)νέπω, 198
 ἐξερέω, 157, 223
 ἐξερέω . . . ἀληθέα, 157
 ἐπὶ γαιῶν, 205
 ἐπ' οὐρανόν, 186
 ἐπὶ πο(σ)σί, 169–70, 187
 ἐπὶ τέρμασιν, 212
 ἐπὶ τέρματος, 171, 187
 ἐπιβαίνω, 158
 ἐπικρατέω, 218
 ἐπιτελλω, 162, 202, 203
 ἐπιτίθημι, 154, 156
 ἐπουράνιος, 188, 214
 ἔρις, 170, 202, 226
 ἔρις καὶ μῖσος, 203
 ἐς οὐανον, 169
 ἐς οὐρανὸν ἐστήρικται, 170–71
 ἔτερος, 165
 εῦ μάλα, 218
 Ζεύς, 160, 163, 165, 169, 184, 190
 ἥν, ἐστίν, ἔσσεται, 191
 ἥμιοχέω, ἥμιοχεύω, 183–84, 187, 210,
 211, 230
 θάλασσα, 173
- θείοιο τιθέντος, 197, 222
 θεῖόν τε νόημα, 222
 θεῖος, 64, 68, 89, 158, 197, 222
 θεῖος λόγος, 64, 68, 89, 158
 θεῖος νόμος, 197
 θέμις, 155, 156, 193
 θεμιτός, 193
 θεόθεν, 214
 θεόφημος, 217–218, 232
 θεσμός, 196, 197, 198, 215
 θητός, 168, 200–201, 228
 θρόνον μέγαν, 89 n. 111
 θρόνος, 171
 θρόνος χρύσεος, 169, 171
 θυμός, 188, 212–13, 231
 θύρα, 155
 θύρας δ' ἐπίθεσθε, 154–55, 156
 ίδειν, 168
 ίδοι, 208
 ίδρις, 182–83, 211
 Ιερὸς Λόγος, 44, 50, 53, 63, 68,
 90–91 n. 117
 ιθύνω, 158
 ίσθι, 218
 ίσος, 183
 ίστημι, 206
 ίψι, 209
 ίψι γενήθη, 209
 ίψιγενηθῆ, 209
 ίψιγένητος, 209–10
 ίχνιον, 89 n. 111, 205
 ίχνια, 205
 καὶ ἐπὶ χθονί, 214
 κακὸν . . . δίδωσι, 165
 κακὸν θητοῖσι, 165
 κακός, 90 n. 111, 161–62, 201
 κεν, 208
 κέν τις, 208, 227
 κέρις, 202
 κεφαλή, 190
 κίνημα, 183, 209, 229
 κνώδαξ, 183

- κόρη**, 89 n. 111
κόσμοιο ἄνακτα, 158
κόσμος, 170
κραδία, 158
κραίνω, 193, 208, 229
κρατεροῦ θεοῦ, 205
κρατερὸν μένος, 213
κρατερός, 205, 213
κρείων, 229
κρυδεις, 161, 165
κτίζω, 160
κυκλοτερής, 183, 211, 230
κύτος, 158
λαμβάνω, 216
λέγω, 193, 232
λεπτός, 206–7
λόγος, 214
λόγος ἀρχαίων, 176, 214
λοιμός, 89 n. 111, 203
λοιπὸν ἐμοί, 206
λοιπός, 206, 229
μακρός, 172
μεγάλος, 165–66
μεγάλου βασιλῆος, 165
μέγαν αὐθίς ἐπ' οὐρανόν, 213
μέγας, 186, 213
μεδέων, 167–69
μένος, 188
μερόπων ἀνθρώπων, 208
μέροψ, 208, 211
μέσος, 189
μέσσος, μέσος, 213, 189–92
μέσων ἡδὲ τελείων, 189–90
μηδ̄ ἀπό, 218
μηδέ σε, 158
μήνη, 157
μητροπάτωρ, 236, 237 n. 3
μικραί, 166, 179, 180
μικρός, 166
μῖσος, 225
μονογενῆς, μουνογενῆς, 181–82, 184, 208
Μουσαῖος, 156–57, 204
μυστήριον, 232
Μωσῆς, 223, 229
νᾶμα, 210, 230
νέφος, 166, 168, 206
νοερός, 178
νόημα, 222
νόμινος, 197
νόος, νῦν, 161, 193, 200–201, 224
ὅδε, 176
οἶς θέμις ἔστι, 156
όμῶς, 156, 197, 222
όπηδεύω, 202–3
όπηνίκα, 205
όράω, 168, 224–25, 227
ὅρος, 188
ὅσσε, 168
ὅστεον, 179–80
ὅστις, 229–30
οὐ γάρ κεν, 208
οὐ κεν ἵδης, 227
οὐδέ τις, 165
οὐδὲ φέρειν δύναται, 213
οὐδείς, 226
οὔκονν, 227
οὐρανός, 169, 186
οὔρεα, 172
οὔρεα μακρά, 172, 188
οὗτος γάρ, 170
όχεύς, 229–30
παλαιὸς λόγος, 176, 190, 196, 199, 202, 214, 223
πάντα τελευτᾶ, 214
πάντα τέτυκται, 160
πάντας/ἄπαντα ὁράται, 161
πάντες ὁμῶς, 156, 222
πάντῃ, 188, 230
πάντοθεν, 171, 172, 187, 231
πάντως, 213
πᾶσιν, 206–7
πᾶσιν γὰρ θητοῖς, 168
πᾶσιν ὄηοῦ, 197

- πελάξω, 217
 πέλας, 217
 περί, 168
 περὶ γαρ, 168
 περὶ τέρμασιν, 212
 περιγύγνομαι, περιγίνεται, 160–61,
 177–78, 224
 περινίσομαι, περινίσσεται, 160–61,
 177–78
 περιτέλλω, 229
 πέφυκεν, 89 n. 111, 159, 177, 179
 πνεῦμα, 183, 209–10, 230
 πνευματικός, 161, 200
 ποιέω, 160
 πόλεμον κρυόεντα κ. ἄλγεα
 δακρυόεντα, 165, 202–3
 πόλεμος, 202–3
 πόλεμος καὶ λοιμός, 203
 πολιῆς τε βάθος χαροποίο θαλάσσης,
 172–73
 πολιός, 172
 πορεία, 182–83
 ποταμός, 172
 ποτε, 227
 πούς, 170, 187, 213
 πρίν, 158, 204, 227
 πρίν . . . ποτε, 204
 προσεδρεύω, 158
 πῦρ, 230
 πυρὸς σέλας, 90 n. 111, 210–11
 ρέα, 205
 σάρκες τε καὶ ὀστέα, 180
 σάρξ, 166, 180
 σέλας, 209
 σέλας ἴφιγεινήτου, 209
 σμικροί, 180
 στάσιν, 206, 229
 στέρνον, 217–18
 στῆθος, 158
 στηρίξω, 166, 168, 224
 στιβαρός, 204–5
 σὺ δ' ἄκουε, 157
 σὺ δὲ κεν, 205
 σφαῖρα, 183, 230
 σφέτερος, 183
 τάξις, 217
 τέκνον, 204, 217
 τέκνον ἐμόν, 204, 205
 τελευτάω, 188, 214
 τελευτή, 213, 189–92, 214
 τελέω, 200, 223
 τελήεις, 232
 τέρμα, 171, 187, 212
 τέτυκται, 159, 160, 177
 τεύχω, 159, 223
 τίθημι, 198
 τις ἴδοι, 208
 τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὥλη, 172
 τρέμω, 172, 188, 231
 τρομέω, 193, 217, 232
 τρομέω δέ γε γυνα, 217
 τυπώω, 199
 τυπωτής, 198–99, 223
 ὑδογενής, 215
 ὥλη, 215
 ὥλογενής, 89 n. 111, 196, 215, 231
 ὕπατος, 192–93
 ὑπὸ ποσ(ο)ί, 169–70, 187, 213
 ὑποπόδιον, 170
 φαείνω, 177
 φαεσφόρος, 156
 φαίνω, 90 n. 111
 φέρω, 188, 212–13
 φεύγω, 197, 198
 φήμη, 218
 φθέγγομαι, 156
 φίλης αἰῶνος, 158
 φίλος, 157–58
 φῦλον/φυλή, 90 n. 111
 φυτεύω, 162, 178, 179, 201
 φύω, 159
 Χαλδαῖος, 182, 229
 χάλκειος οὐρανός, 169–70
 χάλκεος, χάλκειος, 169, 170, 186

- χάρις, 90 n. 111, 202, 225
χαροπός, 173
χείρ, 171, 205
χεῖρα δεξιτερήν, 171
χεῖρα στιβαρήν, 205
χεῦμα, 184, 210
χθών, 90 n. 111, 211, 214, 231
χρύσεος, 171
χωρίς, 165
ψυχή, 200–201
ψυχήν θνητῶν, 161, 200, 224
ψυχικός, 161, 200
ψυχῶν θνητῶν, 161, 200, 224
ώκεανός, 171, 172
ώς, 216